

2-001

26.10.04

2-002

PRESIDENCIA DEL SR. BORRELL FONTELLES
Presidente

2-003

1 - Apertura de la sesión

2-004

(Se abre la sesión a las 9.00 horas)

2-005

2 - Decisión sobre la urgencia

2-006

Propuesta de Reglamento del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CE) n° 2667/2000 del Consejo relativo a la Agencia Europea de Reconstrucción (COM(2004)0451 – C6-0075/2004 – 2004/0133(CNS))

2-007

Swoboda (PSE), *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für auswärtige Angelegenheiten*. – Herr Präsident! Es ist etwas eigenartig, dass wir hier zur Dringlichkeit gefragt werden. Hat doch die Kommission erst vor wenigen Tagen entsprechende Änderungen, und zwar wichtige Änderungen der Agentur vorgenommen. Dies gilt, um es zu vereinfachen, auch für den zweiten Dringlichkeitsantrag des Rates hinsichtlich der Förderung der wirtschaftlichen Entwicklung der türkischen Gemeinschaft Zyperns, weil es in beiden Fällen darum geht, dass der Rat und die Kommission zuvor erst neue, und zwar gravierende neue Vorschläge eingebracht haben.

Der Ausschuss wird sich heute abend damit beschäftigen, aber in beiden Fällen darf ich jetzt einmal, auch im Namen des Ausschusses für auswärtige Angelegenheiten, empfehlen, die Dringlichkeit abzulehnen.

2-008

(El Parlamento rechaza la urgencia)

Propuesta de Reglamento del Consejo por el que se crea un instrumento de ayuda económica para impulsar el desarrollo económico de la comunidad turcochipriota (COM(2004)0465 – C6-0098/2004 – 2004/0145(CNS))

(El Parlamento rechaza la urgencia)

Propuesta de Decisión del Consejo por la que se modifica la Decisión n° 2002/883/CE del Consejo por la que se concede ayuda macrofinanciera suplementaria a Bosnia-Herzegovina (COM(2004)0604 – C6-0145/2004 – 2004/0207(CNS))

2-009

Šťastný (PPE-DE). – Mr President, as you know this vote will decide on the request for two urgent procedures concerning macro-financial assistance, one to the Federal Republic of Yugoslavia, and the other to Bosnia and Herzegovina. The two referrals are proposals for decisions aiming merely to extend the current expiration date of the financial packages, which are due to expire on 9 November 2004. Yesterday the Committee on International Trade - the committee responsible for both referrals - held an extraordinary meeting to decide on the request for urgent procedure.

I would like to inform you, on behalf of the Committee on International Trade, that it decided by a wide majority to accept the request for urgent procedure in both cases. It also adopted the report on these two referrals through simplified procedures. We believe that the Federal Republic of Yugoslavia and Bosnia should not pay for problems in the handling of internal EU procedures.

However, before proceeding to the vote, I would call on the Commission not to abuse the urgency procedure, but use it only as a last resort and to always inform Parliament as soon as possible through the appropriate channels. I regret to note that Parliament was not properly informed about the possibility of an urgent procedure in this case. The handling of the case dossier, and the communication with Parliament, took place late and did not follow the appropriate channels. I hope this will not be repeated. That being said, and on behalf of the Committee on International Trade, I wish to advise my

colleagues to accept the requests for urgent procedure so that Parliament can adopt the committee's opinion on Thursday and so that the Council decision can be amended to allow the foreseen allocation of financial aid to Bosnia and Yugoslavia.

2-010

Swoboda (PSE). – Herr Präsident, wir sind sehr dafür und unterstützen die Dringlichkeit. Ich wollte nur der Form halber darauf hinweisen, dass es die ehemalige Jugoslawische Republik nicht mehr gibt. Es ist Serbien und Montenegro. Eine Kleinigkeit, die aber gerade in dieser Region für sehr wichtig gehalten wird.

2-011

(El Parlamento aprueba la urgencia)

Propuesta de Decisión del Consejo sobre ayuda macrofinanciera a Serbia y Montenegro y por la que se modifica la Decisión nº 2002/882/CE del Consejo por la que se concede ayuda macrofinanciera suplementaria a la República Federativa de Yugoslavia (COM(2004)0605 – C6-0146/2004 – 2004/0204(CNS))

(El Parlamento aprueba la urgencia)

El Presidente.- Quedan cerradas las votaciones sobre las solicitudes de urgencia.

Dado que el señor Barroso, Presidente electo de la Comisión Europea, no se encuentra aún entre nosotros, interrumpimos momentáneamente la sesión.

2-012

3 - Presentación de documentos (Véase el Acta)

2-013

4 - Debates sobre casos de violaciones de los derechos humanos, de la democracia y del Estado de Derecho (Anuncio de las propuestas de resolución presentadas) (Véase el Acta)

2-014

PRESIDENCIA DEL SR. BORRELL FONTELLES

Presidente

2-015

5 - Declaración del Sr. Barroso, Presidente electo de la Comisión Europea

2-016

El Presidente. – De conformidad con el orden del día, se procede a la declaración del señor Barroso, Presidente electo de la Comisión Europea.

2-017

Barroso, Presidente da Comissão. – Senhor Presidente, Senhoras e Senhores Deputados, eis-nos chegados a uma fase decisiva deste importante processo democrático que é a constituição da nova Comissão Europeia.

Em Junho, por consenso, os Chefes de Estado e de Governo indigitaram-me como Presidente da Comissão. A 22 de Julho, o Parlamento concedeu-me, por uma larga maioria, a sua confiança. Eu agradeço-vos a honra que me deram. Em seguida compus a minha equipa, em acordo com o Conselho e com base nas personalidades designada pelos Estados-Membros. Decidi também a distribuição de responsabilidades entre os Comissários indigitados e as grandes linhas de organização interna da nova Comissão. Ao longo deste tempo mantive em permanência contactos com este Parlamento e tive oportunidade de me encontrar com todos os membros do Conselho Europeu, com excepção dos Chefes de Governo de dois países nos quais se realizaram agora eleições.

Hoje, apresento-me diante de Vossas Excelências, Senhoras e Senhores Deputados, para solicitar a aprovação do futuro Colégio.

Esta Comissão é uma equipa com muitos trunfos: nela participam mais mulheres que em qualquer Comissão precedente; nela estão representadas as principais correntes políticas europeias, nomeadamente democratas-cristãos e populares, socialistas e social-democratas, liberais e democratas; nela participam personalidades com uma larguíssima experiência política, tanto a nível europeu, como nacional.

Todos os membros da futura Comissão se comprometeram a defender e a promover os interesses da nossa União, conscientes da sua responsabilidade conjunta para com este Parlamento. No seu funcionamento interno, a Comissão reger-se-á pelo respeito absoluto do princípio da colegialidade. Como vos disse em Julho, e como foi, aliás, a vossa pretensão, não há de facto, neste Colégio, Comissários de primeira classe e Comissários de segunda classe.

Pode dizer-se que, de um modo geral, a Comissão que agora vos proponho foi recebida de forma muito positiva pela opinião pública europeia.

2-018

All the men and women in this Commission have attended hearings in the parliamentary committees. This procedure, which has no parallel in the Member States, is an example of democracy in action at the heart of the European institutions. Your hearings have revealed a broad consensus between Parliament and the future Commission. In the vast majority of cases, Parliament's verdict has been positive. In a few cases Parliament has identified weaknesses and asked for a response from me.

At the Conference of Presidents last week, I gave my reactions to the letters from the parliamentary committees. Today I wish to clarify my position on the most important points, without going into details of the undertakings I have already given, and provide you with the additional steps I am ready to take.

In a specific case of a potential conflict of interest, I gave the strongest possible guarantees that the Commission's work in the field of competition policy will not be affected. These guarantees are based on rules and procedures that are a matter of public record. The Commission will always carry out its responsibilities in the area of competition impartially, independently, transparently and with assiduity and expertise.

Some doubts have been expressed about the mastery of the details of certain complex and technical portfolios, such as energy. I can assure you that I have absolute confidence in the political skills of the Commissioners-designate and their ability to absorb and defend their brief, however technical.

In the case of the criticism levelled against one Commissioner-designate, relating to her former political career, I would remind you that this concerns allegations which can be dealt with under existing national control procedures, including judicial investigation. At this point, no accusations have been made against this Commissioner-designate and she therefore retains my confidence.

I expect all Members of the Commission to meet the highest ethical standards and to comply fully with the Code of Conduct. Let me say once again that I intend to use all the powers that the Treaty confers on me to ensure that this is indeed the case. I will not hesitate to demand the resignation of any Member of the Commission who is manifestly not up to the job or who fails in the duties imposed upon him or her by the Treaty. This also holds for cases brought up by Parliament, which I will actively consider before taking a final decision.

All the Members of the Commission have undertaken to tender their resignation if I ask for it. Obviously this also applies to any possibility of a reshuffle during the mandate of the next Commission. Once the Commission is approved by this Parliament, I will have the power to make the adjustments I may deem necessary.

The verdict on Mr Buttiglione's performance at one of the hearings he attended was positive, and at another hearing it was negative. Following this hearing, I asked him for a clear explanation of his position. He replied in writing, expressing his regret and reaffirming his commitment to the principle of non-discrimination. I, for my part, would never accept anyone in my Commission who defends positions that are not compatible with the Charter of Fundamental Rights. I am sure that Mr Buttiglione will fully comply with the Treaty and the Charter and I can confirm that the rest of the Commissioners-designate share my view.

However, one good thing will have come out of this unfortunate incident: it has highlighted the importance we attach to decisive political action by the European Union in the fight against all forms of discrimination. For this I must thank Parliament. This debate enables us to move from words to substance, and about substance no doubts are allowed. This Commission will give civil rights and anti-discrimination policy top priority.

I have already told the Conference of Presidents - and I confirm this today to you - that I intend to create a group of Commissioners responsible for fundamental rights, anti-discrimination and equal opportunities. This group, which I will chair, will monitor all Commission action and measure initiatives in these areas. It will also act as the political driving force. This group will not be a talking shop. It will ensure that the action by the Commission in promoting fundamental rights and fighting against all forms of discrimination is cohesive. It is my intention to set an ambitious agenda for this group. I will be ready to discuss it with you and to ask for your suggestions. Already I can announce that I will make use of the results of a public consultation aimed at facilitating the creation of a European fundamental rights agency, which

will take as its starting point the current Monitoring Centre for Racism and Xenophobia in Vienna. I will await Parliament's contribution before presenting a legislative proposal on this matter.

I also intend to initiate work with a view to a framework directive on the basis of Article 13 of the European Community Treaty, which will replace the directives adopted in 2000 and extend them to all forms of discrimination. Currently, these directives have a limited scope. With the framework directive, Community action will cover all areas of discrimination, including discrimination on the grounds of gender or sexual orientation. With this initiative, I am simply confirming even more clearly what has, from the very beginning, been one of the features of this Commission: that its very composition, with eight women in the college, affirms its determination to combat discrimination.

Lastly, I intend to launch a programme and an action plan to combat discrimination with particular reference to all forms of anti-Semitism, racism and xenophobia. In this connection the future Commission will commit itself to relaunching negotiations on a framework decision on racism and xenophobia, which has been blocked in the Council for far too long.

All these initiatives, and others that might be considered by the group of Commissioners or suggested by you, will be prepared under my authority. I am prepared to present them to you in person when the time comes - not just in plenary but, if necessary, in the relevant committee.

Let me make it very clear that I will personally assume full control of our action in the fight against discrimination and the promotion of fundamental rights. So, as you see, I have listened carefully to Parliament's opinion. I have taken into consideration your major concerns and objections and have provided substantive replies. Some of you would have liked a more radical response and a reorganisation of the team, but is that a real option at this stage? All the information I have, after careful consideration and extensive consultation, makes me think that changing the portfolios at this stage of the procedure would cause more political and interinstitutional problems than it would solve. We should bear in mind that this process involves not only the President-designate and Parliament but also the Council, as a third and very relevant partner.

My team may not be considered perfect by all of you, but is there any team in any of our national governments that we can consider perfect? However, it is recognised by many to be, on the whole, a very strong and balanced team. I am convinced that we can do our job in the service of Europe and its citizens, under the political monitoring of this Parliament.

It was a great honour for me to receive your support and confidence in July by a very large majority. I ask you now to support the solution I am proposing, as it is you who best serve the interests of the European Union at this point. You will be able to judge the President and all the Members of the Commission later in the light of their actions and not just their words.

2-019

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les députés, au mois de juillet, je vous ai annoncé mon intention de bâtir un partenariat pour l'Europe. Un partenariat pour la prospérité, la solidarité et la sécurité. Pour ce faire, la nouvelle Commission devra faire face à de grands enjeux, tant au plan interne qu'international. Elle devra répondre aux attentes des citoyens européens.

Des changements institutionnels fondamentaux nous attendent dans les prochaines années, quand la Constitution, comme la Commission le souhaite, entrera en vigueur après sa ratification par tous les États membres.

Nous devons nous préparer à ces changements. Nous devons également donner une formation claire et objective aux citoyens sur les multiples avantages de la Constitution par rapport aux traités actuels. Cette Constitution va accroître de manière importante à la fois la démocratie et l'efficacité de l'Union européenne. Elle donnera à l'Union les instruments appropriés pour répondre de manière efficace aux réels besoins et aux attentes des citoyens européens.

Bien évidemment, c'est aux États membres qu'incombe la tâche principale de mener à bien les ratifications nationales selon les procédures prévues par leurs ordres juridiques internes. Mais la future Commission est tout à fait disposée à coopérer avec le Conseil et le Parlement afin d'établir une stratégie de communication commune.

L'Union doit placer la croissance au centre de son action: l'Europe a besoin de plus croissance, de plus d'emplois, d'esprit d'entreprise, d'innovation et de recherche. Elle doit mener à bien des réformes qui assurent un dynamisme économique. Elle doit miser sur l'éducation et la formation, la connaissance et le développement technologique pour être une véritable économie basée sur la connaissance à la hauteur d'une compétitivité internationale toujours plus poussée.

Ces réformes, cet esprit de changement constructif doivent se placer dans le contexte d'une stratégie de développement durable qui relève le défi du changement climatique et qui donne des réponses appropriées aux enjeux en matière d'énergie, de transport et de préservation de l'environnement.

À cet effet, nous devons multiplier nos efforts sur le plan interne, mais également international, en poursuivant une stratégie coordonnée dans le cadre multilatéral. La ratification du protocole de Kyoto par la Fédération de Russie est un succès tangible de la stratégie multilatérale en matière d'environnement qui augure bien de l'avenir.

Une Europe plus dynamique, plus compétitive, doit aller de pair avec le maintien du modèle social européen. J'ajouterai que seule une Europe plus dynamique et plus compétitive sera en mesure de pleinement sauvegarder ce modèle. N'oublions d'ailleurs pas que dans certains de nos pays nous sommes encore loin d'un niveau de protection sociale réellement équitable. Compétitivité, cohésion et solidarité doivent progresser d'un même pas. Il est clair que la politique de cohésion et les actions visant à créer une économie européenne plus compétitive et plus dynamique sont indissociables et complémentaires. Les nouveaux États membres notamment attendent de nous tous un effort de solidarité et de cohésion.

Je suis convaincu que la solidarité est une valeur essentielle que nous ne saurions abandonner sans mettre en danger le profil de nos sociétés. La solidarité entre générations, entre membres et groupes de nos sociétés, entre États membres et régions n'est pas une valeur abstraite. C'est un choix sage, qui assure la cohésion sociale et nécessite à la fois un engagement politique et des ressources financières appropriées.

Notre Union européenne n'est pas uniquement un espace économique. Elle est également, et à plein titre, un espace de liberté, de sécurité et de justice. La Commission attachera la plus grande importance à la mise en place de politiques communes en matière d'asile et d'immigration. Des politiques justes et équilibrées, visant à promouvoir l'intégration économique et sociale des ressortissants des pays tiers, dans le respect des identités culturelles de chacun et des valeurs essentielles de la société européenne.

Dans ce domaine, la coopération avec les pays tiers est cruciale. Je tiens à vous assurer que je suis contre la mise en place de "camps" à l'extérieur de l'Union. La Commission coopérera davantage avec les pays tiers pour les aider à faire face aux flux migratoires. Le partenariat avec les pays tiers n'est possible que sur la base d'un engagement commun au respect des règles du droit international. Laissez-moi être clair sur ce point: la future Commission travaillera avec le Haut Commissariat des Nations unies aux réfugiés afin de bâtir une coopération internationale dans ce domaine. Elle insistera pour que les pays tiers qui sont nos partenaires souscrivent et respectent la Convention de Genève de 1951 sur le statut des réfugiés.

De même, cette nouvelle Commission continuera à œuvrer au renforcement de la sécurité de nous tous, dans le respect des libertés civiles, face aux puissants défis posés par la menace terroriste.

L'Union doit assurer pleinement son rôle au niveau international. Elle porte d'importantes responsabilités et doit être un partenaire fort et crédible. Elle doit continuer à développer la paix et la stabilité et à renforcer la dimension multilatérale dans un large éventail de domaines.

Nous devons renforcer nos relations avec les États tiers et les organisations régionales. La coopération avec les États-Unis doit être fondée sur une relation d'égal à égal et sur une compréhension mutuelle profonde. L'élection d'un nouveau président des États-Unis, au même moment où la nouvelle Commission prend ses fonctions, nous donne l'occasion de relancer l'axe transatlantique, indépendamment du résultat des élections. Je suis persuadé que les États-Unis seront prêts à contribuer à l'établissement d'un rapport plus équilibré avec l'Europe. Mais, si nous souhaitons que les États-Unis suivent une approche plus multilatérale, nous devons aussi, de notre côté, faire preuve de davantage d'unité et d'efficacité dans notre action.

Nous continuerons le processus d'élargissement de l'Union aux pays candidats. Par ailleurs, notre politique de voisinage est une priorité de notre action, un outil puissant des relations extérieures de l'Union. Elle nous permettra de bâtir des partenariats renforcés. Je suis persuadé que la paix sur notre continent a tout à gagner d'une stabilité politique accrue dans l'Est de l'Europe, les Balkans et les pays de la Méditerranée. De même, je compte sur la politique de développement pour coopérer davantage avec les régions du monde qui nécessitent notre aide et notre assistance.

Mesdames, Messieurs les députés, en janvier prochain, je viendrai devant vous présenter les priorités stratégiques de l'Union. Cela ne concernera pas uniquement le programme législatif et de travail de la Commission pour l'année 2005. J'entends donner à la programmation stratégique une vision plus vaste. Dans l'esprit de la Constitution, je vous présenterai les priorités pour les cinq prochaines années. Mon but est de parvenir à un accord sur une programmation à long terme avec le Parlement et le Conseil. Ce faisant, je viens à la rencontre de l'une des principales préoccupations exprimées par le Parlement.

En juillet, je vous ai fait part de ma volonté d'instaurer une complicité positive entre le Parlement et la Commission. Je suis profondément convaincu que la force et la crédibilité de la Commission résident dans le soutien du Parlement et dans la coopération active entre nos deux institutions. J'ai étudié attentivement les propositions du Président Borrell sur les relations entre nos deux institutions.

J'attends avec intérêt votre résolution et je suis prêt à y répondre avec grande ouverture lors du débat de demain. Je vous dis d'emblée que je suis favorable à la transparence et à la coopération entre nos deux institutions.

Je souhaite que dès l'entrée en fonction de la nouvelle Commission, des négociations soient entamées entre nos deux institutions afin d'apporter les modifications nécessaires à l'accord-cadre. L'Europe a besoin d'une coopération fructueuse entre le Parlement et la Commission, les deux institutions toujours à l'avant-garde du projet européen.

Messieurs les députés, nous sommes à la veille d'un événement d'importance historique: la signature – dans quelques jours, le 29 octobre – du Traité constitutionnel. Il ne s'agit pas d'une simple révision des traités existants: il s'agit de l'aboutissement d'un long processus auquel se sont associés le Parlement, les États membres, la Commission, les parlements nationaux et la société civile, afin d'assurer une Union plus démocratique, plus transparente, plus efficace.

Vous, les représentants des peuples de notre Europe élargie, vous connaissez l'ampleur des attentes des citoyens européens. Vous êtes aussi au fait de l'apathie et du scepticisme qui affectent la démocratie européenne. Vous êtes conscients avec moi des menaces populistes, de tous ceux qui veulent affaiblir l'Europe et qui cherchent toujours à mettre en cause la crédibilité de nos institutions. Nous ne devons pas leur donner de nouveaux arguments.

Nous vivons un moment crucial pour nos pays et pour l'Union. Je vous ai fait part des principes qui ont présidé à la formation de ma Commission, je vous ai fait part de mon intention de travailler étroitement avec vous, tout au long des prochaines cinq années, pour promouvoir la prospérité, la solidarité et la sécurité. Nous n'avons pas de temps à perdre: le moment est venu de passer à l'action et d'œuvrer ensemble au bien-être des citoyens.

Consacrons nos énergies à promouvoir la croissance, l'emploi, l'harmonisation, la stratégie de Lisbonne, le renforcement d'une économie dynamique basée sur la connaissance et une plus grande cohésion dans notre Europe élargie.

Cette Commission est digne de votre confiance et mérite votre soutien. Je fais appel à votre sens des responsabilités. Je fais surtout appel à votre engagement européen pour exprimer votre confiance à ce collège. Sur cette relation de respect et de confiance mutuels, nous pouvons bâtir une Europe plus forte.

(Vifs applaudissements)

2-020

El Presidente. – Van a intervenir ahora los representantes de los grupos políticos y otros oradores inscritos. Debo señalarles a todos que a las 12.00 horas deberá haber terminado este debate porque a esa hora entrará en el hemiciclo Su Majestad la Reina de los Países Bajos y, en consecuencia, la Presidencia tendrá que ser muy estricta en el control de los tiempos. Lo advierto para que los oradores lo tengan en cuenta y la Presidencia no tenga que recurrir al corte de los micrófonos.

2-021

Poettering (PPE-DE), im Namen der Fraktion. – Herr Präsident, Herr Präsident der zukünftigen Kommission, liebe Kolleginnen und Kollegen! Am 22. Juli hat das Europäische Parlament dem zukünftigen Präsidenten der Europäischen Kommission mit guter Mehrheit das Vertrauen ausgesprochen. Heute sind Sie mit Ihrem Team hier, das Ihnen von den Regierungen vorgeschlagen wurde. Sie haben, Herr zukünftiger Präsident der Kommission, Ihre Bereitschaft zum Ausdruck gebracht, mit dem Europäischen Parlament sehr eng zusammenzuarbeiten. Wir begrüßen dies, wir werden Sie aber auch in der Zukunft beim Wort nehmen. Sie sind heute weitere Verpflichtungen eingegangen, auch das begrüßen wir sehr. Wir begrüßen, dass Sie der Präsident einer starken Kommission sein wollen, und Sie haben mehrfach von der Richtlinienkompetenz gesprochen, die Sie als Präsident haben werden. Auch das ist in unserem Interesse, weil wir eine Kommission mit einem starken Präsidenten brauchen, wie wir es in der Geschichte der Europäischen Union schon hatten.

Unsere Fraktion hat einen Entschließungsantrag eingereicht. Bedauerlicherweise konnten wir uns zwischen den Fraktionen nicht auf einen gemeinsamen Entschließungsantrag einigen, aber unser Entschließungsantrag wird der Maßstab für die Begleitung der Kommission sein. Wir erwarten von der neuen Kommission, dass sie ihr politisch-strategisches Programm eng mit dem Europäischen Parlament abstimmt, und dass die Kommission nicht nur heute – und es ist beeindruckend, dass sie alle hier sind –, sondern auch während der fünf Jahre ihrer Amtsdauer ständig hier im Parlament und in den Ausschüssen sind. Vergessen Sie nicht Ihre Verantwortung gegenüber dem Parlament, wenn sie morgen bestätigt sind.

Wir erwarten, dass die Kommission die Prinzipien der Subsidiarität sehr ernst nimmt. Wir wollen ein starkes Europa, aber wir haben auch die Identität unserer Nationen, die Identität unserer Regionen und die Identität, was wir nicht vergessen dürfen, unserer Städte und Gemeinden.

Was sind unsere Werte? Grundlage unserer freiheitlichen Gesellschaft ist der Respekt vor der Würde jedes einzelnen Menschen, sind Toleranz, Pluralismus und die rechtsstaatliche Ordnung. Jeder hat Anspruch auf Gedanken-, Gewissens- und Religionsfreiheit.

(Beifall)

Die Stärke unserer europäischen kulturellen Identität besteht darin, dass wir die kulturelle Differenz akzeptieren und auch aushalten. Wenn wir aufhören, dieses zu tun, wird Europa scheitern, davon bin ich zutiefst überzeugt. Und das bedeutet, niemand in der Europäischen Union, niemand in Europa, niemand in der Welt darf diskriminiert werden, auch nicht wegen seiner oder ihrer religiösen Überzeugung.

(Beifall)

Wir wollen eine Kommission mit verschiedenen Charakteren, nicht nur aus allen Ländern der Europäischen Union, wie der Vertrag es vorsieht. Wir wollen Charaktere mit verschiedenem kulturellen Hintergrund, mit verschiedenen unterschiedlichen religiösen Bekenntnissen oder auch nicht-religiösen Bekenntnissen und Überzeugungen. Wenn wir dies akzeptieren – und ich habe den Eindruck, das wird durch das Team der Kommission repräsentiert – werden wir eine gute europäische Zukunft haben.

Jeder muss hier wissen: Wenn dieses Kollegium morgen nicht das Vertrauen bekommt, dann geht es nicht darum, dass ein, zwei, drei oder vier Mitglieder ausgetauscht werden, sondern jedes Mitglied des Teams, das sich uns heute vorstellt, steht dann auf dem Prüfstand. Es geht nicht um eine Person, es geht nicht um zwei Personen oder drei, es geht um das gesamte Kollegium, und das müssen wir wissen.

Am Freitag werden wir die Unterzeichnung der Europäischen Verfassung haben. Wir alle wissen, wie schwierig es ist, bei den Völkern, dort wo es die Referenden gibt, eine Zustimmung zu erreichen. Und überlegen Sie sich bitte, wenn wir morgen ein Ergebnis bekämen – ich glaube nicht, dass es so kommt, aber wenn es so wäre –, dass der Eindruck in der Europäischen Union entsteht, dass wir unseren kulturellen Pluralismus nicht akzeptieren, wäre es noch schwieriger, die Verfassung in den 25 Ländern der Europäischen Union zu verabschieden.

(Beifall)

Dies alles müssen wir wissen. Ich sage Ihnen ganz freimütig, liebe Kolleginnen und Kollegen: Für mich ist es ein bewegender Moment, jetzt hier Persönlichkeiten aus 25 Ländern Europas vor uns zu sehen. Als ich 1979 ins Europäische Parlament gewählt wurde, hätte ich davon geträumt, einen Tag zu erleben, an dem wir Mitglieder der Kommission bekommen aus Estland, aus Lettland, aus Litauen, aus Polen, aus der Tschechischen Republik, aus der Slowakei, aus Ungarn, Slowenien, Malta und Zypern. Wir sehen diese Persönlichkeiten heute vor uns und mitten unter uns. Es ist unsere Verantwortung morgen, dieser Kommission das Vertrauen zu geben, damit Europa eine gute Zukunft hat.

(Beifall)

2-022

Schulz (PSE), im Namen der Fraktion. – Herr Präsident, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Es ist ein beeindruckendes Bild, das sich zu meiner Rechten bietet. Der Rat der Europäischen Union fühlt sich heute durch Königin Beatrix ausreichend repräsentiert. Wir sollten das zur Kenntnis nehmen. Denn in der Tat hat der Kollege Poettering ja recht, es ist ein wichtiger Tag. Hier steht ein Kommissionspräsident, der für das Vertrauen zu seiner Kommission kämpft. Das Parlament ist anwesend, die Kommission in ihrer Gänze auch. Gut, der Rat kommt vielleicht noch. Sie haben, Herr Barroso, Bemerkungen gemacht, die wir alle schon kannten. Sie haben heute einige Initiativen hinzugefügt, aber Sie haben ein wesentliches Element dessen, was meine Fraktion Ihnen seit Tagen zu vermitteln versucht, auch heute wieder nicht aufgegriffen. Es geht darum, dass wir von Ihnen erwarten, dass Sie Konsequenzen aus einem sechswöchigen Prozess ziehen, der hier in diesem Parlament stattgefunden hat. Sechs Wochen lang haben wir die Kommissarinnen und Kommissare angehört und sind in fünf verschiedenen Ausschüssen zu Feststellungen gekommen – eine hochumstrittene, die einen einzelnen Kommissar betrifft, der in einem Ausschuss keine Mehrheit gefunden hat, und vier weitere, wo gravierende Bemerkungen gemacht wurden, gravierende Bemerkungen, die zu Vorschlägen und Anregungen an Ihre Adresse geführt haben. Und die Antwort, die wir auch heute wieder bekommen, Herr Barroso, ist: Ich ändere nichts, es bleibt beim Portfoliuzuschnitt. Das ist eine schwere Hürde.

(Beifall)

Das ist eine Hürde. Ich kann an Sie nur noch einmal appellieren, denken Sie darüber nach! Ich möchte Ihnen sagen, dass ich einen Eindruck gewinne, den ich Ihnen heute Morgen noch einmal zu bedenken geben will. Ich habe den Eindruck, Sie verwechseln die Vertrauensabstimmung über Ihre Kommission mit der in einem nationalen Parlament. Das Europäische Parlament kennt die Mehrheitsoppositionsbildung nicht. Das Europäische Parlament ist, da haben Sie recht, Herr Poettering, heterogen. Es besteht aus unterschiedlichen Strömungen. Es besteht auch innerhalb unserer Fraktionen – diese bittere Erfahrung haben Sie ja gemacht – aus sehr heterogenen Strömungen. Und jemand, der eine breite Mehrheit in diesem Hause haben will, muss auf diese unterschiedlichen Strömungen Rücksicht nehmen und versuchen, in einer möglichst großen Breite alle mitzunehmen. Ihr Konzept ist seit Wochen: Ich habe eine Kommission, ich habe die

Portfolios verteilt, und daran werde ich nichts mehr ändern! Wenn das so bleibt, helfen auch kosmetische Veränderungen in Form von angekündigten Initiativen nichts. Wenn das so bleibt, dann wird es für uns sehr schwierig, Ihrer Kommission das Vertrauen auszusprechen.

(Beifall)

Es geht auch um die Frage des Vertrauens. Wir wissen, dass wir über die Kommission als Ganzes abstimmen, nicht über einzelne Kommissare, so umstritten sie am Ende auch sein mögen. Wenn dem so ist, dann stellt sich die Frage nach einem Grundvertrauen. Hat man in Abwägung aller Fakten und aller mit allen einzelnen Persönlichkeiten verbundenen Wahrnehmungen am Ende ein Grundvertrauen in diese Kommission als Ganzes, als Kollektivorgan, oder hat man dieses Grundvertrauen nicht? Genau um diese Frage geht es. Da wir nicht einzelne Punkte herauspicken können, sondern über dieses Grundvertrauen dem Kollektiv gegenüber entscheiden müssen, werden wir genau das auch heute Abend bei uns in der Fraktion abwägen. Gibt es dieses Grundvertrauen, oder gibt es dieses Grundvertrauen nicht?

Ich muss Ihnen nach Ihrer Rede heute Morgen sagen, ich habe kein Mehr an Vertrauen gewinnen können. Ich will einen Punkt aufgreifen, den Sie genannt haben. Sie haben auf die US-amerikanische Wahl verwiesen. Ja, meine Fraktion hofft, dass John Kerry Präsident wird. Wir hoffen, dass er Präsident wird, weil er jemand ist, der sagt, der Krieg im Irak war ein Fehler. Wir wollen an der Spitze der USA einen Präsidenten haben, der sagt, ja das war ein Fehler. Wir wünschen uns auch an der Spitze Europas jemand, der sagt, ja das war ein Fehler.

(Beifall)

Eine letzte Bemerkung: Ein demokratischer Abstimmvorgang ist ein normaler Akt der Demokratie. Wenn dieses Parlament Ihrer Kommission das Vertrauen ausspricht, haben Sie gewonnen. Dann ist das zu respektieren! Aber wenn Sie morgen das Vertrauen dieses Hauses nicht haben, dann ist das keine institutionelle Krise, sondern ein normaler Vorgang. Ein normales Recht, das ein frei gewähltes Parlament einer Exekutive gegenüber ausübt.

(Beifall)

2-023

Watson (ALDE), *on behalf of the group*. – Mr President, three months ago, the Alliance of Liberals and Democrats urged the President-designate of the Commission to respect the prerogatives of this Parliament. My Group and this House have offered a sober and considered rejection of his nominee for Commissioner for Justice and Home Affairs.

Mr Barroso, we recognise that you could work only with what you were given. We recognise that your independence is not total. We have, on the whole, offered our support for the other members of your Commission. But our judgement stands, and it will be respected. This Group supported you as President of the Commission; we voted for you; we still support you. But we value the prerogatives of this House too highly to see them taken lightly.

I welcome the package of measures that you have put before this House today. I believe you come here in a genuine search for rapprochement. Some of the measures you propose are bold and all of them are important. I believe that you are committed personally to the promotion of fundamental rights and that this spirit will infuse the Commission you will lead. Liberals and Democrats will consider your proposals carefully. But I am bound to say that they come late in the day and they contain little about Mr Buttiglione's future, a future which may be intimately bound to the future of the Commission-designate.

This House is not asking to be placated or patronised.

(Applause)

We are asking that the other branches of our European government recognise what our Treaties recognise and what the European Constitution recognises: that power in Europe rests in some measure with this Chamber and its elected Members. The approval process is not a rubber stamp and this Parliament should not be treated as one.

It has been said often in the last week that it will be Liberals and Democrats who decide the fate of this Commission. But Liberals and Democrats did not nominate the Commissioners rejected by Parliament's committees. It was not Liberals and Democrats who would not or could not find the compromise that might have put Mr Buttiglione beyond the reach of controversy. Whatever happens tomorrow, the fate of this Commission has more than one architect.

Moreover, I know that I am not the only one in this Chamber who feels that there is an invisible elephant in the room. The elephant is Justus Lipsius. The elephant is in the heads of the governments who gave you a weaker Commission than you deserve, and then refused to come to your aid when our House called their bluff.

(Applause)

How many of Europe's governments would have done what Mr Berlusconi probably did and told you to take their man, *basta*, even if it left you with a Commission containing a Commissioner whose political feet of clay would probably disqualify him from inclusion in most of the European Union's national governments?

(Applause)

My Group feels that Member States owe Europe their best and their brightest. How many governments have shown their willingness to accept the democratic and legal right of our Parliament to judge the men and women who were proposed? The silence you hear is the sound of Europe's governments leaving you and your new Commission swinging in the wind.

As the defenders of the Community method, the strength of our House is ultimately the strength of yours. Because if the Council can mock the prerogative of this Parliament, then be absolutely sure that it thinks the same of the independence of your Commission.

The Council prefers this Parliament to be weak. Too many in the Council find it convenient for the Commission to be weak. My Group wants this Parliament to be strong, because we cannot conceive of a strong European Union without it. And we want your Commission to be strong because the European Union needs an independent executive of the highest calibre. We have demanded a new framework agreement with your Commission: draft it and sign it, so that we will not be brought to this impasse again.

This House faces a heavy choice. If Liberals and Democrats vote against the Commission-designate, we will not do so lightly. But we cannot, and we will not, diminish the status of this House, the standing of the Civil Liberties Committee or the stature of the post of the European Commissioner for Justice and Home Affairs in the interest of an easy life. You might say - if I can use Mr Buttiglione's own words - that we will not change our principles against our conscience for political convenience.

(Loud applause from the left and centre)

2-024

El Presidente. – Ante las reiteradas referencias al Consejo, debo informar al Pleno de que la Presidencia ha dirigido una carta al Presidente en ejercicio del Consejo para invitarles a él y a los otros miembros a asistir a esta sesión del Parlamento.

2-025

Cohn-Bendit (Verts/ALE), au nom du groupe. – Monsieur le Président, chers collègues, Monsieur Barroso, je parle en français pour qu'il n'y ait pas de traducteur entre nous et que vous compreniez bien ce que notre groupe aimerait vous dire.

Monsieur Barroso, vous êtes un chef d'orchestre un peu bizarre. Après l'audition de certains de vos musiciens, on a retrouvé un pianiste au hautbois, on a retrouvé des violonistes en train de faire du tambour et, après ces auditions, nous vous avons dit que ça ne sonne pas juste. Vous nous avez alors dit: "Pas de problèmes, s'il y a un commissaire ou une commissaire qui a des conflits d'intérêts, il sera un commissaire à temps partiel et moi, Barroso, je prendrai les affaires en main. S'il y a une commissaire qui ne connaît pas très bien les dossiers sur l'agriculture, pas de problème, elle ira en cours de rattrapage et elle repassera son examen par écrit. S'il y a un commissaire à l'environnement qui ne connaît pas trop bien ses dossiers, pas de problème, M. Barroso est là. S'il y a un commissaire à l'énergie qui ne connaît pas la technique des dossiers, pas de problème, il y a des cours du soir, il ira en cours de rattrapage. S'il y a une commissaire sur la fiscalité qui ne connaît pas ses dossiers, pas de problème, M. Barroso est là".

Monsieur Barroso, là est votre première erreur.

2-026

We are not looking for a European superstar. We want a Commission which is able to work. I am sorry but your Commission - as you propose it - will not be able to work.

2-027

Monsieur Barroso, c'est à la télévision qu'on cherche les superstars, ici on cherche autre chose. Première erreur.

Deuxième erreur, Monsieur Barroso: vous avez fait une tournée des capitales. Vous avez demandé à des chefs de gouvernement de téléphoner à des députés. Monsieur Barroso, M. Schroeder, M. Blair, Monsieur Untel ont-ils participé aux auditions? Étaient-ils là quand il y avait ces auditions? Non, ils n'étaient pas là.

(Applaudissements)

Et c'est pour cela, Monsieur Barroso, que vous devez respecter les institutions. Le Conseil vous a proposé. Vous avez été élu avec une bonne majorité. Mon groupe n'a pas voté pour vous, mais nous reconnaissons cette élection. Ensuite, il y a les

auditions. Arrêtez de demander à des cabinets de chefs de gouvernement de nous déranger. De toute façon, plus ils téléphonent, moins vous aurez de voix. Donc, essayez d'être prudent là-dessus! Écoutez un peu nos camarades anglais qui commencent à en avoir assez des coups de téléphone du *Downing Street*.

Monsieur Barroso, troisième erreur. Et là, je reviens sur ce qu'a dit M. Poettering à propos de la différence culturelle. M. Poettering nous a dit: "il ne faut pas qu'il y ait ici une uniformité". Oui, Monsieur Poettering, personne ici ne reproche à qui que ce soit ses positions religieuses, ses positions philosophiques ou ses positions idéologiques. Mais, tout intégrisme religieux, tout intégrisme idéologique est un poison pour la démocratie. Et si un homme se bat contre le droit au divorce, c'est son droit le plus strict d'être contre le divorce et de mener une lutte politique. Si un homme se bat contre le droit des femmes à avorter, c'est son droit le plus strict d'être contre l'avortement et de se battre politiquement. Si un homme se bat pour qu'on retire de la Charte fondamentale et de ce texte constitutionnel la discrimination en raison de l'orientation sexuelle, comme l'a fait M. Buttiglione en signant l'amendement 444 de la Convention, c'est son droit le plus strict, politiquement. Mais alors, c'est notre droit de dire que cette personne-là est la moins apte à défendre la non-discrimination dans l'Union européenne. C'est une décision politique et non pas idéologique!

(Applaudissements)

À partir de là, je le dis et je le répète: vous ne pouvez pas dire ici que la démocratie sera refusée par les citoyens si elle fonctionne; vous ne pouvez pas dire que s'il y a un vote négatif ici, cela veut dire que les citoyens refuseront le traité. L'inverse est vrai, si ce Parlement est à la hauteur de la démocratie, les citoyens voteront pour cette démocratie et pour ce traité constitutionnel. Nous défendons la démocratie et nous en avons assez de l'autoritarisme des chefs d'orchestre.

(Applaudissements)

2-028

Wurtz (GUE/NGL), au nom du groupe. – Monsieur le Président, Monsieur le Président désigné de la Commission, est-il raisonnable de faire tomber une Commission parce que deux ou trois commissaires ne donnent pas entière satisfaction? Cette présentation de la situation par le Président désigné reflète, selon mon groupe, un diagnostic profondément erroné de la crise que traverse l'Union européenne.

La récente montée des critiques contre l'équipe Barroso ne constitue rien moins qu'un coup de tonnerre dans un ciel serein. Je rappelle qu'une partie non négligeable de l'hémicycle avait exprimé, dès le mois de juillet, sa défiance envers les options par trop libérales qu'incarne M. Barroso. Nul ne peut être surpris que le collège des commissaires qui nous est présenté ne fasse qu'exacerber toutes ces préventions. En plaçant au poste ultrasensible de la concurrence une passionaria de l'économie de marché, selon l'expression d'un analyste, une lobbyiste industrielle multicartes et adepte de relations douteuses entre responsabilités publiques et intérêts privés, au point d'avoir été sévèrement mise en cause par son parlement national, unanime; en nommant au commerce international un ténor du libre-échange, qui n'hésite pas à annoncer qu'il compte sur la concurrence pour améliorer la performance des services publics; en proposant le portefeuille du marché intérieur à un intégriste du libéralisme, celui de l'environnement à un conservateur, dont l'écologie semble être le cadet des soucis, et celui de l'agriculture à une partisane de l'agro-business, etc, etc., le Président désigné a sans doute fini de convaincre nombre d'hésitants qu'il nourrissait une certaine idée de l'Europe qui n'était assurément pas la leur.

Dans le contexte de cette contestation fondamentale des choix économiques, sociaux et environnementaux de M. Barroso, est venue exploser la bombe Buttiglione. M. Barroso nous avait dit qu'il attachait beaucoup d'importance à la communication. Le voilà servi. Un seul de ses commissaires désignés a valu la célébrité à toute sa Commission, mais à quel prix! L'image de son équipe, quelle que puisse être par ailleurs la qualité de certains de ses membres, est durablement entachée par des propos indignes et d'un autre âge, non sanctionnés comme il convenait. Avec des positions aussi fondamentalistes sur la place de la femme dans la société, et aussi discriminatoires sur les droits des homosexuels, un pays candidat serait recalé. La moindre des choses aurait été qu'un commissaire européen le fût également.

J'ajoute que d'autres déclarations de M. Buttiglione doivent aussi retenir notre attention, même si, ou plutôt d'autant plus que Conseil et Commission comptent en leur sein nombre d'adeptes de ces thèses dangereuses. Je pense à l'idée d'installer des camps pour les migrants et les demandeurs d'asile en Afrique du Nord, au sujet desquels M. Buttiglione s'est cru obligé de préciser qu'il ne s'agissait, je le cite "nullement de camps de concentration, mais de centres humanitaires". Merci de la précision. Je pense aussi à la vision guerrière de la lutte contre le terrorisme, dont M. Buttiglione s'est fait l'écho: notre société a peur, nous sommes en guerre, nous l'emporterons, a martelé le commissaire désigné, reprenant une antienne chère à l'hôte actuel de la Maison Blanche.

C'est l'ensemble de ces éléments qui doit guider notre décision demain. Jamais, depuis vingt-cinq ans que je vois se succéder les collèges de commissaires, je n'avais vu une Commission aussi mal aimée avant même son entrée en fonction. En vérité, ma conviction est que, après l'échec de la Commission Santer, puis le parcours mouvementé de celle qui lui a succédé, après la multiplication des contentieux de plus en plus vifs entre gouvernements et Commission, entre gouvernements entre eux, entre Commission et Parlement, après les nombreux et préoccupants signes d'"eurofatigue"

parmi nos concitoyens – pour reprendre une expression qui a cours dans les nouveaux pays membres – et notamment après les élections marquées par une abstention record, et à la veille d'une possible non-ratification du projet de Constitution, ma conviction est que le syndrome Barroso qui va se traduire demain par une défaite historique ou par une victoire à la Pyrrhus, constitue un nouveau et puissant révélateur de la crise profonde d'une Europe sans vision et sans projet rassembleur.

Vivement une franche remise à plat pour redonner du sens à ce qui pourrait et à ce qui devrait être une grande et belle aventure de notre temps. C'est dans cet esprit que mon groupe, par décision unanime de ses dix-sept composantes, refusera demain son investiture à la Commission Barroso.

(Applaudissements)

2-029

Farage (IND/DEM), on behalf of the group. – Mr President, this row over Mr Buttiglione sums up the biggest problem of the European Union. Across our continent there are many different cultures, different languages, different religions and different ways of living. This attempt politically to force them all to become one will, in my opinion, never work.

In UKIP, we take no side on Mr Buttiglione's comments whatsoever. Our reasons for opposing this Commission are different. We oppose it because it *is* an undemocratic institution. Even if tomorrow this House kicks it out, what we will get is a new set of political appointees, and it will still continue to look like a rest home for failed domestic politicians.

It makes law, it produces law, in over 3 000 committees whose constitution nobody ever knows and has not been declared. The Commission is the government of the European Union and it has the sole right to initiate law – something which the constitutional treaty does nothing to amend. The Commission is the motor of integration. The Commission is the guardian of treaties that are already unacceptable. The Commission is the enemy of the nation-state. That is what it is all about.

We will be voting 'no' tomorrow. Perhaps the rather delicious irony is that, for the first time ever in this House, the UK Independence Party will be with the majority.

(Applause)

2-030

Crowley (UEN), on behalf of the group. – Mr President, following Mr Farage's comments, I note that this is the first time ever that UKIP will vote with the Communists!

(Laughter and applause)

Here in Parliament over the last six weeks, we had a series of hearings where we put the Commissioners-designate through their paces. As a result, as every speaker so far has said, certain committees raised questions on the suitability, or otherwise, of individuals. In fairness, Mr Barroso has responded: he has made changes and has moved some way towards meeting some of those concerns. However, Mr Barroso rightly has not rolled over and died in front of the onslaught that has taken place, over the last week in particular. We need mutual respect between all the institutions of the European Union, and an understanding that power does not rest within one institution alone and that we are interdependent on each other.

From some of the speeches this morning and our discussions over the last week that if you have experience in business or politics, if you have strongly held beliefs, if you have a strong ideology, if you have a strong opinion, then, according to some, you are not suitable to be a Commissioner of the European Union. And yet what Europe is trying to find at the moment – in order to ensure that the rich tapestry of today's re-united Europe is properly represented within all the institutions – is people who have opinions, people who have visions, people who can best represent the countries that nominate them.

Again, what seems to be forgotten in this whole discussion and debate is that in July this House gave its endorsement and its confidence to Mr Barroso. That was not done in isolation: President Barroso already had confidence placed in him by the governments of the 25 Member States who put his name forward for that position. Each of the national governments had nominated the people they considered to be the best for the position of Commissioner in the European Union.

It is incumbent on us to play our role within the democratic make-up of the institutions of the European Union, but it is also our responsibility to ensure that we do not allow it to degenerate into domestic political discussions and false accusations with regard to ideology or 'who said what to whom'. Let us become the voices of a new world. Let us represent the peace, the tolerance and the acceptance that the European Union should truly represent. Let us understand and fully bring into being the Europe of diversity in this reunited form. Let us give credit where credit is due: Mr Barroso has moved, he has brought forward new initiatives and new policies. Let us ensure that we can show the same tolerance that we expect of others.

(Applause)

2-031

Romagnoli (NI). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, non appoggerò Barroso, come già anticipai nel primo intervento in questa sede, perché rappresenta poteri antieuropei, interessi antieuropei ed è l'unico rappresentante di una contraddizione, piena di conflitti di interesse, e di una Commissione che io ritengo antieuropea nella sua stessa essenza. Non scordiamo che il signor Barroso ha, fra l'altro, esplicitamente appoggiato l'intervento statunitense in Iraq. Lo ritengo quindi corresponsabile della posizione assunta da alcuni paesi europei a fianco degli Stati Uniti, posizione che ha creato grave danno e nocimento a tutto il nostro continente. Per difendere la nostra Europa e i nostri interessi di europei sono ben altre le posizioni che la Commissione e questo Presidente dovrebbero esprimere.

Chiedo ai colleghi di non votare per la Commissione Barroso grazie.

(Applausi)

2-032

Pinheiro, João de Deus (PPE-DE). – Senhor Presidente, ouviu Vossa Excelência nas intervenções que já foram feitas reservas quanto a certas audições, baseadas em razões de competência, em razões subjectivas, mas também numa distorção clara daquilo que foi dito nalgumas dessas audições. Perante esta situação entendeu Vossa Excelência dar uma resposta política, salvaguardando em simultâneo a característica da Comissão, que é a de ter um Presidente unipessoal, uma figura política específica, e o Colégio, e entendeu, portanto, jogar com esta realidade política da Comissão para procurar dar resposta, pelo menos, a algumas das críticas pertinentes que foram feitas à volta deste hemiciclo. E fê-lo bem. Fê-lo bem porque se recusou a cometer o pecado original de enfraquecer à partida uma Comissão que, a bem da Europa, tem que ser uma Comissão forte e tem que ter uma liderança forte.

É evidente que este tempo não é o tempo para uma falsa crise. No tempo em que temos o alargamento a consolidar, a Estratégia de Lisboa, a questão turca, a questão das Perspectivas Financeiras e tantos outros problemas, precisamos de tudo menos de uma falsa crise. Vossa Excelência tudo fez, e tudo tem feito, para evitar essa crise. Fez bem, continue com essa determinação, continue com o respeito que tem mostrado a este Parlamento e continuará a contar com o nosso apoio.

(Aplausos)

2-033

Švoboda (PSE). – Danke Herr Präsident! Herr Präsident Barroso! Sie haben selbst gesagt, und es ist heute schon gesagt worden, dass Sie der Präsident einer starken Kommission werden wollen. In der Tat gibt es eine Reihe von Kommissarinnen und Kommissaren, die sich gerade auch in den Anhörungen als sehr stark erwiesen haben und die heute zum Beispiel in Ihrer unmittelbaren Nachbarschaft sitzen. Und es gibt viele Kommissarinnen und Kommissare, die, wie Sie gesagt haben, das Potenzial haben, sehr gute Kommissarinnen und Kommissare zu werden, wenn sie sich die technischen Kenntnisse angeeignet haben. Viele davon stehen uns gesellschaftspolitisch und politisch nicht nahe, und wir haben dennoch zugestimmt, weil wir überzeugt sind, dass sie gut in die Kommission passen.

Aber es gibt einige Fälle, und die mussten Sie ja heute verteidigen – was schon einmal problematisch beim Start einer Kommission ist –, die in den kommenden Jahren Probleme in der Kommission schaffen werden. Es gibt sicherlich vor allem einen Kommissar, den wir nicht für geeignet halten, das Ressort, das für ihn vorgesehen ist, zu haben. Es ist zwar – wie schon mehrmals gesagt – das gute Recht von Herrn Buttiglione, diese Meinungen zu haben, die wir nicht teilen. Aber wenn er diese Meinungen hat und wenn er auch in diesem Sinne agiert und immer wieder agiert, dann ist er nicht geeignet, das Ressort zu haben, das Sie ihm zugeteilt haben. Das muss mit aller Klarheit gesagt werden!

Herr Barroso, das Problem ist nicht mehr nur Buttiglione. Sie selbst haben durch Ihr Handeln oder Nichthandeln aus dem Fall Buttiglione einen Fall Barroso gemacht. Das stimmt traurig und wird bei unserer Entscheidung heute Abend sicherlich eine große Rolle spielen.

Herr Barroso, Sie haben jetzt eine Reihe von Vorschlägen gemacht, aber Sie nehmen wieder das Parlament nicht ernst, denn viel von dem, was Sie hier verkaufen, ist bereits in der Pipeline. Sie tun so, als hätten Sie jetzt reagiert. Aber Sie reagieren nicht, sondern Sie greifen nur das auf, was bereits da ist. Sie verkaufen alten Wein in neuen Schläuchen. Das können wir nicht akzeptieren. Das werden wir sehr genau anschauen, und ich glaube, Sie haben hier einen Weg zum Parlament gefunden, der von uns nicht akzeptiert werden kann, weil er nicht der Realität entspricht.

Und über Ihren Vorschlag, Herr Barroso, in der Kommission eine Art Unterkommission zu schaffen, macht sich Herr Buttiglione ja bereits lustig. Er macht sich lustig darüber und beschimpft einen möglichen zukünftigen Kommissar, Herrn Špidla. Kann man denn so mit Ihren Vorschlägen für die eigene Kommission umgehen? Sie haben hierzu nichts gesagt. Ich würde mir wünschen, Sie sagten etwas dazu. Was meinen Sie dazu, wenn ein Mitglied Ihrer Kommission ein anderes

Mitglied der Kommission beschimpft, noch dazu mit falschen Behauptungen belegt und sich über Ihre Vorschläge lustig macht? Ebendeshalb können wir dem, was Sie heute vorgeschlagen haben, Herr Präsident Barroso, nicht viel abgewinnen.

Ich muss Ihnen leider sagen, ich hätte es mir anders gewünscht. Sie haben uns nicht überzeugt. Sie haben nicht einmal einen ernsthaften Versuch gemacht, uns zu überzeugen.

(Beifall)

2-034

Koch-Mehrin (ALDE). – Sehr geehrter Herr Barroso! Im Juli habe ich für Sie gestimmt, weil ich glaube, dass Sie ein guter Kommissionspräsident sein können. Ich habe auch für Sie gestimmt, weil Sie uns drei Zusagen gemacht haben, nämlich, dass es mehr Frauen in dieser Kommission geben wird – das haben Sie eingehalten –, dass es keine Superkommissare geben wird – auch das haben Sie eingehalten –, und Sie haben die Zusage gemacht, dass Sie Kommissare aus ihrer Verantwortung, aus ihrem Portfolio oder gesamt entlassen werden, wenn sie nicht das Vertrauen des Parlaments haben. Diese Zusagen sind auch morgen wieder die Grundlage für unsere Abstimmung.

Deshalb, Herr Barroso, bitte ich Sie, das noch einmal sehr ernst zu nehmen. Ich freue mich nämlich, dass Sie einen ganz klaren wirtschaftsliberalen Kurs mit Ihrer Kommission fahren wollen. Ich freue mich auch, dass Sie die Menschenrechte zur Chefsache machen, aber das Parlament ist die Volksvertretung, ist die Vertretung der Bürgerinnen und Bürger in Europa. Nehmen Sie das Votum ernst, entlassen Sie Kommissare, die nicht das Vertrauen des Parlaments haben! Das ist ein guter Schritt für Europa und ein guter Schritt für die Demokratie.

(Beifall)

2-035

Hudghton (Verts/ALE). – Mr President, Mr Barroso referred to our Committee hearing process as an example of democracy in action, but that process, without the accompanying power to approve or reject individuals, makes our hearings more of a charade. After the hearings, I heard spokespeople for certain political groups express deep disappointment at the performance of certain individuals but go on to say that because he or she was a member of their political family, they would support them anyway.

Mr Barroso acknowledged certain specific weaknesses – conflicts of interest – and claimed to have attempted to deal with that. I think conflicts of interest are as much about perception as actuality. Surely, it is not too much to expect each individual to have done enough homework to be able to demonstrate that they have mastered their brief.

Citizens' expectations and our sense of responsibility were referred to. My sense of responsibility demands that I vote against the Commission tomorrow.

(Applause)

2-036

Musacchio (GUE/NGL). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, da quando lei si è presentato per la prima volta in quest'Aula le ragioni per votarle contro sono per noi aumentate. Queste ragioni le abbiamo già dette, si chiamano guerra, che lei ha appoggiato, e politiche liberiste, di cui lei è un rappresentante di prima fila.

Oggi, non a caso, aggiungiamo le ragioni della democrazia. Non si può dire che si vuole collaborare con il Parlamento e cominciare non rispettandone il voto. Non si può dire che i cittadini vivono una crisi democratica e dare questo tipo di esempio. Per questo, il nostro no nei suoi confronti e della sua Commissione è un sì alla pace, all'Europa sociale, alla democrazia e anche ad una nuova stagione per questo nostro Parlamento. Se lei e la sua Commissione sarete battuti avranno vinto proprio il Parlamento e la democrazia. E i cittadini avranno più fiducia.

(Applausi)

2-037

Giertych (IND/DEM). – Panie Przewodniczący, Parlament usłyszał parę słów prawdy. Kandydat na komisarza, Pan Profesor Buttiglione przypomniał nam wszystkim, co to jest małżeństwo, co to jest rodzina, jaką rolę społeczną te uświęcone przez czas i doświadczenie pokoleń instytucje pełnią. W pełni popieramy to, co powiedział w tej materii. Jego krytycy przybierają pozę przemawiających z pozycji moralnej wyższości. To fałsz. Wyższość moralna jest po stronie Profesora Buttiglione. Niestety jednak nie będziemy mogli udzielić mu poparcia poprzez głosowanie. Mamy głosować nad całą Komisją łącznie, a w Komisji tej znajduje się 25 komisarzy. Poparcie dla jednego nie może przesłonić naszej opozycji wobec pozostałych 24. Komisja powoływana jest w sposób wyjątkowo niedemokratyczny. Rządy z reguły wysyłają na komisarzy ludzi, którzy nie mają żadnych szans na uzyskanie poparcia przez wyborców we własnym kraju, z kręgu osób odrzucanych właśnie z powodu ich dotychczasowej działalności. Na pewno w taki sposób została zgłoszona kandydatka z Polski pani Danuta Hübner. Oceniamy ją negatywnie. Kandydaci na komisarzy z pozostałych krajów postkomunistycznych zapewne wyglądają podobnie. Znając stosunek poprzedniej Komisji do Polski i niesprawiedliwe warunki, na jakich dopuszczono nas do Unii, jakże odmienne od tych, jakie dostała Niemiecka Republika Demokratyczna,

gdy wchodziła do Unii, mamy wszelkie powody, by mieć jak najdalej idące zastrzeżenia do Komisji Europejskiej jako instytucji. Nie możemy udzielić jej poparcia. Przepraszamy Profesorze Buttiglione, nasz głos przeciwko tej Komisji nie dotyczy Pańskiej osoby.

2-038

Kamiński (UEN). – Panie Przewodniczący, szanowni Państwo. Debata, którą skrajna lewica rozpętała w tej sali jest debatą, której Europa nie potrzebuje. Europa i Komisja pana Barroso potrzebuje dzisiaj zabrać się do pracy, by rozwiązywać problemy milionów obywateli naszego kontynentu z nowych i starych Państw Członkowskich. Ta ideologiczna debata rozpęta bezwstydnie przez skrajną lewicę w tej izbie jest niezwykle groźnym precedensem. Jeżeli bowiem uda się obalić Komisję pana Barroso, będzie to oznaczało, że w Europie obowiązuje *Berufsverbot* dla katolików. Na to nie możemy się zgodzić. *Monsieur le Président, vous méritez notre soutien et vous l'obtiendrez.*

2-039

Kamiński (UEN). – Monsieur le Président, vous méritez notre soutien et vous l'obtiendrez.

(Applaudissements à droite)

2-040

VORSITZ: ROTH-BEHRENDT

Vizepräsidentin

2-041

Czarnecki, Ryszard (NI). – Panie Przewodniczący, w lipcu Parlament poparł kandydaturę pana Barroso na przewodniczącego Komisji. Minęły trzy miesiące, jest ten sam Barroso, jest ten sam Parlament - nic się nie zmieniło. To nie Przewodniczący Barroso wybiera sam sobie kandydatów na komisarzy, to rządy krajów członkowskich. Jeżeli rządy czasem zgłaszają kontrowersyjnych kandydatów, to dziś nie rządy niestety, a sam Barroso będzie musiał zjeść tę żabę, choć w kraju, w którym jesteście żaby stanowią przysmak. Powiedzmy jednak wprost, olbrzymia większość ludzi Barroso nie budzi zastrzeżeń. Poważnie traktuję słowa Przewodniczącego Barroso, który dziś obiecał nam - Parlamentowi, że jeśli sytuacja będzie tego wymagała, w trakcie trwania swej kadencji będzie dokonywać zmian w składzie Komisji. Mówiąc metaforą: należy odnowić czek zaufania Panu Barroso, ale należy też uważnie przyglądać się, co zrobi Pan z tym czekiem. Panie Barroso, życzę Panu powodzenia.

2-042

Mayor Oreja (PPE-DE). – Señor Presidente, señor Barroso, las instituciones europeas no están en un momento cualquiera de su historia, vivimos una etapa constituyente, una Europa constituyente.

Una constitución no es un tratado más y una etapa previa a la aprobación de una constitución no es una etapa más. ¿Qué debe caracterizar una etapa constituyente en el comportamiento de los políticos? Una actitud que exige que seamos capaces de aparcar parcialmente nuestras diferencias ideológicas y nuestras diferencias como partidos. ¿Qué vamos a pedir a los ciudadanos europeos cuando les solicitamos el apoyo a la Constitución europea? Que aparquen sus diferencias ideológicas a la hora de votar una constitución de todos.

Les vamos a pedir que voten juntos por la Constitución a populares, socialistas, liberales y conservadores. ¿Y cómo les vamos a pedir este esfuerzo y este comportamiento si nosotros acentuamos nuestras diferencias ideológicas y en estos momentos diferenciamos más que nunca las estrategias de nuestros partidos?

La institución ejemplar en este período constituyente debe ser el Parlamento. El Parlamento es la única institución que ha sido elegida por sufragio universal de todos los ciudadanos, y el ambiente social que exigen nuestras sociedades exige un ambiente político previo que nosotros tenemos la obligación de crear desde una mayor cohesión y una mayor unidad. Y por eso nosotros queremos ser coherentes con este ambiente político previo, que va a exigir la aprobación de la Constitución europea, respaldando inequívocamente al señor Barroso.

Hay quien cree que una derrota del señor Barroso será un éxito del Parlamento Europeo. Permítanme que les diga que se equivocan: será un éxito para los que no creen en la Unión Europea.

(Aplausos)

2-043

Wiersma (PSE). – Mevrouw de Voorzitter, voor het eerst in de geschiedenis van de Europese Unie heeft de benoeming van de nieuwe Commissie zeer grote aandacht in alle Europese media opgeroepen. Voor een deel is dit te danken aan de heel eigen wijze waarop de heer Buttiglione zich heeft uitgelaten over de interpretatie van fundamentele burgerrechten in Europa en de kwetsende opmerkingen die hij over grote groepen mensen heeft gemaakt. Niet alleen voor mijn fractie zijn deze opmerkingen onverteerbaar en volstrekt niet passend voor een toekomstige commissaris wiens taak het juist moet zijn de grondrechten van iedere Europese burger te verdedigen. De wijze waarop aankomend voorzitter, de heer Barroso, de heer Buttiglione tot op vandaag verdedigd heeft, geeft de indruk dat hij zich weinig gelegen laat liggen aan de opvattingen die leven in grote delen van dit Parlement. Zoals u vanochtend zei, van portefeuilleverandering kan geen sprake zijn.

De problemen rond de heer Buttiglione konden zo scherp naar voren komen door de open en directe wijze waarop het Europees Parlement de nieuwe commissarissen heeft gehoord. Vanuit de dringende behoefte aan helderheid en volstrekt onbevooroordeeld hebben de leden van dit Parlement de nieuwe commissarissen getoetst op hun visie op de toekomst en het functioneren van de Europese Unie. Zeker voor mijn fractie geldt dat het werk dat in de afgelopen vier weken op een uiterst serieuze wijze is verricht, de basis vormt voor het uiteindelijke oordeel dat wij morgen over deze Commissie zullen vellen. Daarbij gaat het niet alleen om de provocerende uitspraken van de heer Buttiglione. Ook bij een aantal andere kandidaat-commissarissen is gebleken dat hun kennis en inzet voor de veeleisende functie die zij de komende vijf jaar zouden moeten vervullen, naar onze mening niet altijd voldoende is. Door de indringende en serieuze wijze waarop het Parlement zich in de hoorzittingen van zijn taak gekweten heeft, is het feilen van een aantal kandidaten duidelijk aan de oppervlakte gekomen. Dit geldt voor het vrijwel geheel ontbrekend Europees engagement van de nieuwe Letse commissaris, mevrouw Udre. Dat geldt eveneens voor het vlechtwerk aan belangenverstrengeling waardoor de Nederlandse kandidaat-commissaris, mevrouw Kroes, haar takenpakket in een aantal belangrijke dossiers in het geheel niet of slechts gedeeltelijk zal kunnen vervullen.

De open gebleven vragen rond enkele commissarissen en het zwakke optreden van sommige anderen vormen echter niet het enige probleem. Minstens zo belangrijk is dat tijdens de hoorzittingen slechts weinigen van de toekomstige commissarissen over een duidelijke visie op de rol van de Europese Unie bleken te beschikken. Daardoor waren zij ook niet of nauwelijks in staat duidelijke prioriteiten te stellen voor de komende periode van de Commissie, een goed voorbeeld voor de mondiale rol van Europa. De sociaal-democraten willen dat de Europese Unie een sterke rol in de wereld speelt en een effectief multilateralisme inzet om vrede en democratie te versterken. Europa zou een helder en coherent alternatief moeten bieden voor de unilaterale aanpak van de Verenigde Staten. Het is teleurstellend dat er tijdens de hoorzittingen op dit punt vanuit de Commissie weinig vernieuwende ideeën naar voren kwamen.

De open en directe wijze waarop het Europees Parlement de toekomstige leden van de Commissie tegemoet is getreden heeft hoge verwachtingen gewekt. Gedurende de afgelopen vier weken hebben wij aan de burgers van Europa laten zien dat wij een nieuwe Commissie willen met bekwame en integere bestuurders die ook duidelijke ideeën hebben over de toekomstige koers van Europa. De Europese burgers verwachten morgen van ons een duidelijke uitspraak over de door de heer Barroso gepresenteerde Commissie. Hoewel een aantal van de kandidaat-commissarissen duidelijk aan de hoge, door ons gestelde eisen voldoen, kan ons oordeel over het college als geheel op dit moment niet positief zijn, ook niet na vanochtend.

(Applaus)

2-044

De Sarnez (ALDE). – Madame la Présidente, au-delà de la question de l'existence politique de notre Parlement, c'est toute la question de l'équilibre des institutions européennes qui est posée ici. Voulons-nous que demain l'avenir européen continue de se décider dans le huis clos gouvernemental ou croyons-nous, plus que jamais, à la nécessité de construire une Europe démocratique?

Monsieur le Président, vous avez choisi d'ignorer les avis et votes de notre Parlement et ce, je pense, pour ne pas déplaire au Conseil. Vous aviez l'occasion historique de conquérir votre indépendance et de contribuer ainsi à renforcer le poids de la Commission et de notre système communautaire. Vous avez choisi de faire l'inverse: cela, nous ne devons pas, nous ne pouvons pas l'accepter parce que, au-delà des pouvoirs de notre propre Parlement, c'est la question même de l'avenir démocratique de l'Europe qui est posée.

(Applaudissements)

2-045

Hassi (Verts/ALE). – Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, ehdotetussa komissiossa on monta jäsentä, joita voin tukea lämpimästi. Ikävä kyllä ainoaksi mahdollisuudeksi jää silti äänestää ei. Oikeus- ja sisäasioista vastaavan komission jäsenen tehtävä on valvoa perusoikeuskirjan mukaisten kansalaisoikeuksien toteutumista myös hakijamaissa.

Arvoisat konservatiivit, te jotka puhutte Turkin jäsenneuvotteluja vastaan ihmisoikeusongelmien perusteella, kuinka voitte tukea juuri tähän tehtävään herraa, joka lausunnoillaan leimaa kokonaisia ihmisryhmiä syntisiksi ja huonoiksi? Millaisen signaalin tämä antaa Turkille ja muille hakijamaille?

Hyvät kollegat, vihreä ryhmä huolestui myös vastauksista, jotka ympäristöstä vastaava komissaariehdokas Dimas antoi ympäristövaliokunnalle. Dimas toki osoitti tuntevansa sen, että ympäristönsuojelu edistää taloudellista kehitystä, mikä ilahdutti meitä. Hän ei kuitenkaan esittänyt minkäänlaista toimintasuunnitelmaa, mitään konkreettista siitä, miten ympäristönsuojelua kehitetään, ja tämä huolestutti meitä. Toivon, että Dimas työllään osoittaa pelkomme vääräksi.

2-046

Rizzo (GUE/NGL). – Presidente Barroso, della sua idea di un'Europa a sovranità limitata, subordinata agli Stati Uniti, abbiamo già parlato in questi giorni, esaminando il suo programma. Abbiamo però riscontrato questa mattina una sua ulteriore qualità: l'arroganza. Per lei il Parlamento non conta, o meglio, conta molto poco. Lo si è visto anche quando è arrivato in ritardo e non si è neanche scusato, a differenza del Presidente Prodi che arrivò in ritardo ma si scusò.

La sua è una Commissione mediocre dal punto di vista iperliberista, dal punto di vista delle privatizzazioni e per il fatto che non condanna la guerra. Ha dei Commissari mediocri e, con il Commissario Buttiglione, un Commissario pessimo e medioevale, che danneggia l'immagine dell'Italia ed è alfiere di un ritorno al passato, appunto al medioevo più retrivo, fatto di discriminazioni razziali, di discriminazioni di sesso, di discriminazioni di genere. Per questi motivi noi voteremo contro la sua Commissione.

(Applausi)

2-047

Blokland (IND/DEM). – Voorzitter, de beide Nederlandse leden van de IND/DEM-Fractie zijn zeer ontstemd over de ophef die is ontstaan rond uitspraken van kandidaat-commissaris Buttiglione. En dat is nog zwak uitgedrukt. Er is hier sprake van discriminatie op basis van geloofsovertuiging en daaraan mag het Europees Parlement zich niet bezondigen. Onder de noemer van tolerantie en verdraagzaamheid wordt slechts dát getolereerd wat progressief Europa zelf horen wil. Buttiglione heeft nooit een oproep gedaan om de rechten van vrouwen en homo's aan te tasten. Hij heeft slechts op een uitdrukkelijke vraag zijn persoonlijke opvatting gegeven. Dat is staatsrechtelijk aanvaardbaar. Er is echter bewust gezocht naar een stok om de hond te slaan. Blijkbaar is een minister uit het kabinet Berlusconi bij voorbaat onaanvaardbaar. Door op deze wijze stemming te maken wil het Europees Parlement op indirecte wijze toch invloed uitoefenen op het niveau van individuele commissarissen. Als Nederlandse leden van de IND/DEM-Fractie zien wij in het huidige voorstel voor de samenstelling van de nieuwe Europese Commissie aanleiding om vóór te stemmen.

(Applaus)

2-048

Angelilli (UEN). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, è incredibile che il dibattito di questa mattina non si sia concentrato sugli impegni della nuova Commissione, sulle emergenze dell'attualità, che stanno tanto a cuore ai cittadini che rappresentiamo. Non abbiamo parlato delle politiche dell'immigrazione, della lotta al terrorismo, né della riforma dei fondi strutturali o della riforma del patto di stabilità. La ribalta dell'euroteatrino è tenuta da un attacco tutto ideologico e strumentale contro la Commissione designata, e in particolare contro il Commissario designato Buttiglione, colpevole di avere delle opinioni personali e un credo religioso. Non sono bastate le scuse, che pure ci sono state, da parte del Commissario designato, non sono bastati neanche gli aggiustamenti, che pure ci sono stati, da parte del Presidente designato: si vuole a tutti i costi un regolamento di conti. Ciò è inaccettabile. Un voto contrario domani, non ce lo neghiamo, aprirebbe una crisi istituzionale di cui in questo momento non sentiamo nessun bisogno. A due giorni dalla firma a Roma del Trattato costituzionale, momento che dovrebbe essere solenne e storico, non possiamo davvero permetterci un patetico atto di debolezza, del tutto inadeguato alle aspettative dei cittadini europei e del mondo intero, ai quali risulterebbe evidente, una volta di più, la totale inconsistenza politica ed istituzionale delle istituzioni comunitarie.

(Applausi)

2-049

Martinez (NI). – Madame la Présidente, Monsieur le Président Barroso, l'Europe compte 50 millions de pauvres, les paysans sont en danger, les investissements nécessaires ne sont pas faits à cause du pacte d'austérité, et nous pendant ce temps, nous parlons de quoi? De M. Buttiglione! C'est vrai que ce philosophe a eu un comportement *borderline*: il a cité Kant, Hegel, Carl Schmitt, mais, sciemment, il n'a pas cité Socrate qui, lui, avait une sexualité plus moderne. Manifestement, c'est une discrimination.

Mais notre Président Borrell, lorsqu'il a proposé de façon méprisante que M. Buttiglione s'occupe de l'agriculture, que voulait-il dire? Que les cochons étant rarement homosexuels, M. Buttiglione ne serait pas gêné? En fait d'agriculture, d'ailleurs, je ne vais pas parler de Mme Fischer, de ses intérêts dans une multinationale sucrière ou de ses élevages familiaux de cochons délocalisés en Russie.

La composition de votre Commission est peut-être plus équilibrée qu'il y paraît. Par exemple, la commissaire à la concurrence est issue du capitalisme sauvage. Elle fera des victimes, mais M. Buttiglione fera des prières pour elle. Vous inventez donc là la Commission capitaliste compassionnelle. Alors, c'est vrai qu'il y a des contradictions, mais depuis le Président Mao on sait qu'il faut distinguer entre les contradictions antagonistes et non-antagonistes, et vous êtes maoïste! C'est d'ailleurs pour cela que Cohn-Bendit dit: pleins feux sur la Commission Barroso!

Mais, après, on sait qu'on finit par avoir Deng Xiaoping, alors peu importe que Barroso soit blanc, comme le capitalisme livide, ou qu'il soit noir comme M. Buttiglione, l'essentiel c'est qu'il attrape des souris.

(Applaudissements)

2-050

Thyssen (PPE-DE). – Voorzitter, collega's, morgen stemmen wij over een ploeg waarvan we de spelers individueel hebben kunnen testen. Dat is iets wat in andere parlementen zijn weerga niet heeft. Maar de selectie is elders gebeurd. De speler-trainer heeft zijn ploeg samengesteld in overleg met het bestuur, goed wetende dat elk lid van dat bestuur één speler mocht aanbrengen. Wijzelf vinden niet al deze spelers even sympathiek, we wilden liever nog wat meer vrouwen en vooral wat meer spelers met een truitje van onze kleur. Ook wij zijn echter aan regels gebonden en we hebben het niet alleen voor het zeggen. Sommige spelers hebben zwakke kanten maar allemaal, Voorzitter, hebben ze genoeg spelervaring, hebben ze *fairplay* beloofd, hebben ze het gezag van de trainer aanvaard en allemaal beseffen ze dat het een belangrijke match wordt. Voor wie misschien niet op de ideale plaats staat, is in extra mandekking voorzien, en de trainer zelf kan op elk moment de mensen van plaats veranderen en, als het nodig is, van het veld sturen. Met die trainer spelen, daarmee hebben we ons al akkoord verklaard, en we rekenen oprecht op hem om van deze ploeg van vierentwintig een hechte ploeg te maken en ervoor te zorgen dat ze in een hogere divisie terechtkomt dan in het vorige seizoen. Dat, Voorzitter, willen de supporters ook. Wat de supporters vooral wensen, collega's, is dat de match eindelijk kan beginnen. Een beetje spektakel is altijd mooi meegenomen, maar het hoeft niet teveel van dat te zijn. Wat telt is dat er wordt gescoord en welke punten tijdens de match worden uitgedeeld. Van mij mag deze ploeg aantreden. Ik heb vertrouwen. En aantreden betekent voor ons natuurlijk iets anders dan het geven van een blanco cheque.

(Applaus)

2-051

Roure (PSE). – Madame la Présidente, Monsieur le Président de la Commission, je souhaite rappeler que dans notre commission des libertés nous nous sommes attachés à évaluer l'aptitude personnelle de M. Buttiglione à gérer le portefeuille des droits fondamentaux, de la coopération judiciaire, de l'asile et de l'immigration. Dans chacun de ces domaines, M. Buttiglione a posé problème. Lors de son audition devant la commission des libertés, M. Buttiglione a montré qu'il était en total décalage avec ce que nous construisons au sein de notre commission parlementaire. Non seulement sur les droits fondamentaux, mais aussi sur le droit d'asile, sur le mandat d'arrêt européen, sur l'entraide judiciaire pénale. La commission des libertés pouvait difficilement émettre un avis favorable sur l'attribution de ce portefeuille à M. Buttiglione.

Monsieur Barroso, vous êtes le gardien des traités et vous devez défendre les droits du Parlement européen. Nous vous demandons donc de tenir compte de notre avis. Il ne nous semble pas pensable de passer en force. Les aménagements que vous avez proposés sont inacceptables et même humiliants pour les commissaires concernés. Le Parlement européen exerce ses responsabilités, toutes ses responsabilités. Nous sommes les représentants des peuples et il ne s'agit pas du tout d'une crise institutionnelle. Il s'agit de la démocratie en marche.

(Applaudissements)

2-052

Pistelli (ALDE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, a luglio questo gruppo le ha dato fiducia per la promessa, che lei ci fece, di un rapporto cooperativo, come quello seguito dal suo predecessore Romano Prodi. Lei è stato scelto dal Consiglio, i suoi Commissari dai governi nazionali. Il nostro compito consiste nell'esaminare i suoi Commissari e darle un voto di fiducia. Abbiamo svolto il nostro lavoro con diligenza ed espresso critiche su cinque Commissari. Lei oggi ci chiede di fidarci di lei, io le rispondo: si fidi piuttosto lei del Parlamento e dei suoi giudizi. Le garanzie personali non bastano, e nemmeno le promesse di un *reshuffling* dopo il voto. Le scelte politiche si fanno prima, non dopo. Noi non abbiamo cambiato idea rispetto all'obiettivo di costruire un rapporto forte fra la Commissione e chi rappresenta democraticamente il popolo europeo. Dimostri lei di non avere cambiato idea, compiendo oggi, non domani, scelte nuove. Altrimenti, lo dico a nome della delegazione italiana del gruppo ADLE, voteremo contro questa Commissione.

(Applausi)

2-053

Harms (Verts/ALE). – Frau Präsidentin, Herr Barroso! Ich möchte eins scharf zurückweisen: Die Ablehnung von Herrn Buttiglione hat nichts damit zu tun, dass wir in die Zeiten von Berufsverboten zurückkehren wollten, sie hat auch nichts damit zu tun, dass wir bürgerliche Freiheiten aushebeln wollten. Für uns ist die subjektive Religionsfreiheit etwas, was wir als Verfassungsrecht immer verteidigen würden! Aber Herr Buttiglione hat sich zum *agent provocateur* gemacht. Zum *agent provocateur* in der neuen Kommission. Er agiert im Namen Berlusconi und greift damit das aufgeklärte Europa an, und dagegen muss sich dieses Parlament zur Wehr setzen, Herr Barroso. Wir müssen aber heute nicht nur über Herrn Buttiglione reden. Nehmen wir zum Beispiel die designierten Kommissare Kósáné Kovács oder Herrn Dimas. Ich bin Grüne, und ich möchte nicht, dass wir mehr als 20 Jahre nach dem ersten Bericht des *Club of Rome* oder zehn Jahre, mehr als zehn Jahre nach der ersten Konferenz gegen die Klimaveränderung in Rio, dass wir, was wir gelernt haben über die ökologische

(Die Präsidentin entzieht der Rednerin das Wort.)

(Beifall)

2-054

Sjöstedt (GUE/NGL). – Herr talman! För mig finns det dubbla skäl att rösta nej till detta förslag till kommission.

Den politiska sammansättningen är ett tydligt steg åt höger för EU. Marknadsliberalerna och de borgerliga dominerar de flesta nyckelområdena. Som socialist är det därför självklart att rösta nej.

Det är också uppenbart att flera av de nominerade är direkt olämpliga för sina uppdrag. I utfrågningen i utskottet visade den nominerade Stavros Dimas att han saknade såväl nödvändiga kunskaper som framtidsvisioner för miljöpolitiken. Motsvarande problem finns på energiområdet. Den nominerade jordbrukskommissionären är storgodsägare, och kandidaten för konkurrensfrågor har mycket starka band till storindustrin. Den som skall skydda kvinnors, homosexuellas och flyktingars rättigheter är emot jämställdhet, är homofob och vill inskränka asylrätten. Man frågar sig om det kan bli mycket värre.

2-055

Borghesio (IND/DEM). – Signor Presidente, il governo Berlusconi ha commesso un grave peccato, direbbe il professore Buttiglione, non confermando Monti, uomo di fiducia dei poteri forti. Così Buttiglione è stato attaccato, guarda caso, proprio dagli stessi politici che nella passata legislatura hanno votato Ombudsman europeo un membro del *Bilderberg Club*, e si apprestano magari a rivoltarlo.

Commissione sembra rafforzare il progetto di superstato europeo, disegnato dalla nuova Costituzione, che per noi è inaccettabile proprio per gli stessi motivi che vengono invocati a suo sostegno: diritti di libertà, diritti delle regioni, dei popoli, delle nazioni, che questa costruzione vuole sopraffare. Lo vediamo tutti i giorni nei provvedimenti: la voce dei popoli e delle regioni è soffocata, persino le lingue, le lingue minoritarie. Non è questa la costruzione europea che sognavano i padri Resta però, per noi, oggettivamente, il fatto che questa fondatori, non è questa la nostra storia, e pertanto noi esprimiamo il nostro dissenso da questa costruzione.

2-056

Allister (NI). – Madam President, in the run-up to this debate we have seen left-wing and Liberal hysteria reach a crescendo. When put to the test, those who talk the most about human rights and freedom of speech have hypocritically displayed themselves as utterly intolerant in their virulent attacks on Commissioner-designate Buttiglione.

I regret that the President of this Parliament diminished his office by joining the left-wing herd in what, however it is dressed up, amounts to a denial of the Commission-designate's right of freedom of thought and speech. It is a sad commentary on moral probity in this House that one who dares to hold to moral rectitude is so relentlessly vilified. However, for me the defining issue is something else. It is that I will not endorse by my vote government by unelected placemen. I for one will not lend the veneer ...

(The President cut off the speaker)

2-057

Szájer (PPE-DE). – Az alkotmányos szerződés 25 kormány által elfogadott tervezete szerint a jövőben a kormányok 3-3 jelöltjéből választhat majd a Bizottság jövőendő elnöke. Ennek ellenére az idén egyetlenegy kormány sem vette a fáradságot, vagy inkább a bátorságot, hogy több jelöltet állítson. A Bizottság megválasztott elnökének nem volt lehetősége a választásra. Csak a tagországok által hozott anyagból tudott főzni. A kormányok pedig sokféle módon jelöltek; voltak, akik olyanokat küldtek a Bizottságba, akiktől otthon meg akartak szabadulni. De voltak bölcs kormányok, és szerencsére ezek voltak többségben, amelyek azzal segítettek a közös európai ügyet, hogy a legtehetségesebb politikusaikat javasolták. A mi csoportunk szerint különösen jól szerepelt Benita Ferrero-Waldner, Dalia Grybauskaite, Charlie McCreevy, és különösen gyenge teljesítményt nyújtott Ingrida Udre, Kovács László vagy Neelie Kroes.

Ember legyen a talpán, aki ebből a vegyes társaságból egységes csapatot farag. Olyan európai kormányzatot, amely képes a Bizottság évek óta tartó tekintélyvesztését megállítani. José Manuel Barroso elnök úr már miniszterelnökként bizonyította, hogy erős és valódi vezető. Én biztos vagyok benne, hogy képes lesz egy jó Bizottságot összehozni. A Néppárt aszerint fogja megítélni a most létrejövő Bizottság munkáját, hogy ez mennyire lesz képes az Uniót összetartóbbá, kohéziósebbé és versenyképesebbé tenni. Közelebb hozni a polgárokhoz, javítani a polgárok életminőségét és biztonságát, segíteni az új tagországok felzárkózását, a kisebbségek jogainak előmozdítását. Aki ma rövid távú politikai haszon érdekében személyeskedik, az fenyegeti az Unió intézményi stabilitását és válságba sodorja az újraegyesült Európa nagy tervét. Ha személyes szempontjainkat néznénk, mi sem támogatnánk több jelöltet. De mi a közös európai ügyet nézzük. A tét nagy, remélem az Európai Parlament nem vall szégyent.

(Taps)

2-058

van den Burg (PSE). – In de Commissie economische en monetaire zaken hebben wij vier kandidaat-commissarissen gehoord, twee heren en twee dames. Hoewel wij zeer veel respect hebben voor uw poging om meer vrouwen in de Commissie te krijgen, hebben wij helaas toch wat problemen met de twee dames in deze Commissie. De antwoorden en de reacties op die problemen hebt u nog niet in alle opzichten gegeven. Ten aanzien van mevrouw Kroes hebben wij u in de Commissie economische en monetaire zaken gevraagd het juridisch advies te publiceren op grond waarvan zij de gedragscode heeft opgesteld waarmee ze belangenconflicten wil voorkomen. Zelf heeft zij tijdens de hoorzitting ingestemd met de publicatie daarvan. Kunt u ons aangeven waarom dat nog niet is gebeurd?

Een tweede vraag betrof verduidelijking van uw kant over hoe u de zaken oppakt waarvan zij zich verschoont in verband met haar relaties in het verleden. Neemt u de zaken zelf op? Vormt u daartoe ook een werkgroep? Hoe garandeert u ons dat geen andere belangenconflicten spelen en dat die zaken dan ook op een adequate wijze worden behandeld?

Vervolgens de andere kandidate, mevrouw Udre. Zij heeft in de hoorzitting meermaals aangegeven dat de verdenking waaronder haar partij staat in verband met het ontvangen van anonieme giften, haar niet kan worden aangerekend. Voor ons is dat heel moeilijk te beoordelen. We hebben u gevraagd onderzoek te verrichten of te laten verrichten naar de feiten en ons de informatie daarover alsook uw beoordeling daarvan te geven. Ook die vraag ligt nog steeds op tafel en die willen we graag beantwoord zien.

2-059

Duff (ALDE). – Mr President, first I would like to thank the Commissioners who willingly underwent the hearings process; it was a gruelling experience for all concerned. The process is far from perfect; there are certainly improvements that can be made, but the legitimacy of the process is accepted, not only by the Commission and the Parliament, but also by the Council. There are serious political consequences, and we are now preparing to draw our conclusions.

I have to say to President-designate Barroso that if we vote the Commission down, we will not be creating a constitutional crisis. The institutions are acting within their Treaty powers. We will be creating a political drama, but Parliament is breathing democracy into the constitutional settlement that we are to sign up to with so much pride in Rome on Friday. If the first Barroso team is rejected, we look forward to seeing the second Barroso team as soon as is practicable.

(Applause)

2-060

Isler Béguin (Verts/ALE). – Madame la Présidente, inquiète j'étais, inquiète je reste. Certes, vous n'êtes pas coupable des envoyés papaux, chiraquiens, blairistes, schröderiens et j'en passe. Cependant, vous restez responsable de l'attribution des portefeuilles à vos commissaires. Certains commissaires désignés ont scandalisé l'Europe par leurs propos. D'autres n'ont convaincu en rien d'autre que sur le fait qu'ils s'étaient trompés et de poste et d'époque. C'est le cas de M. Dimas à l'environnement qui refuse de voir l'épée de Damoclès sur nos têtes. Les changements climatiques et les conséquences du gaspillage de la planète nous obligent à raisonner autrement que par pur productivisme, à gouverner autrement que par pur libéralisme. Un développement soutenable et écologique s'impose, que nous le voulions ou non. Inégalités croissantes, exploitation de la nature, régression sociale, santé malmenée, tous les feux d'alerte sont au rouge et ce que propose votre collègue, c'est de poursuivre dans la même voie incendiaire. Parce que notre rêve européen risque de se transformer en cauchemar libéral, parce que nos actions d'aujourd'hui seront déterminantes pour demain et parce que les citoyens européens exigent une Europe plus ambitieuse, non, je ne puis faire confiance à cette équipe.

(Applaudissements)

2-061

Lundgren (IND/DEM). – Fru talman! Växande grupper av EU-medborgare ser med oro hur medlemsländernas självbestämmande kontinuerligt undermineras. Trots allt tal om subsidiaritet flyttas den politiska makten successivt till Europeiska unionens institutioner. Ändå pekar Barroso med stolthet på att de kommissionsledamöter han föreslår är varudeklarerade federalister från högern, socialisterna och liberalerna. De kommer att verka med kraft för författningsförslaget, lovar han.

För oss som har fått folkligt mandat i demokratiska val för att verka mot centralisering och byråkratisering av det europeiska projektet, för oss som har fått folkligt mandat för att säga nej till författningsförslaget är denna kommission därför inte godtagbar.

(Applåder)

2-062

Battilocchio (NI). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Presidente, a nome del Nuovo PSI, che rappresento in quest'Aula insieme a Gianni De Michelis, le confermo il voto favorevole alla sua Commissione. Commissione nata, ahimè, tra mille polemiche, legate più a questioni nazionali e strumentali che a problematiche di respiro e di valenza comunitaria.

Abbiamo fiducia in lei, signor Presidente, e ci attendiamo una politica all'altezza delle nuove sfide che l'Europa dovrà affrontare.

Sono il deputato più giovane di quest'Assemblea e, anche in rappresentanza dei miei coetanei, mi sento di riporre in lei le speranze e le aspettative di una nuova generazione di europei, che le rivolgono un appello: dopo avere creato l'Europa monetaria e finanziaria, adoperiamoci ora per creare l'Europa degli europei, un continente che abbia finalmente una sola voce e un solo cuore, pur nel rispetto di tutte le sue peculiarità che rappresentano un patrimonio, una ricchezza comune da valorizzare in ogni modo.

Presidente Barroso, saremo al suo fianco, ma le chiediamo di onorare con i fatti la fiducia che riponiamo in lei e di farci sentire sempre orgogliosi di essere cittadini europei.

2-063

Grossetête (PPE-DE). – Monsieur le Président de la Commission, si j'avais aujourd'hui un souhait à formuler, ce serait de vous dire: au travail!

Certes, j'avoue avoir été choquée par les propos tenus par certaines personnes de votre équipe au cours des auditions, et je m'interroge sur la capacité de certains autres à honorer leur portefeuille. Cela est très regrettable, car votre Commission est intrinsèquement bonne. Plus de 85% de votre collège a donné satisfaction. Certains commissaires désignés sont compétents et connaissent très bien leurs dossiers. Doit-on alors pénaliser le fonctionnement de l'Union européenne?

Monsieur Barroso, vous avez, malheureusement, été confronté au piège médiatique des petites phrases. Vous devez aujourd'hui tenir compte des recommandations que ce Parlement a faites à la suite des auditions. Votre proposition de création d'une agence des droits fondamentaux m'étonne un peu et ne me rassure pas vraiment. En fait, une agence, on la crée quand on ne sait pas vraiment traiter un problème. Votre responsabilité est donc très grande et nous attendons de vous que vous fassiez en sorte que cette Commission soit forte et respectueuse du Parlement; qu'elle explique la Constitution; qu'elle mette en œuvre la stratégie de Lisbonne; qu'elle engage des réformes, celles permettant plus de compétitivité, plus de cohésion sociale, plus de bonheur pour nos concitoyens; qu'elle aborde le problème de la Turquie avec objectivité.

Le "oui" que nous vous donnerons n'est pas celui d'une confiance aveugle, mais un oui du bon sens. Si votre équipe relève tous ces défis, elle disposera, alors, de notre confiance, mais sachez que, comme dans un couple, la confiance est sans cesse remise en jeu, chaque jour. Je vous souhaite bonne chance!

2-064

Berès (PSE). – Madame la Présidente, Monsieur le Président de la Commission, votre Commission est d'orientation libérale, je le déplore. Mais au-delà même de cette orientation, vous commettez une faute institutionnelle en ignorant la réalité de ce qu'est le triangle institutionnel de l'Union européenne, comme vos prédécesseurs.

M. Santer est tombé parce que ce Parlement avait été trop complice, trop indulgent pendant trop longtemps vis-à-vis de son allié naturel qu'est la Commission. Votre prédécesseur direct, M. Romano Prodi, est arrivé terrorisé par ce Parlement européen et a voulu l'ignorer pendant plus d'une année, jusqu'au jour où il s'est retrouvé démuné face au Conseil européen et a été obligé, à nouveau, de s'appuyer sur la réalité du pouvoir de ce Parlement européen.

Aujourd'hui, vous voulez nouer un dialogue singulier avec le Conseil et le Conseil n'est même pas là pour vous soutenir au moment où vous êtes dans ce dialogue difficile avec notre institution. Alors, vous nous dites: "pour changer de commissaire, pour remodeler les portefeuilles, il est trop tard". Mais, s'il est trop tard, alors quelle est la réalité du pouvoir de ce Parlement européen? J'espère vous en donner la démonstration demain.

Enfin, vous faites une faute de fond, car un des pouvoirs essentiels de votre Commission est bien celui qu'il exercera dans le domaine de la concurrence. De ce point de vue, votre candidate est faible et elle affaiblira l'ensemble du pouvoir de votre Commission. J'en veux pour preuve l'idée que, lorsque l'on a été chef d'entreprise, on serait un bon commissaire. Eh bien, Monsieur le Président de la Commission, je peux vous indiquer que toutes nos expériences, que ce soit à l'échelle nationale ou à l'échelle européenne, nous apportent la démonstration du contraire. Le poste de commissaire est un poste politique auquel nous avons besoin de gens capables d'exercer leurs fonctions en toute indépendance et avec un sens aigu de la dimension et de l'intérêt européens et non pas de l'intérêt particulier.

(Applaudissements)

2-065

Sterckx (ALDE). – Mevrouw de Voorzitter, de vraag is eigenlijk of een commissaris als hij aan het werk is, zijn persoonlijke overtuiging opzij kan zetten of niet. We hebben het over een beleidsterrein dat bijzonder gevoelig ligt, te weten burgerrechten, asielbeleid, vluchtelingenbeleid, een beleidsterrein dat in de komende jaren altijd maar Europees zal worden en waarvoor je dus iemand in de ploeg moet hebben die de motor is voor dat beleid. Nu, met de maatregelen die u

aankondigt, mijnheer de Commissievoorzitter of kandidaat-Commissievoorzitter, zegt u eigenlijk al impliciet dat u in uw ploeg niet de juiste man op die juiste plaats hebt zitten. Ik heb nog altijd mijn twijfels. Er zijn redenen waarom ik voor uw ploeg zou willen stemmen en er zijn er veel, maar er is dus één belangrijke reden waarom ik twijfel. Dus ik zou u willen vragen: geef mij vóór morgenmiddag nog argumenten om mijn twijfels weg te nemen.

2-066

Coûteaux (IND/DEM). – Madame la Présidente, les souverainistes français voteront contre la Commission Barroso et pour ce faire d'ailleurs, ils ont l'embarras du choix. Il y a d'abord le fait que cette Commission est un collège administratif qui n'a nul besoin d'investiture et n'a à obéir qu'à l'instance politique qu'est le Conseil. Par ailleurs, cette équipe paraît particulièrement médiocre, à commencer par vous-même, Monsieur Barroso, qui devez votre choix à votre degré élevé d'attentisme. La composition de votre Commission reflète du reste une même complaisance vis-à-vis des États-Unis, puisque plus les pays ont suivi les États-Unis, notamment lors de la crise de l'Irak, mieux ils sont dotés.

A cela s'ajoute le choix de quelques personnalités surprenantes: une commissaire très liée aux intérêts multinationaux qui est chargée de la concurrence; un ayatollah de l'OMC et du libre-échange qui est chargé des relations commerciales, il n'y a guère que M. Buttiglione qui paraisse échapper à la médiocrité générale et dont on se demande, d'ailleurs, ce qu'il vient faire dans cette galère antichrétienne.

Enfin, s'il y avait une seule raison, j'invoquerai celle-ci, qui est la plus simple: l'Europe, à notre avis, se porterait beaucoup mieux s'il n'y avait pas de Commission du tout.

2-067

Nassauer (PPE-DE). – Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Immerhin zeigt diese Debatte, dass das Europäische Parlament politischer wird und über mehr politische Macht verfügt, als die Verträge ausweisen. Ein weiteres Signal dafür, dass in der europäischen Verfassungswirklichkeit öfters das Parlament vorausgeeilt ist, ehe die Verträge die Entwicklung nachvollzogen haben. Deswegen, Herr Barroso, will die CDU-CSU-Gruppe, und zwar alle 49 Abgeordneten, dass Sie ins Amt kommen, dass Sie mit dem Parlament eng zusammenarbeiten, enger, als die Verfassung erzwingt.

Nun wollen die Sozialisten verhindern, dass Sie ins Amt kommen. Sie sind offensichtlich bereit, eine veritable europäische Krise auszulösen, wengleich der Fraktionsvorsitzende der Sozialdemokraten vorsorglich erklärt hat, es sei keine Krise, sondern normales parlamentarisches Geschäft. Nur ist es so „normal“, dass es sich in Europa noch niemals ereignet hat. Und warum? Es gibt dafür nur einen einzigen Grund, der im Bewusstsein der Öffentlichkeit haften bleiben wird. Das ist der Umstand, dass ein Kommissarskandidat es gewagt hat, eine religiöse Überzeugung zu äußern. Und weil es darum in der Sache geht, will ich unsere Haltung noch einmal präzisieren. Wir sind in der Tat der Nichtdiskriminierung verpflichtet. Der Staat hat kein Recht, seine Nase in solche Angelegenheiten zu stecken. Und niemand darf auf der Basis seiner sexuellen Orientierung oder seines Geschlechts diskriminiert werden. So steht es in der Charta und in der Verfassung.

Ich dachte, Sie würden mir Beifall zollen für diese Feststellung. Immerhin sehe ich bestätigendes Kopfnicken. Deswegen kann ich Ihnen sagen, dass ich zitiert habe. Ich habe wörtlich zitiert, was Herr Buttiglione in der Anhörung gesagt hat. Und darüber streiten Sie. Es ist zum Lachen, meine Damen und Herren!

(Beifall)

2-068

Gebhardt (PSE). – Frau Präsidentin! Wir werden morgen der neuen Kommission in ihrem jetzigen Zustand nicht zustimmen können. Es gibt zu viele Fragezeichen. Das beginnt beim Präsidenten, der dem frei gewählten Parlament ungeniert auf der Nase herumtanzen möchte. Es geht im Blickfeld der Öffentlichkeit weiter mit Herrn Buttiglione, der sich mit unsäglich diskriminierenden Äußerungen als Kommissar für Justiz und Inneres disqualifiziert hat, und es geht mit anderen Namen munter weiter.

Ich möchte die von Lettland vorgeschlagene Frau Udre herausgreifen: Sie halte die Europäische Union überhaupt für überflüssig, wird sie zitiert. Bei der Anhörung hat sie Besserung gelobt, aber das reicht nicht. Ausgerechnet jene Kommissarin, die für Zoll und Steuern zuständig sein soll, nimmt es wohl mit dem Geld nicht so genau. Da ist der Schleier über die Finanzierung ihrer Partei. Da besteht der dringende Verdacht unsauberer Beziehungen zur russischen Ölindustrie, die über Lettland einen Großteil ihres Öls in den Westen bringt und dabei kräftig schmiert.

Die Bürgerinnen und Bürger erwarten von uns, dass wir nur Mitglieder der Kommission zulassen, die über jeden Verdacht erhaben sind. An der persönlichen Integrität hapert es in diesem Fall, und das führt in der Addition mit den anderen Fragezeichen zur Ablehnung der ganzen Kommission.

(Beifall)

2-069

Bonino (ALDE). – Signor Presidente Barroso, col collega Pannella in luglio le dichiarammo fiducia e le suggerimmo, anzi, di aggiungere alla sua proposta di agenda per la pace e per lo sviluppo un'agenda per la democrazia.

Forse eravamo buoni premonitori, perché infatti oggi si discute se questa nostra Unione sia o meno una democrazia parlamentare, se le prerogative del Parlamento siano tutelate dal Presidente della Commissione, che è il guardiano dei trattati. Cosa che a noi non pare affatto.

Oggi non è in gioco il caso Buttiglione, ma il caso Barroso, e cioè il rapporto tra Commissione, Parlamento e Consiglio. Oggi è in discussione semplicemente la democrazia della nostra Unione europea. Non è affatto una catastrofe istituzionale, si tratta invece di una semplice crisi politica, che io credo possa anche avere risvolti assolutamente positivi. Signor Presidente Barroso questo Parlamento, questa democrazia parlamentare rappresentano l'essenza della nostra Unione europea.

(Applausi)

2-070

Tajani (PPE-DE). – Signor Presidente, signor Presidente designato, questo dibattito si svolge alla vigilia della firma della prima Costituzione europea, alla vigilia di un evento che segna la storia di un'Unione di 500 milioni di cittadini. L'Europa di domani dovrà essere protagonista della politica internazionale, in un leale, solidale ed equilibrato rapporto con gli Stati Uniti, come lei ha detto nel corso del suo intervento.

Ecco perché, signor Presidente della Commissione, le chiediamo di impegnarsi perché l'Unione abbia un seggio nel Consiglio di Sicurezza dell'ONU. Le chiediamo di continuare a far svolgere all'Unione un ruolo di pace nel Mediterraneo, guardando verso il Sud del mondo, verso il continente africano. È lì l'emergenza del futuro, è lì che dobbiamo cercare di risolvere i problemi, è lì che dobbiamo intervenire per affrontare l'emergenza immigrazione. Ma l'Europa che dobbiamo costruire in un sistema equilibrato di poteri - tra Consiglio, Commissione e Parlamento - dovrà essere anche la patria dei diritti, del rispetto della centralità della persona, della non discriminazione, della sussidiarietà, della trasparenza, delle pari opportunità, insomma della libertà.

La Commissione Barroso è assolutamente in grado di guidare l'Europa verso questi obiettivi e di tutelare gli interessi, i diritti e le libertà dei cittadini. Condivido, signor Presidente, le sue scelte. Come condivido la scelta del governo italiano di indicare quale componente di questa Commissione, Rocco Buttiglione. Un politico europeo ed europeista, che ha dimostrato, da Ministro italiano per le politiche comunitarie, di tutelare gli interessi dell'Unione. Devo ricordare a quest'Aula che la maggioranza dei parlamentari che ha udito in commissione Buttiglione, si è espressa in favore del candidato Commissario. Un Commissario che deve e dovrà essere giudicato per quello che fa e non per il suo credo religioso. Giudicare lui e l'intera Commissione in base a questo elemento sarebbe una scelta antieuropea, e farlo alla vigilia della firma della Costituzione sarebbe non solo un grave errore politico, ma anche una ferita profonda alle istituzioni europee.

Signor Presidente designato, la delegazione italiana del Partito Popolare, che io guido, ripone la sua fiducia in lei e nella sua Commissione. Siamo certi che rappresenterà un elemento di novità nel quadro istituzionale. Auguri, José Durao Barroso.

(Applausi)

2-071

Παττζελή (PSE). – Κυρία Πρόεδρε, είναι η πρώτη φορά που δημιουργείται μια τέτοια πολιτική κρίση μετά από ακρόαση των Επιτρόπων και μάλιστα στο σύνολο της Επιτροπής. Προέκυψε θεσμική αντιπαράθεση μεταξύ των τριών κοινοτικών οργάνων, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής. Η εν λόγω κρίση, φυσικά, ξεκίνησε από το ίδιο το Συμβούλιο αλλά εσείς, κ. Barroso, νομίζω ότι με τη σημερινή σας στάση και με τα υποσχόμενα θα συνεχίσετε αυτή τη κρίση, χωρίς να έχετε καταλάβει ότι με την πορεία αυτή της Επιτροπής θα καταλήξετε να γίνετε ένας σάκος του μποξ μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου.

Θα ήθελα επίσης να πω ότι η κρίση δεν παρουσιάζεται μόνο στο πολιτικό και επικοινωνιακό φαινόμενο Buttiglione αλλά και στην ελλειμματική παρουσία πολλών Επιτρόπων, όπως των αρμοδίων επί του ανταγωνισμού, της γεωργίας καθώς και της υπευθύνου για τη φορολογία, άνθρωποι οι οποίοι δεν μπόρεσαν να πείσουν τα μέλη των Επιτροπών τους για τις προοπτικές τους και τις πολιτικές τους δεσμεύσεις.

(Χειροκροτήματα)

2-072

Guardans Cambó (ALDE). – Madam President, the President-designate of the Commission called on Parliament to be responsible on this issue. I agree with him. But that does not necessarily go in your favour, Mr Barroso. We are not judging or voting here on the religious beliefs of anyone. We are judging your Commission's commitment to fighting for the basic values of the European Union and your Commissioners' ability to implement policies based on principles that

they do not believe in and do not support. We are judging whether this Parliament has a decisive voice in Europe's political future, or whether we want it to be reduced to an advisory board within the Council.

Finally, we are judging your own respect for Parliament and your independence from individual governments. It is time to be serious, that is true. It is time to show citizens our commitment to democracy and our commitment to them, and thereby to strengthen Europe. Whatever happens, this will not be an institutional crisis; it will be a development of democracy.

(Applause)

2-073

Saryusz-Wolski (PPE-DE). – Panie Przewodniczący, chcę w imieniu delegacji polskiej we frakcji Europejskiej Partii Ludowej - Europejscy Demokraci wyrazić uznanie dla sposobu, w jaki Pan pełni swoją misję. Śledzimy Pana poczynania, są one dla nas przekonujące oraz pełne woli silnego przywództwa, którego potrzebujemy. Z naszego punktu widzenia Komisja Europejska pod Pana przewodnictwem powinna położyć specjalny nacisk na trzy kwestie: dokończenie rozszerzenia, podtrzymanie zasady solidarności i spójności oraz rozwinięcie wymiaru wschodniego Unii. Pierwszym wyzwaniem będzie włączenie nowych Państw Członkowskich do wszystkich wymiarów polityki Unii Europejskiej. Rozszerzenie instytucji się dokonało, ale osiągnięcie przez nowych członków pełni praw i równe traktowanie wymaga jeszcze wiele pracy i czasu. Dopiero wtedy rozszerzenie będziemy mogli uznać za zakończone w sensie realnym, a nie tylko instytucjonalnym. Drugim zadaniem jest nadrobienie dystansu gospodarczego oraz zapewnienie spójności społeczno-gospodarczej w Unii w imię zasady solidarności. Najbliższym Pańskim zadaniem będzie przekonanie Rady o konieczności powiązania w perspektywie finansowej 2007-2013 zwiększających się zadań i rosnących kompetencji Unii z niezbędnymi do ich realizacji środkami. Nie można mieć więcej Europy za mniej pieniędzy, to Pana słowa wypowiedziane w tej izbie w lipcu. Liczymy, że będzie Pan im wierny. Obecne rozszerzenie jest bardzo tanie. Nie można jednak starać się uczynić go jeszcze tańszym, a przez to pozbawiać uboższych krajów Unii szansy nadrobienia dystansu w rozwoju, jaka była dana innym krajom. Planem Pańskiej Komisji powinno być zrealizowanie propozycji Komisji Prodiego o budżecie w wysokości 1, 24 produktu krajowego brutto. I w tej kwestii liczymy na utrzymanie danego w tej izbie przyrzeczenia. Trzecia sprawa to wymiar wschodni Unii, nowa polityka sąsiedztwa. Potrzebujemy polityki szczodrej, ale nie permissywnej. Polityki wymagającej i skutecznej. Liczymy na Pańskie zaufanie. Zamierzamy poprzeć Pańską Komisję wraz z Profesorem Buttiglione. Dziękuję.

2-074

Berger (PSE). – Herr Kommissionspräsident! Sie haben gesagt, es habe im Falle des Kandidaten Buttiglione eine positive und eine negative Anhörung gegeben. Ich fürchte, Sie haben in diesem Fall schon wieder nicht genau auf das Parlament gehört, denn auch im Brief des Vorsitzenden des Rechtsausschusses hat es durchaus kritische Bemerkungen gegeben. Ich persönlich bedauere es sehr, dass der designierte Kommissar Buttiglione die Chance des zweiten Hearings im Rechtsausschuss nicht nutzen wollte, nicht nutzen konnte, aber er hat dort zum Beispiel deutlich betont, dass seine religiösen Ansichten eben nicht nur seine privaten Ansichten sind, sondern dass er sie auch zur Richtschnur seines politischen Handelns machen möchte. Vorschläge, die gegen seine persönlichen Überzeugungen gehen, Vorschläge von anderen Kommissaren möchte er nach seinen privaten Vorstellungen beurteilen. Ich denke, das geht wohl über das hinaus, was private Ansichten sind. Ich möchte auch sagen, dass ich im Hinblick auf die Angriffe auf den designierten Kommissar Spidla noch eine Entschuldigung erwarte.

(Beifall)

2-075

Malmström (ALDE). – Fru talman! Herr Barroso, ni utsågs till kommissionsordförande efter många möten och förhandlingar och kompromisser bakom rådets stängda dörrar. Det är ingen idealisk procedur.

Utfrågningarna av resten av kommissionen är ett sätt att demokratisera hela denna process. De sker med full öppenhet och med stort intresse från medierna och allmänheten. Det tvingar varje kommissionsledamot att fundera över sina visioner och idéer. Många regeringsledamöter hade inte klarat en sådan granskning.

Nu har en av era kommissionsledamöter fått underkänt för första gången. Det handlar om en person på en väldigt, väldigt känslig post med ansvar för kontroversiella frågor som rör diskriminering, medborgerliga rättigheter, flyktingar, polissamarbete och kamp mot terrorism. Vi är många som inte litar på den person som skall ansvara för dessa frågor, som kommer att stå i centrum för europeisk debatt.

Till skillnad från euroskeptikerna i detta hus tror vi på en stark kommission. Vi vill ha ett gott samarbete med kommissionen, men vi kan inte stödja en kommission med Rocco Buttiglione kvar på denna post. Byt ut honom, så stöder vi er.

(Applåder)

2-076

Zahradil (PPE-DE). – Pan Barroso je podle mého názoru schopný politik, je to politik, který umí přicházet s novými řešeními, politik, který rozhýbá poněkud zrezivělé soustrojí Evropské unie, a to zejména ekonomicky zrezivělé, a proto myslím, že musí dostat šanci a že by jeho autorita neměla být podkopávána hned na začátku. Neměli bychom také připustit, aby se z Evropského parlamentu stávalo kolbiště pro bojování domácích politických bitev. Měli bychom hledat konstruktivní řešení a pozitivní řešení a ne se nechat vmanévrovat do krize. Proto pan Barroso bude mít podporu české delegace při klubu EPP-ED.

Druhá poznámka: pan Barroso tady vystoupil jako strážce smluv, strážce ducha evropských smluv. Já to vítám. Dovolte mi připomenout, že v těchto smlouvách je také jasně řečeno, že mohou být měněny pouze jednomyslně, a to se týká také a především tzv. Evropské ústavy. Pokud, byť jen jeden jediný stát, tuto ústavu neratifikuje, pak ústava neplatí. Nelze proto připustit, aby od různých politiků zaznívaly výroky jako že je jedno, když jeden, dva nebo tři státy tuto ústavu neratifikují, že bude stejně platit, anebo dokonce, že ten, kdo ústavu neschválí, bude muset Evropskou unii opustit. Já doufám, že i tady bude stát Komise jednoznačně na pozici stávajících smluv, že řekne, že nepřipustí takové jejich ohýbání a podobné výroky, a že řekne, že je připravena i na alternativu, kdy Evropská ústava nevstoupí v platnost, a že Komise bude ochotna se spolupodílet na řešení takové budoucí situace, aniž bych teď chtěl takové řešení předjímat.

Doufám tedy, že Komise bude katalyzátorem pozitivního procesu diskuze o Euroústavě a sehraje v něm pozitivní roli.

2-077

Poignant (PSE). – Madame la Présidente, Monsieur le Président, investir c'est avoir confiance. Quand on n'a pas confiance, on n'investit pas. Alors sur quoi se baser? Moi je ne peux pas avaler votre présence aux Açores. Depuis, on sait que la guerre en Irak s'est basée sur un mensonge et pour reprendre une expression qui a fait couler beaucoup d'encre, n'oubliez pas le décalogue. Le mensonge est un péché: avec un brin de pénitence en la matière, vous pourriez gagner un tout petit peu de neutralité dans d'autres rangs que ceux qui vous sont aujourd'hui acquis.

Deuxièmement, l'équipe: tout a été dit sur l'équipe, ou presque. Vous auriez pu gagner un brin de confiance si vous en aviez changé une partie. Vous nous annoncez une agence, mais vous gardez l'agent. Cela ne sert à rien. Clemenceau, en France, disait: "Quand je veux enterrer un problème, je crée une commission". J'ai l'impression qu'on peut déjà annoncer les condoléances. Et puis il y a l'orientation. Si vous aviez fait un petit signe vers la gauche de cet hémicycle, vous auriez dit: plus de services publics pour contrebalancer la concurrence; je ferai évoluer la directive-services pour éviter le *dumping*; dans la stratégie de Lisbonne, j'introduirai quelques droits sociaux minima. Vous auriez pu, même avec les hommes, faire quelques gestes. Vous ne l'avez pas fait, alors vous n'aurez pas la neutralité.

2-078

Ludford (ALDE). – Madam President, we are not persecuting Mr Buttiglione, but trying to save European citizens from being led on justice issues by someone so eminently unsuitable. It is not only that he is prepared to implement his reactionary prejudices against women and gay people in public policy – and what signal is he sending to his eight female colleagues? – he also has a very poor record on asylum and immigration, security and the rule of law. You gave us a list of initiatives the Commission would take, but they are already in progress, or should be priorities in any case.

Mr Barroso, you say that it is impossible to change the portfolio at this stage. You are thereby showing complete contempt for this Parliament, since it is precisely what it has asked for. You need to stand up to the Council. I backed you in July because I thought you would be independent. I understand that Mr Blair is personally phoning around British Labour MEPs to try and twist their arms so that they do not vote against. He would be better using taxpayers' money on his phone bill telling his mate, Mr Berlusconi, to switch his candidate.

2-079

Βαρβιτσιώτης (PPE-DE). – Κυρία Πρόεδρε, ένα από τα βασικά συμπεράσματα το οποίο μπορεί να εξαχθεί από τις πρόσφατες ακροάσεις των υποψηφίων Επιτρόπων είναι ότι ο ρόλος του Κοινοβουλίου μας επιβεβαιώθηκε, διότι σε προηγούμενες αντίστοιχες διαδικασίες οι υποψήφιοι Επίτροποι δεν είχαν υποβληθεί ούτε σε τόσο ουσιαστικές ούτε σε τόσο εκτενείς και διεισδυτικές ακροάσεις. Αυτό όμως που έχει καθοριστική σημασία είναι η σαφής και ειλικρινής διάθεση της Επιτροπής να συνεργασθεί με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Με αυτόν το τρόπο τα δύο όργανα θα αποκτήσουν ισχυρότερο ρόλο και ισχυρότερη θέση στη συνείδηση των πολιτών.

Ας μη κρυβόμαστε πίσω από το δάχτυλό μας! Η βασική κριτική εντοπίστηκε στον κ. Buttiglione. Βεβαίως ο κ. Buttiglione χρησιμοποίησε ορισμένες εκφράσεις, οι οποίες ήταν ατυχείς, όμως η διευκρινιστική του επιστολή και οι προσωπικές εγγυήσεις του Προέδρου με έπεισαν ότι ο κ. Buttiglione δεν θα αναμίξει τις θρησκευτικές ή φιλοσοφικές του απόψεις με την άσκηση της πολιτικής. Προσωπικά πιστεύω ότι η νέα Επιτροπή αποτελείται από προσωπικότητες ικανές να χειριστούν τις προκλήσεις της επόμενης πενταετίας και γι' αυτό εμείς οι Έλληνες βουλευτές της Νέας Δημοκρατίας θα την υψώσουμε. Βέβαια, η νύμφος την οποία θα δώσουμε στην Επιτροπή δεν συνεπάγεται λευκή επιταγή, αντίθετα μάλιστα εμείς θα παρακολουθούμε στενά το έργο της, ώστε να διασφαλισθεί η επιτυχής ανταπόκριση στις προκλήσεις που έχει να αντιμετωπίσει.

2-080

Barón Crespo (PSE). – Señor Presidente de la Comisión, los socialistas españoles en junio le dimos a usted una oportunidad. Tengo que decir que no la ha aprovechado.

Y, ya que se trata de la Constitución, hay que recordar que el PPE pidió que se adelantara su aprobación y que se tuvieran en cuenta los resultados de las elecciones. La coalición PPE obtuvo el 36 %, los socialistas, el 27 %. Nosotros, precisamente por eso, le dimos esa posibilidad. Pero hay otra regla de oro en la Constitución, y es que Europa, el Parlamento y la Comisión, funcionan en el presupuesto y en la codecisión con mayoría absoluta. Y ésa tiene que ser una regla, y eso no se resuelve simplemente con telefonazos a los miembros del Consejo.

Usted, hoy, tres meses después de haber sido votado, nos propone un equipo y dentro de tres meses nos propone el programa. Esto habrá que encajarlo en el futuro, pero, en cualquier caso, usted hoy ha dicho una cosa importante: usted promete una remodelación de su Comisión si le votamos. El problema es que, ahora mismo, no tenemos confianza, después de lo que ha pasado en el mes de julio.

De cara a aplicar la Constitución y a que funcione también la democracia, le ofrecemos la posibilidad de tener en cuenta las observaciones constructivas del Parlamento a partir de un voto en contra de esta Cámara.

2-081

Hökmark (PPE-DE). – Fru talman! Vi svenska moderater tar ställning till kommissionen som helhet. Vi vill inte bidra till att man här röstar på grundval av vad enskilda kommissionärer har haft för privat uppfattning eller moralsyn.

Vi ogillar åsikter hos ett antal av de enskilda kommissionärerna. Det förvånar mig lite grand att man från PSE-gruppen överhuvudtaget inte har fört fram någon kritik mot den nominerade kommissionsledamot som ännu inte har velat ta avstånd från Praginvationen 1968 och som inte kunde någonting inom sitt eget politiska område.

Vi ogillar åsikter som har framförts av enskilda kommissionärer men vi bedömer helheten, mycket mot bakgrund av att vi också anser det naturligt att de enskilda länderna måste kunna få nominera sina kommissionsledamöter om Europasamarbetet skall fungera. Vi skulle få en hopplös uppgift i Europasamarbetet om religiös syn och privata moraluppfattningar fördes upp på den europeiska nivån för att dömas i detta parlament. Vi skulle också få en hopplös uppgift om parlamentet underkände de kandidater som de olika ländernas regeringar fört fram.

Vi kommer därför att stödja kommissionen med ordförande Barroso i spetsen, också mot bakgrund av att det nu finns en lång rad viktiga uppgifter. Det handlar om det nya konstitutionella fördraget. Det handlar om att se till att den utvidgning som nu är genomförd blir framgångsrik och att framgångsrikt förhandla med nya kandidatländer, inte minst Turkiet. Det handlar också om att lyckas med Lissabonprocessen. Vi tänker inte föra en diskussion som leder till att Europa misslyckas med detta. Vi ger Barroso vårt stöd.

2-082

Santoro (PSE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Presidente Barroso, sono un giornalista al quale è stato impedito di continuare a fare il suo lavoro.

In Italia, il Presidente del Consiglio somma denaro, politica e televisione. Tuttavia io ritengo che spetti agli italiani porre fine a questa abnormità, voltare pagina, rimettere il loro paese sui binari del futuro.

Il caso Buttiglione, invece, riguarda prevalentemente lei. In primo luogo perché esso non nasce da pregiudizi né da scontri religiosi, bensì da parole ed atti del Commissario designato, che lo hanno fatto apparire assolutamente inadeguato. Sarebbe apparso inadeguato anche a Gesù non solo ad omosessuali e donne, dal momento che Gesù sosteneva che solo chi è senza peccato può scagliare la prima pietra. Lei sta subendo un diktat dal governo italiano che le impedisce di trovare una soluzione politica ragionevole e dignitosa. Sulla sua Commissione grava l'ombra di numerosi conflitti d'interesse. Tuttavia il conflitto d'interesse di un governo non è un'ombra, il conflitto di interesse di un governo è un macigno, per cui io non ritengo un danno per l'Unione un voto contrario. Lei avrebbe potuto evitarlo ma non lo ha fatto, e in questo modo finisce per strappare le sue promesse di autonomia e di indipendenza dai governi nazionali nella stessa Aula in cui le aveva pronunciate, di fronte allo stesso Parlamento che si era impegnato a rispettare.

(Applausi)

2-083

Doyle (PPE-DE). – Madam President, I will be supporting the new Commission tomorrow at the vote in the European Parliament, but my heart is heavy. The success of the European project rests on tolerance of diversity and difference and, if necessary, agreeing to disagree. Issues of personal morality are not matters to be legislated for by the Commission, nor for us here; they are for our national governments and private individuals to decide.

While I have registered serious concerns about what I viewed as the reported lack of tolerance expressed by my former colleague Mr Buttiglione - a PPE-DE colleague for the last five years - in his statements on certain issues such as Baltic minorities, homosexuality and sinning, single mothers and fathers, I agree to support his candidature on balance. I accept

his right to his strongly-held orthodox Catholic views. As a Catholic, I do not happen to share some of his very strong fundamental views on that matter, but we can agree to differ. That is what the whole principle of the European project is about.

I have strong reservations in relation to up to five of the Commissioners, but based on his curriculum vitae and experience, Mr Buttiglione has the ability and aptitude for the job of Commissioner. Could it be, Mr Barroso, that he is the right man in the wrong job? He has said that he will not change his principles or conscience for political convenience, and I would not expect him to do that, but it is going to be impossible for him in his particular portfolio, given the challenges that will be before him.

There are so many issues before us. You have our support, Mr Barroso. Generally, you have a very good line-up. I would much rather be talking about problems of conflict of interest in relation to the Commissioner-designate for Competition, or ineptitude in relation to the Commissioner-designate for Energy.

2-084

Costa, António (PSE). – Sr. Presidente, votei em Julho a favor da sua investidura. Lamento, por isso, a dificuldade em que nos encontramos para investir a Comissão que agora nos propõe. Julga que a sua força advém deste braço de ferro com o Parlamento. Está enganado. A questão não é só a votação de amanhã. A questão é de saber qual é a base política com que parte para o mandato dos próximos cinco anos. Acha que lhe basta o apoio do Conselho. Está enganado. Veja como hoje o abandonaram à sua sorte. A sua força, a força da Comissão advém da dupla confiança que merece do Conselho e do Parlamento Europeu. Sem o apoio sólido do Parlamento a sua Comissão será sempre uma Comissão fraca.

Nas próximas vinte e quatro horas pode fazer o que deve fazer para obter um apoio sólido neste Parlamento. Se não aproveitar esta oportunidade, não se vitimize, nem dramatize a eventual rejeição da Comissão. Interprete essa rejeição, não como uma derrota pessoal, mas como um mandato claro para obter do Conselho uma Comissão que mereça o apoio do Parlamento Europeu. A escolha neste momento é sua, e só sua. Tem de saber, se quer o apoio deste Parlamento Europeu, ou se se quer manter refém das propostas dos Governos nacionais e, em particular, do Governo Berlusconi. Escolha bem, que nós estaremos bem. Muito obrigado.

(Aplausos)

2-085

Brok (PPE-DE). – Frau Präsidentin, Herr Kommissionspräsident, meine Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zwei Dinge sind für mich in dieser Debatte deutlich geworden. Erstens: Es gibt kaum Zweifel an der Befähigung des Kommissionspräsidenten Barroso. Zweitens: In manchen Dingen sind die Emotionen so weit, dass wir nicht mehr zuhören und nicht mehr in ganzen Texten lesen können. Aus diesem Grunde müssen wir sehen, dass Herr Buttiglione zum Ausdruck gebracht hat, dass er für Nichtdiskriminierung ist, für die Einhaltung der Charta, dass er eine Unterscheidung zwischen Moral und Recht macht, wie das – glaube ich – jeder von uns unterschreiben kann.

Ich habe in dieser Debatte weiterhin festgestellt, dass die Unfähigkeit in der Sache, die hier bei einigen Kommissaren konstatiert worden ist, bei vielen überhaupt keine Rolle spielt, wenn sie – möglicherweise – die richtige politische Couleur haben. Jedenfalls ist das hier in der Debatte völlig in den Hintergrund getreten. Daraus ergibt sich für mich die Schlussfolgerung, dass es eine Reihe von Kolleginnen und Kollegen gibt, denen es hier um eine Werteentscheidung geht: *political correctness* anstelle von Verbundenheit mit Werten, die aus einer religiösen Überzeugung heraus kommen. Dies ist, glaube ich, eine Stellungnahme, die wir als Parlament nicht vornehmen dürfen. Wir haben über die Sachkenntnis der Personen zu entscheiden und nicht über ihre persönliche religiöse Auffassung. Ich glaube, das ist ein wichtiger und entscheidender Punkt, den wir uns deutlich vor Augen halten sollten. Deswegen bin ich der Auffassung, dass wir hier wieder ein Stückchen Toleranz und Liberalität einführen müssen und nicht die Diktatur einer einheitlichen, aktuellen Meinung.

(Beifall)

Das ist nämlich der Punkt, den wir uns hier deutlich vor Augen halten sollten. Und ich meine, da die Kommission Barroso ja auf das Parlament zugeht, da sie in den Bereichen Außenpolitik, Verfassung, Erweiterung, die mit Leben zu füllen ist, Rechte des Europäischen Parlaments und Lissabon-Prozess eine gute Arbeit leistet, appelliere ich an meine Kolleginnen und Kollegen: Lassen Sie sie nicht scheitern an einer unterschiedlichen Auffassung um eine Werteorientierung!

(Beifall)

2-086

Kósáné Kovács (PSE). – Elnök úr! Júliusban, amikor Önt megválasztottuk a Bizottság leendő elnökének, mi szocialisták kemény kérdéseket tettünk fel Önnek. Ma már kevesebb a kérdés, több a csalódott, keserű állítás, és ezek az állítások tapasztalatokon alapulnak. Nincsen semmi baj azzal, amit Ön mond, amit ma is mondott. Hiszen Ön pontosan tudja, hogy ebben a Házban mit kell mondani, és imponáló biztonsággal sorolta fel az európai értékek és alapvető jogok

enciklopédiáját. Baj van viszont a döntéseivel, a szavak és a tettek összhangjával. Hiszen a tárcák elosztása során Európa legkonzervatívabb erőinek kívánt a kedvében járni. Abból a rugalmasságból, toleranciából, amit ígért, eddig nem mutatott semmit, és nincsen semmilyen garancia arra, hogy az Ön helyettesének jelölt biztos nem fordul szembe Európa eddigi eredményeivel. Mi a 25-ök első Bizottságának megszületésére úgy készültünk, mint egy ünnepre. Önnek még egy napja van ahhoz, hogy a feszültség és szorongás helyett visszaadja nekünk az ünnep örömét. Nekünk is van lelkiismeretünk, nem csak Buttiglione úrnak. Önnek pedig felelőssége.

2-087

Salafranca Sánchez-Neyra (PPE-DE). – Señora Presidenta, llevo ya algún tiempo en este Parlamento y los colegas que me conocen saben perfectamente que no soy partidario de un Parlamento complaciente, manso o genuflexo ante la Comisión y el Consejo, sino de un Parlamento que ejerce sus responsabilidades, que inviste a la Comisión, no que embiste a la Comisión, que la controla democráticamente, que rebate, debate, ratifica y rectifica.

Pero en el ejercicio responsable de sus competencias, este Parlamento, que tiene que hacer una labor no de complacencia sino de exigencias, no puede instalarse en la roca fuerte de la soberbia ni conducirse con la arrogancia del mandarín.

Esto quiere decir que si la Comisión no satisface todas y cada una de nuestras exigencias, no por ello debemos dejar de investirla y mandarla a casa. La Comisión Barroso tiene que ser juzgada exclusivamente por sus capacidades y por su competencia, no por las convicciones personales, éticas o morales de sus miembros, porque si hubiésemos seguido este criterio, señora Presidenta, probablemente tampoco hubiésemos podido votar en favor del Presidente del Parlamento Europeo. Ésta es la grandeza de la tolerancia que practicamos, señora Presidenta.

Quisiera decir, dirigiéndome a los pocos colegas del Grupo Liberal que aún están presentes, que dieron una lección de sensibilidad y de sentido de la responsabilidad en el mes de julio cuando votaron en favor del Presidente de la Comisión, a pesar de que habían sido dejados fuera del pacto, del acuerdo en virtud del cual se eligió a un socialista Presidente de esta casa.

En la Comisión del señor Barroso hay personas capaces, que han sido miembros de este Parlamento, que tienen que ser juzgadas -insisto- no por sus opiniones personales, sino por su capacidad y por su competencia. Por eso, pido a los colegas del Grupo Liberal que ponderen seriamente su voto, que reflexionen cuidadosamente y que consideren la conveniencia de votar en favor de esta Comisión. Es la mejor manera de alcanzar esa complicidad positiva que nos ha anunciado el Presidente de la Comisión y que está en el origen de los progresos que ha realizado la Unión Europea.

2-088

Ξενογιαννακοπούλου (PSE). – Κυρία Πρόεδρε, η ψηφοφορία για την Ευρωπαϊκή Επιτροπή έχει ιδιαίτερη θεσμική και πολιτική σημασία.

Δυστυχώς από τις ακροάσεις έχουν δημιουργηθεί σοβαρές επιφυλάξεις όσον αφορά τη γενική πολιτική κατεύθυνση που θα ακολουθήσει η Επιτροπή, καθώς με ορισμένες φωτεινές εξαιρέσεις κυριάρχησε μια ισχυρή νεοφιλελεύθερη αντίληψη χωρίς αντίστοιχες πειστικές κοινωνικές δεσμεύσεις.

Επιφυλάξεις μας δημιούργησαν επίσης οι ακροάσεις στα θέματα ανταγωνισμού, φορολογίας και γεωργίας, που απαιτούν περαιτέρω διευκρινίσεις και συγκεκριμένες πολιτικές δεσμεύσεις. Καθοριστική όμως στη διαμόρφωση της θέσης μας υπήρξε η ακρόαση στα θέματα ασφάλειας, δικαιοσύνης και πολιτικών ελευθεριών. Οι δηλώσεις του κ. Buttiglione έθιξαν τον πυρήνα των αξιών μας για την ευρωπαϊκή κοινωνία που θέλουμε να οικοδομήσουμε, για μια κοινωνία που θέλουμε να είναι με αλληλεγγύη, με ανοχή και χωρίς διακρίσεις.

Κύριε Barroso, η θέση μας είναι ξεκάθαρη. Αν δεν υπάρξει ουσιαστική αλλαγή χαρτοφυλακίου του κ. Buttiglione είμαστε υποχρεωμένοι να καταψηφίσουμε την Επιτροπή σας.

Αναφερθήκατε στο κίνδυνο θεσμικής κρίσης. Η άσκηση όμως των αρμοδιοτήτων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, αρμοδιοτήτων που προβλέπει η ίδια η Συνθήκη, σε καμία περίπτωση δεν προκαλεί κρίση. Αποτελεί αντίθετα έκφραση δημοκρατικής θεσμικής λειτουργίας. Η ευθύνη, κύριε Barroso, είναι πλέον δική σας. Έχετε ακόμα τη δυνατότητα, έχετε την αρμοδιότητα να δώσετε θεσμική και πολιτική διέξοδο στην κατάσταση που έχει δημιουργηθεί.

(Η Πρόεδρος διακόπτει την ομιλήτρια)

2-089

Peterle, Alojz (PPE-DE). – Spoštovani gospod predsednik, skupaj z vami imam čast in odgovornost, da prvič soodločam o Evropski komisiji razširjene Evropske unije. Zelim si, da bi Evropski parlament to nalogo opravil z dostojanstvom in verodostojnostjo. Z veseljem sem glasoval za bodočega predsednika Komisije, ne zato ker je iz lepe Portugalske, ampak ker je predstavil podpore vredno vizijo. Danes je to vizijo okrepil z nekaterimi programskimi elementi, z jasno voljo po tesnem sodelovanju z Evropskim parlamentom in tudi z voljo, da vodi Komisijo v duhu evropske ustavne pogodbe.

Mene tu danes ne zanima razprava o izidu ameriških volitev ali o usodi Berlusconija pa tudi prav do Adama in Eve nam ni treba iti nazaj. Nas mora zanimati prihodnost Evropske unije in moč njene Komisije. Naša naloga ni odločanje o osebnih stališčih kandidatov, ampak o kompetentnosti predlagane Komisije. Pred nami je preveč izzivov, da bi se igrali majhne igre.

Z marsičem, kar sem prebral o zaslišanjih, nisem zadovoljen ne po levi ne po desni strani. Vendar tudi če bi se strinjal s kritiko, ne morem zaradi enega glasu večine v enem od odborov za enega od kandidatov postavljati na kocko cele Komisije. Če bomo uveljavili prakso ocenjevanja po ideološkem kriteriju, s pomočjo enega ali dveh stavkov ali pa celo iz konteksta iztrganih citatov, bomo težko našli kandidata, ki bi preživel, kajti vsak je kdaj v življenju povedal kakšen stavek, ki bi ga lahko dolgo politično obravnavali. Komisijo, ki bo delovala po zagotovilu predsednika kolegialno, bom seveda podprl in ji želim srečno pot.

(Aplavz)

2-090

Grabowska, Genowefa (PSE). – Panie Przewodniczący Komisji, Pana Komisja jako strażnik traktatów miałyby także kontynuować proces rozszerzenia Unii Europejskiej. W tym procesie należy ocenić, czy państwo kandydat respektuje prawa człowieka, czy jest przejrzyste, czy jest wolne od korupcji. Ja mam poważne wątpliwości, czy Pana Komisja będzie w stanie to dobrze robić, i dlatego pytam, czy ocenę przestrzegania praw człowieka w Rumunii, Bułgarii, a może i w Turcji, można powierzyć komisarzowi, który jasno wykazał, że nie rozumie, lub nie chce zrozumieć, czym jest europejski system praw człowieka, z którego tak dumni jesteśmy. Panie Przewodniczący, druga kwestia. Tworzenie Pana Komisji to także lekcja europejskiej demokracji. Lekcja, którą z uwagą obserwują obywatele całej Unii Europejskiej. I jakie przesłanie otrzymują w tym momencie od Pana? Ano takie przesłanie, że z opinią Parlamentu Europejskiego liczyć się nie trzeba. Czy to jest dobre przesłanie? Czy ono przybliży Unię Europejską do jej obywateli? Czy to jest dobre przesłanie na dwa dni przed podpisaniem konstytucji europejskiej? Panie Barroso, proszę nie walczyć z Parlamentem Europejskim. Proszę go wysłuchać.

2-091

Die Präsidentin. – Vielen Dank! Liebe Kolleginnen und Kollegen, ich brauche jetzt eine Sekunde Ihre Aufmerksamkeit, bevor Herr Barroso das Wort bekommt. Wegen der feierlichen Sitzung mit der niederländischen Königin um 12.00 Uhr können wir die Debatte nicht zu Ende führen, obwohl wir versucht haben, auf die Zeit zu drängen. Das heißt, nach der feierlichen Sitzung mit der niederländischen Königin werden die drei letzten Rednerinnen und Redner sprechen. Anschließend werden wir die Abstimmungen beginnen. Ich bitte dafür um Ihr Verständnis. Jetzt hat Herr Barroso das Wort.

2-092

Barroso, Commission. – Madame le Président, je n'aurais pas le temps, en dix minutes, de répondre à toutes les questions, mais j'essayerai de répondre aux questions de fond.

Tout d'abord, concernant les doutes sur certains commissaires, j'ai donné des précisions lors de la réunion avec la Conférence des présidents. Notamment, en ce qui concerne la question de l'indépendance pour le portefeuille de la concurrence, nous rendrons publics tous les avis des services juridiques, en montrant que l'on peut garantir l'indépendance du commissaire et de la Commission sur les questions de concurrence. Concernant les accusations visant l'activité prioritaire exercée auparavant par l'un des membres de la Commission, je ne peux pas, contrairement à ce que certains députés ont demandé, procéder à des enquêtes sur le passé de tous les commissaires désignés. Ce n'est pas possible. Je dois me baser sur ce qui est objectif. Vous savez très bien que, dans la vie politique, nous sommes nombreux à faire l'objet d'accusations qui ne sont pas fondées. Je ne peux pas céder à une culture d'intolérance, à une culture de suspicion, simplement parce qu'il y a des rumeurs ou simplement parce qu'il y a des attaques dans nos pays respectifs. En revanche, au cas où il y aurait des preuves de pratiques inacceptables, bien sûr, j'aurais les moyens d'agir.

J'en viens à présent à la question de fond au sujet de laquelle je tiens beaucoup à vous exprimer mon sentiment: la question institutionnelle. Mesdames, Messieurs les députés, avant d'être Premier ministre, j'étais leader de l'opposition. Je suis aussi un parlementaire, j'ai un grand respect pour tous les parlements vraiment démocratiques et j'ai un grand respect pour votre Parlement. Mais le débat a démontré, précisément, que sur des questions plus difficiles, notamment sur la question du portefeuille de M. Buttiglione, il y avait une division. C'est vrai, elle existe: certains d'entre vous me demandent de remplacer M. Buttiglione et d'autres me demandent de ne pas le remplacer. Il n'y a pas eu de position commune lors de votre Conférence des présidents, au contraire. Vous m'avez envoyé des lettres de toutes les commissions. Concernant M. Buttiglione, j'ai reçu deux lettres: l'une disait qu'il méritait votre soutien et l'autre, à une voix près, disait qu'il ne le méritait pas. Face à cela, je dois trouver un équilibre. De notre côté, vous avez le droit de représenter, je le sais et je le respecte, tous les peuples d'Europe. J'ai pour vous le plus grand respect. Mais, l'Union européenne c'est un équilibre difficile. Les gouvernements eux aussi ont le droit de représenter les États nations et moi-même, ou la Commission une fois investie, je dois penser à l'intérêt général européen.

Je peux vous dire, en toute conscience, que c'était précisément en réfléchissant à l'intérêt général européen, pas à l'intérêt de tel État ou de tel autre, pas à l'intérêt de tel électorat ou de tel autre, que j'en suis venu à la conclusion que la meilleure solution était, je pense, celle que je vous ai proposée. Je n'ai pas tout donné à ceux qui voulaient le remaniement, c'est vrai, mais je suis allé dans une large mesure à la rencontre de vos préoccupations et j'ai donné des garanties assez importantes en ce qui concerne la substance, les droits fondamentaux, les libertés civiles, la non-discrimination. Je crois avoir été bien clair et je peux vous dire que ma Commission, si elle mérite votre confiance, sera la Commission la plus avancée en matière de libertés et de droits civils et en matière de non-discrimination, comme d'ailleurs je l'ai montré dans la composition de ma Commission.

(Applaudissements)

Très franchement, Mesdames et Messieurs les députés, je m'attendais à certaines critiques, surtout de la part de ceux qui étaient déjà contre moi lors de mon investiture. Je m'attendais à des critiques idéologiques, mais la seule critique à laquelle je ne m'attendais pas à l'égard de ma Commission est précisément celle dénonçant un manque d'engagement sur la question des droits de l'homme, sur la non-discrimination. L'attachement à ces valeurs apparaît dans la composition même de la Commission.

Je dois donc vous demander la confiance, parce que j'ai recherché un équilibre. Il faut chercher un équilibre, non seulement l'équilibre Conseil - Parlement européen - Commission, mais aussi un équilibre au sein de ce Parlement. Êtes-vous sûrs, Mesdames et Messieurs les députés qui critiquez mon choix, que si j'accédais à votre demande, l'autre partie de l'hémicycle donnerait son appui à la Commission? Après toutes les consultations que j'ai faites, notamment avec les dirigeants des groupes politiques ici représentés, je suis convaincu qu'une autre voie pourrait ouvrir une crise. Une crise que, bien sûr, on peut résoudre: en démocratie, on peut résoudre toutes les crises. Mais je vous le demande, Mesdames et Messieurs les députés, est-il normal que ceux d'entre vous qui sont les plus engagés dans la chose européenne, puissent à présent voter aux côtés des extrémistes qui ne veulent pas l'Europe, des membres de l'extrême droite qui sont contre l'Europe, de ceux qui sont absolument contre les progrès de notre projet européen...

(Applaudissements)

Ne trouvez-vous pas étrange que les populistes, que ceux qui mènent sans relâche une bataille contre la crédibilité de nos institutions, puissent voter contre cette Commission en même temps que des Européens convaincus, comme c'est le cas de la plupart, j'en suis sûr, des membres de cet hémicycle.

Donc, Mesdames et Messieurs les députés, je m'engage à respecter les principes de l'équilibre institutionnel. J'ai fait un grand effort pour aller à la rencontre de vos préoccupations légitimes, mais je dois vous dire, en toute responsabilité, que la culture européenne, c'est aussi la culture de la tolérance et du compromis. Ce n'est pas exiger tout de l'autre.

(Applaudissements)

Je ne veux pas d'une épreuve de force avec le Parlement parce que je sais bien que vous représentez les peuples d'Europe, mais ce que je peux vous dire, c'est que nous devons faire le chemin et nous rencontrer à mi-chemin de nos préoccupations. C'est ça. Certains étaient déjà contre la Commission dès le début et, maintenant, ils ont trouvé l'occasion de se gagner un plus large soutien. Mais je vous le dis, Messieurs et Mesdames les députés, si cette Commission ne recueillait pas l'appui nécessaire, je crois franchement qu'il serait difficile de parler de victoire des uns ou de défaite des autres. Ce serait un mauvais moment pour toute l'Europe. Je crois que nous ne pourrions pas nous engager véritablement dans ce que nous devons faire pour l'harmonisation de la stratégie de Lisbonne, pour le débat sur les perspectives financières, pour la cohésion de notre Union, pour faire de cet élargissement un grand succès, pour nous affirmer d'égal à égal avec les États-Unis, pour débattre avec la Russie au cours du sommet qui est prévu en novembre. Je crois que ce serait mauvais pour l'Europe. J'ai donc assumé ma responsabilité et je crois que, maintenant, chacun doit assumer la sienne. Mais je peux vous dire en toute honnêteté que je suis là pour travailler avec vous, dans un esprit de compromis. Je demande de votre part le même esprit de compromis pour le bien de l'Europe.

(Applaudissements)

2-093

Die Präsidentin. – Liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir unterbrechen jetzt unsere Aussprache für die feierliche Sitzung mit der niederländischen Königin und setzen die Aussprache danach mit drei weiteren Rednerinnen und Rednern fort.

2-094

PRESIDENCIA DEL SR. BORRELL FONTELLES

Presidente

(Se abre la sesión solemne a las 12.05 horas)

2-095

6 - Sesión solemne

2-096

El Presidente. – Señoras y señores diputados, Majestad, es para el Parlamento Europeo un gran honor darle hoy la bienvenida a esta sesión de nuestro Parlamento.

(Aplausos)

Su presencia entre nosotros, Majestad, marca un hito importante en las relaciones entre el Parlamento Europeo, la Unión Europea y los Países Bajos.

En los últimos meses hemos sido testigos del trabajo que su país ha realizado durante la Presidencia en ejercicio del Consejo y que se prolongará todavía hasta finales de año. La Presidencia neerlandesa nos ha demostrado con su buen hacer que el tamaño de un país no guarda relación con la cantidad y la calidad del trabajo que puede realizar. Ha sido un trabajo ingente, sin descanso, con una visión pragmática y siempre apostando por la Unión Europea y los valores sobre los que se basa.

Majestad, nuestra Institución conoce también vuestro trabajo personal y vuestro compromiso en favor de las clases sociales más desfavorecidas. Vuestra dedicación a aquellos que nada o poco tienen no ha dejado nunca de impresionarnos, y el amor y el profundo respeto que su país le demuestra a usted y a su familia es una prueba fehaciente de la gran labor que realiza.

Majestad, es para mí un gran honor concederle la palabra ante el Parlamento Europeo.

(Aplausos)

2-097

Discurso de su Majestad la Reina Beatriz de los Países Bajos

Hare Majesteit, Koningin Beatrix der Nederlanden. – Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, leden van het Europees Parlement, Als wij iets moesten noemen dat ons allen het meest eigen is, zou dat waarschijnlijk onze moedertaal zijn. Alle lidstaten hechten er dan ook aan dat hun taal in de Unie wordt erkend. Vanuit die verworvenheid spreek ik u, ook vandaag, toe in het Nederlands.

(Applaus)

Tegelijkertijd ben ik ervan overtuigd dat de samenwerking in Europa steeds meer zal vereisen dat wij op dit gebied concessies doen. Als wij van de Unie geen Toren van Babel willen maken...

(Applaus)

zullen wij ons moeten inspannen elkaar zo goed mogelijk te verstaan. In een veeltalig Europa is het daarom van groot belang dat vooral jongeren worden aangemoedigd een of meer vreemde talen te leren om rechtstreeks met hun mede-Europeanen te kunnen spreken. Juist in een zich verenigend Europa is goede communicatie - het directe contact tussen mensen - de beste basis voor wederzijds begrip.

(Applaus)

In 1950 namen de *Founding Fathers* het eerste initiatief tot de Europese Gemeenschappen, die de voorlopers waren van onze Unie. De oudere generatie sprak het idee vooral aan als een manier om de oorlog in ons werelddeel uit te bannen. Voor de jongere generatie was het bovenal een inspirerend ideaal en een uitdaging.

Op mijn 23ste moest ik over dit onderwerp een toespraak houden voor een internationale groep jongeren die zich met dat Europese ideaal verbonden voelden. Zij daagden mij daarna uit het niet bij deze woorden te laten, maar jonge mensen in andere landen op te roepen samen over de toekomst van Europa na te denken. Wij zijn daar ook met veel enthousiasme aan begonnen. Europa bood ons toen een heel nieuw perspectief. Wij zagen de mogelijkheid over de grenzen heen leeftijdsgenoten aan te spreken, contacten te leggen en samen initiatieven te ontwikkelen. Wat met zulke prozaïsche concrete bouwstenen als kolen en staal was begonnen, groeide uit tot een beweging die de scheidsmuren in Europa zou wegnemen, de vrede zou bewaren en ons werelddeel nieuwe veerkracht en energie zou geven - zeker niet, zoals Robert Schuman zei, als een *saut dans l'inconnu* - een sprong in het onbekende - maar als een sprong naar een gezamenlijke toekomst die ditmaal duidelijk gedefinieerd was en in verdragen verankerd. Wij, de jongeren van toen, zouden daar van harte in deelnemen en zo mede gestalte geven aan onze eigen toekomst.

Ik hield die toespraak op een *Rencontre Européenne des Étudiants*, een Europees studentencongres, in Toulouse. Als ik die woorden nu herlees, herken ik de bevoegenheid die ons toen in haar greep had. Wij bewonderden de visie en de moed van de grondleggers van de Europese Gemeenschappen, maar vonden dat de oudere generatie te veel in mooie woorden bleef steken en te weinig actie ondernam om de Europese eenheid werkelijk tot stand te brengen. 'Laat ons constateren' zei ik op de slotzitting van het congres, 'dat wij in de plaats van gemeenschappelijke idealen slechts problemen hebben en dat het die problemen zijn die heden de enige Europese eenheid vormen'.

Gelukkig zijn die woorden nu, 43 jaar later, niet meer waar. De Europese eenheid heeft overtuigend vorm gekregen en is een deel van ons leven geworden. Maar er is weinig meer te bespeuren van de bevoegenheid van toen. Velen zijn nu kritisch gestemd en maken zich vooral zorgen over de hindernissen die nog moeten worden overwonnen. Het nakomen van gemaakte afspraken blijkt soms moeilijker dan men had gedacht, de eensgezindheid over de te volgen koers houdt niet altijd stand. Gelukkig mogen wij wel constateren dat de opdoemende problemen dikwijls juist het directe gevolg zijn van de snelle vorderingen die met de Europese eenwording zijn gemaakt.

Zij die twijfelen, gaan namelijk voorbij aan het vele dat onze landen inmiddels hebben bereikt. Het oorspronkelijke idee - de eenwording van Europa - heeft een ongelofelijke vlucht genomen, die de grote *Founding Fathers* uit de jaren na de catastrofale tweede wereldoorlog waarschijnlijk, ondanks hun visie en ambities, verbaasd zou doen staan. De Unie heeft op haar grondgebied de oorlog uitgebannen, macht ondergeschikt gemaakt aan het recht en de deelnemende landen een ongekende welvaart gebracht. Het unieke Europese experiment heeft, ondanks perioden van vertraging en tegenslag, tot indrukwekkende resultaten geleid.

De Unie verenigt nu 25 Europese naties. Als eerste staatshoofd dat uw vergadering toespreekt sinds de toetreding van de nieuwe lidstaten, wil ik vandaag een welgemeend woord van welkom richten tot hun vertegenwoordigers in dit Parlement.

(Applaus)

Iedereen die het Europese ideaal ter harte gaat, heeft naar dit moment uitgezien. Uw landen behoorden immers al vanouds tot Europa. Velen hebben zich bevrijd van de jarenlange onderdrukking die ons werelddeel in twee kampen gescheiden hield. Voor de overtuiging en daadkracht waarmee zij dat hebben gedaan, hebben wij het diepste respect. Wij bewonderen ook de onnoemelijke inspanningen die alle landen zich hebben getroost om in korte tijd de vele en dikwijls ingrijpende voorbereidende maatregelen te treffen die noodzakelijk waren voor hun toetreding tot de Unie.

Met hun komst is de Europese familie een - wat in het Frans zo mooi heet - *famille nombreuse* geworden, een uitgebreide familie. Wij verwachten veel van deze uitbreiding. De grote bijdrage van de nieuwe lidstaten zou wel eens kunnen zijn dat zij in de Unie hetzelfde elan inbrengen dat zij hebben getoond toen zij zich bevrijdden van de sovjet-overheersing en bij de indrukwekkende inspanningen waarmee zij zich voorbereidden op het lidmaatschap. Het kan bijna niet anders of de Unie als geheel zal in dit elan en in het enthousiasme waarmee u aan dit nieuwe hoofdstuk begint - veelal met inzet van de jongere generatie - kracht en inspiratiebronnen vinden.

Wie toetreedt tot een nieuwe familie, zal altijd met aanpassingsproblemen worden geconfronteerd - zeker als het een familie buiten het eigen land betreft. In mijn familie hebben we daar enige ervaring mee! Meestal wordt de grootste aanpassing van de nieuwkomer gevraagd, al zou het eerlijker zijn als deze opgave over beide partijen werd verdeeld. Dit geldt ook voor de uitbreiding van onze Gemeenschap. De nieuwe leden zullen zich inspannen aan te sluiten bij wat er al in de Unie bestaat, maar de oudere leden moeten evenzeer de bereidheid tonen zich aan te passen. Dat is niet alleen de collegiale houding die men in deze kring mag verwachten, het is bovendien de kortste weg naar een goede samenwerking.

Het fundamentele beginsel in de Europese Unie is dat zij is gebaseerd op een *Community of Law*. De landen die er deel van uitmaken - ook zij die traditioneel tot de machtigste landen van Europa behoorden - hebben zich in het belang van hun gemeenschappelijke toekomst onder het gezag van het recht gesteld. In de geschiedenis van Europa is dit een unieke stap. Dit houdt tevens de eerbiediging in van de rechten van iedere individuele burger. Deze verankering van de Unie in het recht wordt treffend gesymboliseerd door de eedaflegging van haar hoogste functionarissen ten overstaan van het voltallige Europese Hof van Justitie.

Onze 25 landen zijn verenigd - maar 'in verscheidenheid'. Zij koesteren een eigen identiteit, een eigen taal en een eigen cultureel erfgoed. Dit is de grote onderscheidende kracht van Europa en het is in ons aller belang die zorgvuldig te behoeden en te bewaren. De voortdurende confrontatie met andere culturen maakt ons bewuster zowel van de eigen cultuur als van ons gezamenlijk erfgoed. Wij staan daardoor ook sterker tegenover de geest van materialisme en massacultuur die zich onmiskenbaar - en in steeds dreigender vormen - over de wereld uitbreidt.

Om goed te kunnen functioneren dient de Unie op een aantal terreinen over duidelijke bevoegdheden te beschikken. Op andere gebieden, waar succes minder afhankelijk is van de bundeling van krachten, kan het, als tegenwicht, zin hebben meer ruimte te laten aan regeringen, lagere overheden en de burgers zelf om hun eigen oplossingen te zoeken - in nationaal verband of in eurgio's. Met een goed evenwicht tussen centraal en gedelegeerd bestuur kan worden voorkomen dat de

Unie het beeld oproept van een alomvattende bureaucratie die de mensen van zich vervreemdt. Als verantwoordelijkheden duidelijk zijn en dáár worden gelegd en gedragen waar zij het beste de Gemeenschap dienen, zullen de burgers ook het gezamenlijke belang beter begrijpen en respecteren.

Meer dan het streven naar een einddoel, is Europa een wordingsgeschiedenis. Voor sommigen vordert het proces te langzaam, anderen gaat het te snel. Succes roept dikwijls tegenkrachten op. Die hoeven ons daarom niet te ontmoedigen. Veeleer zijn het aansporingen om verder te gaan. Soms moet daarbij het juiste moment worden afgewacht. Rome is niet in een dag gebouwd. Hetzelfde geldt voor het gebouw dat zijn fundering kreeg in het Verdrag van Rome.

Onze Unie wint aan kracht wanneer zij zich openstelt voor landen die onze rechtsnormen delen en zich inspinnen om aan de criteria te voldoen. Dit besef kan een aanmoediging zijn het overleg met hen die zich bij de Unie willen aansluiten, open, eerlijk en zonder vooringenomenheid te voeren. Als volkeren zich inspinnen om de moeilijke overgang naar de democratische staatsvorm zo goed mogelijk te laten verlopen, verdienen zij extra waardering en steun.

Over drie dagen wordt in Rome het Constitutionele Verdrag ondertekend. De preambule houdt de plechtige verklaring in dat Europa zich wil blijven beijveren voor vrede, rechtvaardigheid en solidariteit in de wereld. Dat is een vérstrekkende ambitie. Daarmee wordt aangegeven dat dit georganiseerde Europa zich verbonden voelt met het ideaal van een eveneens georganiseerde wereld. Wij respecteren en steunen de Verenigde Naties als mondiale structuur die dezelfde beginselen in de wereld uitdraagt. Voor alle vooruitgang en ontwikkeling is vrede de eerste voorwaarde. Vrede is kwetsbaar en vereist intensieve zorg. De landen van de Europese Unie, die de vrede binnen hun grenzen hebben weten te bewaren, steunen nu vredesoperaties in andere delen van de wereld en zenden daartoe hun soldaten uit. Met het Constitutionele Verdrag geven onze landen ook duidelijk aan dat zij hun verantwoordelijkheid nemen tegenover de rest van de wereld en onverminderd strijd zullen blijven voeren tegen armoede, ongelijkheid en onrecht.

Dames en heren, leden van het Europees Parlement, er bestaat in ons werelddeel een historische geestelijke verwantschap, een saamhorigheidsgevoel dat ons tot Europeanen maakt. In de Verdragen die wij hebben gesloten, hebben wij telkens duidelijker beschreven in wat voor beschaving wij willen leven. Onze Europese instellingen, waaronder uw Parlement, zijn de pijlers van die beschaving. Bij het vervullen van de uitdagende taak 450 miljoen Europeanen te vertegenwoordigen, wens ik u van harte de bezieling toe die Europa vandaag van ons allen vraagt.

(Staan applaus)

2-098

El Presidente. – Muchas gracias, Majestad, por sus palabras.

(Se levanta la sesión solemne a las 12.25 horas)

2-099

ΠΡΟΕΔΡΙΑ του κ. ΤΡΑΚΑΤΕΛΛΗ
Αντιπροέδρου

(Η συνεδρίαση επαναλαμβάνεται στις 12.30)

2-100

7 - Δήλωση του κ. Barroso, διορισθέντος Προέδρου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (συνέχεια)

2-101

President. – We now continue with the debate on the statement by Mr Barroso, President–elect of the Commission, presenting the College of Commissioners and their programme.

2-102

Queiró (PPE-DE). – Sr. Presidente, todos sabemos que a Comissão é composta por um Presidente e vinte e quatro Comissários, de diferentes orientações políticas e de diversas convicções pessoais, mas com a legitimidade de terem sido propostos por Governos democraticamente eleitos. Não é, pois, de surpreender que a avaliação que cada um de nós faz sobre cada um destes Comissários seja distinta. Mas essa avaliação não pode ser sobre as convicções pessoais ou as opções religiosas de cada um. No dia em que assim fosse, este não seria um Parlamento, seria um tribunal de opinião com um gosto mórbido pela censura.

Essa avaliação deve ser sobre a competência dos Comissários e aí convém lembrar que as audições foram maioritariamente favoráveis, por mais de oitenta por cento. Neste momento, o que está em causa é saber como é que o Parlamento Europeu irá agir perante uma Comissão liderada por um Presidente forte, com um designio claro, que assegura a defesa do projecto europeu e dos equilíbrios entre os diferentes Estados-Membros.

Verificámos neste debate que o Presidente Barroso foi sensível à mensagem dos Deputados e agiu em conformidade. Assumiu aqui compromissos, designadamente em matéria de não discriminação, e obteve uma carta de cada um dos

Comissários que o transforma no fiel depositário da confiança deste Parlamento. Falta agora saber se o Parlamento é sensível à mensagem do Presidente Barroso e age, ele mesmo, em conformidade.

Que não se vote favoravelmente uma Comissão porque não se está a cem por cento de acordo com ela é compreensível. Mas que se vote contra uma Comissão de vinte e cinco pessoas porque se discorda das convicções religiosas de um dos seus membros, isso não é compreensível, é intolerância. O Senhor Buttiglione foi sincero quando exprimiu as suas convicções, e também acredito que foi sincero quando disse que não confundia as suas convicções pessoais com o exercício das suas funções. Caros colegas, devemos apreciar a Comissão e os seus Comissários pelos seus actos, por isso, inviabilizar uma Comissão, antes de ela entrar em funções, por causa das convicções religiosas de um dos seus é um preconceito. Ao contrário, avaliá-la ao longo do seu mandato é o exercício responsável da nossa função.

Finalmente, Sr. Presidente Barroso, não sei qual será o resultado da votação de amanhã mas, enquanto português, posso dizer-lhe que conta com o nosso voto, e espero que não seja por doze votos da esquerda portuguesa neste Parlamento que esta Comissão não é eleita.

2-103

Segelström (PSE). – Herr talman! Kommissionsordförande Barroso! Hälften av Europas medborgare är kvinnor. Kvinnor som fått höra att de skall försörjas i äktenskapet och underordnas och att ensamstående mammor är sämre mammor. Det är inte EU:s värdegrund och oacceptabelt. Samma värdegrund och rätt gäller också för EU:s homosexuella. Enligt FN och EU är mänskliga rättigheter också kvinnors rättigheter, precis som Lissabonstrategin och kvinnors rätt till arbete och lika lön för likvärdigt arbete. Det är fakta och inte bara ord, som Ni sade i Er inledning.

EU och kommissionen måste respektera kvinnorna för EU:s skull och för ett jämställt och jämlikt Europa. Ni har inte lyssnat idag heller till oss folkvalda. Tyvärr, Barroso.

2-104

Gargani (PPE-DE). – Signor Presidente, il Presidente Barroso ha presentato la Commissione come un tutto unico, un collegio, il che è giusto e su questo impegna la sua linea politica.

Il Presidente della Commissione ha recepito le indicazioni dei governi, ma ha dato fiducia ai suoi Commissari, perché lui, e solo lui, è il garante del programma: se Barroso è il direttore dell'orchestra, come dice Cohn-Bendit, è lui che deve accordare gli strumenti e deve dirci se i musicisti sanno suonare. Non si possono far entrare in quest'Aula ragioni culturali esterne al Parlamento, intolleranze culturali che sono estranee alla democrazia del Parlamento. Un'Europa moralista, laicisticamente integralista come mai la cultura cattolica è riuscita ad esserlo, è fuori dal sogno di De Gasperi e Schuman, nostri padri, è un'Europa intollerante.

Il voto di domani sarà un voto di verità, onorevoli colleghi. Chi non ha cultura popolare, tolleranza politica e civile, chi non ha cultura istituzionale, voterà no. Chi crede in un'Europa liberale, tollerante, mite, suadente, istituzionale, dove il rapporto tra Parlamento e governo è il controllo democratico dello stesso, e non un controllo burocratico e sindacalistico, voterà Barroso, per rafforzare l'equilibrio tra i venticinque paesi.

Jacques Delors, in un'intervista rilasciata in Italia qualche giorno fa, ha detto che la Commissione è un collegio e non prevede singoli personaggi. Noi, che ci riferiamo sempre a Delors, possiamo in questa occasione interpretare correttamente il ruolo del Parlamento approvando la Commissione nel suo complesso e la responsabilità che il Presidente ha oggi assunto di fronte a questo Parlamento.

2-105

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία για την έγκριση της Επιτροπής θα διεξαχθεί αύριο στις 11 π.μ.

2-106

Kauppi (PPE-DE). – Arvoisa puhemies, haluaisin käyttää työjärjestyspuheenvuoron, jos sallitte sen. Tämän äskeisen keskustelun alkupuheenvuorossaan sosialistiryhmän puheenjohtaja Martin Schulz kohteli erittäin alentuvasti Hänen Kuninkaallista Korkeuttaan Kuningatar

(Puhemies keskeytti puhujan)

2-107

Πρόεδρος. – Κυρία Kauppi, δεν είναι διαδικαστικό το θέμα.

2-108

8 - Ωρα των ψηφοφοριών

2-109

Πρόεδρος. - Προχωρούμε στις ψηφοφορίες.

Έκθεση του κ. Gargani (A6-0012/2004), εξ ονόματος της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων, σχετικά με πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί ρυθάνσεως που προκαλείται από ορισμένες επικίνδυνες ουσίες που εκχέονται στο υδάτινο περιβάλλον της Κοινότητας

(Το Σώμα εγκρίνει την πρόταση ψηφίσματος)

Έκθεση του κ. Gargani (A6-0011/2004), εξ ονόματος της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων, σχετικά με οδηγίες του Συμβουλίου για τη θέσπιση στοιχειωδών κοινοτικών μέτρων ελέγχου ορισμένων ασθενειών των δίθυρων μαλακίων

(Το Σώμα εγκρίνει την πρόταση ψηφίσματος)

Έκθεση του κ. Elmar Brok (A6-0023/2004), εξ ονόματος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, για τη σύναψη πρωτοκόλλων των συμφωνιών εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και των κάτωθι χωρών

1.	Αρμενία	[9257/2004	-COM(2004)0358	-	C6-0027/2004	-	2004/0118(CNS)]
2.	Αζερμπαϊτζάν	[8924/2004	- COM(2004)0267	-	C6-0017/2004	-	2004/0089(CNS)]
3.	Γεωργία	[8916/2004	- COM(2004)0268	-	C6-0018/2004	-	2004/0091(CNS)]
4.	Καζακστάν	[9006/2004	-COM(2004)0307	-	C6-0025/2004	-	2004/0096(CNS)]
5.	Κιργιστάν	[9003/2004	- COM(2004)0305	-	C6-0024/2004	-	2004/0095(CNS)]
6.	Μολδαβία	[9221/2004	- COM(2004)0302	-	C6-0023/2004	-	2004/0106(CNS)]
7.	Ρωσία	[8896/2004	- COM(2004)0292	-	C6-0022/2004	-	2004/0087(CNS)]
8.	Ουκρανία	[9108/2004	- COM(2004)0251	-	C6-0016/2004	-	2004/0080(CNS)]
9.	Ουζμπεκιστάν	[8908/2004 - COM(2004)0272	- C6-0020/2004	-	2004/0092(CNS)]		

αφετέρου, ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

(Το Σώμα εγκρίνει την πρόταση ψηφίσματος)

Έκθεση της κ. Luisa Morgantini (A6-0018/2004), εξ ονόματος της Επιτροπής Ανάπτυξης, σχετικά με πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2130/2001 σχετικά με τις ενέργειες της ενίσχυσης εκριζωθέντων πληθυσμών στις αναπτυσσόμενες χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής

(Το Σώμα εγκρίνει την πρόταση ψηφίσματος)

Έκθεση του κ. Alain Lipietz (A6-0014/2004), εξ ονόματος της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων, σχετικά με την ετήσια έκθεση της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας για το 2003

2-110

Lipietz (Verts/ALE), rapporteur. – Il est clair que les amendements votés ou rejetés ont exactement inversé le sens de mon rapport puisque notre Parlement considère qu'il n'est pas souhaitable que des êtres vivants apparaissent sur les futurs billets de l'Union européenne, que les causes de nos difficultés résident dans la trop faible durée du travail en Europe et que, contrairement à l'article 2 du traité, la Banque centrale ne doit pas se préoccuper de la croissance soutenable. J'appelle donc à voter "non" à ce rapport et s'il devait, malheureusement, être adopté, ce qui serait évidemment un énorme signal pour l'avenir de l'Europe, je souhaite que mon nom soit retiré de ce texte.

(Applaudissements)

2-111

(Το Σώμα εγκρίνει την πρόταση ψηφίσματος)

Πρόεδρος. – Η Ωρα των ψηφοφοριών έληξε.

Προχωρούμε στις αιτιολογήσεις ψήφου.

2-112

9 - Επεξηγήσεις ψήφου

2-113

- Έκθεση Gargani (A6-0012/2004)

2-114

Queiró (PPE-DE), por escrito. – Votei favoravelmente o Relatório Giuseppe Gargani (A6-0012/2004) - Substâncias perigosas lançadas no meio aquático da Comunidade sobre uma proposta de directiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à poluição causada por determinadas substâncias perigosas lançadas no meio aquático da Comunidade. Entendo fundamental o trabalho de simplificação e clarificação da legislação comunitária iniciado pela Comissão. Considero ainda que este trabalho é de grande valor pois preserva integralmente o conteúdo dos actos codificados limitando-se a reuni-los. É fundamental tornar mais acessível e fácil de compreender a legislação comunitária pelo cidadão comum, o que lhe permitirá novas oportunidades e a possibilidade de beneficiar dos direitos específicos que lhe são atribuídos.

2-115

Ribeiro e Castro (PPE-DE), por escrito. – Acompanho a preocupação da Comissão Europeia de, na mira de uma União Europeia mais acessível aos cidadãos, ser de enorme importância a simplificação da legislação comunitária. Acredito que, por essa via, é possível facilitar aos cidadãos comuns um melhor conhecimento dos seus deveres e, respectivamente, dos direitos que lhe são atribuídos.

A dispersão das disposições comunitárias, muitas das quais objecto de sucessivas alterações ao longo dos anos, dificulta em muito a identificação das regras vigentes e obriga a um trabalho de análise considerável, praticamente só acessível às com uma formação jurídica.

Por estas razões, e a fim de garantir a clareza e a transparência da legislação comunitária, parece-me que, tal como foi definido em 1987 pela Comissão Europeia e em 1992 pelo Conselho Europeu de Edimburgo, é imprescindível a codificação das normas comunitárias.

Assim, apoio o objectivo da presente proposta que consiste em proceder a uma codificação da Directiva 76/464/CEE do Conselho de 4 de Maio de 1976, relativa à poluição causada por determinadas substâncias perigosas lançadas o meio aquático da Comunidade, substituindo os actos legislativos avulsos anteriores.

2-116

- Έκθεση Gargani (A6-0011/2004)

2-117

Queiró (PPE-DE), por escrito. – Votei favoravelmente o Relatório Giuseppe Gargani (A6-0011/2004) - Controlo de certas doenças dos moluscos bivalves sobre uma proposta de directiva do Conselho que estabelece medidas comunitárias mínimas de controlo de certas doenças dos moluscos bivalves (Versão Codificada). Entendo fundamental o trabalho de simplificação e clarificação da legislação comunitária iniciado pela Comissão. Considero ainda que este trabalho é de grande valor pois preserva integralmente o conteúdo dos actos codificados limitando-se a reuni-los. O objectivo da presente proposta consiste em proceder a uma codificação da Directiva 95/70/CE do Conselho de 22 de Dezembro de 1995, que estabelece medidas comunitárias mínimas de controlo de certas doenças dos moluscos bivalves. A nova directiva substituirá os diversos actos nela integrados. É fundamental tornar mais acessível e fácil de compreender a legislação comunitária pelo cidadão comum, o que lhe permitirá novas oportunidades e a possibilidade de beneficiar dos direitos específicos que lhe são atribuídos.

2-118

Ribeiro e Castro (PPE-DE), por escrito. – Reitero a convicção, expressa pela Comissão Europeia, de que a simplificação da legislação comunitária originará uma União Europeia mais acessível a cidadãos mais conscientes dos seus deveres e direitos.

A dispersão das disposições comunitárias, muitas das quais objecto de sucessivas alterações ao longo dos anos, dificulta em muito a identificação das regras vigentes e obriga a um trabalho de análise considerável, praticamente só acessível às pessoas com uma formação jurídica.

Por estas razões, e a fim de garantir a clareza e a transparência da legislação comunitária, parece-me que, tal como foi definido em 1987 pela Comissão Europeia e em 1992 pelo Conselho Europeu de Edimburgo, é imprescindível a codificação das normas comunitárias,

Assim, tal como o fiz a propósito da Directiva 76/464/CEE, apoio o objectivo da presente proposta que consiste em proceder a uma codificação da Directiva 95/70/CE do Conselho de 22 de Dezembro de 1995, que estabelece medidas comunitárias mínimas de controlo de certas doenças dos moluscos bivalves, substituindo os actos nela integrados, actuais actos legislativos isolados.

2-119

- **Έκθεση Brok (A6-0023/2004)**

2-120

Goudin, Lundgren och Wohlin (IND/DEM), skriftlig. – Vi röstar för samarbetsavtalen med Ryssland, Ukraina, Georgien, Kirgizistan, Moldavien, Kazakstan, Uzbekistan, Azerbajdzjan och Armenien enligt detta betänkande.

Avtalen bör ej syfta till att stärka EU:s utrikespolitik och EU:s strävan att bli en global aktör. Avtalen bör främst betona ekonomisk utveckling och respekt för de mänskliga rättigheterna.

2-121

Queiró (PPE-DE), por escrito. – Votei favoravelmente o Relatório Elmar Brok (A6-0023/2004) - Acordos de Parceria e Cooperação sobre as propostas de decisão do Conselho e da Comissão relativas à conclusão de protocolos aos Acordos de Parceria e de Cooperação entre as Comunidades Europeias e os seus Estados-Membros, por um lado, e a Arménia, o Azerbaijão, a Geórgia, o Cazaquistão, o Quirguizistão, a Moldávia, a Rússia, a Ucrânia, o Uzbequistão por outro, para ter em conta a adesão da República Checa, da República da Estónia, da República de Chipre, da República da Letónia, da República da Lituânia, da República da Hungria, da República de Malta, da República da Polónia, da República da Eslovénia e da República Eslovaca à União Europeia. Estes Acordo de Parceria e de Cooperação (APC) são acordos “mistos” que entraram em vigor antes do último alargamento da União e que por conseguinte necessitam de acrescentar ao referido Acordo um protocolo que permita a adesão dos dez novos Estados Membros ao Acordo. O Conselho autorizou a Comissão a encetar negociações, em nome da Comunidade e dos seus Estados Membros, com estes países tendo em vista a conclusão de protocolos aos Acordos de Parceria e de Cooperação.

2-122

- **Έκθεση Morgantini (A6-0018/2004)**

2-123

Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Este relatório visa resolver um problema que resultou da falta de resposta do Conselho à criação de um novo Regulamento nesta área das ajudas às populações desenraizadas da América Latina e da Ásia. Como o actual Regulamento expira no final do ano, é necessário prorrogá-lo, dado prever ajudas a alguns dos grupos mais vulneráveis do mundo - aqueles forçados a abandonar os seus lares na sequência de conflitos armados.

O objectivo da ajuda é, designadamente, fomentar o retorno voluntário e a reintegração destes grupos nas suas comunidades de acolhimento, nos seus lugares de origem ou para reconciliar as partes de um conflito e ajudar as populações desenraizadas.

Apesar de termos votado favoravelmente o relatório, que visa limitar a sua aplicação até ao final de 2006, exigindo novo processo global e um relatório da Comissão Europeia sobre a aplicação do Regulamento, há questões que importa sublinhar:

- a pouca importância que o Conselho dá aos problemas da ajuda e cooperação;
- a contradição nas posições da Comissão Europeia que, por um lado, propõe o prolongamento do Regulamento por tempo indefinido, mas, por outro lado, só lhe atribui verbas até 2006;
- as contradições do Conselho e da Comissão quanto às ajudas à cooperação e ao desenvolvimento que, frequentemente, vêem as suas verbas diminuídas por transferências para apoios à reconstrução de países...

(Declaração de voto encurtada nos termos do artigo 137º do Regimento)

2-124

Goudin, Lundgren och Wohlin (IND/DEM), skriftlig. – Vi anser att Europeiska unionens politik inom området utveckling behöver omprövas. Vi är positivt inställda till humanitär hjälp och stöd till människor i utsatta situationer. Vi är dock av den uppfattningen att respektive medlemsland i EU skall besluta om formerna för sina olika biståndsåtaganden. Förenta Nationerna är den internationella organisation genom vilken medlemsstaterna har möjlighet att samordna sina biståndsinsatser. Vi är emot att EU:s behörighet utvidgas till allt fler områden och anser inte att bistånd är en fråga för EU. Vi har därför valt att rösta emot det föreslagna betänkandet.

2-125

Queiró (PPE-DE), por escrito. – Votei favoravelmente o Relatório Luisa Morgantini (A6-0018/2004) - Ajuda às populações desenraizadas nos países em desenvolvimento da América Latina e da Ásia sobre uma proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que altera o Regulamento (CE) n° 2130/2001, relativo às acções no domínio da ajuda às populações desenraizadas nos países em desenvolvimento da América Latina da Ásia. Considero que

o trabalho efectuado pela Comunidade Europeia a favor da ajuda às populações desenraizadas nos países em desenvolvimento da América Latina e Ásia é fundamental. O Regulamento (CE) nº 2130/2001, de 29 de Outubro de 2001 prevê a ajuda a alguns dos grupos mais vulneráveis no mundo – aqueles forçados a abandonar os seus lares na sequência conflitos armados. Este regulamento termina em 31 de Dezembro de 2004. O regulamento prevê que a sua prorrogação esteja dependente da possibilidade de “integração deste regulamento-quadro único para a Ásia e a América Latina”. Este inconveniente pode ser obviado reduzindo o período de vigência a dois anos, nomeadamente 2005 e 2006. Considero esta alteração essencial para a própria continuação do trabalho da Comunidade junto destas populações.

2-126

Ribeiro e Castro (PPE-DE), por escrito. – Congratulo-me com o apoio demonstrado pela comissão parlamentar DEVE à proposta da Comissão Europeia que visa prorrogar a aplicação do Regulamento existente relativo às populações desenraizadas (refugiados; pessoas deslocadas, que se tenham visto forçadas a procurar refúgio fora da sua região de origem; e os antigos refugiados ou deslocados), e a "antigos combatentes desmobilizados".

Este instrumento, que se insere na mais ampla política de assistência e ajudas ao desenvolvimento da União Europeia, é da maior importância e tantas vezes única e última esperança de milhares de pessoas em situação especialmente precária.

Saúdo, também, a tendência verificada nos últimos anos de progressivo aumento das dotações. Sabe-se, por experiência, o importante concurso deste tipo de acções para prevenir conflitos ou para reconciliar as partes de um conflito, ou para ajudar as populações desenraizadas ou antigos combatentes desmobilizados a recuperar os seus bens e os seus direitos de propriedade, proporcionando, muitas vezes, a derradeira esperança de um recomeço.

2-127

- Έκθεση Lipietz (A6-0014/2004)

2-128

Lauk (PPE-DE). – Wir haben als EVP-Fraktion dem Gesamtbericht zugestimmt, wie gerade abgestimmt. Wir möchten aber festhalten, dass wir gegen die Einzelvoten-Offenlegung bei der EZB gestimmt haben. Trotz dieser einen Gegenstimme haben wir den Gesamtbericht dennoch angenommen. Wir sind aber gegen die Offenlegung der Einzelstimmabgabe.

2-129

Goudin, Lundgren och Wohlin (IND/DEM), skriftlig. – Sveriges medborgare har valt att Sverige inte skall ingå i valutasamarbetets tredje steg och införa euron. Trots detta bör vi ha åsikter om ECB:s arbete när det handlar om ageranden som även påverkar länderna utanför euroområdet. Däremot menar Junilistan att vi inte skall ta ställning till de mer specifika förslag som rör ECB:s arbete eller konstruktion och väljer därför att inte ta ställning till de ändringsförslag som föreligger.

Vi kan däremot inte stödja punkt 14, enligt vilken parlamentet önskar ökad propaganda för euron. Vi vill inte heller stödja punkt 15, enligt vilken parlamentet önskar att alla gamla och även nya medlemsländer ansluter sig till euron. Sverige vill förbehålla sig rätten att stå utanför. Vi vill betona att det är speciellt viktigt att nya länder strikt uppfyller kravet på att den offentliga skuldens andel av BNP inte överstiger 60 procent. Detta krav får inte tillämpas lika slappt som vid tidigare tillfällen. Detta är viktigt med hänsyn till hela EU:s finansiella stabilitet.

2-130

Lienemann (PSE), par écrit. – Je vote contre le rapport sur l'activité de la BCE. Le rapport avale la politique monétaire de la BCE, alors même qu'elle est pour une part responsable de la faible croissance en Europe et d'une situation défavorable à l'emploi.

En effet, la BCE s'est refusée à toute stratégie susceptible d'agir en faveur d'une parité euro-dollar plus favorable à l'exportation et à l'industrie, en particulier afin d'éviter une baisse trop importante du dollar. Dans le même esprit, la BCE semble avoir renoncé à peser sur la parité avec des monnaies comme celle de la Chine, ces parités handicapent nos exportations et favorisent les délocalisations (dans bien des cas, cela pèse souvent davantage sur la compétitivité des entreprises que le coût du travail).

Le fait que la BCE n'aie pas comme objectif le plein emploi pèse à l'évidence sur son attitude. Je regrette que le projet de Constitution ne modifie en rien cette situation et laisse perdurer une indépendance absolue sans missions équilibrées entre la stabilité des prix et l'emploi.

Côté résultat, rien dans la situation de la zone euro ne justifie ce blanc-seing donné à la BCE. L'inflation a repris - et quoi que certains en aient dit l'introduction de l'euro a hélas eu un effet sur la hausse des prix - , le change demeure élevé, la croissance est faible.

(Explication de vote écourtée en application de l'article 137, paragraphe 1, du règlement)

2-131

Mann, Thomas (PPE-DE), schriftlich. – Ich habe soeben für den Bericht über die EZB gestimmt, bei dem Herr Lipietz seinen Namen zurückgezogen hat. Ich war gegen sämtliche Änderungsanträge, die zu einer Verwässerung geführt hätten.

Die EZB hat sehr gute Arbeit geleistet, Preisstabilität gesichert und stets ihre Unabhängigkeit gewahrt. Dadurch hat sie das Vertrauen der Bürger gewonnen und so manche Hürde für den Euro überwunden. Wir haben Anlass, dem damaligen Präsidenten Wim Duisenberg zu danken; Jean-Claude Trichet setzt seinen Weg fort.

Die Autonomie des EZB-Direktoriums muss gewahrt werden - Veröffentlichungen namentlicher Abstimmungsergebnisse halte ich für falsch. Es gibt ausreichend Transparenz, da die Öffentlichkeit und das Parlament von ihren währungspolitischen Beschlüssen unmittelbar unterrichtet werden. Der vierteljährliche "Monetäre Dialog" mit dem Wirtschafts- und Währungsausschuss und unsere Besuche in Frankfurt verdienen es, einer breiteren Öffentlichkeit bekannt zu werden.

Der Einsatz der EZB für den Stabilitäts- und Wachstumspakt ist beispielhaft. Zu Recht weist sie darauf hin, dass Wachstumsschwäche in der Eurozone nicht durch den Pakt verursacht worden ist; er führt zu nachhaltigem, inflationsfreiem Wachstum wegen seiner Verpflichtung, solide zu haushalten. Die aus den Reihen der EU-Kommission angestrebte "intelligente Neu-Interpretation" ist eine unintelligente Manipulation an den Grundsätzen des Paktes und gibt Steuersündern ein unzulässiges Alibi.

(Gemäß Artikel 163 Absatz 1 GO gekürzte Erklärung zur Abstimmung)

2-132

Μανωλάκου (GUE/NGL), γραπτώς. – Η δημιουργία του ευρώ ταυτίστηκε στη συνείδηση των εργαζομένων με ένα κύμα ακρίβειας στα βασικά είδη πλατιάς κατανάλωσης, με μία σκληρή περιοριστική πολιτική, με μεγαλύτερη ανεργία και φτώχεια για τους εργαζόμενους και οφέλη στους εργοδότες.

Η ΕΚΤ υπήρξε πρωτεργάτης των πιέσεων για συμπίεση των μισθών, για μείωση των κοινωνικών δαπανών, για αλλαγές του ασφαλιστικού συστήματος προς όφελος του ιδιωτικού κεφαλαίου.

Η αποκλειστική προσήλωση της ΕΚΤ στο στόχο της σταθερότητας των τιμών όχι μόνο δεν πέτυχε σε ότι αφορά τα βασικά καταναλωτικά είδη, αλλά συνέβαλε στη διαμόρφωση χειρότερων συνθηκών εργασίας και διαβίωσης των εργαζομένων, στην δυσχερέστερη πρόσβαση των μικρομεσαίων επιχειρήσεων στην κεφαλαιαγορά και την αναδιανομή του πλούτου προς όφελος του κεφαλαίου.

Αποδείχτηκε πως η ενιαία νομισματική πολιτική εξυπηρετεί τα ενιαία συμφέροντα του μεγάλου κεφαλαίου και επιβαρύνει τις σημαντικές διαφορές που υπάρχουν ανάμεσα στις εθνικές και τοπικές οικονομίες ρίχνοντας τα βάρη στις πλάτες των εργαζομένων και των λαϊκών στρωμάτων.

Ήμασταν και είμαστε ενάντια στην ΟΝΕ γιατί τασσόμαστε υπέρ των συμφερόντων των εργαζομένων. Σήμερα το "όραμα" του Ευρώ μετατρέπεται σε εφιάλη της λαϊκής οικογένειας. Γι' αυτό καταψηφίζουμε τα πεπραγμένα της ΕΚΤ που συνέβαλε στην αύξηση της ανεργίας και των κοινωνικών προβλημάτων που μαστίζουν τη λαϊκή οικογένεια.

2-133

Queiró (PPE-DE), por escrito. – Votei favoravelmente o presente relatório por acreditar, tal como ali é dito, que decorridos cinco anos, o projecto da UEM pode, até à data, ser considerado como um enorme êxito graças, em larga medida, ao trabalho do BCE e do Instituto Monetário Europeu que o antecedeu. E também, convém reconhecê-lo, devido ao empenho de Estados Membros, designadamente de Estados Membros como Portugal, que têm feito um esforço meritório no sentido de cumprir o Pacto de Estabilidade e Crescimento. Por outro lado, e ainda na linha do que é dito no relatório, reconheço que as fragilidades da economia europeia não se prendem com a sua política monetária mas essencialmente com a falta de reformas estruturais no sentido de uma maior competitividade internacional e global.

2-134

Ribeiro (GUE/NGL), por escrito. – O presente relatório, reforçado na versão final rejeitada pelo relator, faz da UEM uma "história de sucesso" e apoia incondicionalmente a ortodoxia monetária aplicada pelo BCE, e essa não é a história da realidade tal como a interpretamos. Por isso, rejeitamo-la.

Fala-se de sucesso na estabilidade macroeconómica, quando se comprova que os últimos anos têm sido marcados por fraco crescimento económico e do emprego, por transferência dos ganhos de produtividade dos trabalhadores para os empregadores; quando persistem elevados níveis de desemprego, pobreza, exclusão social e desigualdade de rendimentos no seio da UE; quando as políticas monetária e fiscal restritivas têm tido consequências negativas para o crescimento económico e do emprego, ao invés de contribuírem para a recuperação económica e combate ao desemprego.

A UE está longe de constituir uma zona económica homogénea, persistindo discrepâncias consideráveis entre os Estados-Membros em termos de nível de desenvolvimento económico e regional, de inflação e desemprego, discrepâncias que

foram agravadas pela política monetária única, e tem conduzido a que os custos dos ajustamentos económicos recaiam sobre os salários e o emprego, sobre os trabalhadores e as populações.

Lembram-se, também, os efeitos inflacionistas do euro nos bens de primeira necessidade e nas taxas/comissões bancárias ausentes de avaliação adequada.

(declaração de voto encurtada nos termos do nº 1 do artigo 163º do Regimento)

2-135

Ribeiro e Castro (PPE-DE), *por escrito*. – Comungo de diversas observações do Colega Relator na apreciação da actividade do BCE. Concordo que o BCE se tem apresentado como um factor de estabilidade institucional e económica, cumprindo, pois, o essencial da sua missão. No entanto, parece cada vez mais pacífico – até pela cada vez maior importância reconhecida a este Órgão – que o seu mandato compreende também um "apoio específico aos objectivos de Lisboa". Nesta medida, importará prosseguir mais activamente políticas monetárias e cambiais que promovam os objectivos do pleno emprego baseado na competitividade, de apoio ao investimento, ou de combate aos efeitos no mercado da alta extrema dos preços do petróleo.

Relevo, por último, a crítica justa feita pelo relator quanto ao facto de muitos bancos cobrarem ainda uma comissão sobre as transferências e os intercâmbios de cheques entre países da zona euro: na verdade, "enquanto isto se mantiver, a moeda nunca será verdadeiramente "única".

Lamento que o relator se tenha dissociado da resolução aprovada, aquando da votação final, e estranho que só o tenha feito nesse momento, pois o texto aprovado não difere muito do que já vinha da comissão parlamentar especializada.

2-136

Kauppi (PPE-DE). – Arvoisa puheenjohtaja, pidän tapaa, jolla Martin Schulz, PSE-ryhmän puheenjohtaja, halusi kritisoida Hollannin puheenjohtajakautta siitä, että he eivät olleet läsnä tässä äskeisessä keskustelussa erittäin epäsovivana. Se, että hän suuntasi nämä kommenttinsa Hänen Kuninkaallista Korkeuttaan Kuningatar Beatrixia kohtaan, oli erittäin epäsovivaa päivänä, jolloin meillä oli juhlallinen istunto kuningatar Beatrixin läsnäollessa. Ei ole sopivaa, että yritetään poliittisista syistä hyökätä Hollannin ...

(Puhemies keskeytti puhujan)

2-137

Πρόεδρος. – Κυρία Καυπί με συγχωρείτε που σας διακόπτω, δεν είναι διαδικαστικό αυτό το οποίο λέτε.

2-138

10 - Διαρθρώσεις ψήφου (Βλ. Συνοπτικά Πρακτικά)

2-139

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στη 1 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 3 μ.μ.)

2-140

PRZEWODNICZY: Janusz ONYSZKIEWICZ Wiceprzewodniczący

2-141

11 - Zatwierdzenie protokołu poprzedniego posiedzenia (patrz: protokół)

2-142

12 - Procedura budżetowa na rok 2005

2-143

Przewodniczący. – Przystępujemy teraz do realizacji kolejnych punktów porządku dziennego. Porządek dzienny wymienia w ramach dyskusji wspólnej dwa sprawozdania w imieniu Komisji Budżetowej dotyczące projektu budżetu ogólnego na rok 2005.

Pierwsze sprawozdanie Salvadora Garriga Polledo (A6-0021/2004) dotyczące projektu budżetu ogólnego na rok 2005 (sekcja III),

oraz sprawozdanie Anne Elisabet Jensen (A6-0020/2004) dotyczące projektu budżetu ogólnego na rok 2005 (sekcje I, II, IV, V, VI, VII, VIII).

Do debaty nad tymi punktami zapisało się cały szereg mówców i o zabranie głosu chciałbym poprosić pana Garriga Polledo, sprawozdawcę.

2-144

Garriga Polledo (PPE-DE), ponente. – Señor Presidente, señor Presidente en ejercicio del Consejo, señora Comisaria, colegas, decíamos en el Pleno de septiembre que recibíamos un proyecto de presupuesto del Consejo que obedecía a una lectura más contable que política. El jueves votaremos, aquí, en el Parlamento, una lectura del presupuesto claramente política. Política porque responde a las prioridades políticas con que los grupos parlamentarios y los diputados se presentaron a las elecciones europeas el 13 de junio. Y recordamos que quien se presentó a esas elecciones fue el Parlamento –sus Señorías–, no el Consejo. Todas sus Señorías firmaron con los electores un contrato que incluye defender y promocionar medidas que, espero, tengan su reflejo en este proyecto de presupuesto que presento para su aprobación.

Y es política también porque responde a una estrategia habitual del Consejo, que es la de financiar sus prioridades antes que las prioridades del Parlamento. Es decir, con la votación del próximo jueves trataremos de equilibrar la balanza interinstitucional, equilibrio sin el cual la Unión Europea no puede funcionar correctamente.

Quisiera, señor Presidente, decir unas palabras para la Comisaria, que hoy se despide como miembro de la Comisión Europea. Una Comisaria de Presupuestos siempre tiene un papel muy difícil que jugar entre el Parlamento y el Consejo –dos autoridades presupuestarias condenadas a entenderse aunque, en determinadas ocasiones, parezca que el acuerdo está muy lejano–. De la paz presupuestaria de estos años es en gran medida responsable la señora Comisaria y por ello, quiero decirlo, gracias a los acuerdos que la señora Comisaria y su equipo han presentado en el último minuto, hemos conseguido salvar situaciones complicadas. Espero que en su nueva vida, más allá de Bruselas, tenga tanto éxito como en estos años. En cualquier caso, quiero que sepa que para todas las personas relacionadas con el presupuesto ha sido un placer trabajar con usted.

Falta van a hacer las virtudes de paciencia y de negociación que ha tenido la antigua Comisaria –y esperemos que tenga la nueva– con esta primera lectura del Parlamento Europeo, porque difiere grandemente de la primera lectura que ha hecho el Consejo.

Como ponente y miembro veterano de la Comisión de Presupuestos desde hace diez años sé distinguir perfectamente entre los límites de lo exigible y la realidad política. Pero hay ciertas posiciones de partida que resultan irrenunciables para esta Cámara. Lo realista es que el Parlamento Europeo defienda sus prioridades ante una situación presupuestaria que es muy difícil y muy restrictiva.

En líneas generales, aceptamos el anteproyecto de presupuesto de la Comisión modificado por las comisiones competentes, los grupos políticos y los diputados individuales que nos han sugerido enmiendas. Ya saben que ha habido un ajuste técnico en los límites máximos de las rúbricas 3, 4 y 5, que suponen ya de por sí una dificultad casi insalvable, para llegar a las cifras del presupuesto 2004.

El colega Mulder –ponente del presupuesto 2004– hizo un brillante ejercicio presupuestario. Yo también intento hacerlo de igual forma este año, aunque sé que, en cualquier caso, los recursos financieros de los que dispongo son inferiores a los del año pasado.

El Consejo ha recortado las políticas internas en 55 millones de euros con respecto al anteproyecto de presupuesto, creando un margen imposible de 108 millones de euros. Las enmiendas que ustedes –señores diputados– han presentado a este proyecto de presupuesto, sólo en esta rúbrica 3, suponen más de 350 millones de euros. Y todas y cada una de esas enmiendas están perfectamente justificadas.

El Consejo ha recortado las políticas exteriores en 129 millones de euros con respecto al anteproyecto de presupuesto de la Comisión, dejando un margen de 14 millones, cuando el margen negativo que resultaba en comisión era de 115 millones de euros y ya dañaba seriamente las prioridades exteriores tradicionales del Parlamento.

Las enmiendas a esta rúbrica 4 suponen más de 400 millones de euros, y este ponente tiene que considerarlas, en parte, porque responden fundamentalmente a los deseos expresados por dos importantes comisiones parlamentarias: la Comisión de Desarrollo y la Comisión de Asuntos Exteriores.

En la rúbrica 5 –que era donde en principio podía parecer más fácil el acuerdo–, el Consejo hizo de por sí unos recortes que situaban el gasto administrativo de la Comisión y de las otras instituciones un punto y medio por debajo de lo previsto en el anteproyecto de la Comisión y resulta muy complicado –como bien sabe la Comisaria– mantener un presupuesto administrativo que se calcula al milímetro, cuando luego viene otra institución y lo rebaja.

Gracias a Dios, la Comisión –y vuelvo a felicitar a la señora Comisaria– ha conseguido realizar un esfuerzo suplementario para ahorrar sin perder eficacia. En cualquier caso, quiero decir que el Parlamento Europeo quiere reponer el gasto administrativo inscrito en el anteproyecto de presupuesto.

Ante estas circunstancias hemos tenido que establecer una serie de prioridades. Éstas han sido:

En primer lugar, la estrategia de Lisboa y sus políticas de crecimiento y creación de empleo, porque figuran prácticamente en todos los programas políticos con los que sus Señorías se han presentado a estas elecciones. En un momento de crecimiento económico difícil y débil en la Unión Europea sería suicida no reforzar aquellas políticas que precisamente tienen como objetivo el crecimiento, el desarrollo y la creación de empleo. Por tanto, hemos votado unas enmiendas que aumentan en 80 millones estas líneas encontradas en la estrategia de Lisboa.

En segundo lugar, en la estrategia de comunicación, porque, sobre todo, después de las elecciones europeas y de la abstención que se ha producido en estas elecciones, porque hemos tenido una ampliación y hay que explicar mucho mejor la idea de la Unión a los nuevos ciudadanos y porque tenemos un debate constitucional sobre el futuro de la Unión Europea, esto constituye otra prioridad del Parlamento y por ello hemos presentado una enmienda por valor de 24 millones de euros.

En tercer lugar, el refuerzo de la seguridad, la lucha contra el terrorismo y la consolidación de una estrategia europea en materia de inmigración y asilo. Creo que esta prioridad la tienen todos ustedes y no es necesario explicar, desgraciadamente, por qué debe ser una prioridad del Parlamento y de la Unión Europea en el año 2005.

En cuarto lugar, como otra de las prioridades fundamentales, está la consolidación de una acción exterior de la Unión Europea, con un énfasis particular en la lucha contra la enfermedad y la pobreza y la atención a las áreas geográficas. Aquí seguimos el principio de que los nuevos compromisos exteriores de la Unión Europea no pueden conseguirse a costa de las prioridades tradicionales del Parlamento, o lo que es lo mismo, de nuevos compromisos, nuevos recursos.

En quinto lugar, queremos un debate muy serio con el Consejo acerca de la financiación de las Agencias descentralizadas, que analizaré después.

Quiero resaltar el apoyo recibido por los Grupos políticos a la hora de traducir estas prioridades en enmiendas presupuestarias. Sólo he recibido del resto de los coordinadores apoyo, sugerencias positivas y respaldo. Todos ellos han sacrificado otras prioridades, todos han tenido que dar complicadas explicaciones a sus colegas acerca de las decisiones tomadas. Y éste es un mensaje que quiero que –tanto la Comisión como el Consejo– reciban muy claramente: esta primera lectura expresa un compromiso político claro e inequívoco para la negociación de noviembre. No vamos a votar una segunda lectura que abandone nuestras prioridades unilateralmente. Si tiene que haber sacrificios los habrá para todas las instituciones, para todas.

Repasemos ahora la lectura por rúbricas, recordando que el Parlamento Europeo va a tomar la votación del próximo jueves como un todo global y que, como tal, a la hora de la negociación, la llevaremos a los diálogos a tres bandas y a la conciliación.

En la rúbrica 1 –Agricultura– hemos votado 50 779 millones de euros en créditos de compromiso. Nuestra línea de referencia ha sido el anteproyecto de presupuesto presentado por la Comisión, aunque todavía queda pendiente abastecernos de los créditos necesarios para cumplir los criterios de Copenhague.

En la subrúbrica 1 b) tenemos una prioridad política que expresó la Comisión de Presupuestos y que, como tal, figurará en la votación del próximo jueves. Con arreglo a ello, elevamos la cantidad de 57 millones de euros por encima del límite máximo de la subrúbrica 1 b), la partida que iría destinada al establecimiento y formación de jóvenes agricultores.

También hemos aumentado los créditos en medidas de erradicación de enfermedades animales y de seguridad alimentaria, porque también son prioridades del Parlamento.

En la rúbrica 2 vamos a votar 42 378 millones de euros en créditos de compromiso. En esta categoría lo fundamental son los pagos, la categoría en la cual las enmiendas que presentamos sobre pagos tienen un mayor impacto. Para evitar y absorber los créditos pendientes de liquidación (RAL), que alcanzan ya, Señorías, 122 000 millones de euros –que suponen un ejercicio presupuestario– elevamos el anteproyecto de presupuesto en aquellas líneas en las cuales los RAL doblan los compromisos anuales. En el resto de las líneas apoyamos la requisitoria de pagos que ha hecho la Comisión y que esperamos que el Consejo tenga en consideración. Por tanto, elevamos nuestra petición de pagos a 3 800 millones de euros.

En la rúbrica 3 –Políticas internas–, votamos 9 012 millones de euros, dejamos un margen cero y votamos una enmienda con asterisco. En cualquier caso –aparte de las enmiendas horizontales tradicionales que se hacen de *performance facilities* y de las mejoras en la ejecución–, lo que pretendemos fundamentalmente en esta rúbrica es hablar muy seriamente con el Consejo de la financiación de las Agencias.

Miren, Señorías, del año 2000 al año 2005 el número de Agencias descentralizadas –que fue una idea de este Parlamento, recuerdo el procedimiento presupuestario en el que lo adoptamos– ha aumentado de 7 a 23. El aumento presupuestario de

las Agencias ha pasado de 96 a 281 millones de euros y para el próximo presupuesto de 2005 esperamos un incremento del 20 %. El número de puestos destinados a las Agencias ha pasado de 418 en el año 2000 a 2695. Todo ello ha supuesto una reducción en el límite máximo de la rúbrica de alrededor de 134 millones de euros para financiar el resto de las prioridades. Este ponente no puede aceptar esta situación y lo que plantea al Consejo es una negociación muy seria.

Para plantear esta negociación con la ponente de este Parlamento para las Agencias –la señora Haug–, hemos presentado una enmienda que afecta a todas las Agencias y que supone una reducción de 40 millones de euros, dejando el presupuesto de las mismas al nivel del presupuesto 2004. En este caso lo que pretendemos es, primeramente, señalar que la financiación de cualquier incremento suplementario que el Consejo pretenda con las Agencias de nueva implantación tiene que ser discutida con este Parlamento, porque en el corsé financiero en el que nos encontramos, con las perspectivas financieras fijadas desde el año 2000 hasta el año 2006, este incremento anual de las Agencias ya tiene que hacerse a costa de las prioridades del Parlamento, y el Parlamento tiene más prioridades políticas que las Agencias, aunque las Agencias supongan, por supuesto, algo que es necesario financiar y también nos comprometeremos a ello.

Quisiera hablar de los proyectos piloto. Hemos pactado ya con los Grupos políticos un paquete aceptable. Algunos de ellos tienen enorme interés, como el de las pequeñas y medianas empresas, el proyecto piloto contra el terrorismo, el de reducción de armas nucleares o el de prevención de conflictos. Creo que realizamos un paquete amplio y ambicioso.

De igual forma, en las acciones preparatorias quisiera destacar el acuerdo parlamentario para el retorno voluntario de inmigrantes, para la ayuda a la lucha contra las enfermedades relacionadas con la pobreza –a la cual otorgamos 10 millones de euros, que creo que constituyen un apoyo financiero importante– y, asimismo, a la nueva estrategia que hemos seguido para desviar ciertos proyectos piloto al tema de los estudios.

Para finalizar, en la rúbrica 4 hemos votado 5 119 millones de euros –más una enmienda con asterisco–. Fundamentalmente, lo que sucede en la rúbrica 4 es que nos volvemos a encontrar con que tenemos que financiar Iraq. Esta financiación no estaba prevista para el año 2005 y lo que se propone es que la financiemos a costa de las prioridades tradicionales del Parlamento, como es la política exterior que han votado los parlamentarios este año, el año anterior y en el año 2000. Esto tampoco puede ser. Por tanto, haciendo caso a lo que nos sugerían la Comisión de Desarrollo y la Comisión de Asuntos Exteriores, hemos solicitado que se financie con los nuevos recursos previstos en el Acuerdo Interinstitucional esta rúbrica por un valor suplementario de 190 millones de euros. Al mismo tiempo, también ponemos en cuestión –o ponemos dentro del mismo paquete– la política exterior y de seguridad común, muy importante para este Parlamento, pero cuya financiación debe ser contemplada en el marco general de lo que es necesario financiar en la rúbrica 4.

Señor Presidente, nos presentamos con una propuesta que espero sea votada por una gran mayoría por nuestros colegas el próximo jueves y que signifique una posición negociadora seria de cara al Consejo, porque, repito, lo que estamos tomando en consideración son las prioridades políticas que este Parlamento se ha marcado.

(Aplausos)

2-145

Jensen (ALDE), ordfører. – Hr. formand, hr. minister, fru kommissær. Jeg vil først rette en tak til fru kommissær Schreyer, som deltager i sin sidste budgetforhandling i dag, og jeg synes også, som hr. Garriga, at det er ganske vemodigt. Jeg kan huske, da De startede for lidt over fem år siden. Hvordan forholdene mellem Parlamentet og Kommissionen var på budgetområdet. Det var, så man nærmest frøs, når man kom ind i et udvalgslokale og skulle tale budget, fordi forholdene var ikke gode efter Santer-Kommissionens fald. Der var ganske stor mistillid mellem Kommissionen og Parlamentet, og der var mange hårde ord. Jeg synes, at De igennem Deres måde at arbejde på, fru Schreyer, og Deres måde at tackle tingene på har gjort en meget stor indsats for at genopbygge tilliden mellem Parlamentet og Kommissionen. Det skal De have tak for. Jeg synes virkelig, det er lykkedes fantastisk godt igennem disse fem år.

Jeg skal sige noget om budgettet for de øvrige institutioner. Vi vedtog - hr. Garriga og jeg - sammen at følge en strategi, hvor vi prøvede at finde så mange midler som muligt inden for udgiftsområde fem, så vi kunne tilbageføre mange af de besparelser, som Rådet havde vedtaget, for at kunne opfylde ønskerne om personaludvidelser som følge af udvidelsen og som følge af personalereformen og ændret finansiell styring.

Hvis vi ser på budgettet for Domstolen, Revisionsretten, Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg, Regionsudvalget, Ombudsmanden og Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse, så er det budget vi forelægger nu, og som er blevet vedtaget i Budgetudvalget, i forhold til det foreløbige budget fra Rådet steget med 10 mio. EUR. Vi har altså tilbageført hen ved to tredjedele af Rådets besparelser, og det gør det faktisk muligt for alle institutionerne at få gennemført de ønskede personaleansættelser som følge af udvidelse og personalereform og reformen af den finansielle styring. Jeg er glad for, at det i dialog med institutionerne er lykkedes at finde en løsning, som kan tilfredsstille alle - det håber jeg i hvert fald - og jeg takker for et konstruktivt arbejde i processen.

Jeg synes især, det var urimeligt, at Rådets besparelser ramte budgettet for Ombudsmanden og for Databeskyttelseskontoret. Det er små nye institutioner, som er i en opbygningsfase, og jeg føler, at den løsning, vi har fundet i Budgetudvalget, er et rimeligt resultat for disse to institutioner.

Til gengæld har vi så kun en meget beskeden margen op til loftet for de administrative udgifter. Vi har sådan set nærmest opbrugt margenen. Jeg forstår, at nye statistiske opgørelser fra Eurostat viser, at lønningerne vil stige mindre, end vi oprindeligt havde ventet det i 2005. Når vi når frem til budgettallene under andenbehandlingen, vil presset på de administrative udgifter derfor være mindre, end vi først troede, og vi kan måske så trods alt finde en margen.

Vi har også i forskellige institutioner undersøgt muligheden for, om vi gennem fremskyndede betalinger i år kan hjælpe til med at skabe luft i budgettet til næste år, og sidst, men ikke mindst bør institutionerne selvfølgelig løbende sikre, at administrationen foregår så effektivt og billigt som muligt, så vi får hindret de økonomiske gevinster gennem samarbejde mellem institutionerne.

Hvad angår Parlamentets budget har vi holdt det på de 20 % af de administrative udgifter. 20 % af de penge, der er under udgiftsområde fem. Det niveau ser umiddelbart rimeligt ud i forhold til behovene. Jeg vil dog understrege, at Parlamentet i de senere år har haft mulighed for inden for vores budget - dvs. inden for de 20 % - at afholde ganske betydelige udgifter til betaling af bygninger, hvor vi så sparer husleje på de kommende års budgetter. Det er et klart ønske i Budgetudvalget, at vi i forbindelse med sådanne investeringer får en øget gennemskuelse i Parlamentets budget. Vi er i gang med at få opført to nye bygninger i forbindelse med Parlamentets bygning i Bruxelles. To nye bygninger, som vil koste over 300 mio. EUR, og det må formodes, at de kontraktlige forhandlinger nu endelig skrider så hurtigt frem, at der både i år og i 2005 vil kunne betales af på en del af denne sum.

Det er fortsat håbet, at der snart kan vedtages en medlemsstatut for Parlamentet. En medlemsstatut, der vil sikre medlemmerne ensartede økonomiske vilkår. Imidlertid ligger det fast, at selv om en medlemsstatut bliver vedtaget meget hurtigt, vil det tage et stykke tid at få det nye system til at køre i praksis. Det er usikkert, hvor mange medlemmer en medlemsstatut vil komme til at omfatte i første omgang, for der vil givet blive en række overgangsordninger. Derfor har vi fundet det mest rimeligt, at vi ikke angiver et egentligt beløb for, hvad medlemsstatutten måtte koste i 2005. Det er angivet med et såkaldt "p.m." (pour mémoire).

I budgettet for 2005 er der endvidere afsat 17,5 mio. EUR til en forhøjelse af medlemmernes sekretariatsgodtgørelse. Der foregår i øjeblikket et udvalgsarbejde, et udredningsarbejde, hvor vi ser på, om vore regler kan skrives klarere og lettere forståeligt, og fra Budgetudvalgets side har vi opført beløbet til forhøjelsen af sekretariatsgodtgørelsen i reserven, mens vi venter på en egentlig afgørelse i Præsidiumet.

Der er desuden på Parlamentets budget afsat et beløb til en kampagne om den nye forfatningstraktat. Det er ikke en kampagne i den forstand, at vi skal ud og propagandere, men Parlamentets ledelse har følt, at vi i Europa-Parlamentet har en ganske særlig forpligtelse til at sikre, at befolkningen i EU bliver oplyst om, hvad der egentlig står i denne traktat, og får en viden, de kan bruge som grundlag for de afstemninger, der skal være i de enkelte lande. Til brug for de egentlige kampanjer forud for afstemningerne, vil det være de nationale regeringer og nationale partier, der varetager oplysningsarbejdet. Man har følt, at vi har en særlig forpligtelse, og det er jeg sådan set enig i. Vi har en særlig forpligtelse til at oplyse, hvad der står i den ny forfatningstraktat og det er det, som det beløb, der er afsat på budgettet, skal anvendes til.

Parlamentets Budgetudvalg har i sin afstemning overholdt "gentlemanaftalen" med Rådet. Vi blander os ikke Rådets budget, og det blander sig ikke i vores budget. Men der var undervejs i vores behandlinger fremsat ændringsforslag, som faktisk skar i Rådets budget til administration af den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, og samtidig skar i Parlamentets budget, nemlig i budgettet til bygningsreserve. Forslaget faldt i Budgetudvalget, men er genfremsat her i plenarforsamlingen. Hvor megen sympati jeg end kan have for forslaget hensigt, har jeg ikke som ordfører anbefalet det eller støttet det. Hensigten med dette forslag er jo at presse Rådet til at skabe større gennemskuelse i administrationen af den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik. Det er i høj grad de stigende udgifter på dette felt, som har ført til en stigningstakt på næsten 5 % i Rådets budget for 2005, mens stigningen i de andre institutioner er på godt 3 %. Jeg er meget enig i, at vi skal sikre gennemskuelse og også sikre, at der i denne del af Rådets budget ikke opføres poster, som rettelig burde være en del af aktionsudgifterne. Jeg vil således gentage min opfordring til Rådet om at holde mere igen i dels budget og til at sikre øget gennemskuelse. Jeg skal understrege, at set fra Parlamentets side indgår udgifterne til den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik ikke i "gentlemanaftalen". Det er givet et område, vi vil komme til at diskutere yderligere i de kommende år. Til gengæld vil vi fra Parlamentets side selvfølgelig også holde øje med vore administrative udgifter og løbende se på, om der er muligheder for besparelser og effektiviseringer - det tror jeg, vi skylder vores skatteborgere.

realizado y por la búsqueda incansable de ese siempre difícil consenso en el ámbito de la política exterior que, al igual que en ejercicios anteriores, no ha sido fácil, como él mismo nos ha recordado.

No ha sido fácil porque, una vez más, tenemos que atender a la financiación de nuevas prioridades sobre la base de los mismos recursos y en detrimento de las prioridades tradicionales de la acción exterior de la Unión Europea -me refiero naturalmente a los Balcanes, a la política de proximidad, a las acciones PESC, a la acción en el Mediterráneo, Oriente Próximo, América Latina y Asia.

Por eso, señor Presidente, esperamos que estas dificultades, que se presentan de forma reiterada todos los años, puedan encontrar una solución en el ámbito de la revisión de las perspectivas financieras para no tener que estar, en cada ejercicio presupuestario, resolviendo estas situaciones "a salto de mata".

Por lo tanto, apoyamos plenamente la orientación del ponente de obtener financiación extra por un importe de 190 millones -y quisiera añadir que la Comisión de Asuntos Exteriores ha pedido a la Comisión que presente algún informe sobre la aplicación de la cláusula democrática- y, al mismo tiempo, de intensificar la acción en el ámbito de la cooperación con las Naciones Unidas.

Señor Presidente, quiero reiterar también la exigencia del Parlamento Europeo de que la Comisión considere la creación de un fondo de solidaridad birregional entre la Unión Europea y América Latina que no supondría montos adicionales.

También quisiera unir mi voz para expresar mis mejores deseos a la Comisaria Schreyer en su nueva etapa, sin olvidar que los Comisarios se van pero los funcionarios quedan. No quiero recordar el clima de la discusión que hemos tenido esta mañana en el Pleno, pero sí les ruego que estén muy atentos, que tomen en consideración y que no echen en saco roto las decisiones y las prioridades que este Parlamento establece como brazo de la Autoridad Presupuestaria.

2-147

Wijkman (PPE-DE), *föredragande av yttrande från utskottet för utveckling*. – Herr talman! Också jag vill tacka Salvador Garriga Polledo för ett väldigt skickligt arbete med budgeten i en svår situation. Jag vill också uttrycka min tillfredsställelse över att kommissionen under de fem år som gått påtagligt förbättrat rapporteringen om verksamheten på utvecklingsområdet, det område som vi arbetar med i det utskott som jag representerar här idag. Mycket återstår, inte minst med att utveckla resultatmått, men framsteg har otvivelaktigt gjorts.

Det råder stor enighet i det utskott jag representerar om att unionen i sin externa verksamhet skall ge maximal uppmärksamhet åt fattighedsfrågorna och millenniemålen. Om detta skall kunna ske måste dock en större andel av budgeten ge prioritet åt insatser i låginkomstländerna. Idag är det bara drygt 40 procent av pengarna som hamnar där.

Därför har vi föreslagit förändringar i fördelningen och naturligtvis också tillägg till rådets förslag, dels för att stärka insatserna mot hiv, malaria och tbc, dels för att specifikt allokera mera stöd till Asien, den region där det i särklass största antalet fattiga människor lever. Vi föreslår också en ny budgetpost på sammanlagt tio miljoner euro för att offensivt och effektivt kunna tackla andra sjukdomar än hiv, malaria och tbc, som skördar många miljoner liv årligen, inte minst bland barn.

Dessa förslag kan bara bli verklighet om flexibilitetsmekanismen kan utnyttjas. Vi har inga som helst invändningar mot ett bidrag för återuppbyggnaden i Irak, tvärtom, men vi kan inte acceptera att det går ut över våra långsiktiga fattighedsinsatser.

Slutligen, sedan budgetutskottets förslag lagts, har jag på uppdrag av utskottet för utveckling lagt tre ändringsförslag. De innebär inte nya pengar, utan de handlar om att flytta ett antal budgetposter från avdelning 19 i budgeten, yttre förbindelser, till avdelning 21, utvecklingssamarbete. Vi förstår inte varför fattighedsinsatser i Asien och Latinamerika skall få en annorlunda rubricering och placering i budgeten än motsvarande insatser i Afrika. Budgeten bör reflektera politiska mål och inte kommissionens organisatoriska struktur. Jag hoppas vi får stöd för våra krav, inte bara i första utan även i andra behandlingen.

2-148

Martin, David (PSE), *draftsman of the opinion of the Committee on International Trade*. – Mr President, the Committee on International Trade's demands are very modest and we are pleased that the Committee on Budgets has agreed to the two key demands that we made. First we objected to the Council's reductions from the preliminary draft budget in terms of staffing for DG Trade. Given the extent of the talks taking place at WTO level, the number of disputes that now go before the WTO disputes panel and the need to open further external offices of the European Union, we thought that to cut the DG Trade's budget was unacceptable. I am pleased to say that the Committee on Budgets agreed with us and through the global amendment has restored those cuts.

The second issue that the Committee on International Trade had concerns about was the need to have a parliamentary forum to follow the work of the WTO. Again we wanted to make sure there was a budget line to finance that parliamentary

forum and again the Committee on Budgets agreed with us. So the Committee on International Trade is very happy that the Committee on Budgets has approved, in their entirety, both the amendments we put forward. I hope now that this House will back the Committee on Budgets and that the Council will accept the amendments made by Parliament.

2-149

Guy-Quint (PSE), *rapporteur pour avis de la commission des affaires économiques et monétaires*. – Monsieur le Président, Madame la commissaire, Monsieur le Président du Conseil, mes chers collègues, respecter les orientations politiques souhaitées par le Parlement est chaque année un exercice quasiment impossible.

Pour l'année 2005, cet exercice était tout à fait impossible, comme pour les autres années, car malgré l'accord sur les perspectives financières en vigueur, les priorités du Conseil sont de ne pas abonder les ressources à hauteur de nos ambitions. Et c'est ainsi que respecter nos priorités tient plus de la quadrature du cercle que de la réalité.

Ceci a amené le groupe socialiste à suivre la stratégie proposée par notre rapporteur, Salvador Garriga, que je remercie. Cette stratégie consiste à traiter en priorité les politiques décidées par le Parlement, en demandant au Conseil d'être à la hauteur de ses engagements pour le fonctionnement des agences, de même que, pour la rubrique V et les politiques extérieures de l'Union, où l'aide promise à l'Iran peut être financée sans difficulté sur les masses disponibles de l'instrument de flexibilité de plus de 450 millions d'euros. Seule cette stratégie nous a permis de dégager un budget qui reflète des orientations très raisonnables reprises par le groupe socialiste pour l'Union européenne en 2005. Concernant la rubrique I, nous savons que nous sommes seulement consultés et, concernant les rubriques II et V, qui ne posent pas de problème majeur aujourd'hui, nous avons suivi le rapporteur.

Mais en dotant ce projet de budget de financements aussi réduits et en distribuant de façon aléatoire les recettes, le Conseil nous met en demeure d'abandonner ce qui nous tient le plus à cœur dans la construction européenne: la solidarité. J'entends par là la solidarité entre les peuples d'Europe, mais aussi la solidarité entre l'Europe et le reste du monde. Sans l'intervention du Parlement européen, il aurait donc fallu choisir entre des zones géographiques bénéficiaires de la politique de développement de l'Union. Ceci est contraire à l'idée que nous nous faisons, nous socialistes européens, de ce que doit être l'étendue du territoire de coopération de l'Union. Nous n'avons pas à établir de hiérarchie entre la souffrance, la faim ou l'oppression. Nous devons être partout où nous pouvons agir, et nous en donner les moyens.

C'est la raison pour laquelle, lors de notre vote en commission, toutes les lignes consacrées à la coopération ont été renforcées, quelle que soit la situation géographique. De la même façon, nous avons renforcé les lignes budgétaires destinées à la stratégie de Lisbonne, que ce soit pour les PME, pour l'emploi, pour le dialogue social. Nous croyons que la solidarité passe prioritairement par la croissance et l'emploi, car la solidarité c'est le partage des fruits de la croissance.

Enfin, mes chers collègues, notre dernière priorité est inspirée par la solidarité européenne et consiste à donner un caractère essentiel à la politique d'information de l'Union européenne. Il est urgent, pour que l'Union poursuive son action, que les citoyens comprennent le travail fait au sein de l'Union. Rendre claire et visible l'intention de l'Union européenne est notre priorité. Dans nos sociétés confrontées à la violence, au spectre de la récession, spectatrice de la guerre en Irak, dans le monde, l'Union doit incarner un projet de croissance économique basé sur la solidarité. C'est la première des conditions pour lutter contre le terrorisme et pour continuer à apporter la paix. Notre budget, que nous présentons et que nous voterons jeudi, doit respecter nos priorités et c'est le premier outil de mise en œuvre de notre projet politique.

Enfin, je ne voudrais pas arrêter mon propos sans remercier très sincèrement notre commissaire Michael Schreyer pour tout le travail qu'elle a fait pendant ces cinq dernières années. Comme Anne Jensen, je dois rappeler tout ce qu'elle a apporté à la procédure budgétaire, à sa rénovation, à sa modernisation. Madame Schreyer, au nom de mon groupe, je tiens à vous remercier énormément pour ce que vous avez fait avec nous, nous le Parlement européen, pendant ces cinq dernières années, et je vous souhaite une très belle poursuite de votre carrière pour le plus grand bien-être démocratique de notre Union.

(Applaudissements)

2-150

Oomen-Ruijten (PPE-DE), *rapporteur voor advies van de Commissie werkgelegenheid en sociale zaken*. – Voorzitter, ik wil mij aansluiten bij alle woorden van dank, niet alleen aan commissaris Schreyer maar ook aan onze rapporteur, de heer Garriga. Hij heeft ervoor gezorgd dat ik nog af en toe mijn goede humeur kon blijven behouden. Voorzitter, de Begrotingscommissie heeft het zich op een aantal punten eenvoudiger willen maken en dat is dan met name ten koste van een aantal amendementen gegaan, die wij als Commissie werkgelegenheid en sociale zaken hebben ingediend. De Begrotingscommissie heeft namelijk een tweedeling aangebracht in alle voorstellen voor amendementen. Dat wil zeggen dat in de Begrotingscommissie eerst *en bloc* is gestemd over de amendementen met betrekking tot de agentschappen en vervolgens over alles wat met Lissabon, de informatiestrategie en pilootprojecten van doen heeft. Dat betekent dat bij deze stemming *en bloc* de verplichtingen en de betalingen voor 2004 als uitgangspunt zijn genomen. Voorzitter, dat is niet gemakkelijk, omdat geen rekening is gehouden met het feit dat er 10 nieuwe lidstaten zijn bijgekomen en dat voor die 10 nieuwe lidstaten ook nieuwe activiteiten moeten worden ontplooid. Aan Bilbao zijn bijvoorbeeld nog eens extra taken

gegeven in het kader van het midden- en kleinbedrijf, en het is niet gemakkelijk deze binnen de begroting van 2004 te houden. Wij zijn als Commissie werkgelegenheid en sociale zaken dus niet gelukkig met het feit dat onze wijzigingen op een aantal punten niet zijn overgenomen. We hopen wel dat de amendementen die door de collega's van de Socialistische Fractie op het punt van sociale zaken zijn ingediend, alsook onze eigen amendementen, alsnog zullen worden aangenomen. Ik zou namelijk heel graag ook morgen of overmorgen weer met mijn collega Ferber een goed glas kunnen drinken op onze toekomstige goede samenwerking.

Over het technisch bureau en de voorlichting die door de werknemersorganisaties als voorstel is ingebracht, hopen we weer overeenstemming te kunnen bereiken. Ik dank zowel de heer Ferber, alsook de rapporteur nu al vast bij voorbaat voor de wijze waarop ze ons tegemoetkomen.

2-151

Haug (PSE), *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Lebensmittelsicherheit.* – Herr Präsident, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Der Umweltausschuss ist ein Ausschuss mit großer legislativer Kompetenz, aber er ist auch ein Ausschuss mit einem sehr kleinen Budget. Und das einzige Finanzierungsinstrument für die Umwelt, das Programm LIFE, hat für den Haushalt 2005 sogar noch eine Kürzung gegenüber 2004 erfahren. Da sind wir also sehr sparsam. Nicht einmal 0,25% des europäischen Haushalts, also nicht einmal ein viertel Prozentpünktchen, geben wir unter dem Umwelttitel aus. Zudem haben wir den Eindruck, dass das Personal in der Generaldirektion Umwelt nicht ausreicht, um die von uns gewollten Politiken auch umzusetzen. Das gilt im Übrigen auch für die Generaldirektion Gesundheit und Verbraucherschutz. Und beim Stichwort "Gesundheit" fällt uns allen selbstverständlich sofort "Tabak" ein. Das ist klar.

Wir geben mehr als 950 Millionen Euro an Subventionen für den Tabakanbau aus. Das sind mehr als fünfeinhalb Mal soviel wie für den gesamten Umwelttitel. Wir setzen aber nur lediglich 14 Millionen Euro ein, um Alternativen für die Tabakbauern zu entwickeln. Das muss sich ändern!

2-152

Rübig (PPE-DE), *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Industrie, Forschung und Energie.* – Sehr geehrter Herr Präsident, Frau Kommissarin, meine sehr geehrten Damen und Herren! Ich freue mich, dass heute die Debatte über die Zukunft der Europäischen Union stattfindet. Die Zukunft drückt sich immer auch in Geld aus, und wo investiert wird, und ich glaube, wir sind auf dem richtigen Weg, in die Lissabon-Agenda zu investieren. Wir haben hier immerhin 92 Millionen Euro für die vorbereitenden Maßnahmen und die Pilotprojekte zur Verfügung gestellt. Wir haben für das finanzielle Umfeld 49 Millionen Euro zur Verfügung gestellt. Wir konzentrieren uns auf das Gefälle in den Grenzregionen. Ich glaube, dass gerade die neuesten Entwicklungen – Krise in der Automobilindustrie, steigende Energiepreise – zeigen, dass wir auch den europäischen Haushalt auf Wachstum ausrichten müssen. Hierbei spielt auch eine Rolle, dass dies dementsprechend kommuniziert wird. Der Schwerpunkt "Informationspolitik" wird uns die nächsten fünf Jahre intensiv beschäftigen. Wir müssen Europa wesentlich besser erklären. Wir haben im Vorwahlkampf ja diverse Mobbingstrategien gegen die Europäische Union und gegen die Demokratie in Europa erkannt. Ich glaube, es ist unsere Aufgabe, den Bürgern zu erklären, was hier geleistet wird, und wie wichtig die Stellung Europas in dieser Welt für uns in Zukunft sein wird.

Gerade deshalb das Bekenntnis zu den Infopoints, zur Kampagne für die Zukunft Europas, zu den Carrefours, zu Prince, zu diesen ganzen wichtigen Punkten, um dem Bürger Europa näher zu bringen und zu erklären. Auch das Programm "Intelligente Energie für Europa" ist für uns alle sehr wichtig. Ich hoffe, dass wir in Zukunft noch einiges zulegen, gerade mit Blick auf die Energiepreise. Im Parlament sollten wir schon langsam beginnen, auch unsere technische Infrastruktur, sei es die Informations- und Kommunikationstechnologie oder Internet und Fernsehen, auf den allerneuesten Stand zu bringen und versuchen, das modernste Parlament dieser Welt zu werden.

2-153

Wuermeling (PPE-DE), *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Binnenmarkt und Verbraucherschutz.* – Vielen Dank Frau Schreyer, liebe Kolleginnen und Kollegen! Das modernste Parlament der Welt zu sein, dazu will ich gerne ebenfalls meinen Beitrag leisten, wenn auch nur einen bescheidenen aus der Sicht des Binnenmarktausschusses. Wir haben bei unserer Beratung des Haushaltes klare Prioritäten gesetzt, insbesondere im Hinblick auf die Lissabon-Agenda. Es ist wichtiger, die Lissabon-Agenda auch hier im Haushaltsverfahren mit ganz konkreten Initiativen zu fördern, anstatt immer nur wohlfeile Erklärungen abzugeben, ob das die Staats- und Regierungschefs sind, ob das manchmal auch wir selber sind.

Wir halten den Binnenmarkt nach wie vor für den Kern unserer Wettbewerbsstrategie, und wir stellen fest, dass es hier unverändert eine Reihe von Hindernissen gibt. Deswegen haben wir vorgeschlagen, Mittel einzusetzen, um erneut ein Binnenmarktforum abzuhalten, um die diversen kleinen Hindernisse, die es im Binnenmarkt noch gibt, zusammen mit den Betroffenen zu erörtern, damit wir daraus entsprechende zukunftsweisende Rechtsetzungsinstrumente herausbilden können.

Wir halten als Binnenmarktausschuss auch die Osterweiterung für ein wesentliches Element, das Wachstum, Wohlstand und Beschäftigung fördern kann, aber wir stellen natürlich ebenfalls fest, dass es nach wie vor Schwierigkeiten im grenzüberschreitenden Zusammenwachsen der Wirtschaften gibt. Deswegen schlagen wir ein Pilotprojekt für Clusterbildungen in den Grenzregionen vor, damit dort strategische Allianzen geschmiedet werden können. Wir denken auch, dass der Binnenmarkt für Verbraucher noch ein erhebliches Potenzial zur Steigerung unserer Wettbewerbsfähigkeit bietet und haben dafür entsprechende Mittel eingesetzt für die Bereiche Lebensmittelsicherheit und Tierseuchen.

Meine sehr verehrten Damen und Herren, Frau Schreyer, ich möchte Ihnen auch von meiner Seite sehr herzlich für die Zusammenarbeit danken. Es ist in der Tat so, dass sich diejenigen, die für den Haushalt verantwortlich sind, viele Gegner und Verärgerte schaffen, aber auch manchmal Freunde machen. Bei den Grenzregionen sind sie jedenfalls zu Freunden geworden, wie auch der Berichterstatter unseres Haushaltes, Herr Garriga. Herzlichen Dank dafür.

2-154

Grosch (PPE-DE), *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Verkehr und Fremdenverkehr*. – Herr Vorsitzender, Frau Kommissarin! Auch wir möchten Ihnen im Namen des Ausschusses für Verkehr und Fremdenverkehr für Ihre Arbeit danken. Bei uns ist es nicht anders als bei den anderen Ausschüssen: Unsere Erwartungen sind manchmal größer als die Mittel, die wir haben. Deshalb hat der Verkehrsausschuss keine neuen Akzente gesetzt, sondern versucht, das, was bereits im Einvernehmen zwischen Rat, Kommission und Parlament entschieden wurde, zumindest mit dem notwendigen Geld zu versehen, damit der Bürger darauf vertrauen kann, dass das, was Sie sagen, morgen getan wird.

Die drei Beispiele, die ich hier nennen will, betreffen zum einen das Thema Sicherheit und Umwelt. Die Agenturen sind hier öfter angesprochen worden. Wir haben wenig Verständnis dafür, dass wir im politischen Konsens zwischen den drei Partnern z.B. eindeutig eine Politik zur Sicherheit im Schienenverkehr, zur Sicherheit im Luftverkehr und zur Bekämpfung der Meeresverschmutzung festlegen und dass dann der Rat kommt und diese Mittel auf Null setzt. Das sind keine finanztechnischen Entscheidungen mehr, das sind politische Entscheidungen über den Haushalt. Ich glaube, da ist das Zeichen des Verkehrsausschusses ganz eindeutig gewesen: Wir müssen zumindest für das, was wir gemeinsam politisch wollen, Mittel bereitstellen, besonders wenn es um Umwelt und Sicherheit geht. Wir kennen das Problem des Verkehrs, es betrifft uns international, national, aber auch lokal. Die Bürger erwarten Zeichen, nicht nur das Management von Krisensituationen, sondern auch eine nachhaltige Politik in diesen Bereichen.

Der zweite Akzent, der in meinen Augen sehr wichtig war, betrifft die transeuropäischen Netze. Wir dürfen nicht vergessen, dass wir nun 25 sind und nicht mehr 15. Wir haben die Ausgabenermächtigungen realistisch eingeschätzt, auch nach der gegenwärtigen Situation und der Beschreibung der Kommission. Wir wissen, dass es keinen Zweck hat, mehr Gelder vorzusehen, als im Moment Projekte angepackt werden. Aber wir möchten auch ein Zeichen setzen, dass wir morgen ein transeuropäisches Netz mit den 25 Ländern und darüber hinaus planen möchten, und diese Akzente erwarten auch die neuen Länder, die hier im Parlament vertreten sind.

Mobilität und Transport stehen im Spannungsfeld zwischen Wirtschaft, Sicherheit und Umwelt und betreffen alle Bürger, die gemeinsam in Europa leben wollen. Daher möchte ich, dass diese wohlbekanntesten Akzente auch finanziell gut versehen sind.

2-155

Berend (PPE-DE), *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für regionale Entwicklung*. – Herr Präsident, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich spreche im Auftrag des regionalpolitischen Ausschusses und möchte für dieses Gremium auch meinen Dank für die gute Zusammenarbeit in den vergangenen fünf Jahren ausdrücken, sowohl an den Berichterstatter als auch an die Kommissarin. Was die Strukturfonds und Regionalpolitik angeht, so sind im Haushaltsverfahren 2005 drei herausragende Aspekte zu verzeichnen.

Erstens ist 2005 das erste vollständige Haushaltsjahr für das Europa der 25. Zweitens wurden infolgedessen die im Haushaltsplanvorentwurf verfügbaren Gesamtmittel für die Regionalpolitik richtigerweise erhöht, wobei die Anhebung der Zahlungsermächtigungen umfangreicher ausfällt als die bescheidenere Erhöhung der Verpflichtungsermächtigungen. Drittens wird durch Zuweisung der Mittel deutlich, dass der Übergang von den Vorbeitrittinstrumenten zur Gewährung von Unterstützung aus dem Kohäsionsfonds für acht neue Mitgliedstaaten weitergeführt wird.

Der Rat hat für uns nicht hinnehmbare Kürzungen gegenüber dem Haushaltsplanvorentwurf vorgenommen. Im Rahmen des Haushaltsverfahrens hat der regionalpolitische Ausschuss lediglich von seinem Recht Gebrauch gemacht, durch Änderungsanträge die Wiedereinsetzung der Beträge, die vom Rat gekürzt wurden, zu erreichen – natürlich im Hinblick auf den Gesamtumfang der Haushaltsausgaben. Kurzum, jede von uns geforderte und beschlossene Änderung sieht lediglich die Wiederherstellung der Haushaltslinie zum Haushaltsplanentwurf und somit eine Verhinderung der Kürzung des Budgets für die Regionalpolitik vor.

2-156

ZA PŘEDSEDNICTVÍ: PAN OUZKÝ
Místopředseda

2-157

Herranz García (PPE-DE), *Ponente de opinión de la Comisión de Agricultura*. – Señor Presidente, señora Comisaria, colegas, me gustaría agradecer, en primer lugar, la labor del ponente, señor Garriga Polledo, que ha demostrado una gran sensibilidad hacia el tema de la agricultura en el presupuesto para el año próximo y, también, a los miembros de la Comisión de Presupuestos y a la Comisión de Agricultura porque, entre todos, han colaborado y su trabajo ha servido para que la parte agrícola del presupuesto del año que viene sea magnífica.

Las enmiendas han ido en la línea general del presupuesto agrícola a restablecer el anteproyecto de presupuesto que presentó la Comisión, porque el Consejo había procedido a recortarlo arbitrariamente, teniendo como único criterio el ahorro y sin tener en cuenta las necesidades de las diferentes partidas presupuestarias agrícolas.

Me congratulo por el aumento de las ayudas a los jóvenes agricultores europeos y quiero recordar, una vez más, que la edad media de los agricultores europeos supera los 50 años y que es el mayor problema del mundo agrícola europeo de aquí al futuro.

Por otra parte, quisiera rechazar el recorte propuesto de las ayudas al tabaco, recordándoles a todos que esta cuestión ya se debatió en esta Cámara, que se decidió un recorte del 50 % desde el año 2010 y que a partir de 2006 comienza a modularse con un mínimo del 40 %, con lo cual el debate ya quedó zanjado en aquel momento, quedando a gusto de los detractores del cultivo del tabaco. Por lo tanto, no creo que se deba volver a tratar esta cuestión en el proceso del debate presupuestario actual.

Por otra parte, también creo que no ha lugar la enmienda 285, que lucha contra las ayudas a la cría de ganado, porque no hay fundamento legal para luchar contra la cría del ganado y crear, así, discriminación. El debate, si se quiere abrir, es el de las corridas de toros: estas ayudas no son para la fiesta nacional de España.

Por otra parte, en cuanto a los recortes de las ayudas a la exportación, y especialmente a la exportación de bovino, creo que la OCM está abierta todavía y la Ronda de Doha nos dirá, cuando se cierre, qué solución se debe tomar. Por lo tanto, no es este el momento.

2-158

Fraga Estévez (PPE-DE), *Ponente de opinión de la Comisión de Pesca*. – Señor Presidente, yo también quiero unirme a los agradecimientos que se han hecho al ponente general del presupuesto porque, además, tengo que decir que la mayor parte de nuestras enmiendas han sido asumidas por la propia Comisión de Presupuestos.

¿Cuáles han sido los objetivos primordiales de la opinión de la Comisión de Pesca? En primer lugar, reponer los créditos recortados injustificadamente por el Consejo respecto al anteproyecto de presupuesto presentado por la Comisión en dos grandes temas: los acuerdos internacionales de pesca referentes a los recortes de pagos del instrumento financiero de ordenación pesquera. En segundo lugar, ha habido una enmienda, que ha sido también asumida por la Comisión de Presupuestos, relativa a la nueva Agencia comunitaria de control pesquero, por la que este Parlamento ha demostrado un gran interés y que necesita una dotación para su urgente puesta en marcha.

Hay dos enmiendas, que han sido rechazadas por la Comisión de Presupuestos, sobre las que quiero incidir y que quiero presentarles de nuevo. Se trata de las enmiendas 98 y 99. La primera, relativa a los consejos consultivos regionales, y la segunda, al incremento de la ayuda para la mejora de la información científica.

Señor Presidente, en el caso de los consejos consultivos de pesca, ésta ha sido la gran innovación, la gran novedad de la reforma y el único instrumento que tenemos para poder canalizar la participación del sector en el proceso de toma de decisiones. El objetivo de este Parlamento es que, el año que viene, todos los consejos que están previstos en la normativa comunitaria puedan estar en marcha y, para eso, necesitamos un incremento de medio millón de euros en la línea.

En el segundo caso, en el relativo a la mejora de información científica, ni el Consejo ni la Comisión han previsto un incremento respecto al año pasado. Tampoco el Sexto Programa Marco de Investigación prevé nada. Creemos que un millón y medio de presupuesto para este tema no es demasiado pedir.

Señor Presidente, creo que nosotros, al contrario que otras comisiones, sólo hemos propuesto un incremento de tres millones de euros respecto al anteproyecto de presupuesto; por eso les pido el apoyo para las enmiendas de la Comisión de Pesca.

2-159

Trüpel (Verts/ALE), *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Kultur und Bildung*. – Herr Präsident, sehr geehrte Frau Kommissarin Schreyer! Als Berichterstatterin für den Kulturausschuss möchte ich als erstes betonen, dass wir uns als Europäerinnen und Europäer, die ja so stolz darauf sind, ein Kontinent von Kunst, Kultur und kultureller Vielfalt zu sein, für die nächsten Jahre gemeinsam vornehmen sollten, auch in unserer Haushaltspolitik dem Rechnung zu tragen. Darum ist es nicht von ungefähr, dass alle Kolleginnen und Kollegen im Kulturausschuss der

Meinung waren, dass wir die Kürzung des Rats für die Kulturpolitik zurückweisen müssen, weil wir im Europa der 25 keine überzeugende Kulturpolitik machen können, wenn wir im Jahr 2005, dem ersten Jahr des gemeinsamen Haushalts, zu Kürzungen in diesem Bereich kommen. Deswegen ist im Kulturausschuss über alle Fraktionen hinweg die Forderung erhoben worden, vor allem für die Bereiche Städtepartnerschaften sowie Informationspolitik, um die Akzeptanz der BürgerInnen zu gewinnen, und für die Jugendprogramme die Haushaltsansätze der Kommission wieder einzusetzen. Das sind insbesondere die Bereiche, die die Bürgerinnen und Bürger berühren. Wir sollten etwas dafür tun, um zu zeigen, dass wir für unser wunderbares Europa auch kulturell streiten.

2-160

Lehne (PPE-DE), Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Rechtsausschusses. – Herr Präsident, meine sehr verehrten Damen und Herren! Auch der Rechtsausschuss gehört, was den Haushalt angeht, zu den bescheidenen Ausschüssen. Unser Anteil, den wir im Rahmen der Mitberatung zu diesem Haushalt mit zu betreuen haben, ist wahrscheinlich in der Größenordnung von Promille zu berechnen.

Ich will nur auf einen Aspekt aufmerksam machen, der deshalb ganz besondere Bedeutung hat: In den Bereich des Rechtsausschusses gehören der Europäische Gerichtshof und das Gericht erster Instanz. Man beklagt sich in der Öffentlichkeit sehr oft darüber, dass die Verfahren sehr lange dauern und dass Entscheidungsprozesse erst zu einem sehr späten Zeitpunkt zu Ende geführt werden, und dies oftmals bei Sachverhalten, die für die Bürger von großer Bedeutung sind.

Der Grund dafür, und das darf ich hier ganz deutlich sagen, liegt nicht etwa bei den Richtern, sondern ganz woanders, nämlich in unzureichenden Übersetzungskapazitäten für Dokumente und Unterlagen. Wenn es also gelänge, durch diesen Haushalt einen entsprechenden Beitrag dazu zu leisten, dass die Ausstattung des Europäischen Gerichtshofes den Erfordernissen und Gegebenheiten angepasst wird, dann wäre dies ein großer Erfolg, von dem viele Bürger in Europa profitieren würden – nämlich alle diejenigen, die in Streitfällen Recht suchen. Es besteht schließlich kein Zweifel darüber, dass der Gerichtshof eine herausragende Rolle bei der Weiterentwicklung und Integration Europas spielt. Von daher halte ich es für angemessen, dass man ihn auch vernünftig ausstattet, so dass er seiner Aufgabe gerecht werden kann.

Wenn dieser Haushalt insoweit einen Beitrag dazu leistet, dann werden wir im Rechtsausschuss zufrieden sein, denn damit ist eines der wesentlichen Ziele erreicht worden. Wenn nicht alles in diesem Jahr verwirklicht werden kann, aber zumindest eine kontinuierliche Fortentwicklung in dieser Perspektive erfolgt, dann ist auch das ein Fortschritt. Damit möchte ich meine Stellungnahme für den Rechtsausschuss beenden.

2-161

Deprez (ALDE), rapporteur pour avis de la commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures. – Monsieur le Président, Madame le Commissaire, Monsieur le Ministre, je voudrais tout d'abord, au nom de la commission des libertés civiles, remercier mes collègues de la commission des budgets et, en particulier, le rapporteur général, notre ami Gariga Polledo, pour avoir soutenu et approuvé la plupart des amendements présentés par la commission des libertés civiles. Parmi ceux-ci, je voudrais en mettre quatre en exergue.

En premier lieu, à la suite de l'affaire Fourniret, qui a secoué récemment la Belgique et la France, nous avons prévu une nouvelle ligne budgétaire pour permettre à la Commission de faire des propositions en vue d'organiser l'interconnexion des registres nationaux de condamnations pénales pour des crimes tels que la pédophilie, les agressions sexuelles et les délits graves commis par des récidivistes.

Deuxièmement, en ce qui concerne le système d'information sur les visas, ce qui est communément appelé VIS, nous avons placé l'essentiel des crédits en réserve et ceux-ci ne seront débloqués que lorsque la Commission aura présenté, comme elle l'a annoncé, une deuxième proposition décrivant précisément l'architecture et le fonctionnement du système VIS en tant que tel. C'est un domaine délicat en matière de protection des données personnelles.

Troisièmement, en ce qui concerne l'Agence pour la gestion des frontières extérieures, nous avons placé en réserve la totalité des crédits. Non pas que nous contestions l'importance de cette agence et la nécessité de la rendre opérationnelle le plus rapidement possible, que du contraire, mais nous libérerons les crédits de la réserve quand le Conseil aura pris une décision relative au siège définitif de l'agence. Nous demandons que le Conseil se prononce avant la fin de cette année. Si l'agence est stratégique, elle ne peut se satisfaire d'un siège provisoire avec tous les coûts et les désagréments opérationnels qui en résultent.

Quatrièmement, nous avons également mis en réserve l'essentiel des crédits demandés sur la ligne relative aux droits des passagers. Chacun parmi nous connaît le différend qui oppose à cet égard le Parlement et la Commission, en ce qui concerne le niveau de protection des données à caractère personnel que les compagnies aériennes doivent fournir aux autorités douanières américaines. La Commission a promis à plusieurs reprises que l'actuel système passif de transmission des données, le système PULL, serait remplacé par un système actif, le système PUSH. À ce jour, la Commission n'a rien fait. Les crédits seront libérés quand la Commission aura rempli ses engagements.

Je dois enfin parler d'un dernier amendement que la commission des budgets n'a malheureusement pas retenu, ce que je regrette. Il s'agit de la volonté de la Commission de lancer une action préparatoire en matière de gestion de retour des migrants qui ne sont pas autorisés à rester sur le territoire de l'Union. Bien sûr, il est souhaitable et urgent d'organiser une meilleure coopération entre les États membres en cette matière, mais on doit le faire dans les règles, alors que dans une action préparatoire, il n'y a pas de règles. Or, dans la déclaration 5, annexée au traité de Nice, les chefs d'État et de gouvernement ont solennellement demandé au Conseil de statuer dans cette matière à partir du 1^{er} mai 2004, conformément à la procédure de l'article 251, c'est-à-dire, majorité qualifiée et codécision. Le Conseil n'a rien fait, se moquant de la volonté des chefs de gouvernement et des droits du Parlement. Je souhaiterais que la délinquance institutionnelle du Conseil soit sanctionnée, en soutenant l'amendement 146 présenté par la commission des libertés civiles.

2-162

Onesta (Verts/ALE), rapporteur pour avis de la commission des affaires constitutionnelles. – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, Monsieur le Ministre, en soixante secondes, comment résumer la pensée de la commission constitutionnelle? C'est très simple. D'abord, nous avons souhaité rétablir ce que le Conseil avait écorné: je pense notamment aux lignes budgétaires qui ont trait aux relais d'informations ou au programme d'action Jean Monnet. Toutefois, c'est surtout quand elle est arrivée au programme Prince que la commission des affaires constitutionnelles s'est pincée pour savoir si elle comprenait bien les chiffres qu'elle avait sous les yeux! Découvrir que la Commission avait divisé par trois le montant de l'année 2004, alors que nous allons rentrer dans une phase décisive du débat public sur la Constitution a été très surprenant. Il aurait échappé à la Commission qu'allait commencer le 18 juin un débat sur un traité constitutionnel, admettons! Par contre, le Conseil n'a pas cette excuse, puisque le Conseil, savait lui, cet été, qu'un projet constitutionnel était sur la table et qu'il fallait bien en débattre. Voilà pourquoi notre commission a souhaité ne pas se contenter d'un rétablissement de cette ligne budgétaire, mais a voulu multiplier par cinq le chiffre proposé par la Commission pour le porter à sept millions et demi. La démocratie n'a pas de prix mais elle a un coût, plaise au Conseil de le comprendre enfin!

Un dernier mot pour féliciter, comme mes collègues, l'excellent travail que notre commissaire, Mme Schreyer, a effectué pendant cinq ans auprès de ce Parlement et un mot plus personnel pour souhaiter, chère Michaela, que demain, au hasard d'un vote, ton mandat soit prolongé de quelques semaines.

2-163

Gröner (PSE), Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für die Rechte der Frau und die Gleichstellung der Geschlechter. – Herr Präsident! Ich möchte auch der Kommissarin danken, die den Ausschuss für die Rechte der Frauen in den letzten Jahren im Bemühen, das *gender budgeting* voranzubringen, unterstützt hat. Wir haben in unserem Ausschuss nicht so viele Haushaltslinien zu verwalten, deshalb ist diese Querschnittspolitik für uns von besonderer Bedeutung. Allerdings muss ich hier vielleicht das Urteil von Kommissionspräsident Prodi teilen, dass der Erfolg nicht überall so durchschlagend ist. Wie bei der Strategie von Lissabon haben wir auch in den Strukturfonds *gender budgeting* und *gender mainstreaming* verankert, aber nur 6% gehen letztendlich an *gender-zentrierte* Projekte. Deshalb ist es unser großes Anliegen gewesen, auch mit den Änderungsvorschlägen hier Fortschritte zu erzielen, Mindestmargen festzusetzen, die nicht unterschritten werden sollen in den großen Programmen, in MEDA, in den großen Kooperationsprogrammen, auch mit anderen Ländern, in der Hilfe für Afghanistan und für den Irak. Dieser Linie ist der Haushaltsausschuss bedauerlicherweise nicht gefolgt; er hat gesagt, ein Teil dieser Summen soll für *gender-zentrierte* Projekte verwendet werden, es ist aber eigentlich nicht mutig genug. Wollen wir wirklich Veränderungen, müssen Mindestsätze verankert werden. Ich denke, in diesem Punkt müssen wir noch diskutieren und den entsprechenden Mut aufbringen.

Der Punkt, in dem der Ausschuss für die Rechte der Frauen Zuständigkeiten hat – das ist das Rahmenprogramm zum *gender mainstreaming*. Allerdings fällt uns immer wieder auf, dass uns gesicherte Daten darüber fehlen, wie denn die Mittel der Union an Frauen und an Männer gehen. Deshalb ist es ein großes Anliegen, das *gender institute* auf den Weg zu bringen. Der Rat hat dies auch beschlossen, allerdings soll das Ganze haushaltsneutral verlaufen. Das heißt, kosten darf es nichts, und die Frauen dürfen machen, was sie wollen, wenn es nur nichts kostet. Das darf so nicht sein, deshalb ist unser Anliegen, hier wenigstens ein PM für das *gender institute* auf den Weg zu bringen.

Ich darf noch an ein Projekt aus dem Programm DAPHNE erinnern, nämlich das Europäische Jahr zur Bekämpfung der Gewalt. Es gibt viele Ansätze bei der Kommission, dies zu unterstützen. Es gibt nichts Gutes, außer man tut es – deshalb lasst uns das „Jahr gegen Gewalt“ beschließen!

2-164

Schreyer, Kommission. – Herr Präsident, sehr geehrte Abgeordnete! Meine erste Rede vor fünf Jahren hier in diesem hohen Hause als Mitglied der Europäischen Kommission betraf natürlich den Haushalt 2000. Das war ein Haushalt für nur fünfzehn Mitgliedstaaten, für eine Union von nur 375 Millionen Menschen. In diesem Haushalt wurde erstmalig die Vorbeitrittshilfe beschlossen, und von diesen Vorbeitrittshilfen flossen die Mittel an sechs Staaten, mit denen Verhandlungen geführt wurden.

Die letzte Rede, die ich in diesem hohen Hause voraussichtlich halte, betrifft den ersten Haushalt für eine Europäische Union von 25 Mitgliedstaaten. Darin wird die historische Veränderung deutlich, die wir in diesen fünf Jahren erreicht haben. Es vergeht kein Tag, an dem ich mich nicht sehr darüber freue, dass wir es geschafft haben, die Teilung Europas zu überwinden, und dass hier nun in Brüssel und in Straßburg Politik gemacht werden kann für eine Union von 450 Millionen Menschen. Welch großartige Entwicklung!

Der Europäische Haushalt ist auch zunehmend bedeutsamer geworden, ein wichtiges Mittel der europäischen Politik. Deshalb muss er solide sein, sich in einem verlässlichen Rahmen entwickeln, transparent aufgestellt und effizient abgewickelt werden. Ich freue mich deshalb, dass es in diesen fünf Jahren gelungen ist, das gesamte Haushaltsverfahren zu reformieren und zu modernisieren. Das gilt sowohl für die Aufstellung des Haushalts, die nun politischer ist, als auch für die Haushaltsgliederung der tätigkeitsbezogenen Budgetierung.

Auch der Haushaltshaltsplan ist politischer geworden. Wir haben eine neue Haushaltsordnung und wir haben ein reformiertes Rechnungslegungssystem. Das alles waren große Kraftakte, die geschafft wurden, und es waren Kraftakte aller Institutionen zusammen, von Parlament, Kommission, Rat und auch vom Rechnungshof. Ich möchte mich sehr, sehr herzlich für diese großen gemeinsamen Kraftakte bedanken, ganz besonders natürlich bei den Mitgliedern des Haushaltsausschusses, des Haushaltskontrollausschusses und auch bei den Mitgliedern des Haushaltsausschusses des Rates für die sehr effiziente Zusammenarbeit.

Ein Kraftakt für den Haushaltsausschuss war es auch, die vielen Änderungsvorschläge ihrer Kollegen für den Haushalt 2005 zu bündeln, zu bearbeiten und Priorität einzuräumen. Mein Kompliment an den Berichterstatter, Herrn Garriga. Sie haben mit der Sicherheit eines sehr erfahrenen Haushälters diesen Bericht erarbeitet und die vielen Änderungsanträge bearbeitet. Herzlichen Glückwunsch dazu!

Mein Kompliment auch an den neuen Vorsitzenden des Haushaltsausschusses. Es ist immer sehr schwierig, mitten im Haushaltsverfahren eine solch wichtige und schwierige Aufgabe zu übernehmen. Sie sitzen eben auch einem sehr guten Ausschuss mit sehr guten Mitgliedern vor.

Die Haushalte der letzten Jahre waren die niedrigsten Haushalte in der jüngeren Haushaltsgeschichte der Europäischen Union. Ich bin als Haushaltskommissarin darauf sehr stolz, weil es zeigt, dass wir alle strikt nach dem Prinzip der Haushaltsdisziplin arbeiten. Aber es ging ja vor allen Dingen bei der relativen Senkung des Haushaltes in den letzten Jahren darum, Platz für die Übernahme von neuen Aufgaben zu schaffen, nämlich insbesondere für die Übernahme der Ausgaben, die dann an die neuen Mitgliedstaaten fließen werden und fließen sollen.

So war es auch in der Agenda 2000, also in der gegenwärtigen Finanziellen Vorausschau, vorgesehen. Entsprechend sieht die Finanzielle Vorausschau vor, dass für den Haushalt 2005 eine Obergrenze von 119 Milliarden Euro an Verpflichtungsermächtigungen bestehen kann, was 1,14% des Bruttonationaleinkommens der EU der 15 entspricht. Das müssen wir uns immer vergegenwärtigen, wenn wir über die zukünftige Finanzielle Vorausschau reden. Alle Institutionen – der Rat, das Parlament und die Kommission – sagen, für den Haushalt 2005 brauchen wir Verpflichtungsermächtigungen von mindestens 116 Milliarden Euro. Die Unterschiede bei den Verpflichtungsermächtigungen zwischen den Vorschlägen der drei Institutionen sind sehr gering. Warum? Weil natürlich auch der Spielraum sehr gering ist, weil mit der Agenda 2000 vieles festgelegt worden ist und weil mit den Beitrittsverträgen vieles festgelegt worden ist.

Einen großen Unterschied gibt es aber in der Einschätzung, wie groß das tatsächliche Ausgabenvolumen, das Zahlungsvolumen, im nächsten Jahr sein soll. Das hängt natürlich davon ab, was schätzt man, wie viel abgerufen wird? Wir müssen ernst damit machen, dass es, wenn wir Verpflichtungsermächtigungen in einem Jahr beschließen, in den Folgejahren zu entsprechenden Ausgaben führt. Insofern kann die Kommission in der Tat die Kürzung, die der Rat hier vorgeschlagen hat, nicht mittragen. Wir sind dem Parlament dankbar, dass es sagt, zumindestens müssen diese Mittel wieder eingesetzt werden, die wir vorgeschlagen haben. Sie schlagen ja sogar noch mehr vor.

Es geht hier speziell um die Mittelabrufung bei den Strukturfonds. Alle Betroffenen haben in den letzten Jahren gemeinsame Anstrengungen unternommen, um die Umsetzung zu verbessern. Jetzt haben wir den Erfolg! Wir haben den Erfolg, dass in diesem Jahr die Mittel sehr viel besser abgerufen werden, als das in der Vergangenheit der Fall war. Deshalb haben wir für dieses Jahr schon für die Strukturfonds zwei Milliarden Euro Zahlungsmittel zusätzlich beantragt, weil die Nachfrage von den Mitgliedstaaten da ist. Daher ist mit Sicherheit davon auszugehen, dass die Umsetzung auch im nächsten Jahr sehr gut laufen wird.

Ich komme auf die Personalfragen, die administrativen Ausgaben, zu sprechen. 2005 ist das zweite Jahr der Erweiterung, und die Kommission beantragt die zweite Tranche der Personalaufstockung, um die vergrößerten Aufgaben in einer erweiterten Union bewältigen zu können. Frau Jensen hat darauf hingewiesen, dass der Rat sich selbst eine sehr viel größere Aufstockung der Verwaltungsausgaben genehmigt, als er den anderen Institutionen zubilligt. Frau Jensen, ich möchte auch Ihnen meine Gratulation für Ihre Arbeit aussprechen. Es ist ja eine sehr umfassende Aufgabe, auch die Berichterstatterin für alle anderen Institutionen zu sein.

Ich danke dem Parlament, dass es für die Kommission die beantragten 700 Stellen akzeptiert. Aber Sie können sich vorstellen, dass ich nicht in gleicher Weise darüber begeistert bin, dass Sie sagen, 150 Stellen sollen erstmal in die Reserve gestellt werden. Selbstverständlich ist es eine ganz wichtige Pflicht des Parlaments, stets zu kontrollieren, was mit diesen Stellen gemacht wird und ob sie an den richtigen Prioritäten eingesetzt werden. Aber ich möchte dafür werben, Bedingungen für die Freigabe der Reserve so festzulegen, dass sie künftig auch erfüllt werden können. Denn wir wissen, dass der ganze Rekrutierungsprozess natürlich auch seine Zeit braucht.

Ich möchte mich insgesamt auch im Namen der Kommission Prodi dafür bedanken, dass das Parlament uns immer die Stellenzuwächse zugebilligt hat, die wir beantragt haben, weil Sie natürlich auch wissen, dass man nicht zunehmende Erwartungen erfüllen kann, wenn nicht gleichzeitig die Ressourcen dafür da sind.

Während all dieser Jahre war die Haushaltslage im außenpolitischen Bereich am stärksten unter Druck, und zwar wegen der weltweiten Geschehnisse und auch deshalb, weil die Europäische Union tatsächlich dazu übergegangen ist, mehr gemeinsame Verantwortung zu übernehmen. Dafür müssen dann die Mittel auch bereitgestellt werden. Das war finanziell teilweise nur unter Inanspruchnahme der Flexibilitätsreserve möglich. So wird es auch für das Jahr 2005 mit aller Wahrscheinlichkeit nicht möglich sein, im außenpolitischen Haushalt auszukommen, ohne Mittel aus der Flexibilitätsreserve in Anspruch zu nehmen.

Nun werden nach dem Berichtigungsschreiben der Kommission, das Ihnen für den Haushalt 2005 vorliegt, im außenpolitischen Bereich, im Außenbudget, Mittel dadurch frei, dass wir vorschlagen, die Fördermittel für Kroatien zukünftig aus der Kategorie 7 zu finanzieren, weil ja Beitrittsverhandlungen mit Kroatien im nächsten Jahr begonnen werden sollen. Wir haben auch vorgeschlagen, aus der Kategorie der Vorbeitritts Hilfen die wirtschaftspolitischen Hilfen an die türkisch-zypriotische Gemeinschaft zu finanzieren. Vom Rat wurde nun – erfreulicherweise – beschlossen, das Finanzpaket extra zu behandeln. Ich bitte das Parlament darum, diesen Vorschlag mit hoher Dringlichkeit zu behandeln und die Hilfe, die wir für den türkisch-zypriotischen Teil vorschlagen, zu unterstützen. Dabei sollte auch das Ziel verfolgt werden, dass man beiden Gemeinschaften hilft, nun endlich zu einer Lösung für die Teilung Zyperns zu kommen und die Teilung Zyperns zu überwinden.

Für den Haushalt 2005 schlägt die Kommission zudem vor, entsprechend dem Ersuchen des Rates das PEACE-Programm für Nordirland um zwei Jahre zu verlängern. Auch das ist eine sinnvolle Maßnahme. Aber lassen Sie mich trotzdem anführen: In den letzten drei Punkten, die ich genannt habe, war der Rat immer die ersuchende Partei, immer aus politisch sehr guten Gründen. Ich muss aber anmahnen, dass man den politisch richtigen Beschlüssen auf hohen Gipfeln dann auch auf den mühsamen Ebenen des Haushalts die entsprechenden Budgetbeschlüsse folgen lassen muss.

Die stärkste Steigerung des Haushalts 2005 im Vergleich zum laufenden Jahr werden wir im Agrarhaushalt haben. Der Agrarhaushalt wird von 44 Milliarden Euro auf 50 Milliarden Euro im nächsten Jahr steigen. Das hat alles seine wichtigen und guten Gründe: Erstens werden erstmals Direktzahlungen an die Landwirte der neuen Mitgliedstaaten in den Haushalt eingestellt. Zweitens haben wir einen vergleichsweise höheren Wechselkurs zu verbuchen, als das bisher der Fall war. Drittens haben wir die Agrarreform, wie sie vom Rat beschlossen worden ist, die Mehrausgaben – nicht Minderausgaben – bewirkt. Damit wird der Agrarhaushalt alles in allem im nächsten Jahr 0,48% des Bruttonationaleinkommens der Mitgliedstaaten in Anspruch nehmen, und fast 45% des gesamten europäischen Haushalts ausmachen.

Diese Struktur mit diesem großen Schwerpunkt auf dem Agrarbereich hat ihre Geschichte, hat ihre guten Gründe. Aber trotzdem müssen wir uns schlichtweg fragen, ob diese Struktur den Herausforderungen der Zukunft angemessen ist oder ob wir nicht für die Zukunft für die nächste Finanzperspektive stärker andere Schwerpunkte setzen müssen. Einer der Schwerpunkte wird natürlich die Erreichung des Ziels von Lissabon sein. Da muss man an alle appellieren. Es ist dieses Ziel gesetzt worden, es ist von allen zugestimmt worden. Und entweder nimmt man diese Ziele, die gesetzt worden sind, ernst, oder man nimmt sie nicht ernst. Aber wenn man sie ernst nimmt, dann muss zukünftig mehr aus dem europäischen Haushalt für solche Zukunftsinvestitionsfelder wie Forschung, Bildung, Innovation zur Verfügung stehen. Das ist eine ganz wesentliche Herausforderung.

Wenn ich mir dann die Diskussionen, die teilweise im Rat zwischen den Mitgliedstaaten stattfinden, betrachte und sehe, dass die Mitgliedstaaten für eine künftige Reduzierung des Haushalts auf 1% des Bruttonationaleinkommens, und zwar in Verpflichtungsermächtigungen, plädieren, dann würde das ja bedeuten, dass das absolute Niveau, das wir für den Haushalts 2005 haben, dann für die Zukunft fortgeschrieben wird. Bei gleichzeitiger Sicherung der Agrarausgaben in diesem Bereich würde das bedeuten, dass sich auch an der Struktur in Zukunft kaum etwas ändern wird. Aber die Europäische Union wird nicht fähig sein, die Aufgaben der Zukunft, die Herausforderung der Zukunft, mit einer Struktur der Vergangenheit zu meistern, sondern es bedarf einer Änderung.

Es werden sehr schwierige Verhandlungen sein, die vor Ihnen liegen. Schwierige Verhandlungen gab es auch in der Vergangenheit. Aber worauf man achten muss, ist, dass die Diskrepanz zwischen dem, was den europäischen Bürgern versprochen wird, und dem, was hinterher gehalten wird, nicht weiter wächst. Denn das schafft Frust und schafft

Enttäuschung über Europa. Wir arbeiten alle daran, dass das nicht eintritt, sondern dass der europäische Haushalt eine Struktur aufweist, die den Aufgaben der Zukunft angemessen ist.

Ich wünsche dem Europäischen Parlament, dem Europäischen Rat und der Kommission für die Zukunft jetzt nicht nur für den Haushalt 2005, sondern insbesondere für die Entscheidung über die nächste Finanzielle Vorausschau sehr weise Entscheidungen. Ich hoffe darauf, dass die Zusammenarbeit zwischen dem Parlament und der Kommission auch in Zukunft im Haushaltsbereich so gut sein wird, wie es in den letzten fünf Jahren der Fall war.

(Beifall)

2-165

Dombrovskis (PPE-DE), grupas vārdā. – Priekšsēdētāja kungs, komisāres kundze, ministra kungs, godātie kolēģi! ETP-ED grupa iestājas par caurspīdīgu un maksimāli lietderīgu Eiropas Savienības budžeta līdzekļu izlietojumu.

ETP-ED grupa uzskata par nepamatotu Eiropadomes pieeju, kas, veicot citu Eiropas Savienības institūciju izdevumu samazināšanu par 1,5 %, šādu pašu samazinājumu neattiecinā arī uz savu budžetu. Mūsu grupa atbalsta taupības režīmu attiecībā uz administratīvajiem izdevumiem un atbalsta Eiropas Savienības budžeta līdzekļu maksimāli lietderīgu izlietojumu, izskaužot nelietderīgus tēriņus un funkciju dublēšanos starp Eiropas Savienības institūcijām. Mēs uzskatām, ka šāda pieeja būtu attiecināma uz visām Eiropas Savienības institūcijām, ieskaitot Eiropadomi un Eiropas Parlamentu. Tāpēc ETP-ED grupa, piemēram, ir atkārtoti iesniegusi priekšlikumu par Eiropas Parlamenta izdevumu samazināšanu zem tradicionālās 20 % no kopējiem administratīvajiem izdevumiem robežas.

Eiropas Savienības paplašināšanās, protams, rada Eiropas Savienības budžeta izdevumu pieaugumu. ETP-ED grupa atbalsta nepieciešamo līdzekļu piešķiršanu, lai varētu sekmīgi nodrošināt ar Eiropas Savienības paplašināšanos saistītās vajadzības. Tas attiecas arī uz administratīvajiem izdevumiem un jaunām štata vietām. Tomēr ETP-ED grupa uzskata, ka jaunu štata vietu radīšana ir pieļaujama tikai tad, kad ir iesniegts skaidrs un izsmeļošs štata vietu nepieciešamības pamatojums. Šāds pats princips attiecas arī uz papildu budžeta pieprasījumiem, kas ir saistīti ar jauno finanšu un personālnoteikumu ieviešanu Eiropas Savienībā.

Administratīvo izdevumu īpatsvars kopējos izdevumos ir viens no rādītājiem, kā tiek novērtēta Eiropas Savienības īstenoto politiku efektivitāte. Smagnēja un dārga administrācija efektivitāti samazina. Mūsu un arī visu pārējo Eiropas Savienības institūciju uzdevums ir strādāt pie Eiropas Savienības īstenoto politiku efektivitātes paaugstināšanas.

Es aicinu kolēģus Eiropas Parlamentā atbalstīt ETP-ED grupas nostāju balsojumos par 2005. gada Eiropas Savienības citu institūciju budžetu un atcerēties, ka arī uz mūsu pleciem gulstas atbildība par Eiropas Savienības nodokļu maksātāju līdzekļu maksimāli lietderīgu izlietojumu.

2-166

Walter (PSE), im Namen der Fraktion. – Herr Parlamentspräsident, Herr Ratspräsident, sehr geehrte Frau Kommissarin, meine lieben Kolleginnen und Kollegen! Zu Beginn darf ich mir erlauben, meinen großen Respekt für die Arbeit der scheidenden Kommissarin auszudrücken. Ich habe ja in den letzten fünf Jahren als Sprecher meiner Fraktion mit ihr eng zusammenarbeiten dürfen, und ich kann sagen, dass ich den größten Respekt vor der Arbeit habe, die Sie abgeliefert haben. Denn das ist kein leichtes Dossier, in dem Sie sich bewegt haben, und Sie haben auch nicht immer eine Umgebung gehabt, die Sie permanent unterstützte, sondern Sie mussten sich oft auch sehr stark einsetzen. Deswegen unser größter Respekt.

Ich darf auch meinen beiden Kolleginnen und Kollegen, die jetzt hier Berichterstatter sind, meinen Respekt ausdrücken. Salvador Garriga für den Gesamthaushalt und besonders Anne Jensen. Sie hat nämlich diese Arbeit der Berichterstattung erst vor einem Monat übernommen. Das Ganze dann aus dem Stehgreif so qualitativ hervorragend zu leisten, ist schon bemerkenswert. Deswegen mein großer Respekt in ihre Richtung.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, der Haushalt, vor dem wir stehen, ist ja nicht irgendein abstraktes Gebilde, in dem nur Zahlen schwirren, sondern er spiegelt wider, was wir an Politiken gestalten wollen, und wofür wir uns entschieden haben, wie die Europäische Union sich weiter entwickeln soll, und wie sie aussehen soll. Dabei muss man immer im Kopf haben, dass das, was wir da ausgeben, Gelder des Steuerzahlers sind, und wir sind verpflichtet, damit sehr sorgfältig umzugehen. Ich glaube, man kann sagen, dass dieses Parlament in den letzten Jahren immer ein sehr sorgfältiger Verwalter der europäischen Steuerzahlermittel war. Wenn in jedem Jahr bei den Haushaltsberatungen immer wieder der Eindruck vermittelt wird, das Parlament wolle mehr Ausgaben haben, während man auf der Seite des Rates, also der Regierungsvertreter, immer wieder die Ausgaben kürzen wolle, dann ist das nur eine Scheinsparsamkeit auf der Seite des Rates. Ich glaube, wir müssen hier dafür sorgen, dass die Mittel, die wir brauchen, um die Politiken zu gestalten, die wir machen wollen, wirklich verfügbar sind. Ich will das an zwei, drei Beispielen deutlich machen. Wir haben in den vergangenen Jahren immer wieder erlebt, dass die Kategorien enger wurden. In der Kategorie 4 ist eben gesagt worden, dass es immer enger wurde. Frau Schreyer hat zu Recht darauf hingewiesen, dass wir in den vergangenen Jahren in die Kategorie 4, Außenpolitik, Afghanistan zusätzlich hineinbekommen haben, wir haben Irak zusätzlich hineinbekommen,

wir haben den Balkan zusätzlich hineinbekommen. Alles das sollte mit denselben Mitteln finanziert werden. Der Rat wollte mehr Geldausgaben für seine gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik. Aber bei uns, bei unseren Anliegen, hat er gestrichen. Das sind Mittel, die zum Beispiel für die Demokratisierung oder Konfliktprävention zur Verfügung gestanden hätten. Das kann man nicht tun! Man kann nicht neue Versprechungen für die Zukunft mit Mitteln für Versprechungen aus der Vergangenheit finanzieren wollen. Das bringt nur Undurchschaubarkeit bei den Bürgern. Sie können nicht mehr nachvollziehen, wofür die Europäische Union wirklich steht. Das werden wir nicht mitmachen, da werden wir immer wieder den Finger in die Wunde legen.

Im anderen Bereich, in der Innenpolitik – es ist eben schon angesprochen worden – haben wir mehrere Agenturen zusätzlich geschaffen. Es sind Agenturen, die Verwaltungsarbeit ausführen. Die werden aber in einen Bereich hineingesteckt, wo wir Innenpolitik machen wollen, wo wir Umweltpolitik, Forschungs-, Entwicklungs-, Bildungspolitik machen wollen. Dies wird alles zusätzlich hineingepfercht. Man überträgt zusätzliche Aufgaben, der Rat beschließt locker darauf los und kommt dann zu uns und sagt: Ihr müsst sparsamer sein! Wir werden sparsam sein, auch in dem diesjährigen Haushaltsverfahren. Wir werden genau hinschauen, was wir brauchen. Deswegen werden wir uns im Haushaltsverfahren entsprechend positionieren, unsere Anliegen durchsetzen und den Bürgern deutlich machen, dass wir das, was wir in der Vergangenheit angekündigt haben, auch einhalten und durchsetzen werden. Wir werden nicht Blankoschecks verteilen. Das machen wir im Haushaltsverfahren 2005 nicht, und das werden wir in Bezug auf die zukünftige Finanzierung der Europäischen Union auch nicht tun. Da wird man mit einem soliden Parlament rechnen können. Wir werden den Menschen sagen, was notwendig ist, und auch sagen, wo wir sparen können.

(verhaltener Beifall)

2-167

Virrankoski (ALDE), ryhmän puolesta. – Arvoisa puhemies, haluan ensiksi onnitella budjettiesittelijöitäme Jensenia ja Garriga Polledoa erinomaisesta työstä tämän vuoden talousarvioesitysten muokkaamisessa.

Tehtävä on ollut raskas ja vastuullinen, mutta molemmat esittelijät ovat suoriutuneet siitä erinomaisesti. Samoin haluan kiittää budjettivaliokunnan uutta puheenjohtajaa Lewandowskia taitavasta valiokunnan johtamisesta. Mutta aivan erityisen kiitoksen haluan osoittaa komission jäsenelle Schreyerille erinomaisesta yhteistyöstä, ei ainoastaan tänä vuonna vaan kuluneena viisivuotiskautena koko parlamenttikauden ajan. Teidän johdollanne on sekä tehty EU:n talousarviot että muokattu säädöspohjaa. Talousarvion rakenne on muutettu, varainhoito- ja toimeenpanoasetus on uudistettu, ja kirjanpitojärjestelmää ollaan parhaillaan uudistamassa. Haluan sydämellisesti kiittää hyvää yhteistyöstä ja toivottaa parhainta menestystä tulevaisuudessa.

Arvoisa puhemies, EU:n talousarvio vuodeksi 2005 tähtää taloudellisen kasvun edistämiseen. Valiokunnan esityksessä erityisiä painopistealueita ovat taloudellisen koheesion ja työllisyyden edistäminen. Mielestämme painopisteet ovat oikeat. EU:n maatalous on tarkoitus turvata suuren uudistuksen edellä. Siksi valiokunta palautti noin miljardi euroa leikkauksia, jotka neuvosto oli tehnyt. Erityisen tärkeää on elävien eläinten kuljetusten vähentäminen asteittain, ja tätä varten valiokunta pani 10 prosenttia määrärahoista varaukseen jatkoselvittelyjä varten. Eläintautien torjuntaan valiokunta esitti 40 miljoonaa euroa lisää. Tämä aihe on aina ollut ryhmäni painopistealueita. Rakennerahastot ovat tärkeitä välineitä työpaikkojen luomiseen, ja siksi valiokunta oli oikeassa vahvistaessaan maksuäärärahoiksi 3,8 miljardia euroa. Näin voidaan nopeuttaa ohjelmien toteuttamista, ja samalla voidaan vähentää maksamattomia sitoumuksia eli RAL:eja, jotka ovat kasvaneet jo noin kahden vuoden määrärahoja vastaavan summan suuruisiksi. Niiden kertyminen uhkaa jo tulevien vuosien rakennepolitiikkaa.

Erityinen painopiste on ollut yritystoiminnan edistäminen. Siihen liittyvien budjettikohtien vahvistaminen on ollut tärkeää, niin pienten ja keskisuurten yritysten kuin tutkimus- ja koulutusohjelmien vahvistamisen osalta. Ryhmäni tukee näitä esityksiä. Painopisteet ovat niinkään sopusoinnussa uusien rahoitusnäkemien kanssa, koska myös niissä pyritään vahvistamaan EU:n kilpailukykyä näitä menoeriä vahvistamalla. Arvoisa puhemies, käsiteltävä esitys mahdollisesti muutettuna on parlamentin ensimmäinen näkemys ensi vuoden talousarviosta. Toivottavasti talousarviosta saadaan sovittua hyvässä hengessä joulukuuhun mennessä.

2-168

Trüpel (Verts/ALE), im Namen der Fraktion. – Herr Präsident, sehr geehrte Frau Kommissarin Schreyer! Auch ich möchte als erstes gerne die Gelegenheit nutzen, mich noch einmal im Namen unserer grünen Fraktion herzlich bei Ihnen für Ihre Arbeit zu bedanken. Was die grüne Frauenpolitik angeht, möchte ich auch hinzufügen, dass ich sehr stolz bin und mich freue, dass gerade Sie als Haushaltskommissarin in dem so genannten harten Politikbereich uns in den letzten Jahren so mutig und entschieden, so dialogorientiert und so kompetent vertreten haben. Das war für uns Grüne ein toller Erfolg, aber es war auch für die ganze Europäische Union ein Erfolg. Darauf bin ich stolz. Ich wünsche Ihnen für Ihre Zukunft alles Gute.

Sie haben auch den Mut gehabt, die große Frage aufzuwerfen, wie es überhaupt mit der Struktur der Haushaltspolitik weitergeht. Sie haben genau wie der Berichterstatter, Herr Garriga, heute immer deutlich gemacht, dass Haushaltspolitik eine eminent politische Aufgabe ist, dass es eben nicht nur Zahlenkolonnen sind, die wir bewältigen müssen, sondern dass

es darum geht, die Schwerpunkte unserer politischen Arbeit und damit unseres politischen Selbstverständnisses in Europa auszudrücken.

Ich möchte als erstes betonen, dass wir die große Linie unseres Berichterstatters, Herrn Garrigas, generell unterstützen. Ich möchte das, wie auch einige meiner Vorrednerinnen und Vorredner, anhand einiger Politikbereichen hervorheben. In der Strukturpolitik wird es jetzt besser, die Implementierung läuft besser, es geht um Solidarität und den wirklichen Zusammenhalt in Europa und darum, das Wohlstandsgefälle abzubauen. Dann ist auch selbstverständlich, dass wir mehr Geld bewilligen müssen, wenn es besser läuft.

Eben wurde von meinem Kollegen, Herrn Walter, deutlich gemacht, dass man, wenn es mehr Agenturen gibt, die wir auch gewollt haben, von seiten des Rates auch bereit sein muss, neues Geld zur Verfügung zu stellen, denn wir können diese Politik der dezentralen Agenturen nicht als einen politischen Verdrängungswettbewerb in die europäische Politik einführen.

Als dritten Punkt möchte ich hervorheben – und da bin ich mir sehr einig mit vielen Stellungnahmen der Fachkommissionen –, dass wir die Informationspolitik aufwerten müssen. Nur wenn wir die Menschen vor Ort wirklich erreichen über unsere Vorhaben, und wenn wir für die Verfassung in den nächsten Monaten ganz offensiv werben, werden wir mehr Menschen in Europa für dieses politisch-rationale europäische Projekt gewinnen können. Mehrheitlich unterstützt unsere Fraktion genau diesen Ansatz, die europäische Arbeit transparenter zu machen und für Europa ganz offensiv zu streiten.

Dann wurde die Außenpolitik angesprochen. Auch hier sind wir der Meinung, dass wir den Wiederaufbau im Irak ganz entscheidend vorantreiben müssen. Allerdings geht dies nicht mit der derzeitigen Haushaltsstruktur. Da müssen wir das Flexibilitätsinstrument nutzen.

Dann möchte ich hervorheben – auch das hat Herr Garriga gesagt –, dass es einen politischen Willen des Hauses und des Haushaltsausschusses gibt, dem Terrorismus, dem erstarkenden Fundamentalismus und totalitärem Denken entgegenzutreten. Wir unterstützen diesen Ansatz im Prinzip, glauben allerdings, dass es absolut notwendig ist, für einzelne Maßnahmen, die wirklich sinnvoll sind, zu streiten.

Und als letzte Bemerkung: Alle in diesem Haus reden immer von der Lissabon-Strategie. Auch wir finden das richtig. Offensichtlich meinen aber manche Kollegen doch andere Punkte. Wir sind zutiefst davon überzeugt, dass man Wachstumspolitik nicht von nachhaltiger Entwicklung trennen darf. Auch mit grünen Ideen, mit Umweltschutzmaßnahmen kann man schwarze Zahlen schreiben. Das ist die wirklich moderne Wirtschafts- und Innovationspolitik, anstatt zurückzufallen in den Geist der 60er-Jahre und Wirtschafts- und Umweltpolitik wieder zu entkoppeln. In diesem Sinne hoffe ich, dass wir auch bei den noch anstehenden Beratungen, mit den Kollegen der anderen Fraktionen Kompromisse finden werden.

2-169

Seppänen (GUE/NGL), ryhmän puolesta. – Arvoisa puhemies, arvoisa komissaari, minäkin olin kirjoittanut puheeseeni myönteisiä sanoja komissaari Schreyerin viiden vuoden toimikaudesta, mutta en pysty ilmaisemaan enää mitään uutta sen ohella, mitä täällä on jo tänään sanottu, ja sen takia sanon vain kiitokset ryhmäni puolesta komissaari Schreyerille.

Ensi vuoden talousarviosta on todettava, että ryhmämme suhtautuu siihen ristiriitaisesti. Monet niiden maiden edustajista, jotka kuuluvat niin sanottuihin nettomaksajiin, tukevat neuvoston tiukkaa yhden prosentin linjaa. Ryhmämme enemmistö pitää kuitenkin talousarviota liian tiukkana, koska parlamentin ilmaisemia prioriteetteja ei panna täytäntöön, varsinkaan ulkosuhteiden alalla. Komission talousarvion esittelijän prioriteeteista tuemme Lissabonin strategian esille nostamista, mutta olemme pahoillamme siitä, että suuret parlamenttiryhvät eivät ole halunneet lisätä varoja työllisyys- ja sosiaalikohteisiin. Edetään liikaa yrittysten ehdoilla.

Tiedotusmäärärahojen lisääminen on kaksijakoinen asia. Kampanjointiin EU:n uuden perustuslain puolesta ehdotetaan lisää rahaa. Meidän kokemuksemme on, että komissio samoin kuin parlamentti ohjaavat näitä varoja propagandatarkoituksiin ja pyrkivät vaikuttamaan jäsenvaltioissa toimeenpantavien kansanäänestysten lopputulokseen. EU:n tiedotusrahoilla tehdään aivan liian usein suostuttelevaa mainontaa ilman, että asioiden kaikki puolet esitellään. Varsinkaan perustuslain osalta sellainen ei ole perusteltua, kun asia on tällä hetkellä yksinomaan jäsenvaltioiden toimivallassa eikä kuulu lainkaan yhteisöllisten instituutioiden toimivaltaan.

Ryhmämme kuuluvilla kansallisilla puolueilla ei ole yhteistä europuoluetta. Kaikki vasemmistopuolueet eivät halua rajoittaa toimintavapauttaan minkäänlaisella puoluekurilla tai pakollisella solidaarisuudella unionin tasolla. Niinpä osa ryhmämme jäsenistä suhtautuu kielteisesti europuoluetuen maksamiseen parlamentin varoista. Avustajien palkkaukseen osoitettavien varojen korottamiseen tuntuu olevan enemmän ymmärrystä. Odotamme mielenkiinnolla parlamentin ja neuvoston neuvotteluja talousarvion toista käsittelyä varten. Nyt syntyvät marginaalit eivät riitä sekä neuvoston että

parlamentin prioriteettien kattamiseen, ja molempien täytyy tinkiä tavoitteistaan. Ryhmämme ottaa lopullisen kannan talousarvioesitykseen sitten, kun nähdään näiden nyt käynnistyvien neuvottelujen lopputulos.

2-170

Grabowski (IND/DEM), *w imieniu grupy*. – Panie Przewodniczący, Panie, Panowie. Dwie są przyczyny szczególnie ważne, dla których uznajemy budżet Unii Europejskiej na rok 2005 za zły i będziemy głosować przeciwko temu budżetowi. Pierwsza przyczyna jest natury formalnej i politycznej. Projekt budżetu na rok 2005 był przygotowywany w chwili, gdy zakładano, że Polska oraz dziewięć krajów nowo przyjętych zostaną członkami Unii, a jednak projektu tego z tymi krajami ani nie konsultowano, ani nie przygotowywano. W polskiej tradycji politycznej obowiązuje zasada "nic o nas bez nas". Brak konsultacji oznacza brak równości i brak szacunku dla partnera. Druga przyczyna jest natury merytorycznej. Są dwie kwestie, które powinny skupić uwagę Unii. Pierwszą jest proces rozszerzenia o dziesięć nowych krajów, a drugą jest słabnąca dynamika gospodarcza Unii, szczególnie w zestawieniu z Azją Południowo-Wschodnią, a także ze Stanami Zjednoczonymi. Kraje nowo przyjęte cechuje niski poziom zamożności, zacofana struktura gospodarcza, brak kapitału, bardzo wysokie bezrobocie. Przyjęcie tych krajów do Unii Europejskiej powinno skutkować taką zmianą polityki gospodarczej Unii, by zacofanie, o którym mówiłem, zostało w możliwie krótkim czasie zlikwidowane. Projekt budżetu na rok 2005 nie jest odpowiedzią na to wyzwanie. Stanowi on tylko 1,03 % PKB kraju. Wydatki budżetu rosną o kwotę niewiele większą od wysokości składki wpłacanej przez kraje nowo przyjęte. A przecież tak jak w latach poprzednich można liczyć się z nadwyżką budżetową, czyli niewydaniem pieniędzy z funduszy strukturalnych, co oznaczałoby, że kraje nowo przyjęte zamiast więcej otrzymywać z budżetu, będą do niego dopłacać. Apelowaliśmy o to, by nadwyżka budżetowa w roku 2004 w kwocie 5470 milionów euro została przeznaczona na fundusz modernizacji krajów nowo przyjętych. To się nie stało. Fundusze strukturalne zostaną powiększone, ale nieznacznie. Jest to tempo za niskie, jeśli zważyć, że w krajach nowo przyjętych poziom konsumpcji jest często dziesięciokrotnie niższy. Nieco ponad 1.4 miliarda euro ma być przeznaczona na bezpośrednią pomoc dla rolników krajów nowo przyjętych. W sytuacji takiej, jaka ma miejsce w Polsce, Unia narzuciła znaczące ograniczenia w wielkości produkcji, a pomoc w związku z tym może nie zrekompensować strat. Unia, jeśli chce przełamać swoje problemy, powinna zrozumieć, że najefektywniejszą inwestycją byłyby inwestowanie w krajach nowo przyjętych. W przeciwnym wypadku problemów gospodarczych i społecznych w całej Unii będzie przybywać. Tego sobie nie życzymy. Dziękuję.

2-171

Roszkowski (UEN) *w imieniu grupy*. – Panie Przewodniczący, bardzo dziękuję. Chciałem również przyłączyć się do tych głosów podziękowań wobec pani komisarz Schreyer, za jej wieloletnią pracę nad budżetem Unii Europejskiej, i powiedzieć w imieniu grupy UEN-u, że w zasadzie akceptujemy strategię przywracania przez Parlament kwot preferowanych w budżecie przez Komisję, a zredukowanych przez Radę. Oczywiście większość grupy UEN-u chętnie widziałaby wyraźniejsze podniesienie tych kwot, zwłaszcza w kategorii II, ale jak mówi polski przebój "jak się nie ma, co się lubi, to się lubi, co się ma". Z zadowoleniem witamy podniesienie kwot związanych z realizacją strategii lizbońskiej oraz polityki informacyjnej. Jednocześnie podkreślamy, że środki na informację w referendum dotyczących traktatu konstytucyjnego nie mogą być wydatkowane jedynie na propagandę tego traktatu, ale w równej mierze na przekazy krytyczne wobec tego traktatu. Musimy bowiem uszanować opinię publiczną naszych krajów, a ta jest w tej kwestii mocno podzielona. Cieszy nas przywrócenie funduszy na programy linii TACIS i MEDA, które są w polu szczególnego zainteresowania naszej grupy. Martwi nas natomiast niejednoznaczny stosunek Komisji Budżetowej do naszej poprawki w sprawie zakazu przeznaczania pomocy wspólnotowej na projekty, które w krajach trzecich mogłyby prowadzić do realizacji przymusu aborcji, sterylizacji oraz obrzezywania kobiet. Poprawka nasza idzie w kierunku obrony praw człowieka. Jeśli prawo do wyboru ma być prawem do wyboru, a nie nadużyciem słownym, to apelujemy o poparcie tej poprawki. Jest to poprawka nr 5. To wszystko nie zmienia oczywiście faktu, że grupa UEN w zasadzie popiera projekt budżetu 2005 w wersji Komisji Budżetowej i będzie głosować za tym projektem w pierwszym czytaniu, ale jednocześnie oczekujemy, że w następnych latach budżet Unii Europejskiej będzie większy, co pozwoli realizować przez Unię te ambitne zadania, które przed sobą stawia. Zwłaszcza w kwestii szybszego rozwoju, czy wspomagania rozwoju, w nowych krajach członkowskich, których rozwój, przyspieszenie rozwoju, będzie służyć wspólnocie unijnej jako całości.

2-172

Kozlík (NI). – Vážený pán predseda, ctený Parlament, hovoríme o delení koláča, ale už menej o tom, ako sa jeho veľkosť vytvorila. Treba pripomenúť, že zhruba 90% rozpočtových zdrojov sa odvíja z bázy hrubého národného príjmu a zo zdrojov odvodených z príjmov z dane z pridanej hodnoty a tieto úzko súvisia s tempom ekonomického rastu.

Včera prezident Európskej centrálnej banky Jean-Claude Trichet uviedol, že rok 2003 sprevádzal iba stagnujúci rast vo výške 0,5 % hrubého domáceho produktu. Zároveň uviedol, že v súčasnosti svetová ekonomika zaznamenáva najsilnejší rast za posledných 30 rokov, pričom Európska únia by mala ťažiť z tohto pozitívneho globálneho prostredia.

Uvedeným reáliám však vôbec nezodpovedá navrhovaný rozpočtový projekt. V roku 2004 sa oproti roku 2003 predbežne očakáva rast v položkách vyplatených záväzkov o 7,9%. Pritom ide už o aktualizované údaje, zohľadňujúce vývoj za júl, resp. august 2004. V porovnaní s tým sa napriek avizovanému priaznivému rastovému prostrediu v návrhu rozpočtu Európskej únie ráta, v porovnaní s rokom 2004, s navýšením len o 5,4 %, čo znamená, že medziročný prírastok vyplatených prostriedkov má byť o 30 % nižší než v roku 2004. Pritom rozpočet EÚ na rok 2005 má na rozdiel od rozpočtu na rok 2004 vyjadriť už plné celoročné členstvo 10 nových členských krajín. Z tohto hľadiska sú východiskové

parametre, ako ich nastavila Rada a v zásade akceptovala Komisia, z vývojového hľadiska skôr pohodlné a útlmové, a budú spôsobovať nemalé problémy pri realizácii základných štrukturálnych, regionálnych a súdržnostných politik EÚ. Ďakujem.

2-173

Ferber (PPE-DE). – Vielen Dank Herr Präsident, Herr Ratspräsident, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen, liebe Kollegen! Ich darf mich dem Dank für die fünf Jahre Zusammenarbeit anschließen, die wir mit der Frau Kommissarin machen durften. Es waren keine einfachen Jahre, wenn man den Beginn anschaut: Verhandlungen, Agenda 2000. Es waren auch keine einfachen Jahre, wenn es darum ging, die verschiedenen Wünsche zusammenzufassen und einen gemeinsamen europäischen Haushalt aufzustellen. Ich darf mich bei Ihnen ganz herzlich für die durchaus vertrauensvolle Zusammenarbeit bedanken, und ich wünsche Ihnen natürlich, dass Sie in Kürze Ihre Tätigkeiten an der Freien Universität Berlin im Wintersemester wieder beginnen können, also dass Sie, wenn morgen eine neue Kommission in Amt und Würden kommt, der Last europäischer Arbeit enthoben werden und sich wieder ganz auf Ihre Forschungsaktivitäten stürzen können.

Ich darf mich natürlich auch bei den beiden Berichterstattern bedanken, die es unter nicht einfachen Rahmenbedingungen geschafft haben, ein ganz ordentliches Paket zu schnüren. Und darüber haben wir heute miteinander zu reden, nämlich über die Frage, wo Europa sichtbar werden kann, wo wir einen europäischen Mehrwert schaffen können, der auch erkennbar für den Menschen dokumentiert, wo unsere Schwerpunkte liegen, und wo Europa einen Beitrag dazu leistet, nach vorne zu kommen.

An dieser Stelle möchte ich ganz deutlich etwas zur Strategie von Lissabon sagen: Mir stellt sich die Frage, ob diese Strategie, eine wettbewerbsfähige Wirtschaft in ganz Europa zu etablieren, nur eine Frage der Umverteilung durch den europäischen Haushalt ist, oder ob einige Mitgliedstaaten besondere Aufgaben zu leisten haben, insbesondere wenn ich an das Land denke, liebe Frau Kommissarin, aus dem Sie und auch ich kommen und wo Ihre Partei national mit in der Regierungsverantwortung steht. Können wir nicht viel mehr für die Wettbewerbsfähigkeit Europas erreichen, wenn Strukturen aufgebrochen werden, und so einen Beitrag dazu leisten, dass wirklich Wachstum geschafft wird?

Deshalb sollte man nicht nur sagen, dass Lissabon bedeutet, über den Umweg des europäischen Haushalts, mehr Geld unter das Volk zu verteilen. Wir müssen vor Ort anfangen, entsprechende Reformen zu ermöglichen. Hier hat Lissabon – auch der Bundesregierung – schon viele Vorschläge gemacht, und ich wünsche mir, dass diese auch umgesetzt werden.

Um aber zum Haushalt zu kommen: Der Verwaltungsapparat der Europäischen Union ist in den letzten fünf Jahren so stark gewachsen wie noch nie, was nicht nur mit der Erweiterung zu tun hat, sondern auch damit, dass der Rat sehr findig darin geworden ist, Verwaltung aufzubauen, namentlich die Agenturen. Ich stelle mir die Frage, ob wir das alles aus den Politikbereichen bezahlen – der Kollege Walter hat es angesprochen –, wo es gar nicht reingehört. Oder ist der Rat endlich auch einmal bereit, das in die Verwaltungsausgaben einzustellen?

Außenpolitik: Ich bin es leid, dass die Außenminister mit den Spendierhosen durch die Länder dieser Erde rennen, und wir dann mühsam die neuen Prioritäten immer wieder budgetär darstellen sollen. Auch das wurde angesprochen, und die alten Prioritäten spielen keine Rolle mehr. Deswegen: Wir haben hier einen *toughen* Haushaltsansatz gewählt, und ich hoffe, mit dem Rat zu vernünftigen Ergebnissen zu kommen, die dazu beitragen, dieses Europa sichtbar zu machen, die aber auch dazu beitragen, dort zu sparen, wo es wirklich möglich ist.

2-174

Dührkop Dührkop (PSE). – Señor Presidente, quiero unirle a las críticas que ya se han expresado y, sobre todo, contra la irresponsabilidad presupuestaria del Consejo. En el mismo momento en que esta Cámara aprobaba las actuales perspectivas financieras, sabíamos clarísimamente que algunas rúbricas era insuficientes para cubrir las necesidades que ya se conocían en 1999.

La categoría 4, "Gastos externos de la Unión" es un ejemplo por excelencia. Nació infradotada, sin los medios necesarios para llevar a cabo la ayuda a Kosovo, y cada año la Unión se comprometía a una intervención especial en alguna parte del mundo, tal como el señor Ferber también ha recordado: Kosovo, las Repúblicas de la ex Yugoslavia, Afganistán y, últimamente, Iraq.

Nada estaba previsto en las cifras en mayo de 1999, por lo que, año tras año, se han necesitado revisiones puntuales. Este Parlamento ha tenido que aceptar parte de los recortes propuestos por el Consejo a sus políticas tradicionales. Al cabo de cinco ejercicios presupuestarios, estos recortes suponen una cantidad muy importante para una política de ayuda al desarrollo que disminuye en términos relativos, mientras que se nos llena la boca diciendo que queremos una Europa abierta al mundo.

A pesar de que nuestra Asamblea pudo incrementar las cifras de Berlín para los gastos administrativos de la categoría 5, hemos tenido estrecheces presupuestarias que han dado como resultado, creo, una disminución en la eficiencia del trabajo

de la Comisión. El Consejo, sin embargo, no duda en pedir austeridad en el gasto administrativo, mientras se autoconcede sustanciosos incrementos anuales.

Este año, los problemas que se hacían ya patentes en la categoría 3, "Políticas internas", han estallado definitivamente. No voy a repetir lo que ya se ha dicho aquí sobre las agencias; estamos *grosso modo* de acuerdo con ello, pero queremos tener los medios necesarios para financiarlas. Además, durante este período hemos utilizado el llamado instrumento de flexibilidad hasta para revisar el techo de la categoría 2. Todo esto no es serio, señores del Consejo. Por supuesto debe haber disciplina y rigor presupuestario, pero lo que ustedes han estado haciendo durante los últimos cinco años no es rigor, sino chapuza.

Disminuir el gasto en unos centenares de millones de euros no es, en este caso, un ahorro, sino un miope ejercicio contable. Ustedes crean nuevas prioridades pero, para poderlas en práctica, sacrifican parte de las ya existentes, teniendo como criterio la no superación de un cierto límite de gasto. Esto no es hacer política, sino contabilidad. Y creo que los políticos pueden dar más soluciones a los problemas de nuestra sociedad que los contables -dicho sea con todo el respeto que se merecen los contables.

Ante las nuevas perspectivas financieras espero que el Consejo cambie su actitud, que tenga amplitud de miras y se dé cuenta de que la política presupuestaria de la Unión tiene desafíos mucho más importantes que los de mantener el gasto por debajo de un porcentaje de la renta nacional bruta, que, parece ser, es el único objetivo que el Consejo sí tiene muy claro.

Señora Comisaria Schreyer, me sumo, por supuesto, a todos los agradecimientos por buen trabajo y le deseo suerte.

2-175

PRZEWODNICZY: Jacek Emil SARYUSZ-WOLSKI

Wiceprzewodniczący

2-176

Mulder (ALDE). – Voorzitter, ook ik zou willen beginnen met mevrouw Schreyer te bedanken voor het vele werk dat zij gedaan heeft en ik wil haar speciaal bedanken voor de open houding die ze in dit Europees Parlement altijd heeft ingenomen. Ik heb met haar altijd een goede dialoog gehad, vooral in de tijden toen ik rapporteur was voor de begroting van dit jaar. Ik zou ook de heer Garriga willen bedanken. Ik vind het zeer plezierig dat hij een aantal initiatieven die ik vorig jaar genomen heb, voor dit jaar heeft overgenomen. In dit verband moet ik ook onmiddellijk terugkomen bij de Commissie, want in de nota van wijziging voor de landbouwbegroting van het volgend jaar zijn weer twee initiatieven opgenomen inzake de kwaliteit van landbouwproducten en de toekomstige financiering van besmettelijke dierenziekten. Ik vind dat wij in ieder geval moeten onderzoeken hoe dat zal gaan gebeuren.

Als ik kijk naar de afgelopen jaren, dan is mijn parool steeds geweest: we moeten zuinig omgaan met Europees geld. Als ik kijk naar de omvang van de Europese begroting in de laatste jaren, dan hebben wij ons daaraan ook duidelijk gehouden. Wij moeten de financiële vooruitzichten niet verbreken als het niet nodig is, maar ik moet er onmiddellijk aan toevoegen dat de Raad het ons wel bijzonder moeilijk maakte. Wat heeft het voor zin om ieder jaar nieuwe agentschappen te creëren zonder daarbij ook de benodigde financiële middelen beschikbaar te stellen? Bovendien kan dezelfde Raad nauwelijks een besluit nemen over de plaats waar die agentschappen moeten komen. Soms komen ze in de meest vreemde delen van Europa en worden ze tijdelijk elders gehuisvest. Dat moet ook betaald worden. Dan moet de verhuizing weer betaald worden en alles moet maar worden opgebracht door de programma's die het Parlement aantrekkelijk vindt. Ik vind dat een onjuiste houding en ik vind het daarom een goede zaak dat wij dit dus een keer terdege aan de orde stellen. Het kan niet zo zijn dat één tak van de begrotingsautoriteit eenzijdig besluiten neemt die financiële consequenties hebben, zonder dat hij aangeeft hoe deze in de toekomst gefinancierd moeten worden.

Voor categorie 3 ben ik nog altijd een groot aanhanger van één onderdeel, namelijk de financiering van het midden- en kleinbedrijf via investeringssteun, via het Europees investeringsfonds in Luxemburg. Ik denk dat wij zoveel mogelijk kansen moeten geven aan het midden- en kleinbedrijf, aan het privé-initiatief en dan vooral in de nieuwe lidstaten, want in sommige van die lidstaten ontbreekt nog een goede en gezonde banksector. Daarom is het goed dat ook dit jaar weer een amendement in eerste lezing in de begroting is aangenomen om dit soort zaken te ondersteunen.

Ten aanzien van categorie 4 is het ook dit jaar weer zeer krap bemeten. Ik denk dat het onvermijdelijk is, net als vorig jaar, om weer aanspraak te maken op de flexibiliteitsreserve.

2-177

Graefe zu Baringdorf (Verts/ALE). – Herr Präsident, Frau Kommissarin Schreyer! Sie haben einen guten Job gemacht und sich den Respekt des Hauses zu Recht erworben. Ich denke, wir würden noch fünf Jahre miteinander hier Arbeit leisten können, wenn es nicht zu einer Umorientierung in der Besetzung der Kommission gekommen wäre. Ich bedauere das sehr.

Sie haben uns ein kleines Vermächtnis gegeben in Ihrer Rede über Umfang und Struktur des zukünftigen Haushalts. Im Wesentlichen stimme ich mit Ihnen überein, und ich bedanke mich ausdrücklich, dass Sie auch der eigenen Regierung bei den Vorstellungen von einem Zusammenschumpfen des Haushalts widersprochen haben. Man kann nicht neue Politiken auf die europäische Ebene verlagern und das Geld dafür verweigern.

Sie haben darauf hingewiesen – und da muss ich vorsichtig sein –, dass der Agrarhaushalt einen erheblichen Umfang hat. Das ist richtig. Aber wir müssen der Neigung widerstehen, diesen Haushalt als Steinbruch zu benutzen für die neuen Aufgaben, die kommen. Wir wollen eine Umorientierung, und Sie haben von der Lissabon-Zielsetzung und der Wirtschaftsentwicklung gesprochen. Ich meine, hier gehört der ländliche Raum dazu. Sie sagen Forschung, Bildung und Innovation. Ja, die brauchen wir auch im ländlichen Raum. Ich erinnere daran, dass wir bei der EU-Erweiterung auf Vorlage des Agrarausschusses in diesem Parlament beschlossen haben, die Gelder, die für die Pro-Hektarprämien zusammenkamen, als Strukturhilfe für die ländlichen Räume zu gewähren. Dem ist nicht gefolgt worden, und wir werden diese Auseinandersetzung, denke ich, wieder haben, wenn es in zukünftigen Jahren um den Beitritt der Türkei geht. Hier in die ländlichen Räume Geld zu investieren, ist wichtig. Hier ist das Geld noch mehr Wert, und der Mehrwert soll auch in diesen Ländern bleiben. Das ist manchmal vielleicht sinnvoller, als in bestimmte industrielle Großprojekte zu investieren.

Ich glaube, dass wir dies in der Struktur der Haushalte in der mittelfristigen Finanzplanung berücksichtigen müssen und werden. Ich hoffe, dass dieses hohe Haus folgt. Leider können wir die Zusammenarbeit nicht fortsetzen. Wir kommen durch die Umwidmung der obligatorischen Mittel etwas stärker in die Verantwortung, was den Agrarhaushalt betrifft. Ich hoffe, dass wir für eine Entwicklung sorgen können, wie es das Parlament will. Schönen Dank, Frau Schreyer, für Ihre Arbeit!

(verhaltener Beifall)

2-178

Maštálka (GUE/NGL). – Děkuji, pane předsedající. Kolegyně a kolegové, jsem přesvědčen, že nejsem sám, kdo si myslí, že jedním z nejdůležitějších úkolů a cílů rozšířené Evropské unie v pětadvaceti členských státech je bezpochyby co nejširší sociální soudržnost, která garantuje jistotu životních a pracovních podmínek.

Návrh rozpočtu na rok 2005 v současné podobě však není v souladu s rovnováhou mezi ekonomickým a sociálním rozvojem. Ten si klade za cíl větší rovnováhu a solidaritu mezi členskými státy a jeho cílem je zajištění rovných příležitostí na pracovním trhu a v sociálním životě.

Nejenom, že výše navrhovaného rozpočtu nedosahuje možné hranice 1,27 % hrubého národního produktu Evropské unie, ale v souladu s vývojem posledních let nedosahuje ani 1 %. Výše rozpočtu však, podle mého názoru, není největším problémem. Tím jsou plánované škrty ve strukturálních fondech určených na financování rekvalifikačních programů, na boj se sociálním vyloučením, na vzdělávání a podporu sociálně orientovaných nevládních organizací. Naopak výdaje na společnou bezpečnostní a zahraniční politiku stoupají.

Podle mého názoru nesmí Evropská unie upřednostňovat vize neoliberální tržní ekonomiky a posilovat svůj vojenský potenciál, ale musí se soustředit na cíle zlepšení kvality života. Mnoho sociálních problémů občanů v nových členských státech má svůj částečný původ v naplňování ekonomických požadavků, které na nové členské státy kladla Evropská unie. Bylo by proto pouze spravedlivé odměnit jejich snahu a důvěru k Evropské unii. Podle mého názoru, rozpočet tomu neodpovídá, a proto ho, bohužel, odmítám. Děkuji.

2-179

Wohlin (IND/DEM). – Herr talman! Jag representerar ett parti som har kommit in i parlamentet i år. Vi anser inte att vi kan godkänna 2005 års budget. Vi anser att det är för stora utgifter; åtagandena stiger till 1,14 procent av bruttonationalinkomsten. Denna budget skall ligga till grund för den framtida finansiella planeringen och vi anser att den kunde ha varit mer restriktiv. Det finns många områden där man hade kunnat spara. Vi har däremot naturligtvis ingenting emot omprioriteringar inom den ram som kommissionen och rådet har satt upp; det finns många välmotiverade sådana omprioriteringar.

Däremot tycker vi naturligtvis att det är viktigt att man starkt begränsar jordbrukssubventionerna. De utgör 55 procent av budgeten, som Michaele Schreyer sade, och det är helt orimligt. Jag vet att det inte är i enlighet med fördraget, men vårt förslag till utveckling är naturligtvis att skära ner dem kraftigt och istället använda pengarna till nya initiativ.

Vi argumenterar för en procent av BNI som vårt mål. Det är inte ett reformstopp, utan ett krav på omprioritering. Vi tycker inte heller att Lissabonstrategin skall bli basen för att försöka utverka väsentligt ökade utgifter från EU. Vi anser, i enlighet med subsidiaritetsprincipen, att tillväxt är en i högsta grad nationell fråga som inte hjälps upp av höjda EU-utgifter och skatter. Det är inte den vägen man får ökad tillväxt.

Därför avvisar vi själva grundelementet i de bakomliggande tankarna. Jag skall inte gå in på alla detaljer i omprioriteringarna; det får diskuteras. Vi behöver en mycket tydligare koppling mellan dem som föreslår utgifter och dem som har ansvar för att ordna finansieringen och få in skattebetalarnas pengar. För mig framstår det som att parlamentet

skjuter fram utgifter utan att ta det politiska ansvaret för att kräva in ytterligare skattemedel. Det är i längden ingen bra arbetsfördelning att ha en som föreslår utgifter och en annan som har till uppgift att skaffa in pengarna. Därav spänningarna.

2-180

Aylward (UEN). – Mr President, I should like to add my thanks for the Commissioner's excellent work over the past five years and to wish him well in his future career.

The European Union clearly has to prioritise its budgetary commitments. It recently brought out proposals to increase cooperation within the Union on international terrorism and organised crime. That means an increase in the justice and home affairs budget. The European Union is in a strong position to promote cooperation on asylum and immigration and to promote judicial and police cooperation. That also appears to be the view of the EU justice ministers, who are meeting today to put in place enhanced EU programmes to better coordinate EU asylum policies. The budget in these fields is going to increase next year and in the 2007–2013 financial perspective.

I should also like to emphasise my support for the agriculture budget, particularly in view of the fact that we have sold the mid-term review to our farmers and they expect that commitment to be honoured.

EU governments are also committed to playing a key role in the reconstruction of Iraq; the EU made a five-year commitment at the donors' conference in 2003 and will be at the forefront in providing financial assistance to the new Iraqi administration. The budget for next year is going to have to take account of these commitments. Although there have been differences within the European Union as to how best to deal with Iraq, we are all agreed now that the European Union must remain at the forefront of this reconstruction effort. The Iraqi people have suffered too much. We must work together to ensure that their quality of life is dramatically improved, sooner rather than later.

2-181

Martin, Hans-Peter (NI). – Herr Präsident! Was die großen Linien betrifft, möchte ich ausdrücklich dem Vorvordner Wohlin zustimmen. Ich denke, dass die Union, die ja eigentlich ein Schutzschild für Europa sein sollte, durch dieses Fortführen von Milliarden-Verschwendungen einen wirklich großen Fehler begeht, um nicht dramatischere Worte zu benutzen. Allerdings steckt der Haushalt auch voller trickreicher Nischen und verborgener Ecken. Kaum jemand wüsste das besser als die meisten, die hier derzeit der Debatte lauschen. Zwei sollen nur herausgriffen werden. Erstens das, was jetzt rund um die Durchführung des Parteienstatuts anvisiert ist, das man in sehr, sehr vielen Bereichen als wirklich demokratiepolitisch problematisch bezeichnen muss. Es geht darum, dass man sich da hineinschleicht, dass da, um den Parteienforscher Professor von Arnim zu zitieren, im Verborgenen ein Geldhahn geöffnet wird, der jederzeit auf Steuerzahlenkosten geöffnet werden kann. Wenn wir so weitermachen, wird auch das sich gegen das europäische Projekt kehren. Das Gleiche gilt für die ganz geschickt derzeit nur in die Reserve gestellte, aber wieder angepeilte Erhöhung der Sekretariatszulage für dieses Haus. Natürlich müssen wir hier gut arbeiten können, aber nicht auf diese Art und Weise, wo dann Begünstigte so leichtes Geld bekommen können und Parteienmitarbeiter, ohne irgend etwas für das Parlament zu leisten, nachweislich immer wieder sehr, sehr viel Geld erhalten.

2-182

Lewandowski, Janusz (PPE-DE). – Panie Przewodniczący, Pani Komisarz. Określając swoje stanowisko wobec projektu budżetu na rok 2005, najpierw Komisja Budżetowa, a dzisiaj cały Parlament staje wobec bardzo trudnego zadania. Z jednej strony swoboda manewru, pole manewru, jest bardzo ograniczone, co jest zwyczajem pod koniec perspektywy finansowej, gdy pojawiają się nowe zadania konsumujące środki, nieprzewidziane wcześniej. I wcale nie chodzi tutaj o rozszerzenie czy kohezję, ale przede wszystkim o pomoc dla Iraku, nowe zadania w zakresie polityki bezpieczeństwa i obronności, czy rozmnażające się agencje. Z drugiej strony Parlament, który jest świeżo sformowany, ma ogromną potrzebę potwierdzenia swoich priorytetów i swoich obietnic wyborczych, oraz pozycji wypracowanej w poprzednich latach, co jest tożsame z kontrolą demokratyczną nad przepływami finansowymi w Unii Europejskiej. I stając wobec takiego wyzwania tym razem nie wystarczyła strategia tradycyjna, tzn. strategia przywracania propozycji Komisji w stosunku do tradycyjnych i bardzo mechanicznych cięć ze strony Rady. Z głosowań w Komisji Budżetowej wyłania się strategia ofensywna proponowana przez pana Garrigę, mianowicie strategia wyrazistości Parlamentu i tworzenia pola manewru przed drugą rundą, przed drugim czytaniem, dla obrony tradycyjnych priorytetów, a więc tych wymienianych wielokrotnie dzisiaj w dyskusji, mianowicie strategia lizbońska, polityka informacyjna, wspomaganie rozwoju terenów wiejskich, co nie jest koniecznością tworzeniem rolniczych miejsc pracy, czy walka z terroryzmem. Tym razem nie zostawiało to wiele miejsca na nowe inicjatywy nowych krajów członkowskich, co powinno się zmienić w następnych latach. Ta strategia uzyskała, co należy podkreślić, wyraziste poparcie różnych sił na poziomie Komisji Budżetowej, ale prawdziwy test takiej międzypartyjnej solidarności w obliczu dalszych rund tej gry o budżet roku 2005 przyjdzie w czwartek w głosowaniu. Oczekuję tego z nadzieją jako poseł wywodzący się z kolebki Solidarności, czyli z Gdańska, a powód jest oczywisty. Mianowicie mocna pozycja Parlamentu wypracowana tym razem, to jest nie tylko zasadniczy wpływ na budżety roczne w przyszłości, ale przede wszystkim na perspektywę finansową na lata 2007-2013. Jeśli zaś chodzi o słowa podziękowania, tak dzisiaj znowu liczne, dla Pani Komisarz Schreyer, to za chwilę pojawi się kolejna okazja w postaci ostatniego naszego wspólnego spotkania Komisji Budżetowej, które rozpoczyna się wkrótce. Dziękuję bardzo.

2-183

Pittella (PSE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, anch'io la ringrazio affettuosamente. Molte nubi si rincorrono nel cielo dell'Europa proprio nel momento in cui, con l'allargamento compiuto e la firma del Trattato costituzionale, dovremmo agire con nuovo slancio. C'è una persistente avarizia di taluni Stati nei confronti del disegno europeo, che si manifesta anche in merito alle risorse, condizione essenziale perché i fini siano supportati da mezzi adeguati.

La Commissione Barroso si annuncia alleato debole in questa battaglia, ed è anche su questo punto che il Parlamento deve diventare il principale paladino della difesa della credibilità delle Istituzioni e recuperare la fiducia dei cittadini. In fondo, abbiamo sostenuto la strategia dei nostri relatori Garriga e Jensen proprio per restituire coerenza alle nostre dichiarazioni e onorare gli impegni principali contratti con gli elettori. Primo fra tutti l'impegno di rilanciare la strategia per la crescita e la competitività. Nella commissione per i bilanci abbiamo svolto un buon lavoro, che va ulteriormente sostenuto.

So che si aprirà una fase difficile nel negoziato e si griderà allo scandalo perché abbiamo tagliato i fondi, per esempio, alle agenzie. Ma chi ha davvero tagliato i fondi alle agenzie? Noi, Parlamento, oppure il Consiglio, che ci costringe per gretta avarizia a tali scelte? E lo stesso vale per la politica di coesione e per le politiche esterne: secondo il Consiglio la ricostruzione dell'Iraq dovrebbe pesare sui programmi tradizionali dell'Unione. Dobbiamo essere uniti, onorevoli colleghi. Condivido l'appello del Presidente Lewandowski: il Parlamento giovedì può dare un voto a grande maggioranza in prima lettura per concretizzare un risultato positivo per la credibilità della nostra Istituzione.

2-184

Joan i Marí (Verts/ALE). – Mr President, I would like to draw your attention to the fact that the European Bureau for Lesser-Used Languages is running short of funds. We have also been informed that no funding can be allocated for the parliamentary use of stateless languages. Why has the Ebner report, which was intended to improve real language plurality in Europe and the development of lesser-used and minority languages in the EU, not yet been implemented?

This morning we listened to the Queen of the Netherlands talking about the use of one's mother tongue as a right in a multilingual Europe. What will happen to some mother tongues which have been forgotten by the EU? I am referring to Catalan, my mother tongue and that of nine million Europeans. Is there any other parliament in the world where the president and first vice-president are not able to speak in their own mother tongue?

Should the Union be more efficient as regards its budget? With apologies to interpreters and translators, if Europe is not in favour of real language plurality, we should save money by using only one official language: English.

2-185

Markov (GUE/NGL). – Herr Präsident, Frau Kommissarin! Es ist schon gesagt worden, dass die Europäische Union es sich zum Ziel gesetzt hat, bis zum Jahre 2010 wirtschaftsstärkste Region der Welt zu werden. Das setzt aber voraus, dass die gravierenden Unterschiede zwischen den Mitgliedstaaten und auch die Unterschiede innerhalb der Regionen in den Mitgliedstaaten beseitigt werden. Dazu gehört – wenn man die Strategie von Göteborg ernst nimmt –, dass es nicht nur um die Wirtschaft geht, sondern dass ein ausgewogenes Verhältnis zwischen Wirtschaftsentwicklung, sozialer Entwicklung und ökologischer Entwicklung hergestellt wird, und das alles unter Berücksichtigung des Gleichstellungsgedankens. Die Europäische Union ist ja nicht nur ein Binnenmarktprojekt, sondern sie ist auch ein Solidaritätsprojekt! Insofern ist es mir vollkommen unverständlich, dass bei erweiterten Aufgaben einer erweiterten Europäischen Union – ich erinnere an die vielen klugen Reden, die von allen möglichen Regierungsvertretern gehalten worden sind – die Mittel nun auf 1% des Bruttoinlandsproduktes begrenzt werden sollen, und der Haushalt liegt sogar noch darunter. So hat man überhaupt keine Chance, diesen Gedanken jemals zu verwirklichen. Deswegen sage ich auch an die Adresse des Rates: Das ist opportunistisch. Man hält Sonntagsreden, und wenn es darum geht, diese vorgesehene Politik auch umzusetzen und zu verwirklichen, zieht man sich zurück. Das ist keinesfalls zu akzeptieren!

Außerdem: Wenn wir dem jetzt zustimmen, ist das schon eine Präjudizierung der Haushaltsdebatte 2007-2013. Einmal diesen Weg eingeschlagen, werden wir kaum eine Chance haben, irgendwann zu sagen: Jetzt ist Schluss, das machen wir nicht mehr mit! Deswegen muss man diesem Vorschlag des Rates jetzt ein kategorisches Nein entgegensetzen, damit wir uns die Chance eröffnen, 2007-2013 ein vernünftiges Verhältnis zwischen den Mitgliedstaaten für die Entwicklung auf den unterschiedlichsten Politikgebieten herzustellen. Zuerst muss man darüber nachdenken, was man erreichen und welche Politiken man umsetzen will, und danach muss man das Geld zur Verfügung stellen, und nicht umgekehrt.

2-186

Titford (IND/DEM). – Mr President, after reading the reports on the proposed budget for 2005, I cannot help but wish that they could also be read by those useful idiots back home, upon whom the British Government so often relies, who keep telling us that the EU is not about creating a giant single State. I should like them to count how many times the word 'integration' appears in the text.

Let me concentrate on one issue. I am heartily sickened to read the passages about how many millions are to be aside for bodies that are - to quote the jargon - 'active at European level' or 'information relays'. They are to receive huge handouts,

which they call 'Community subsidies for organisations working to advance the idea of Europe'. I will cut through all the jargon and tell you precisely what they are talking about: brainwashing!

The European Union is a self-perpetuating political bureaucracy. In its quite unprecedented fashion it can arbitrarily allocate vast amounts of taxpayers' money towards the establishment of chairs in universities and to bankrolling educational institutions with deeply worrying titles, such as 'the College of Europe' or 'the European University Institute', and dozens of others.

In total, there is a financial envelope of EUR 77 million over 3 years in this brainwashing budget. This budget is a gross misuse of public money. A large slice of the money it encompasses will be used to brainwash the public into thinking that the European Union is wonderful and that 'integration' really is a nice word. There is nothing nice about misleading people. In my country this is known as leading them down the garden path. We should reject this budget.

2-187

Gollnisch (NI). – Sur le budget, Monsieur le Président, nous sommes inquiets des positions de la nouvelle commissaire pressentie au budget, Mme Grybauskaite, qui annoncent en fait, me semble-t-il, la mort de la politique agricole commune; les agriculteurs français sont avertis. Mais la commission des budgets de notre Parlement a sa part de responsabilité, car elle pratique un clientélisme qui se traduit par une explosion du budget communautaire de 11,72 % en crédits de paiement par rapport à 2004. Ceci est particulièrement choquant au moment où la France, pour respecter les 3 % de déficit imposés par le pacte de stabilité, doit se serrer la ceinture et augmenter les impôts. L'irresponsabilité de notre Parlement se traduira par une hausse de la contribution française au budget communautaire de plus d'un milliard d'euros. Dix-sept milliards d'euros au total, l'équivalent de 110 milliards de francs. Les contribuables français, déjà soumis à l'un des prélèvements obligatoires les plus élevés d'Europe n'apprécieront pas, comme ils n'apprécieront pas que la France finance à hauteur de 47 millions d'euros la préadhésion de la Turquie à l'Union européenne. L'Europe risque de devenir un gouffre financier et nous ne voulons pas tomber dans ce gouffre.

2-188

Maat (PPE-DE). – Voorzitter, ik wil toch graag reageren op mijn collega Gollnisch. Hij beweert dat Frankrijk de hoogste bijdrage aan de Europese Unie geeft, maar dat is mijn land. Wat het landbouwdeel betreft, moet ik u zeggen dat 40% naar Frankrijk gaat en in mijn land 60% van de boeren en tuinders het zonder enige Europese bijdrage moet doen. Ik vecht ook voor de Franse landbouw, maar hij moet de cijfers wel juist weergeven.

Voorzitter, ik protesteer scherp tegen de handelwijze van de Raad met betrekking tot de landbouwwitgaven. De ingrijpende hervorming van 2004 - luistert u goed, mijnheer Gollnisch - zet de inkomens, met name van de Europese boeren, sterk onder druk. In sommige gevallen worden ze gehalveerd. Dat is ook de reden waarom ik sterk protesteer tegen te hoge kortingen op het landbouwbudget, met name op de exportbijdragen. Ik ben blij dat de Commissie dat gedeeltelijk wil herstellen en ik ben ook blij met de inzet van de rapporteur, die op het terrein van de landbouw in elk geval zijn goede hart heeft getoond en bereid is om terug te vallen op de eerste aanzet van de Commissie en om deze dwaling van de Raad van Ministers te herstellen.

Daarnaast wil ik met betrekking tot de visserij het Parlement toch oproepen om de voorstellen van de Commissie visserij met betrekking tot het instellen van regionale visserijraden te volgen. Op dit moment is er sprake van een enorme kloof tussen wat in Brussel gebeurt en wat de vissers ervaren. Juist deze regionale adviesraden kunnen een brug slaan tussen wat in Brussel gebeurt en hoe daarmee in de praktijk moet worden gewerkt. Het Parlement heeft derhalve alle redenen om mee te werken en te proberen die brug ook daadwerkelijk te slaan. Ik ben ook blij dat de rapporteur in ieder geval bereid is om, ondanks zijn kritische houding ten opzichte van agentschappen, het Europees maritiem agentschap verder uit te rusten en ook toe te rusten. Dit is van essentieel belang om meer maritieme veiligheid te bieden voor onze kustgemeenschappen.

Mijn laatste punt heeft betrekking op de dierziekten. Ik weet dat er weer voorstellen zijn om nader onderzoek te doen. Wat mij betreft zijn de onderzoeksfasen voorbij en ik ben blij met de initiatieven van het Nederlands voorzitterschap om zowel parlementair in november als ook via de Raad in december twee grote conferenties te organiseren om te komen tot een beter Europees beleid met betrekking tot de bescherming tegen dierziekten, zoals nu de vogelgriep in Thailand en in Azië. Dit is een veel krachtigere aanpak dan opnieuw een onderzoeksfonds te vullen, want inmiddels weten we heel veel, maar we hebben nog steeds niet de politieke daadkracht opgebracht om tot een heel scherpe bestrijding van de risico's van besmettelijke dierziekten te komen.

2-189

Gill (PSE). – Mr President, I too would like to congratulate both the rapporteurs, and especially Mrs Jensen, who took on responsibility for her report halfway through the year.

Speaking for the Socialist Group, we support Mrs Jensen's approach and believe that the amendments represent a satisfactory compromise between the Commission's proposals and the Council's cuts in the draft budget. In particular, I endorse fully the reinstatement of the PDB for the Ombudsman's budget, and also for funding for an objective information campaign on the constitutional treaty. It is important that our citizens are able to make informed decisions based on facts.

As regards the secretarial allowance, if we are to improve it, it is essential we have in place an assistant's statute. That is why the funding for this stays in reserve.

I have been following the budget for over five years and the issue I have always focused on is transparency. The budgetary cycle each year is a repetition of the same exercise whereby the Commission proposes X, the Council then cuts it to Y and Parliament comes up with Z. This process is flawed and does not always lead to the most efficient and effective use of resources. I believe the problems arise because we have no opportunity to appreciate the *rationale* behind the Council's decisions to increase the budget lines or decrease them. These decisions are taken behind closed doors.

If the Council is serious in wanting Parliament to support its approach, then it needs to make these decisions in the public arena. Over the years, I have tried to improve our budgeting process, especially in relation to the way other institutions come up with and propose their budgets, by encouraging them to take on Activity Based Budgeting, ABB. I have to say that I am deeply disappointed that none of the other institutions have made reasonable efforts to adopt this method. I believe that since the Commission has implemented ABB, its budgeting has improved with greater transparency.

Having said that, there is considerable room for improvement even with the Commission. What is urgently needed there is greater openness and a thorough evaluation of programmes, of successes and failures, to ensure that when programmes are re-targeted or re-evaluated, this is done on the basis of independent evaluation. There are areas where the Commission is still failing to match policy priorities with an adequate level of resources. For example, my particular hobbyhorse is poverty eradication.

It is not just the Commission and the Council that need to demonstrate greater transparency: it would benefit Parliament too. In the last few years, we have seen the emergence of horizontal amendments. Of course they simplify voting procedures, but they also create two problems. Firstly, they blur the decisions taken by COBU and, secondly, the result is that fewer and fewer people are involved in decision-making, both within Parliament and within the political groups.

We have a unique opportunity to address these issues, namely in our deliberations on the next financial perspectives. We have the chance not just to look at the figures and headings, but also to make our internal processes clearer and simpler. The budget process is not just for the anoraks like myself and others who are sitting around here, everyone in this House is accountable to European citizens for the decisions this House makes on the budget.

Finally, I call on the Council, the Commission, Parliament and the other institutions to take this opportunity to take radical action so that future budgets are simple and transparent. I would also like to add my thanks to Commissioner Schreyer. I would like to thank her for all her work in this area and wish her all the best for the future.

2-190

Elles (PPE-DE). – Mr President, like other speakers in this debate, I should like to congratulate both rapporteurs. It is never an easy matter to represent this House on budgetary matters, whether in relation to the Commission's or Parliament's budget. My congratulations go out to them. Of course, we are not at the end of the budget procedure but already in this big, first public debate we have come a considerable way.

I should like quickly to cover a matter that we hold dear in my political group - the question of value for money. I should like to underline what Commission Schreyer referred to this afternoon, which is not often mentioned: we have a budget, a very strictly managed budget. In 1992, if I remember correctly, it covered 1.1% GDP and is now under 1% GDP, with savings in the running of the agriculture budget, for example.

However, we have to keep particular lines in focus. Mr Titford mentioned the question of funding cultural organisations. We have asked for one of those lines to be in reserve precisely so that we can make sure that the funding goes to organisations that actually exist. But I would remind Mr Titford that even taking the amount of money that he referred to, it is less than 0.01% of the overall budget. Therefore, to refuse to accept the budget on that basis is not really valid. I would have been more convinced if he had taken up the issue of funding for Iraq where, as a political group last year, we asked for EUR 500m to be put in, but everyone threw up their arms and said that we would not be able to find that sum of money. But we have found it because other lines have been able to be pilfered for it.

It is always nice to be right in retrospect, but I would agree with Ms Dührkop that when funding a budget, we should clearly set the priorities that we wish to set as between the Commission, the Council and the European Parliament, so that we do not find other objectives submerged within a broader political will. This will be highly necessary when we come to set the next financial perspective: we must not be found wanting in this particular area of external policy.

Secondly, linked to the matter of the financial perspective is one of the questions that we put down on the approval of posts. We would like to see whether there are going to be amendments available for the financial regulation to enable us to make sure that monies allocated are properly spent. Therefore, we would like those amendments available to us before we come to final decisions on the financial perspective next year.

Lastly, we have often pioneered the idea of interinstitutional cooperation. I know that you have done your best, Commissioner, while in office. But I believe that those of us in this House should remember that when we ask the Commission to apply codes of conduct to high-level officials, to the way in which Commissioners run their offices and so on, we should not ask the Commission to apply standards that we ourselves refuse to apply. Therefore, if we ask for a code of conduct we will have to apply it ourselves in the future to retain credibility.

2-191

Haug (PSE). – Verehrte Anwesende! Es ist schon einiges gesagt worden zur diesjährigen Strategie des Parlaments zum Haushalt 2005. Gesagt worden ist auch, dass die dezentralisierten Agenturen eine wichtige Rolle für uns in den Verhandlungen mit dem Rat spielen. Für alle sei noch einmal sehr deutlich darauf hingewiesen: Wir sind nicht gegen die Agenturen, nein ganz im Gegenteil: Wir finden, sie leisten zum großen Teil eine hervorragende Arbeit für unsere gemeinsame europäische Sache. Aber eines müssen wir doch klar sehen: Die Gründung von neuen Agenturen hat sich in den letzten Jahren erheblich beschleunigt. 1990 gab es nur drei Agenturen, 1995 sechs, 2000 sieben und 2005 bereits 23. Wir haben die Kommission immer unterstützt in ihrem Vorhaben, sich auf ihre Kernkompetenzen zu konzentrieren und bestimmte Bereiche auf Agenturen zu übertragen. Aber wir wollen, dass das an der Sache orientiert geschieht und unter sehr strikter politischer und budgetärer Kontrolle. Der Rat ist immer für die Schaffung von neuen Agenturen. Besonders dann und besonders seitdem die Mitgliedstaaten im Verwaltungsrat der Agenturen vertreten sind. Das gilt vor allen Dingen für solche Agenturen, die europäische Gesetzgebung umsetzen. Im Haushaltsvorentwurf 2005 werden 281,303 Millionen Euro für die Agenturen vorgesehen. Das sind 53,7 Millionen Euro mehr als im Haushaltsjahr 2004. Nun müssen wir uns aber vor Augen halten, dass bis auf vier Agenturen alle in der Kategorie 3, Interne Politiken, finanziert werden. Da werden jetzt aber die Mittel knapp. Also gibt es nur zwei Möglichkeiten: Entweder wir finanzieren klaglos alles, was für die Agenturen vorgesehen ist, und streichen Mittel in anderen Haushaltszeilen unserer Prioritäten, um das Geld zusammenzusammeln; oder wir verhandeln mit dem Rat, damit wir die Kategorie 3 um die fehlenden 54 Millionen Euro aufstocken. Das genau wollen wir.

Und nun möchte ich mich noch einmal an Frau Schreyer wenden und Ihr auch danken, wie das alle vor mir getan haben. Alle Männer, die hier geredet haben, können viel besser Komplimente machen, als ich das kann. Aber Sie wissen, dass mein Dank von Herzen kommt, denn Michaela Schreyer hat ihre Kollegen in der Kommission dazu gebracht, wirklich zukunftsweisende Vorschläge zu machen. So zukunftsweisend, dass ich glaube, dass sie zu meinen Abgeordnetenzeiten gar nicht umgesetzt werden können. Sie wissen, wovon ich rede: Es ist der allgemeine Korrekturmechanismus, und es ist der Eigenmittelbericht, mit dem sozusagen „Zukunftsfenster“ eines sukzessive zu verändernden Einnahmesystems. Das war sehr mutig. Das haben alle Ihre Vorgänger nicht geschafft! Die zwei männlichen unmittelbaren Vorgänger jedenfalls nicht. Dafür möchte ich Ihr herzlich danken. Liebe Frau Schreyer, das schaffen Frauen!

(verhaltener Beifall)

2-192

Σαμαράς (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, το Συμβούλιο έχει ουσιαστικά απορροφήσει όλες τις βασικές αρμοδιότητες της Κοινής Εξωτερικής Πολιτικής καθώς και της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Άμυνας και Ασφάλειας. Ουσιαστικά έχει δημιουργηθεί ένας μικρός προϋπολογισμός υπό τον απόλυτο έλεγχο του Συμβουλίου, πλήρως ενταγμένος στις λειτουργικές δαπάνες του Συμβουλίου, τις οποίες, βάσει της συμφωνίας κυρίων, εμείς στο Κοινοβούλιο δεν επιτρέπεται καν να τις ακουμπήσουμε. Μας αφαιρούν κρίσιμες αρμοδιότητες και εξουσίες χρηματοδοτικού ελέγχου και επικαλούνται τη συμφωνία κυρίων για να μην αντιδρούμε. Για παράδειγμα, ο λογαριασμός του νέου υπευθύνου για τον αγώνα ενάντια στην τρομοκρατία δεν ελέγχεται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αλλά υπάγεται απ' ευθείας στα έξοδα του Συμβουλίου. Το ίδιο και ο λογαριασμός του υπευθύνου για τη μη διασπορά όπλων μαζικής καταστροφής και για το Πρόγραμμα Fado. Σε επεξηγηματική του μάλιστα δήλωση για τον προϋπολογισμό το ίδιο το Συμβούλιο επιάρεται ότι η γενική του γραμματεία απέκτησε νέο προφίλ, πιο δυναμικό και πιο ελαστικό, εξέλιξη για την οποία, επαναλαμβάνω, επιάρεται το Συμβούλιο προσθέτοντας μάλιστα ότι θα απαιτήσει και νέους υπέρ του Συμβουλίου όρους. Αυτόν λοιπόν το μίνι προϋπολογισμό, το δικό του, τον ξεχωριστό, χτίζει σήμερα το Συμβούλιο, δημιουργώντας μια δική του ξεχωριστή γραφειοκρατία επί των εξωτερικών υποθέσεων.

Επομένως ας αναρωτηθούμε: Θέλουμε ένα Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο που να ασκεί πολιτική για λογαριασμό της Ευρώπης ή ένα Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο που απλώς θα εγκρίνει τη χρηματοδότηση πολιτικών που ασκούν τα διακυβερνητικά όργανα; Θέλουμε ένα Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο που θα συναποφασίζει, όπως προβλέπεται από το νέο σύνταγμα ή ένα Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο που άπαντες θα θεωρούν δεδομένο και δεν θα υπολογίζει κανείς; Αν θέλουμε το τελευταίο, ξέρουμε τι πρέπει να κάνουμε. Απολύτως τίποτε. Αν θέλουμε να μας υπολογίζουν και να εκπροσωπούμε την Ένωση, τότε πρέπει να στείλουμε το μήνυμα προς κάθε κατεύθυνση, ότι είμαστε εδώ και ότι ο ρόλος μας δεν είναι διακοσμητικός.

2-193

Casaca (PSE). – Senhor Presidente, também eu me quero associar às palavras de reconhecimento pelo trabalho feito pelos nosso relatores, Garriga e Jensen, e quero, muito em particular, associar-me às palavras de felicitação à nossa Comissária Michaela Schreyer, pelo excelente trabalho que ela tem feito e que, nomeadamente, não levou, contrariamente ao que ouvimos já aqui nesta sala, a nenhuma progressão astronómica do orçamento, bem pelo contrário, e que conseguiu atingir

grande parte daquilo que eram os nossos objectivos, mantendo uma disciplina orçamental bastante considerável. E por isso, quer digamos adeus já esta semana, quer adieemos esse adeus por mais algum tempo, eu gostaria também de exprimir um sincero muito obrigado à Senhora Comissária e desejar as melhores felicidades para o seu futuro.

Queria também dizer-vos, Caros Colegas, que a futura Comissária a tomar posse (embora ainda não se saiba bem quando virá a tomar posse) já nos deu garantias de prosseguir o trabalho que está a ser feito e deu algumas indicações quanto ao seu compromisso que me parecem extremamente satisfatórias e me levam a pensar que vamos continuar na senda do caminho que temos seguido até aqui. E é fundamental que, no domínio das Perspectivas Financeiras, nós compreendamos a necessidade de passar tranquilamente o testemunho, a necessidade de não ceder à tentação de querer rediscutir tudo de novo, de começar a partir do zero. Isso seria grave para a defesa dos nossos interesses, seria grave para a construção europeia. E por isso, Caros Colegas, é um ponto cuja importância não posso deixar de frisar. Vamos continuar o trabalho que temos desenvolvido até aqui com uma nova Comissão, mas sem nunca esquecer tudo aquilo que já construímos em conjunto. Muito obrigado.

2-194

Bowis (PPE-DE). – Mr President, if you ask our constituents what they want from Europe, they will probably tell us to do less. But they will also tell us that what we do, we must do better. Commissioner, if you ask them what sort of things they want us to do, they say 'the things that protect us, the things that help us'. Nowhere is that more true than in the areas of public health: in terms of the safety of medicines; in terms of food safety; and in terms of protection from diseases and health emergencies. That is why I want to follow what Mrs Haug said about these agencies. Some agencies are crucial to our citizens, and we are not providing them with sufficient funding to do the job we expect from them.

The first of these I would pick out is the European Medicines Evaluation Agency, where new drugs – orphan drugs, pharmacovigilance, herbal medicines and so on – are piled on top of its initial responsibilities, but the funding is static. I ask the House to support the amendment on orphan drugs that Mrs Haug has tabled on behalf of the Environment Committee, and to look very carefully at funding for the future in that area.

The second example is the European Food Safety Authority, which is expected to move to Parma. It is also being expected to take on new responsibilities, not least in terms of health claims with regard to nutrient profiling and so on. We are not funding that adequately either. That can fall flat on its face, and if does so, then public confidence is lost. That is true of both the bodies I have mentioned.

The third example is that of our new 'baby', the European Centre for Disease Prevention and Control, which is being set up in Stockholm. In Stockholm, it has already been found that costs are higher than anticipated. The value of the Krona has shot up against the euro, and the costs of employment and premises are both having an impact. As a result it will not be possible to implement the expected recruitment policies. I ask that this should be looked into as well, because if we do not protect people from health emergencies and from the dramatic increase in health threats, the public will not thank us. If we wish to pay for this – and we should – then we need to look at the budget for subsidies for tobacco-growing. That would pay for all those agencies. Moreover, if we removed these subsidies, we would also remove a health threat.

2-195

Ξενογιαννακοπούλου (PSE). – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα και εγώ κατ' αρχάς να ευχαριστήσω θερμά τους εισηγητές μας, τον κ. Garriga και την κ. Jensen, για τη θαυμάσια δουλειά τους.

Ο προϋπολογισμός του 2005 έχει ιδιαίτερη σημασία. Είναι ο πρώτος προϋπολογισμός της Ένωσης μετά τη διεύρυνση, ενώ το 2005 θα έχουμε διανύσει το ήμισυ του χρονοδιαγράμματος της στρατηγικής της Λισσαβόνας.

Δυστυχώς η πρώτη ανάγνωση του Συμβουλίου κινήθηκε μέσα σε μία λογιστική κατεύθυνση περικοπών. Το Συμβούλιο έδειξε ασυνέπεια ανάμεσα στους στόχους που θέτει και τα μέσα που τελικά αποφασίζει να χρησιμοποιήσει για την υλοποίησή τους. Υπάρχει θέμα πολιτικής αξιοπιστίας του Συμβουλίου, όταν αποφασίζει την περικοπή 3 δισ. ευρώ από τις πιστώσεις πληρωμών των διαρθρωτικών ταμείων, τη στιγμή μάλιστα που η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και η αρμόδια Επιτροπή μάς έχουν επανειλημμένα τονίσει ότι το 2005 αναμένεται εντατικοποίηση της υλοποίησης αυτών των προγραμμάτων.

Υπάρχει θέμα πολιτικής αξιοπιστίας του Συμβουλίου, όταν πραγματοποιεί σημαντικές περικοπές σε κρίσιμες πολιτικές της στρατηγικής της Λισσαβόνας. Υπάρχει θέμα πολιτικής αξιοπιστίας, όταν συζητάμε αυτή τη περίοδο το νέο δημοσιονομικό πλαίσιο της Ένωσης για την περίοδο 2007-2013 και δημιουργείται η εντύπωση ότι πίσω από τις περικοπές του Συμβουλίου υποκρύπτεται ο συμβολισμός της μη υπέρβασης του 1%.

Κυρίες και κύριοι, κύριε πρόεδρε, κατά την πρώτη ανάγνωση την Πέμπτη το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, σύμφωνα και με τη στρατηγική που ακολουθήσαμε στην Επιτροπή Προϋπολογισμών, με αίσθημα ευθύνης απέναντι στους Ευρωπαίους πολίτες και τους στόχους που έχουμε θέσει, πρέπει να υποστηρίξει την αποκατάσταση των πιστώσεων των διαρθρωτικών πολιτικών.

Θεωρούμε αναγκαία την ενίσχυση των πολιτικών που στοχεύουν στη βιώσιμη ανάπτυξη και στην απασχόληση. Επιδιώκουμε την ενδυνάμωση της κοινωνικής Ευρώπης και τη σημαντική υποστήριξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων. Χρειάζεται πραγματικά μέσα από την πρώτη ανάγνωση να προσπαθήσουμε έως το Δεκέμβριο, ώστε να καταστήσουμε τον προϋπολογισμό του 2005 ένα αξιόπιστο αναπτυξιακό μέσο που θα διασφαλίσει την ομαλή ενσωμάτωση των νέων κρατών μελών, τη μείωση των διαφορών στο εσωτερικό της Ένωσης και την αποτελεσματική υλοποίηση των ευρωπαϊκών πολιτικών.

Θέλω κι εγώ, κλείνοντας, να ευχαριστήσω θερμά την Επίτροπο, την κ. Schreyer, για τη δουλειά της και να της ευχηθώ ό,τι καλό στην πολιτική της συνέχεια.

2-196

Przewodniczący. – Dziękuję bardzo Pani Xenogiannakopoulou. To był ostatni mówca w debacie. Tym samym kończymy naszą debatę. Głosowanie odbędzie się w czwartek. W tym momencie zawieszamy sesję i o 18.00 kontynuujemy *Question Time*. Dziękuję.

2-197

VORSITZ: SYLVIA-YVONNE KAUFMANN
Vizepräsidentin

(Die Sitzung wird um 18.10 Uhr wiederaufgenommen.)

2-198

13 - Fragestunde (Kommission)

2-199

Die Präsidentin. – Nach der Tagesordnung folgt jetzt die Fragestunde, und wir prüfen die Anfragen an die Kommission (Dok. B6-0017/2004).

Erster Teil

Anfrage Nr. 34 von Eoin Ryan (H-0307/04)

Betrifft: Website über vermisste Kinder

Eine Website über vermisste Kinder, die an ein globales Netzwerk angeschlossen ist, wurde jetzt in Irland eingeführt. Ähnliche Websites wurden auch in den USA, in Brasilien, Argentinien, Chile, Südafrika, Malaysia, Costa Rica, Mexiko, Kanada und Australien sowie auf EU-Ebene, einschließlich in Irland, Belgien, Großbritannien, den Niederlanden und Spanien, errichtet.

Kann die Kommission angeben, ob für derartige Websites Unterstützung von Seiten der EU verfügbar ist, und wenn ja, weshalb nehmen so wenige EU-Staaten an diesem globalen Netzwerk teil? Welche Maßnahmen kann sie ergreifen um zu gewährleisten, dass jeder Mitgliedstaat seine eigene Website hat und sich aktiv an den Zielen des Netzwerks beteiligt, das es der Öffentlichkeit ermöglicht, Informationen über ungelöste Vermisstenfälle zu liefern?

2-200

Patten, Commission. – Let me say at the outset that the Commission very much appreciates the work of the International Centre for Missing and Exploited Children. I greatly welcome the fact that six Member States of the European Union are connected with this global network on missing children, which has been set up on an American initiative.

Existing funding programmes, especially AGIS and Daphne, and previously STOP - which has now expired - continuously addressed the issues of child-trafficking, sexual exploitation of children, child pornography, violence against children in general and, in this context, the issue of missing children also. In particular, both STOP and Daphne have been used to support financially the Childscope project of the Belgian organisation Child Focus, and also the Institute for International Research on Criminal Policy of the University of Ghent, in line with the Council resolution of 2001 on the contribution of civil society to finding missing and sexually exploited children.

Programmes, such as AGIS and Daphne, however, focus on cooperation among EU Member States. The global network on missing children, on the other hand, is a worldwide initiative and is not limited to the Member States of the Union. In principle, the creation of websites in the EU Member States that could be used to search out and find missing children could be an appropriate subject for funding using one of the relevant funding programmes. The Commission can only encourage relevant governmental administrations and civil society organisations in the Member States to set up websites in the framework of the global network on missing children and submit appropriate project proposals for the relevant programmes.

2-201

Ryan (UEN). – I thank the Commissioner for his answer. We all know that speed is of the essence in finding missing children, not only through the Internet which, when properly used, can be a powerful tool in finding people as quickly as possible, but also through the mobile phone networks.

I have two questions to put to the Commission. Firstly, do we know how many missing children there are in the enlarged European Union? Secondly, I would like to ask the Commission whether it would undertake through its 2005 work programme an initiative to establish a missing children website in all European Union Member States?

2-202

Patten, Commission. – In reply to the first question, I am afraid the only thing we can do is to make intelligent if rather gloomy guesses about the number. It is very difficult to be precise and the accession of ten new Member States to the European Union does not make it any easier to give a general figure. Whatever the figure is, it is far too high.

That is therefore a strong argument for us to develop the website proposal which the honourable Member has mentioned. I will make certain that my successors - I hope, my successors! - in the European Commission are made aware of his proposal and take it seriously. This is a very worrying problem and we should, as the honourable Member has said, use every possible resource, including modern technology, to try to cope with it.

2-203

Die Präsidentin. – Anfrage Nr. 35 von Proinsias De Rossa (H-0339/04)

Betrifft: Menschenrechtsverletzungen in Burma

Es steht inzwischen fest, dass sich die Menschenrechtsslage in Burma (Myanmar) trotz der Zustimmung der EU-Außenminister zu einer Teilnahme Burmas am ASEM-Gipfel nicht verbessert hat und Aung San Suu Kyi nicht freigelassen wurde.

Die EU-Außenminister haben daher erklärt, dass sie die Maßnahmen gegen die burmesische Militärführung intensivieren werden. Welche konkreten Schritte sind geplant/unternommen worden um zu gewährleisten, dass das burmesische Regime Aung San Suu Kyi freilassen und die anderen auf dem Gymnich-Treffen in Tullamore/Irland gestellten Forderungen erfüllen wird? Wie gedenkt die Kommission diese Maßnahmen und den Vorschlag, die europäische Hilfe an das burmesische Volk zu verstärken, umzusetzen?

2-204

Patten, Commission. – Following the abject failure of the Burmese military regime to fulfil the Tullamore conditions to which the question refers, the European Union on 11 October agreed to adopt further targeted measures against the Burmese military regime.

The additional measures agreed by the Council are designed to apply both direct political pressure and indirect economic pressure on the Burmese military regime. To apply direct political pressure and to sharpen the international isolation of the military regime, the Council has agreed to expand the EU-wide travel ban on senior Burmese military officers and their families. Under the new rules all Burmese military officers of the rank of brigadier-general and above will be barred from entering the European Union.

To apply indirect economic pressure, the Council has agreed to adopt new measures prohibiting new investment in listed Burmese state-owned enterprises. Under these new measures, it would also be forbidden to provide loans or credits to Burmese state-owned enterprises.

The Commission realises that the new measures, though they further isolate the military regime, cannot force it to carry out the actions demanded by the European Union at Tullamore. However, we believe that this increased pressure will significantly increase the costs to the regime of not complying with European Union demands.

Perhaps I could add one point about assistance. At the moment, as the honourable Member will know, assistance from the Community budget is restricted to basic humanitarian aid and health care, and it is delivered through UN agencies and non-governmental agencies active inside Burma and close to the country's borders in Thailand and Bangladesh. The Commission is currently discussing with the Member States, but also with UN agencies and other donor organisations, the means which will allow us to optimise and expand our assistance from the budget to the Burmese people.

2-205

De Rossa (PSE). – I should like to ask the Commissioner if he could expand on the remark he made on the Council taking decisions regarding investment in state-owned companies. This relates to specifically named companies. I understand that Total has recently done a deal with the Myanmar Oil and Gas Exploration Company. Is that deal affected by the Council's decision? If not, why not, if we are serious about exerting serious economic pressure?

Lastly I should like to ask the Commissioner whether he would agree that this matter should now be raised within the UN Security Council.

2-206

Patten, Commission. – The financial sanctions politically agreed by the Council will be implemented by a Council resolution, which is directly applicable in the Member States and is binding for economic operators. Off the cuff, I cannot give the honourable Member details of all the companies that are, or will be, covered by the proposals, but I can certainly ensure that we correspond with him on the particular company that he has in mind.

I do not want to hide a couple of points from Parliament. Firstly, in applying sanctions against named companies, you have to be careful that you are not obliging companies to break existing contractual arrangements or deny payments for goods they have received. It is always a trickier business to apply financial or economic sanctions than it sounds when one addresses the issue rhetorically. However, the point the honourable Member makes about the crucial importance of the energy sector in Burma is one we have to take account of.

The other thing that I would like to say very frankly to the honourable Member is that there are limits to the extent to which we can apply pressure and achieve the desired outcome. Like, I am sure, every Member in this Parliament, I would like to see Aung San Suu Kyi released from house arrest. I would like to see her and the NLD able to play a full part in the political life of Burma and Burma itself released from the trap of impoverishment and totalitarianism in which it at present finds itself.

It is also the case that Aung San Suu Kyi's husband taught at a university with which I am now intimately associated, so it is a case that I have followed with huge interest and concern.

My own judgement is that, a little like the case of Zimbabwe, it is more difficult to achieve the desired outcome if neighbouring countries and regional organisations do not cooperate in achieving a desired human rights objective. I hope that, in this case, ASEAN will act rather more vigorously in the future than it has in the recent past. The situation in Burma is horrendous, and we must do everything we can to achieve some improvement.

2-207

De Rossa (PSE). – I do not have another question, I simply wanted to remind the Commissioner that there was a second part to my original question, i.e. whether the matter would be brought up in the Security Council.

2-208

Patten, Commission. – It remains the case that the Commission is not represented in the Security Council and I imagine that will continue even during the lifetime of the next Commission, distinguished though it doubtless will be.

My own personal view is that it would help to raise this question regularly in the Security Council. Whether that position would be shared by say, China, or some other Member States of the United Nations, I am not sure. But if I may make a point about two countries which have a strong relationship with Burma, China and India, I think they should both recognise that Burma is a destabilising force in their region and the sooner they work with others to help achieve a more democratic regime there, the better off the whole region will be.

2-209

Bowis (PPE-DE). – Can I tempt my right honourable friend to agree that this House was right, and the foreign ministers were wrong, over the decision to permit Burma to attend the ASEM Summit? I should also like to ask him whether he would agree that banning the senior generals and others from entering the EU is only as successful as the policies of individual Member States. We have not seen a very effective policy on Zimbabwe, for instance.

Lastly, I ask the Commissioner to concur that although Aung San Suu Kyi – whose house arrest is unreasonable – is a crucial player in the Burma affair, we must accept that many others are also languishing in prison, including many members of the Burmese parliament.

2-210

Patten, Commission. – Of course, the last point which the honourable Member made is entirely correct. The focus is understandably on Aung San Suu Kyi, both because of her record and because of her international status. She has been garlanded – alas, *in absentia* – for the extraordinary heroism she has shown over the years. There are, as she would say, very many who have been persecuted along with her, whom we also need to take account of, and that includes most of the leadership of the NLD.

Secondly, the honourable Member is entirely correct that the effectiveness of any sanctions – and certainly of travel bans – is entirely dependent on the extent to which Member States implement those sanctions. He might not be surprised to hear me say that, during the last five years, I have sometimes seen a little distance opening up between what people advocate at European level and what happens in the Member States. That is unfortunate.

On his first question, we know Parliament took a more vigorous view of ASEM and Burmese participation in the Council. I am not, at this late hour, going to pick an argument with the Council, even when it is not present. I think it was understandably concerned that we should not allow the ASEM process, which has been reasonably valuable over the years, to be taken hostage by our concerns over Burma. It is possible to take a different view on that. At least we were able to ensure that Burma's human rights record was discussed in plenary session in ASEM and to toughen up the sanctions regime against Burma in the Council. It was a difficult matter of judgment and I can understand why Parliament has its own view, but I hope Parliament will understand that the Council did not take the view it did because of pusillanimity.

2-211

Kinnock, Glenys (PSE). – Thank you, Commissioner, for the commitment you have made during your term of office to trying to ensure a better situation for the suffering people of Burma.

I just wanted to follow up on the last common position, where there is a distinct lack of clarity regarding the lists of companies. What exactly is meant by the measures that have been put in place? Having said that – and it is clear from your response earlier on, Commissioner, that we are not going to get much more clarity on this – could we have an assurance from you that the Commission will look very closely and on a regular basis at the list of companies affected, and will update the list regularly, having monitored very carefully what will be necessary if this is going to be effective in any way?

2-212

Patten, Commission. – My experience over the years, not only in the case of Burma but also in other cases, has been that when the Commission is asked to police a sanctions regime it does so as diligently as possible. The diligence with which we pursue these policies is not always as popular with some Member States as it might be. Sanctions can be sometimes a rather Pavlovian foreign policy reaction: what is important is to examine the credibility of sanctions and to ensure that, where you put them in place, you apply them as rigorously as possible.

I was unable to give the honourable Member who asked the first question all the information he would have liked, but I have tried - as I am sure that my successors will try - to be as open on this as possible. It is perfectly legitimate for Parliament to want to be absolutely clear about these matters: about what is being done in the name of human rights policy in Burma and about how we are trying to make a success of an objective which we presumably all share both in principle and in practice. That is, to secure the release of an extraordinarily brave woman and those who, with her, have fought not just for democracy, better human rights and civil liberties in Burma but also for a better deal for an extremely talented people who have been impoverished by totalitarianism.

2-213

Die Präsidentin. – Anfrage Nr. 36 von Karl von Wogau (H-0352/04)

Betrifft: Überprüfung der Haushaltsordnung und Vergabeverfahren im Bereich des auswärtigen Handelns

Plant die Kommission angesichts der bevorstehenden Überprüfung der Haushaltsordnung die Unterbreitung eines Vorschlags zur Vereinfachung der Vergabeverfahren im Bereich des auswärtigen Handelns, insbesondere was militärische und nichtmilitärische Krisenbewältigungsmaßnahmen betrifft?

2-214

Patten, Commission. – First it should be stated that operations having military or defence implications cannot be financed from the Community budget – I have spent too long looking at the provisions of Article 28(3) – and are therefore financed on an intergovernmental basis.

As regards the financing of non-military crisis management operations, the rules referred to in the question are laid down not only in the Financial Regulation, but also in its implementing rules. The implementing rules already offer simplified procurement procedures for crisis situations in external relations, such as the use of negotiated procedures. It should be recalled that such simplified procedures constitute derogations from the normal procedures. Moreover, Parliament monitors their use by the Commission and a special report on their use is presented every year to the budgetary authority.

Arrangements for crisis management operations under the CFSP are currently being reviewed in the light of the functional needs of these operations, which it should be possible to accommodate within the existing framework of rules. For the longer term, the Financial Regulation provides for a review every three years, or whenever necessary. The Commission undertook to report on its experiences after the first two years of application of these new rules, that is, by the spring of 2005. This review will cover both the Financial Regulation and its implementing rules in order to see if, in the light of experience, any modifications to the rules are necessary, including the procurement rules for external actions in general and for crisis management operations in particular. I hope that is relatively clear.

2-215

von Wogau (PPE-DE). – Herr Kommissar! Selbstverständlich gebe ich Ihnen Recht, dass militärische Operationen ausgeschlossen sind von der Finanzierung im europäischen Haushalt. Aber meine Frage bezieht sich auf die Polizeiaktion in Bosnien und Herzogowina. Ich habe nämlich Berichte erhalten, wonach hier Ausrüstung sehr verspätet angekommen ist, so dass zwischen der Bedarfsermittlung auf der einen Seite und dem Eintreffen der Ausrüstung auf der anderen Seite sechs bis acht Monate vergangen sind. Wir in der Europäischen Union haben beschlossen, dass wir uns Instrumente geben wollen, um Krisen insbesondere in unserer Nachbarschaft rasch zu bewältigen. Aber wenn die Ausrüstung erst ankommt, wenn die Krise bereits vorüber ist, dann ist das sicherlich nicht das, was wir angestrebt haben. Deswegen möchte ich die Kommission eindringlich auffordern, dieses Verfahren noch einmal zu überprüfen, und vielleicht können wir das auch gemeinsam tun.

2-216

Patten, Commission. – I have some sympathy with what the honourable Member says in relation to both Bosnia and Macedonia. At present, each time there is a crisis-management operation, all the necessary supplies and equipment have to

be procured from scratch. However, the contracting, which obviously takes some time, cannot begin until the head of mission has been appointed and has engaged his own staff. Therefore we have to find some way to allow the procurement to begin before the crisis-management operation is formally adopted so that the supplies are available as soon as the operation starts, or very shortly thereafter. We could obviously provide technical assistance with this preparatory work, but I am sure this is one of the factors that will be taken into account in the review of the implementing rules which I mentioned earlier. In my experience it is not always possible for us to operate as rapidly as we would like, and that is because of the rules which have been put in place, usually with good reasons - greater transparency, proper budgetary procedure, etc. Unfortunately, when people draw up those rules they do not always think about the real world in which we have to operate.

2-217

Die Präsidentin. – Wir kommen damit zum zweiten Teil der Fragestunde – Anfragen an für diese Tagung benannte Kommissionsmitglieder. Ich begrüße Kommissar Verheugen und rufe als nächstes die Frage 37 von Herrn Ferber auf. Dabei geht es um die Auswirkungen auf die Bevölkerung bei einem EU-Beitritt der Türkei.

Zweiter Teil

Anfragen an Kommissar Verheugen

2-218

Die Präsidentin. – Anfrage Nr. 37 von Markus Ferber (H-0275/04)
Betrifft: EU-Beitritt der Türkei: Auswirkung auf die Bevölkerung

Hat die türkisch sprechende Bevölkerung in Nachbarstaaten der Türkei und in den Turk-Republiken Zentralasiens automatisch ein Recht auf die türkische Staatsangehörigkeit, wenn sie in der Türkei ihren Wohnsitz hat?

2-219

Verheugen, Kommission. – Herr Präsident! Herr Abgeordneter, die Antwort auf Ihre Frage lautet nein. Es gibt einen solchen Automatismus nicht.

2-220

Ferber (PPE-DE). – Dann stelle ich folgende Frage: Sie haben ja in Ihrem Vorschlag für die Aufnahme von Verhandlungen mit der Türkei eine umfassende Aussetzung einer der vier Grundfreiheiten des Binnenmarktes vorgesehen. Vertreten Sie die Auffassung, dass dies auch einer Überprüfung vor dem Europäischen Gerichtshof standhalten wird?

2-221

Verheugen, Kommission. – Das kann ich nicht beantworten; ich weiß das nicht.

2-222

Die Präsidentin. – Anfrage Nr. 39 von Philip Claeys (H-0311/04)
Betrifft: Folterung von Gefangenen in der Türkei

Während seiner jüngsten Reise in die Türkei wurde Kommissionsmitglied Verheugen mit Beschwerden über Folterungen konfrontiert, die in türkischen Gefängnissen angeblich immer noch stattfinden. Auch die Menschenrechtsorganisation Human Rights Watch verweist in einem jüngsten Bericht darauf, dass solche Praktiken, wenn auch nicht mehr im bisherigen Umfang, in der Türkei immer noch durchgeführt werden.

Während einer Pressekonferenz am 23. September teilte Kommissionsmitglied Verheugen mit, dass eine von der Kommission entsendete Untersuchungsgruppe zu der Schlussfolgerung gelangt ist, dass kein Grund vorliegt, die Türkei systematischer Verletzung der Rechte der Häftlinge zu beschuldigen.

Konnten die Beobachter der Kommission unangekündigt Gefängnisse ihrer eigenen Wahl besuchen?

Gedenkt die Kommission, die Beobachter regelmäßig zu entsenden, falls die Beschwerden nicht abnehmen?

2-223

Verheugen, Kommission. – Herr Abgeordneter! Die Kommission hat im Hinblick auf Folter und Misshandlungen in der Türkei erst vor wenigen Tagen ausführlich über die Lage Bericht erstattet. Ich verweise Sie insofern auf den regelmäßigen Bericht der Kommission, der am 6. Oktober 2004 veröffentlicht wurde. In diesem Bericht sind die Ergebnisse des Besuchs, auf den sich der Herr Abgeordnete bezieht, bereits eingeflossen. Während dieses Besuchs kamen Vertreter der Kommission mit Vertretern von fünf Menschenrechtsorganisationen, zwei gerichtsmedizinischen Organisationen, mit Vertretern der Regierung und den Kontrolldiensten von Polizei, Gendarmerie und den gerichtlichen Institutionen zusammen. Die Kommission ist zu der Auffassung gekommen, dass weitere Anstrengungen unternommen wurden, um verstärkt gegen Folter und Misshandlung vorzugehen. Wichtig sind in diesem Zusammenhang die Bestimmungen im neuen Strafgesetzbuch.

Die Verfahren für die Untersuchungshaft wurden an europäische Standards angepasst, wenngleich Inhaftierte von den Vollzugsbeamten nicht immer über ihre Rechte belehrt werden.

Die Behörden haben gegenüber der Folter eine Nulltoleranzpolitik verkündet, und zahlreiche Anwender von Folter sind bereits bestraft worden. Die Kommission legt Wert auf die Feststellung, dass man in der Türkei immer noch zahlreiche Fälle von Misshandlung und wohl auch von Folter feststellen muss, und dass es nun darum geht, diese Praxis vollkommen auszumerzen. Dazu sind weitere Anstrengungen von Seiten der türkischen Regierung notwendig.

In ihrer Empfehlung im Hinblick auf die Fortschritte der Türkei auf dem Weg zum Beitritt hebt die Kommission hervor, dass Reformprozesse und auch die Bekämpfung von Folter und Misshandlung konsolidiert werden müssen und ausgeweitet werden sollen, und dass die Kommission diesen Prozess weiterhin genau überwachen wird.

2-224

Claeys (NI). – Voorzitter, mijnheer de commissaris, mijn vraag was eigenlijk of de Commissie van plan is om ook in de toekomst nog onderzoeksteams naar Turkije te sturen vanaf het moment dat er klachten zijn over folteringen in dit land. Ik denk dat de commissaris het met mij erover eens zal moeten zijn dat Turkije toch wel een heel bijzondere kandidaat-lidstaat is. Vandaag stond in de Duitse krant *Die Welt* een artikel met de informatie dat alleen al in Duitsland sinds het begin van 2003 meer dan 11.000 kandidaat-politieke vluchtelingen zijn aangekomen. Dus hoe is zoiets mogelijk? Ofwel is zo een land democratisch - en dan kunnen er geen politieke vluchtelingen zijn - of er is een echt probleem.

2-225

Verheugen, Kommission. – Herr Abgeordneter! Das sind zwei sehr verschiedene Fragen. Was die erste angeht, ist die Antwort ein klares Ja. Die Kommission wird auch in Zukunft alles Notwendige tun, erstens, um der Türkei im Kampf gegen Folter und Misshandlung zu helfen, und zweitens, um die aktuelle Entwicklung zu beobachten. Wenn es nötig ist, werden selbstverständlich auch Sondermissionen in die Türkei geschickt werden. Ich möchte noch auf eines hinweisen: Die Quellen, Herr Abgeordneter, auf die Sie sich in Ihrer Frage berufen, die von systematischer Folter in der Türkei sprechen, stammen aus einem politischen Lager, auf das Sie sich normalerweise nicht berufen würden. Es ist diametral von Ihrem politischen Standpunkt entfernt, und Sie würden sich normalerweise nicht anschließen an Beurteilungen, die aus diesem Teil des politischen Spektrums kommen. Ich weise nur darauf hin, damit Sie es einordnen können.

Was die andere Frage angeht: Die Türkei als ein Beitrittskandidat selbstverständlich verpflichtet, wie jeder andere auch, die politischen Kriterien vollständig zu erfüllen. Die Kommission hält es für ihre wichtigste Aufgaben in Bezug auf die Türkei, darauf zu achten, dass das auch in Zukunft geschieht.

2-226

Die Präsidentin. – Anfrage Nr. 40 von Ryszard Czarnecki (H-0369/04)
Betrifft: EU-Beitritt der Türkei

Der Verfasser der Anfrage nimmt die strategische Entscheidung der Europäischen Kommission, die offiziellen Verhandlungen mit der Türkei über ihren Beitritt zur Europäischen Union zu beginnen, anerkennend zur Kenntnis. Kann die Kommission angesichts der widersprüchlichen Berichte über dieses Thema mitteilen, welche Auswirkungen der eventuelle Beitritt der Türkei 2014 oder 2015 auf die Finanzmittel für die 10 neuen Mitgliedstaaten der Europäischen Union, insbesondere im Bereich der Gemeinsamen Agrarpolitik und der Regionalpolitik, haben wird?

2-227

Verheugen, Kommission. – Herr Abgeordneter! Über diese Frage kann man heute nur spekulieren. Die von der Prodi-Kommission vorgelegte finanzielle Vorausschau, die bis in das Jahr 2013 reicht, sieht finanzielle Mittel für einen möglichen Beitritt der Türkei nicht vor. Deshalb können auch keine Aussagen darüber gemacht werden, wie sich mögliche Kosten eines Beitritts der Türkei verteilen würden. Es ist völlig unmöglich, darüber heute konkrete Aussagen zu machen, weil ein Beitritt der Türkei nicht erwartet werden kann vor einem Zeitraum von zwischen 12 und 15 Jahren. In diesem Zeitraum wird es eine wirtschaftliche Entwicklung innerhalb der Europäischen Union und auch in der Türkei geben, die wir nicht kennen. In diesem Zeitraum kann sich der Haushalt der Europäischen Union gravierend verändern, das wissen wir nicht. Und in diesem Zeitraum können sich auch Ausgaben relevanter Politiken verändern. Lassen Sie mich Ihnen als Grundsatz sagen, dass der Beitrittsvertrag auch in Bezug auf die Kosten regeln kann, was er zu regeln für nötig hält. Ein Beitritt der Türkei wird nicht mehr kosten, als zu jenem Zeitpunkt die Mitgliedstaaten und der Gemeinschaftshaushalt aufzubringen bereit sind.

2-228

Czarnecki, Ryszard (NI). – Dziękuję bardzo, Pani Przewodnicząca. Panie Komisarzu, korzystam z okazji, aby podziękować Panu za Pana osobisty wkład w ostatnie rozszerzenie Unii, co dotyczy także mojego kraju Polski. Dziękuję za informację, bardzo ważną, mówiącą o tym, że rozszerzenie Turcji może nastąpić nawet w 2019 roku, a nie wcześniej. Mam pytanie dodatkowe, czy uważa Pan, Panie Komisarzu, że w większym stopniu środki finansowe Unii Europejskiej będą przeznaczone na wyrównywanie poziomu regionów tureckich w porównaniu z regionami europejskimi, czy też raczej będą one szły raczej na wspieranie tureckiego rolnictwa?

2-229

Verheugen, Kommission. – Herr Abgeordneter! Zunächst herzlichen Dank für das Kompliment. Genauso wie im Falle Polens wird natürlich auch im Falle der Türkei, wenn sie einmal beitreten sollte, die Frage des Ausgleichs regionaler Disparitäten eine große Rolle spielen. Aber es lässt sich heute wirklich noch nicht sagen, wie sich dies finanziell darstellen

wird. Ich möchte nur darauf hinweisen, dass es bei den Transfers von Ressourcen in neue Mitgliedsländer und auch in alte Mitgliedsländer eine Obergrenze gibt, die bei 4% des Bruttonettoprodukts liegt. Das heißt, es kann nicht unendlich viel einfach weitergeleitet werden. Aber bei großen Mitgliedsländern wie Spanien, Italien oder Polen, ist diese 4%-Grenze niemals erreicht worden, und sie wird auch nicht erreicht werden. Es ist also einigermaßen sicher anzunehmen, dass der Fall der Türkei, wenn es einmal so weit kommt, nicht mit Estland oder mit Litauen verglichen werden kann, sondern dass die Türkei verglichen werden muss mit Spanien oder mit Polen. Dann kommen wir schon in ganz andere Größenordnungen.

2-230

Die Präsidentin. – Anfrage Nr. 41 von Bernd Posselt (H-0300/04)

Betrifft: Verwaltung und Justiz in Rumänien und Bulgarien

Welche Maßnahmen ergreift die Kommission, um die Funktionsfähigkeit von Verwaltung und Justiz in Rumänien und Bulgarien zu verbessern?

2-231

Verheugen, Kommission. – Das ist ein sehr komplexes Thema, Herr Abgeordneter. Die Kommission misst den laufenden Reformen der öffentlichen Verwaltung und der Justiz in beiden Ländern große Bedeutung bei. Diese Reformen müssen dafür sorgen, dass beide Länder nicht nur in der Lage sind, die Voraussetzung für die Mitgliedschaft zu erfüllen, sondern sie müssen vor allen Dingen sicherstellen, dass nach dem Beitritt beide Länder auch effektiv ihre Verpflichtungen als Mitgliedstaat erfüllen können.

In Rumänien zeichnen sich in letzter Zeit konkrete Fortschritte ab, beispielsweise mit der förmlichen Annahme einer Strategie zur Beschleunigung der Reform der öffentlichen Verwaltung und einer Strategie von 2003 zur Reform der Justiz sowie mit der Verabschiedung von drei grundlegenden Gesetzen für die Justizreform im Juni 2004. Allerdings muss Rumänien noch für die erfolgreiche Umsetzung dieser Maßnahmen sorgen.

In Bulgarien wurde nicht zuletzt nach sehr massivem Druck von mir selbst vor über einem Jahr eine Strategie zur Reform der öffentlichen Verwaltung angenommen, deren Umsetzung in Bulgarien auch insgesamt gut vorankommt. Aber ich muss deutlich sagen, dass noch erhebliche Anstrengungen nötig sind, um die Organisation der Arbeit, die für die Umsetzung des Besitzstandes erforderliche Verwaltungskapazität und insbesondere die Managementstrukturen der bulgarischen Verwaltung zu verbessern.

Was die Justiz betrifft, so macht Bulgarien weitere Fortschritte bei der Umsetzung der Strategie von 2001 für die Justizreform, auch wenn es in einigen Bereichen zu Verzögerungen kam. Die Kommission verfolgt weitere Entwicklungen in diesem Bereich genau. Die Kommission hat diese Reformen mit der Heranführungshilfe und in enger Zusammenarbeit mit anderen Gebern, einschließlich der Mitgliedstaaten, unterstützt.

Die Reform der öffentlichen Verwaltung und die Reform der Justiz gehören zu den absoluten Prioritäten, die im Rahmen der PHARE-Mehrjahresprogrammierung für die Jahre 2004-2006 gefördert werden sollen. Darüber hinaus wurden informelle Ausschüsse für die Reform der öffentlichen Verwaltung und die Reform der Justiz eingesetzt, die einen strukturierten Dialog mit beiden Ländern über diese Themen führen und den Ausbau der operativen Kapazitäten in beiden Bereichen verfolgen und unterstützen sollen.

2-232

Posselt (PPE-DE). – Herr Kommissar! Ich danke Ihnen. Ich habe nach den Sommerferien massive Bürgernachfragen aus meinem Wahlbereich erhalten, die sich auf diese Frage beziehen, und zwar vor allem auf die extrem schleppende Abfertigung an der bulgarisch-rumänischen und an der bulgarisch-türkischen Grenze, die oft stundenweise bis zu zwölf Stunden ganz unterbrochen wurde. Darüber hinaus kam auch die Thematik der Korruption sehr massiv auf. Ich möchte Sie aufgrund von ganz konkreten Beschwerden nach beidem fragen, sowohl nach den Grenzabfertigungen als auch nach der Frage der Korruption.

2-233

Verheugen, Kommission. – Herr Abgeordneter! Mir sind diese Beschwerden natürlich auch bekannt, und wahrscheinlich bekommen wir teilweise auch dieselben. In allen Fällen geht die Kommission diesen Beschwerden nach. Was die Grenzabfertigung angeht, so arbeiten wir mit beiden Ländern an einer Verbesserung dieses Systems – nicht immer erfolgreich, wie sich zeigt –, und die Programme sind auch noch nicht abgeschlossen. Insgesamt glauben wir aber, eine Verbesserung feststellen zu können.

Was Korruption angeht: Sie wissen, dass ich dieses Thema sehr häufig auch hier im Parlament angesprochen habe, und dass wir in allen unseren Fortschrittsberichten von Rumänien und Bulgarien verlangen, in der Korruptionsbekämpfung nachdrücklicher, transparenter und entschiedener vorzugehen. Es gibt Anzeichen in beiden Ländern. Aber insgesamt muss ich deutlich sagen, dass ich mit dem erreichten Niveau der Korruptionsbekämpfung in beiden Ländern noch nicht zufrieden bin, und dass dies bei den Gesprächen, die ich mit beiden Regionen geführt habe, an erster Stelle der Punkte stand, von denen die Kommission erwartet, dass erhebliche Verbesserungen eintreten. Jedenfalls möchte ich deutlich

sagen, dass wir vor einem möglichen Beitritt Rumäniens und Bulgariens eine effektive Gesetzgebung und effektive Institutionen zur Korruptionsbekämpfung sehen müssen.

2-234

Die Präsidentin. – Anfrage Nr. 43 von Georgios Papastamkos (H-0333/04)

Betrifft: Gemeinschaftsaktion für Grenzregionen - Griechenland

In die Gemeinschaftsaktion zur Bekämpfung der Auswirkungen der Erweiterung in Regionen von EU-Mitgliedstaaten, die eine gemeinsame Grenze mit den Beitrittsländern haben, wurden auch fünf griechische Regionen aufgenommen. Die Kommission selbst hat die Ansicht vertreten, dass sich (West-, Zentral- und Ost-) Makedonien sowie Thrakien im Bezug auf die Kriterien Einkommen, Dynamik des Arbeitsmarktes, Infrastrukturen und Humanressourcen bei weitem in der schwierigsten Lage befinden.

Kann die Kommission daher mitteilen, wie sie bis jetzt den Einsatz der Gemeinschaftsmittel für diese Regionen bewertet? In welche Richtung wird sich die Gemeinschaftsaktion nach 2006 in Anbetracht des voraussichtlichen Beitritts von Bulgarien und Rumänien und der Aufnahme der Beitrittsverhandlungen zwischen der EU und der Türkei weiter entwickeln, insbesondere unter Berücksichtigung der Tatsache, dass Griechenland an alle drei beitriftswilligen Länder grenzt? Welche Maßnahmen wurden im Hinblick auf grenzübergreifende Infrastrukturen getroffen, die auf die Integration der Gebiete abzielen?

2-235

Verheugen, Kommission. – Die Kommission leistet im Rahmen der Strukturfonds nicht nur durch die Umsetzung operativer Programme in einzelnen Sektoren, sondern auch durch die im Rahmen der Gemeinschaftsinitiativen durchgeführten Interreg-Programme einen Beitrag zur Entwicklung der nördlichen Regionen Griechenlands. Diese Programme sehen die Finanzierung von Maßnahmen zur grenzübergreifenden, transnationalen und transregionalen Zusammenarbeit in den Regionen der EU-Mitgliedstaaten vor. Im Rahmen des dritten gemeinschaftlichen Förderkonzepts für Griechenland, das die Jahre 2000 - 2006 behandelt, kofinanziert die Europäische Union strukturpolitische Maßnahmen in den griechischen Regionen. In diesem Zusammenhang wurden Programme für die Regionen Westmazedonien, Zentralmazedonien sowie Ostmazedonien und Thrakien vereinbart. Ziel dieser Maßnahme ist die Förderung der Entwicklung und der Strukturanpassung. Im Zusammenhang mit diesen Maßnahmen in den drei betreffenden Regionen sind öffentliche Ausgaben in einer Höhe von insgesamt 2,7 Milliarden Euro geplant, wovon der Strukturfonds 2 Milliarden Euro, also 75%, trägt.

Während die Maßnahmen im Zusammenhang mit der Verbesserung der lokalen Infrastruktur sehr gut vorankommen, haben sich die Maßnahmen zur Verbesserung der Dynamik der lokalen Wirtschaft und des Arbeitsmarkts sowie zur Nutzung des Potenzials an Humanressourcen leider verzögert. Grund dafür ist der Schwierigkeitsgrad bei der Umsetzung solcher Maßnahmen. Häufig sind die zuständigen Behörden noch damit überfordert, diese sehr komplexen und sehr anspruchsvollen Programme auch tatsächlich zu realisieren.

Über diese Mittel hinaus erhalten die genannten Regionen auch durch die landesweit durchgeführten operativen Programme des gemeinschaftlichen Förderkonzepts für Griechenland Mittel in erheblicher Höhe. Über 65% der Griechenland zugewiesenen Strukturfondsmittel werden über diese horizontalen Programme abgewickelt. Außerdem sind die nördlichen Regionen in folgende grenzübergreifende Programme eingebunden: Erstens in das Interreg-Programm Griechenland/Türkei, ausgestattet mit 46,6 Millionen Euro. Dieses Programm wurde Ende 2003 genehmigt; Maßnahmen sind bisher noch nicht durchgeführt worden.

Zweitens in das grenzüberschreitende Interreg PHARE-Programm Griechenland/Bulgarien. Hier sind 254 Millionen Euro vorgesehen, und eine ganze Reihe von Projekten haben begonnen, darunter auch Maßnahmen im Bereich Verkehrsinfrastruktur.

Drittens in das Programm Interreg Griechenland und CARDS Albanien sowie Interreg Griechenland und CARDS ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien. Für das Programm mit Albanien sind 126 Millionen Euro vorgesehen, für das Programm mit der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien 103 Millionen Euro. Hier laufen mehrere Programme, unter anderem zur Wirtschaftsentwicklung und Beschäftigung. Diese Interreg-CARDS-Programme dürften in Kürze in Nachbarschaftsprogramme umgewandelt werden, um die Zusammenarbeit zwischen Griechenland und Albanien sowie zwischen Griechenland und der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien zu fördern und zu stärken.

Die Heranführungshilfe für die Türkei beginnt mit dem Programm 2004 und umfasst eine Komponente zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen der Türkei und Griechenland, mit derzeit rund 2 Millionen Euro jährlich. Ziel dieses Projekts ist die Verbesserung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit auf lokaler Ebene zwischen Griechenland und der Türkei sowie die Unterstützung der weiteren Entwicklung des wirtschaftlichen Potenzials der Grenzregionen. Es wird davon ausgegangen, dass die Mittel für diese Aktivitäten in den kommenden Jahren aufgestockt werden.

Das PHARE-Programm für die grenzübergreifende Zusammenarbeit zwischen Bulgarien und Griechenland, derzeit 20 Millionen Euro jährlich, hat sich schwerpunktmäßig unter anderem mit der Infrastruktur und insbesondere mit der Rehabilitation regionaler Straßen mit Zugang zu den zwei bestehenden Grenzübergängen beschäftigt. Ferner ist eine

Kofinanzierung von drei neuen Grenzübergängen mit Zufahrtsstraße geplant, von denen einer nahezu fertig gestellt ist. Über zwei Drittel der Programmmittel flossen bislang in diesen Prioritätspunkt.

Der Umweltbereich steht auf der Prioritätenliste an zweiter Stelle, nach dem Beitritt Bulgariens und Rumäniens wird die grenzübergreifende Zusammenarbeit zwischen Griechenland und Bulgarien auf beiden Seiten der Grenze durch Interreg gefördert.

2-236

Παπαστάμκος (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, μετά τη μετάβαση στην Ευρώπη των 25 μεταβάλλεται ασφαλώς ο καθορισμός των συνορευουσών περιοχών.

Η ερώτησή μου είναι σαφής: εάν θα έχουμε χρονική και διαφοροποιημένη επέκταση του εδαφικού πεδίου εφαρμογής αυτής της, πράγματι, πολύ χρήσιμης κοινοτικής δράσης.

Άλλωστε η ίδια η Επιτροπή επιβεβαιώνει ότι οι εν λόγω ελληνικές περιοχές αντιμετωπίζουν σοβαρότατα προβλήματα με κριτήρια το εισόδημα, τη δυναμική της αγοράς εργασίας και το ανθρώπινο δυναμικό.

2-237

Frau Präsidentin! Abschließend möchte ich Herrn Kommissar Verheugen für seinen erheblichen Beitrag zur Erweiterung der Europäischen Union von Herzen gratulieren!

2-238

Verheugen, Kommission. – Vielen Dank, Herr Abgeordneter, für die freundliche Anerkennung. Darf ich noch einmal mit meinen eigenen Worten versuchen, dies zu erklären. Griechenland hat in seinem Norden drei verschiedene Programme. Wir haben einmal die Programme, die sich auf die grenzüberschreitende Zusammenarbeit mit Bulgarien beziehen, einem künftigen Mitgliedsland. Sobald Bulgarien Mitglied ist, wird dieses Programm auslaufen, und stattdessen wird es, wie üblich zwischen Mitgliedstaaten, an der Grenze zwischen Bulgarien und Griechenland ein normales INTERREG-Programm geben. Aber das bedeutet nicht, dass es weniger Geld ist. Es ist nur ein anderes Programm. Dann hat Griechenland ein gemeinsames Programm mit den Nachbarstaaten Albanien und der früheren jugoslawischen Republik Mazedonien, die noch keine Kandidatenländer sind. Deshalb ist hier ein anderes Programm vorgesehen. Die Kommission plant, zur Vereinfachung diese Instrumente zu einem einzigen Nachbarschaftsprogramm zusammenzufassen. Das wird während der ganzen nächsten finanziellen Vorausschau laufen. Ich habe auch nicht das Gefühl, dass an dieser Grenze mit weniger Mitteln zu rechnen ist, eher im Gegenteil, wenn ich berücksichtige, welche hohe Priorität die Westbalkanländer für unsere strategischen Überlegungen haben. Drittens haben wir die Grenze zu dem Kandidatenland Türkei, wo erst im Zuge der sich jetzt aufbauenden intensiven Zusammenarbeit mit der Türkei auch in dieser Grenzregion Mittel in erhöhtem Umfang zur Verfügung gestellt werden.

Insgesamt kann man sagen, dass sich für die griechischen Grenzregionen die Situation in dem einem oder anderen Fall rein technisch verändern wird, dass aber nicht damit gerechnet werden muss, dass es zu Einbußen von Mitteln kommt, eher im Gegenteil.

2-239

Die Präsidentin. – Die Frage Nr. 44 wird schriftlich beantwortet.

Anfragen an Kommissar Monti

Anfrage Nr. 45 von Jonas Sjöstedt (H-0313/04)

Betrifft: Zukunft der Monopolgesellschaft für alkoholische Getränke

Im Frühjahr 2004 argumentierte der Generalanwalt Phillipe Leger des Europäischen Gerichtshofs dahingehend, dass das staatliche Apothekenmonopol den gemeinschaftlichen Wettbewerbsgrundsätzen widerspricht. Das Urteil im sogenannten Fall Hanner wird im Laufe des Jahres erwartet, aber im Allgemeinen folgt der Europäische Gerichtshof der Auffassung des Generalanwalts.

Wie beurteilt die Kommission mit Blick auf diese Auffassung bezüglich der Apotheken die Zukunft der schwedischen Monopolgesellschaft für alkoholische Getränke?

2-240

Monti, Commissione. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, anche se la Corte di giustizia può recepire il parere dell'Avvocato generale, va sottolineato che tale parere non è giuridicamente vincolante, né nei confronti della Commissione né nei confronti di qualunque altra parte. Quanto detto vale anche per il parere che l'Avvocato generale Léger ha emesso il 25 maggio 2004 nella causa C438/02 Åklagaren contro Krister Hanner, relativo alla compatibilità di Apoteket, il monopolio che esiste in Svezia per la distribuzione di medicinali, con talune disposizioni dei trattati relative alla libera circolazione di beni e al diritto di stabilimento (articoli 28, 31 e 43).

Per quanto riguarda il Systembolaget, il sistema di distribuzione esistente in Svezia per le bevande alcoliche, la Corte di giustizia, nella sua sentenza del 23 ottobre 1997 nella causa Franzén, si è già pronunciata riguardo alla compatibilità di tale

monopolio con l'articolo 31 del Trattato. Tale articolo dispone che la struttura e l'attività dei monopoli di Stato devono essere organizzate in modo da escludere qualsiasi discriminazione fra cittadini degli Stati membri per quanto riguarda le condizioni relative all'approvvigionamento e agli sbocchi, in modo che il commercio di beni provenienti da un altro Stato membro non sia svantaggiato *de iure o de facto* rispetto a un prodotto nazionale.

Dopo aver esaminato approfonditamente il sistema del Systembolaget per quanto riguarda i punti di vendita, la scelta dei prodotti e le attività promozionali, la Corte ha deciso che la struttura di vendita in monopolio del Systembolaget era compatibile con l'articolo 31 del trattato. Allo stato attuale delle cose, la sentenza Franzén fornisce alla Commissione un orientamento dal punto di vista giuridico nel quadro della valutazione della compatibilità del Systembolaget con le norme dell'Unione europea.

2-241

Sjöstedt (GUE/NGL). – Fru talman! Jag tackar kommissionen för detta svar, som jag tycker var väldigt bra. Anledningen till frågan är att inte bara apoteksfrågan utan även systembolagsfrågan nämns i generaladvokatens yttrande. Jag tolkar svaret så att kommissionen idag inte anser att det finns några problem med systembolaget och att verksamheten är förenlig med EU:s regelverk, vilket jag tycker är en klok ståndpunkt.

2-242

Monti, Commission. – I have nothing to add at this stage.

2-243

Die Präsidentin. – Anfrage Nr. 46 von Willy Meyer Pleite (H-0319/04)

Betrifft: Lage der Werften in Spanien

Die Beschäftigten der zehn staatlichen spanischen Werften, die im Unternehmen IZAR zusammengefasst sind, organisieren derzeit in verschiedenen spanischen Städten zahlreiche Kundgebungen und Streiks als Protest gegen den industriellen Umstrukturierungsplan der Staatlichen Gesellschaft für Industriebeteiligungen SEPI für diesen Sektor, der die Trennung von militärischen und zivilen Werften und die Privatisierung der zivilen vorsieht. Diese Situation ist darauf zurückzuführen, dass die frühere Regierung Aznar "illegale" Beihilfen an die staatlichen Werften in Höhe von 1,1 Mrd. Euro gewährt hat, die jetzt an die Europäische Kommission zurückgezahlt werden müssen.

Gedenkt die Kommission über die Rückzahlung dieser illegalen Beihilfen zu verhandeln, um so die Aufspaltung und Schließung der spanischen Werften zu verhindern?

Ist die Kommission nicht der Ansicht, dass diese Beihilfen für "legal" erklärt werden sollten, um die Lebensfähigkeit der spanischen Werften zu gewährleisten?

2-244

Monti, Commissione. – Signor Presidente, onorevoli colleghi la Commissione desidera sottolineare che l'aiuto di Stato di cui viene chiesto il recupero, perché si ritiene che esso sia illegale e incompatibile, deve essere restituito allo Stato membro interessato e non alla Commissione. Questa è una confusione che talvolta ricorre: mentre una multa imposta dalla Commissione per un cartello o un abuso di posizione dominante viene introitata dal bilancio comunitario, l'ordine di rimborso di un aiuto di Stato illegale e incompatibile determina un trasferimento di denaro dall'impresa che l'aveva illecitamente percepito allo Stato membro interessato, non al bilancio comunitario.

Conformemente alla giurisprudenza della Corte di giustizia e all'articolo 10 del Trattato, quando uno Stato membro incontra difficoltà nell'attuazione di una decisione della Commissione in cui si chiede il recupero di un aiuto di Stato illegale e incompatibile, lo Stato membro e la Commissione devono cooperare al fine di trovare una soluzione a tale difficoltà. Non si tratta di una negoziazione e le decisioni della Commissione restano valide sotto tutti gli aspetti. Tale cooperazione sta attualmente avendo luogo tra la Spagna e la Commissione. La Commissione non intende rivedere le decisioni in questione dal momento che ciò creerebbe una distorsione della concorrenza nel mercato della costruzione navale dell'Unione europea. La Commissione ha ricevuto negli ultimi anni numerose denunce di concorrenti dell'Unione europea riguardo all'aiuto concesso ai cantieri navali spagnoli. Inoltre, sembrerebbe comunque impossibile dal punto di vista giuridico autorizzare l'aiuto in questione, considerata la condizione di non concedere in futuro ulteriori aiuti ai cantieri navali spagnoli, stabilita già nel 1997 dal Consiglio e ripresa dall'articolo 5 del regolamento relativo agli aiuti alla costruzione navale applicabile all'epoca in cui l'aiuto era stato concesso.

2-245

Meyer Pleite (GUE/NGL). – Señora Presidenta, señor Comisario, lo cierto es que la petición de retirada o la devolución de las ayudas es un golpe muy fuerte al sector naval español, un sector estratégico.

Sabe usted muy bien, como yo, que la inmensa mayoría de los buques de gran tonelaje en el mundo están subvencionados de forma directa o indirecta. En la propia Unión Europea se permiten esas ayudas e incluso se han buscado distintas fórmulas a través de gobiernos regionales, a través de la unificación de los sectores navales privado y militar.

Por eso, yo emplazo al señor Comisario y a la propia dirección política de la Unión Europea para que se revise ese concepto que imposibilita subvencionar al sector naval, que es un sector estratégico para Europa, sobre todo cuando tenemos la competencia desleal de Corea y el proteccionismo de los Estados Unidos de América.

2-246

Monti, Commission. – Thank you for this complementary question, which raises a point of general interest. The Commission is perfectly aware of the importance of the shipbuilding industry in Europe and also of the importance the shipbuilding industry attaches to a level playing field within Europe, which would be at odds with an unregulated system of State aid to shipbuilding.

There have been two recent visible signs of the importance the Commission attaches to this sector. First, you mentioned unfair Korean competition: you will certainly be aware of the Commission's bold initiative - which unfortunately took a long time to be reflected in a Council decision - firstly to bring Korea to the WTO and secondly, at the same time, to put in place a temporary defensive mechanism against unfair Korean competition.

The second visible sign of interest is the Leadership 2015 programme, which was coordinated by the Commission with the participation of representatives of the European Parliament and the shipbuilding industry, to identify a number of proactive policies.

This gives you an indication of how the Commission, with the other European institutions, has tried to accommodate the needs of the sector, while at the same time trying to comply with the law when it comes to specific subsidies. As you know, in the case of IZAR there is a whole history of non-compliance with the rules.

2-247

Varela Suanzes-Carpegna (PPE-DE). – Señora Presidenta, quería preguntarle al Comisario si, teniendo en cuenta la situación internacional a la que ha hecho referencia y la situación de Europa ante la Organización Mundial de Comercio y la competencia desleal de Corea, la Comisión estaría de acuerdo en revisar su actual política de ayudas de Estado a la industria de la construcción naval europea.

2-248

Monti, Commission. – It is rather unusual to talk about the policy intentions of the Commission when - this Parliament permitting - the term of office of the present European Commission is only seven more days. They will be very intensive days, at least for competition policy.

As far as the question on shipbuilding is concerned, and without, of course, committing our successors to a policy along the lines I have just described - namely, rigorous control of compliance with the existing, fairly generous rules for this sector, as well as active measures to promote, in cooperation with the industry, the sector's development - I would expect this kind of policy to be pursued.

2-249

Die Präsidentin. – Anfrage Nr. 47 von Luciana Sbarbati (H-0328/04)

Betrifft: Entscheidung der Kommission zum Gesetz Tremonti-Bis

Das System der Steuererleichterungen, das „von Italien illegal eingeführt wurde“, weil diesbezüglich vorab keine Benachrichtigung erfolgte, und das wegen Verstoßes gegen die europäischen Vorschriften über staatliche Beihilfen „unvereinbar mit dem Gemeinsamen Markt“ ist, wurde im Jahre 2002 zugunsten von 1600 Gemeinden in Norditalien, von denen einige nie von Naturkatastrophen betroffen waren, eingeführt.

Weshalb wurde die Maßnahme erst zwei Jahre nach dem Inkrafttreten des Dekrets und ein Jahr nach dem letzten für die Durchführung der Maßnahmen vorgesehenen Zeitpunkt geprüft?

Warum wurde die Ablehnung des Gesetzes „Tremonti-Bis“ angekündigt, bevor die dienstübergreifende Konsultation abgeschlossen war?

Welche Maßnahmen beabsichtigt die Kommission zu ergreifen, damit sichergestellt ist, dass die vom Staat unrechtmäßig erlangten Beträge tatsächlich an ihn zurückfließen, zumindest der Teil, der den von den Empfängern erlittenen Schaden übersteigt?

2-250

Monti, Commissione. – Signor Presidente, con riferimento all'interrogazione orale della onorevole Sbarbati, vorrei sottolineare, per la verità, la rapidità con la quale la Commissione ha seguito questo caso, del quale è stata informata solo attraverso le denunce ricevute a partire dal 6 marzo 2003.

La decisione di avviare il procedimento formale di indagine è stata, infatti, adottata il 17 settembre 2003, in seguito alle informazioni trasmesse dalle autorità italiane il 4 luglio 2003. Il regolamento di applicazione non prevede, d'altronde, alcuna scadenza per l'esame di un caso da parte della Commissione.

Osservo, infine, che la Commissione ha adottato la decisione di chiudere il procedimento di indagine formale il 20 ottobre 2004, ovvero cinque settimane dopo avere ricevuto le ultime informazioni dall'Italia. Con riferimento alla seconda parte dell'interrogazione: gli articoli comparsi sulla stampa prima dell'adozione della decisione della Commissione si basano su informazioni che non provengono dalla Commissione stessa, la quale informa i media delle proprie decisioni dopo che queste sono state adottate solitamente mediante una conferenza e/o un comunicato stampa.

Infine, la decisione della Commissione precisa che l'Italia deve ordinare a tutti i beneficiari il rimborso, con gli interessi, degli aiuti incompatibili, informando la Commissione delle misure attuate e previste per conformarsi alla decisione entro due mesi. La Commissione vigila sulla procedura di recupero e può adire la Corte di giustizia in caso di mancata esecuzione.

2-251

Sbarbati (ALDE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, desidero semplicemente dichiarare che mi ritengo soddisfatta dalla risposta del Commissario e colgo l'opportunità per ringraziarlo di quanto ha fatto non solo nell'esercizio del suo mandato per l'Europa ma anche per dare lustro al nostro paese.

2-252

Monti, Commissione. – Posso semplicemente ringraziare molto l'onorevole Sbarbati per queste sue parole, grazie.

2-253

Rübig (PPE-DE). – Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Kommissar, sehr geehrte Damen und Herren! Staatliche Beihilfen stellen einen Diskussionspunkt dar, der bei Naturkatastrophen immer wieder aufkommt. Durch die Erweiterung der Europäischen Union grenzen nun gerade Ziel 1- oder 2-Gebiete in den Grenzregionen an andere Gebiete, denen diese Zielesignatur aberkannt wurde. Könnten Sie sich vorstellen, dass im Bereich der staatlichen Beihilfen zeitlich beschränkte Ausnahmen für diese Grenzregionen in Zukunft geschaffen werden?

2-254

Monti, Commissione. – Unfortunately Europe, like every other area of the world, is no stranger to national disasters. There have been a number in recent years. I am sure that some of us will remember the huge floods in Germany and Austria only a few years ago. With the support of Parliament, the Commission has tried to put in place appropriate mechanisms, within the limits of the financial resources available. These included the monitoring of state aid - subsidies or contributions from national budgets - and also direct contributions from the Community budget.

As regards the 'Tremonti Bis' law referred to in Mrs Sbarbati's oral question, the Commission was not questioning whether companies suffering the consequences of natural disasters should be helped. The issue was whether the way the law was formulated enabled that objective to be met.

2-255

Die Präsidentin. – Anfrage Nr. 48 von Bart Staes (H-0331/04)

Betrifft: Untersuchung zur Abschottung des Tintenpatronenmarktes

In ihrer Antwort auf die schriftliche Anfrage E-0699/03¹ teilt die Kommission mit, sie habe „unlängst ein Verfahren eingeleitet, in dem es u.a. um Druckerfarbkassetten und Drucker geht. Derzeit prüft sie das Verhalten mehrerer Unternehmen auf den betreffenden Märkten im Lichte der Wettbewerbsregeln der Gemeinschaft“.

Kann die Kommission mitteilen, welche Fortschritte sie mittlerweile in dieser Angelegenheit erzielt hat und ob der Tintenpatronen- und Druckermarkt die Prüfung in Bezug auf die Vereinbarkeit mit den Wettbewerbsregeln der Gemeinschaft besteht? Kann sie andernfalls die Gründe mitteilen, die gegebenenfalls zum Abschluss der Untersuchung geführt haben?

2-256

Monti, Commissione. – Signor Presidente, questa breve serie di interrogazioni ci mostra la varietà delle tematiche di attività della Commissione nel campo della concorrenza.

All'onorevole Staes vorrei rispondere che l'onorevole parlamentare è sicuramente al corrente del fatto che all'inizio del 2003 la Commissione ha avviato un'indagine riguardante il mercato delle stampanti a getto d'inchiostro e laser. Da quel momento la Commissione ha raccolto un gran numero di prove e ha condotto numerosi colloqui con i produttori di stampanti e i fornitori di cartucce rigenerate. Le indagini si sono focalizzate sul problema di verificare se i produttori di stampanti infrangono le norme comunitarie in materia di concorrenza a causa della forma e del prezzo delle loro cartucce. L'indagine è molto complessa, sia a livello economico che giuridico.

La Commissione sta attualmente terminando l'analisi delle prove raccolte, e a questo punto è ancora prematuro dichiarare se sussista o meno un'infrazione nei confronti delle norme giuridiche in materia di concorrenza oppure se la procedura possa essere chiusa. E' evidente che la Commissione renderà pubbliche quanto prima tutte le ulteriori notizie esistenti a questo riguardo.

2-257

Staes (Verts/ALE). – Voorzitter, ik dank de commissaris voor zijn antwoord. Ik wil er toch op wijzen dat - ik heb het onderzoek zelfs eens gedaan - 75 centiliter inkt van een inktjetprinter duurder is dan een fles champagne. Dit is toch onwezenlijk. Ik heb sterk de indruk dat hier sprake is van koppelverkoop, waarbij de printers zelf eigenlijk heel goedkoop worden aangeboden en de inkt bijzonder duur wordt verkocht. Ik neem voorlopig genoegen met het antwoord van de

¹ AB1 C 33 E vom 6.2.2004, S. 71.

commissaris, maar ik wil hem wel erop wijzen dat dit onderzoek dringend moet worden afgerond, want dit komt de consument niet ten goede.

2-258

Monti, Commission. – Thank you for that observation. I can assure you that the Commission will make public all the relevant elements. We are not yet in a position to find out whether there has been an infringement. You will certainly be aware that the Commission does not have the role of a price regulator. We live and work in a social market economy and it is of paramount importance that the Commission ensures that the conditions for competition are in place, pursuant to European law.

These may or may not lead to consumers perceiving prices to be high. It would not be right in an efficient market economy for the Commission to set prices. This is not an option. But I am sure that just as this Commission did, the incoming Commission will closely monitor all the phenomena which might violate competition rules, causing adverse effects for European consumers.

2-259

Die Präsidentin. – Vielen Dank, Herr Kommissar Monti. Ich schließe an dieser Stelle die Fragen an Sie ab, d.h. die Fragen Nr. 49 und 50 werden schriftlich beantwortet. Wir gehen über zum nächsten Themenkomplex.

Anfragen an Kommissar Byrne

2-260

Die Präsidentin. – Anfrage Nr. 51 von Mairead McGuinness (H-0287/04)

Betrifft: Weltweite Normen für die Lebensmittelsicherheit

In einer Zeit, in der die Globalisierung des Nahrungsmittelmarktes weiter fortschreitet, wobei es sich um eine Entwicklung handelt, die sich mit der zunehmenden Rolle der WTO noch verstärken wird, gibt es in vielen Länder außerhalb der EU nicht die gleichen Normen, wie sie in der EU gelten, was Tierschutz, Lebensmittelsicherheit und Umweltvorschriften betrifft. Ist die Kommission daher nicht auch der Auffassung, dass stärkeres Gewicht auf die Kennzeichnung der Lebensmittel aus Ländern außerhalb der EU in Bezug auf Herkunftsland und Herstellungsverfahren gelegt werden sollte, um so eine klare Information für die Verbraucher zu gewährleisten?

Ist die Kommission nicht der Ansicht, dass es für die Nahrungsmittelhersteller in Europa gerechter und den Interessen der europäischen Verbraucher dienlicher wäre, wenn in diesen anderen Ländern die gleichen Normen für die Lebensmittelsicherheit gelten würden, wie sie in der EU bestehen?

2-261

Byrne, Commission. – I would first like to thank Mrs McGuinness for this question.

The main objective of the food labelling legislation in the EU is to provide consumers with factual information regarding the characteristics of foodstuffs, such as composition, quantity and shelf-life.

Under EU food law, origin labelling is not mandatory, unless the origin is clearly connected with one or more characteristics of a foodstuff, or it is necessary that the purchaser should not be misled as to its true origin, for instance where its name includes a geographical reference.

Origin labelling in itself would not provide the consumer with clear information as regards animal welfare or methods of production. We continue to work through international organisations to improve world standards in areas such as animal welfare. This would offer the best way forward in meeting the honorable Member's concerns about the application of these rules in third countries.

As regards standards of food safety, all food and feed placed on the market in the EU must be safe, irrespective of where it comes from. Third countries may only export food products to the EU if stringent conditions are met and a verification mission has been carried out by the Food and Veterinary Office.

In addition, obligatory checks are carried out on all imports of animal products at the point of entry, in the EU border inspection posts. The recently adopted Food and Feed Regulation aims to harmonise controls on all other imported food products.

These measures ensure that the food standards applied in the export sector of third countries trading with the EU meet EU food safety requirements.

2-262

McGuinness (PPE-DE). – At the outset, I wish to compliment the Commissioner on his good work in a very difficult area. There have never been as many issues about food safety, and he has been there to protect consumers.

You are correct in saying that food labelling is not enough to protect consumers. I have recently learnt that, in Ireland, beef from South America has been found to be labelled as Irish. That has to be a cause for concern in terms of misleading consumers.

Would the Commissioner just comment on that as an area where the new Commission should certainly take an interest, since, if consumers are to have accurate information, we need to tighten up on labelling. I am not calling for a police force for food, but it certainly looks as if we need something more than we currently have.

2-263

Byrne, Commission. – I would firstly like to thank Mrs McGuinness for her kind words about the work I have been doing over the past five years. I much appreciate that.

On the issue of her supplementary question: there is specific legislation relating to beef labelling, namely Regulation No 1760/2000, which specifies the particular requirements in relation to beef, including its origin, and was enacted in response to the issues surrounding the BSE controversy some years ago.

Any labelling in any Member State which mis-states the origin of the beef in question is a failure to comply with that piece of legislation. The Commission is always concerned at any failure to comply with EU law. If this has happened on any occasion in Ireland or indeed anywhere else in the manner that you have described, this is a clear failure of compliance with EU legislation.

In those circumstances it is a matter for the competent authorities of the Member States, and in this instance the competent authorities in Ireland, to ensure that any failure to comply with EU legislation is properly investigated and dealt with in the appropriate manner. It certainly would not be the wish of the Commission to see any failure to comply with legislation of this kind and this is a matter which should be dealt with properly and by the competent authorities of the Member State in question.

2-264

Landsbergis (PPE-DE). – My question is about the Commission's position on the fact that the law of the Russian Federation on additional guarantees and compensations for military servicemen etc., in its versions of 21 January 1993, 21 July 1993 etc. ...

(The President cut the speaker off)

2-265

Die Präsidentin. – Herr Kollege, ich muss Sie leider unterbrechen. Nach allem, was ich bis jetzt gehört habe, bezieht sich das nicht auf die Frage, und Sie können nur konkret zu dem Thema hier nachfragen.

Anfrage Nr. 52 von Catherine Stihler (H-0288/04)

Betrifft: Reaktion auf jüngste Studien über das Fötale Alkoholsyndrom (FAS)

Das Ausmaß des Fötalen Alkoholsyndroms (FAS) und die beste Empfehlung für werdende Mütter bleiben umstritten. Einer jüngste Studie von Dr. Raja Mukherjee, London, hat ergeben, dass die Aufnahme jeder Alkoholmenge schädlich sein kann und dass jedes 100. Neugeborene dadurch geschädigt ist, dass seine Mutter während der Schwangerschaft getrunken hat, wobei die Dunkelziffer jedoch sehr hoch ist. Nach Studien in den USA, Südafrika und Skandinavien ist jeder 300. Säugling von FAS betroffen. Betroffene Kinder können Probleme mit dem Gedächtnis, der Konzentrationsfähigkeit, Hyperaktivität, körperlichen Anomalien und einem verringerten IQ haben. Eine weitere Erforschung von FAS ist notwendig. Es ist jedoch bekannt, dass hoher Alkoholkonsum für das ungeborene Kind schädlich ist, und einige EU-Regierungen empfehlen für Schwangere einen Grenzwert von 1 bis 2 Einheiten Alkohol wöchentlich. Plant die Kommission daher, Rechtsvorschriften der EU einzuführen, wonach alkoholische Getränke mit einem Warnhinweis auf die mögliche Schädigung ungeborener Kinder versehen werden müssen?

2-266

Byrne, Commission. – First of all, I thank Mrs Stihler for this important question. I fully share her concerns on this issue.

Foetal Alcohol Syndrome – FAS – is a mental and physical disorder that can include mental retardation, brain dysfunction, physical abnormalities, learning disabilities and psychological disorders. FAS occurs as the result of prenatal alcohol exposure. Recent studies increasingly suggest that there may be no clearly safe drinking limit above zero alcohol for pregnant women. Key elements to prevent FAS are awareness-raising and consumer information. The Commission is at present developing a working paper on a coordinated approach in Europe to tackle alcohol-related harm. FAS is one of the possible topics to be addressed in the paper.

The Commission is carefully studying the types of information that should be provided in addressing this problem. Possible guidelines on these could be included in the Commission's working paper on alcohol, which is planned for next year. The Commission also intends to prepare a report on the application of Council recommendations on alcohol and young people from 2001, which, among other things, will address the need for further action. In addition, the possibility of having a conference on alcohol next year, together with the WHO European office, is being explored.

Finally, I should like to emphasise that we should not forget the central role of our Member States in tackling alcohol-related harm. An integrated approach needs concerted action by all stakeholders, including families, schools, employers, industry, advertisers and national regulators.

2-267

Stihler (PSE). – Thank you for that answer, Commissioner Byrne. I also thank you for all the work that you have done over the past five years on the public health agenda. It is much appreciated. As you said, new research suggests that in some cases, one in a hundred babies could be affected. Other research suggests that the figure is one in three hundred. In fact, according to Friday's *Guardian*, which dealt with what is happening in France, about 7 000 babies born there are thought to be mentally or physically damaged by passive consumption of alcohol in the womb. Mr Philippe Douste-Blazy, the French Minister for Health, said that FAS was 'aside from genetic factors, the prime cause of mental retardation in children'. This is clearly a European issue and one that we have to take seriously. I hope that the Commission's alcohol strategy will look at what is happening in the United States of America, where alcohol products are properly labelled with a health warning.

Commissioner, how can we make the possibility a reality?

2-268

Byrne, Commission. – Thank you for that supplementary question and for your kind words, Mrs Stihler. I appreciate that.

As you may know, DG SANCO is at present preparing a Community strategy to reduce alcohol-related harm, as called for in the Council conclusions in 2001. Several areas for action have been identified as key areas. One of them is consumer information, to improve awareness of the risks connected with the consumption of alcoholic beverages. At the moment the draft proposals concern the legal and practical feasibility of having health warnings on the containers of alcoholic beverages, as well as at points of sale. These would include information on, for instance, pregnancy.

If the public health authorities do not move in and occupy the field, it might well be occupied by industry. That is not entirely satisfactory, because the information being made available by the industry might not be consistent with best public health practice. I look forward to further discussion of this important issue in the future.

2-269

Die Präsidentin. – Anfrage Nr. 53 von Dimitrios Papadimoulis (H-0298/04)

Betrifft: Situation im Zusammenhang mit den Schlachthäusern in Griechenland

Das Lebensmittel- und Veterinäramt der Kommission führt regelmäßig Inspektionen in den Mitgliedstaaten durch, um unter anderem zu kontrollieren, ob die Gemeinschaftsvorschriften betreffend die Hygiene in Schlachthäusern eingehalten werden.

Kann die Kommission im Anschluss an die letzten Inspektionsbesuche in Griechenland mitteilen, inwieweit die griechischen Schlachthäuser und Fleischmärkte, wie der Fleischmarkt von Rendi in Athen den europäischen Normen entsprechen? Sind die Modernisierungsmaßnahmen ihrer Ansicht nach zufriedenstellend oder gibt es noch Mängel im Zusammenhang mit der Kontrolle der Lebensmittelsicherheit in Griechenland? Welche Maßnahmen hat sie getroffen oder wird sie treffen, damit sich Griechenland an seine Verpflichtungen, die dem Land aus den einschlägigen Gemeinschaftsvorschriften erwachsen, hält?

2-270

Byrne, Commission. – Two inspections carried out by the Commission's Food and Veterinary Office in Greece, in July 2003, March and April 2004, revealed breaches of Community requirements with regard to procedures for licensing abattoirs and respect of hygiene requirements. These findings confirm the results of earlier FVO missions. Based on Commission recommendations, commitments were received from the Greek authorities on action to rectify these deficiencies.

As regards the new Rentis market, there has been slipping in the timetable notified by the Greek authorities for its construction. According to our latest information, the construction works are scheduled for completion in mid-2006. Despite the fact that the Commission has had a number of high-level contacts with the Greek authorities in recent years about the food control system, progress has not been satisfactory. This relates to the specific issue of insufficient staffing levels in the Greek veterinary service to ensure effective implementation of EU veterinary legislation. That is why, in May 2004, the Commission sent a letter of formal notice to the Greek authorities urging them to remedy this situation. In the absence of appropriate assurances from the Greek authorities, the Commission sent a reasoned opinion to Greece on 18 October, asking the Greek Government to address effectively the problem of understaffing in its veterinary services within a period of two months. Failure to do so could lead the Commission to bring the case before the Court of Justice.

The Commission is also considering similar action in relation to the control systems in Greece for the approval of red meat establishments. The Commission has been keeping the situation in Greece under close review and intends to continue to ensure that the necessary corrective actions are taken.

2-271

Die Präsidentin. – Anfrage Nr. 55 von John Bowis (H-0342/04)

Betrifft: Politik im Bereich der psychischen Gesundheit und Gitterbetten

Kann die Kommission bestätigen, dass die psychische Gesundheit im Arbeitsprogramm 2005 verstärkt in den Mittelpunkt gerückt wird? Bestätigt sie ferner, dass die Achtung der Menschenrechte und eine humane Behandlung wesentliche Voraussetzungen für gute Verfahren im Bereich der psychischen Gesundheit in der Europäischen Union sind? Begrüßt sie die Erklärungen Ungarns und Sloweniens, denen zufolge Gitterbetten abgeschafft werden müssen, und wird sie ihre weitere Verwendung in der Tschechischen Republik und in der Slowakei verfolgen? Wird sie in diesen Zusammenhang auch Dr. Jan Pfeiffer würdigen, der aufgrund seiner Kampagne für eine humane Betreuung von psychisch Kranken ohne Gitterbetten in der Tschechischen Republik im Time Magazine als einer der europäischen Helden des Jahres 2004 genannt wurde?

2-272

Byrne, Commission. – Mental Health is indeed a priority of the Community's public health policy and under the Public Health Programme (2003-2008). Under its first strand, dealing with health information, the Working Party on Mental Health has been created, bringing together project leaders and stakeholders. In the 2005 work plan, the focus of activities will be on promoting mental health and preventing mental disorders in children, adolescents and young people, based on improved data collection and analysis.

There can be no doubt that human rights and humane treatment are fundamental to mental health practice.

The Commission welcomes the recent adoption of the Council of Europe's recommendation concerning the protection of the human rights and dignity of persons with mental disorders. It also supports the UN standard rules for the equalisation of opportunities for people with disabilities as well as the efforts to establish a UN legally binding instrument to protect the rights and dignity of persons with disabilities. The Commission is fully engaged in the negotiations on this instrument.

The Commission is aware of the use of caged beds within psychiatric and social care facilities in Hungary and Slovenia as well as in Slovakia and the Czech Republic and welcomes the report on this issue that was published in 2003 by the Mental Disability Advocacy Center. As a result of this report, the Commission made enquiries about the exact position on the use of caged beds in these countries and drew the attention of the national authorities to the necessity to remedy this problem. According to information then received by the Commission, it appeared that the situation was improving. It was reported that Hungary has imposed a caged bed ban that will come fully into force at the beginning of 2005. In the Czech Republic, caged beds are reported as being gradually replaced.

The Commission has launched a study on conditions in institutions in all the 25 Member States in order to establish the situation that currently exists, with a focus on disabled persons. The findings of this study, undertaken by Inclusion Europe, were presented in Brussels on 22 and 23 October. The study confirmed that caged beds, or netted beds - as they are also called - are indeed being used in several Member States, including old and new Member States. Furthermore, the study showed that the question of caged beds cannot be dissociated from the more general context of living conditions in large residential institutions. These conditions are sometimes unacceptable and do not respect the most elementary requirements of human respect and dignity. The study found that community-based residential services provide opportunities, but not guarantees, for better outcomes.

From 2005, the Commission will produce a biennial public report on the overall situation of people with disabilities in the European Union. The report is intended to provide a useful tool for all disability decision-makers by providing accurate, dynamic and up-to-date information on the situation of people with disabilities throughout the European Union.

The Commission salutes any appropriate efforts to make mental health systems as humane as possible. We also congratulate Dr Pfeiffer on his nomination as European Hero by Time Magazine.

2-273

Bowis (PPE-DE). – There are not many of us here, but I hope that the answer given by Mr Byrne, our Commissioner, will be widely read. I would like to place on the record our thanks as a Parliament for his work for public health over the last five years, particularly in the area of mental health and the way he has ensured that this issue has risen up the agenda.

I invite him, as a last clarion call, to repeat that inhumane treatment in mental health is not to be tolerated in this Union. That includes such things as caged beds, which should not be a part of any country's policy. As he says, rights and dignity are what we seek. Rights and dignity are what he has talked about. Rights and dignity must be the future of European mental health policy.

2-274

Byrne, Commission. – I should like to respond to my friend John Bowis' kind words to me by saying how much I have appreciated working with this Parliament over the last five years on issues relating to public health, and not least with one of the leaders in Parliament on this subject: Mr Bowis himself. It has been a pleasure for me to work so closely with such experts in the field for the benefit of our citizens here in the European Union.

I accept his invitation to repeat what I have just said in relation to this issue, that the protection of those with disabilities, particularly those with mental health disorders in the European Union, is of paramount importance. Their human rights and dignity ought to be respected by all Member States. This is something that I believe is appropriate, I believe the Commission believes it is appropriate, and I am happy to hear that this House takes the same view.

2-275

Die Präsidentin. – Vielen Dank, Herr Kommissar! Wenn Sie gestatten, möchte ich mich ausnahmsweise von diesem Platz aus Ihren Bemerkungen anschließen und auch für Ihre Arbeit danken.

2-276

Crowley (UEN). – Madam President, unfortunately I was chairing my group meeting when my question came up. I should like to apologise to the Commissioner and to the House for not being here to take the question myself. This is the last opportunity that I will have to thank Commissioner Byrne for all his help and great leadership over many crises over the last five years. I wish him well. It will not be retirement for him, but a new phase in his life.

2-277

Byrne, Commission. – I should like to respond very briefly to my old friend, Mr Crowley, and thank him very much for his kind words. We have worked together and I now look forward to a deep friendship in the future.

2-278

Die Präsidentin. – Vielen Dank, Kollege Crowley. Wir nehmen das zu Protokoll, was Sie gesagt haben.

Ich möchte an dieser Stelle die Fragestunde abschließen. Die Fragen 56 bis 93 werden schriftlich beantwortet.

2-279

14 - Tagesordnung der nächsten Sitzung (siehe Protokoll)

2-280

15 - Schluss der Sitzung

2-281

(Die Sitzung wird um 19.35 Uhr geschlossen.)